

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 凡是触摸过他的人(as Many As Touched Him) 000001

2. 凡是触摸过他的人(as Many As Touched Him) 000002

3. 凡是触摸过他的人(as Many As Touched Him) 000003

4. 凡是触摸过他的人(as Many As Touched Him) 000004

5. 凡是触摸过他的人(as Many As Touched Him) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凡是触摸过他的人(As many as touched Him)

第1/5页

[-] [noʊt] : [ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt] ['speliŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði][oʊld] ['poʊstmən] .
THE OLD POSTMAN .
这 老的 邮差 .

老邮递员。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]
AS MANY AS TOUCHED HIM
作为 许多 作为 感动 他

凡是触摸过他的人

[baɪ]
BY
经过

经过

- ['θɔrn]
EGLANTON THORNE
- 索恩

埃格兰顿·索恩

[ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ɪts] [ɔ:l] ['ri:əl] [tru:] , "
Author of " It's All Real True , "
作者 的 " 它是 全部 真实的 真的 , "

《一切都是真的》的作者

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊstər] [dʒʌg] , "
" The Old Worcester Jug , "
" 这 老的 伍斯特 水壶 , "

“老伍斯特壶”

" [ðə; ði] [tu:] [kraʊnz] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" The Two Crowns , " etc
" 这 二 皇冠 , " ETC .

《双冠》等。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , [ænd; ənd] - , [es 'ti:] .
56 , PATERNOSTER ROW , AND 65 , ST
- , 回旋曲 排 , 和 - , 英石 .

56, PATERNOSTER ROW 和 65, ST.

[ˈpɔːl] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd]
PAUL'S CHURCHYARD
保罗的 墓地

圣保罗教堂墓地

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər]
I . LOOKING FOR A LETTER
我 寻找 为了 一个 信

一、寻找一封信

[iː] .
II .
三 .

二、

[ˈdʒɛriːz] [ˈtraɪəl]
JERRY'S TRIAL
杰瑞的 审判

杰瑞的审判

[ɑːrˈɑːrɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪˈzɪʃ(ə)n]
THE GREAT PHYSICIAN
这 伟大的 医生

伟大的医生

[ɑɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈliːvɪŋ] [ˈhəʊm]
LEAVING HOME
离开 家

离家

[viː] . [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] - [ruːm]
V . IN THE WORK - ROOM
V 在 这 工作 - 房间

五、在工作室

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnʃəns] [seɪk]
SUFFERING FOR CONSCIENCE SAKE
痛苦 为了 良心 清酒

为了良心而受苦

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈdrɪəri] [deɪz]
DREARY DAYS
凄凉 天

阴沉的日子

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈsʌfərə]r
A LONELY SUFFERER
一个 孤独 患者

孤独的受苦者

[ɑɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[æ; ən] [əˈlɑːrɪnɪŋ] [ˈɪnsɪdənt]
AN ALARMING INCIDENT
一个 令人担忧 事件

一起令人震惊的事件

[eks] . [ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
X . A CONVERSATION
X . 一个 对话

X. 对话

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l]
IN THE HOSPITAL
在 这 医院

在医院

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈsɑːroʊfl] [ˈtaɪdɪŋz]
SORROWFUL TIDINGS
悲伤 消息

令人悲痛的消息

[ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər]
MOTHER AND DAUGHTER
母亲 和 女儿

母亲和女儿

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈdʒeriːz] [feɪθ] [hæz; həz] [ɪts] [rɪˈwɔːrd]
JERRY'S FAITH HAS ITS REWARD
杰瑞的 信仰 有 它是 报酬

杰瑞的信仰终有回报

[ˈɛksˌviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər]
TEN YEARS LATER
十 年 之后

十年后

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]
AS MANY AS TOUCHED HIM
作为 许多 作为 感动 他

凡是触摸过他的人

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] .
LOOKING FOR A LETTER .
寻找 为了 一个 信 .

寻找一封信。

" [oʊ] [daɪr] !
" **OH dear !**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ][duː] [wɪ] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] , " [sed] [ˈelən] [ˈmænsfiːld][tuː; tə]
I do wish the postman would make haste and come , " said Ellen Mansfield to
我 做 希望 这 邮差 会 制作 匆忙 和 来 , " 说 艾伦 曼斯菲尔德 到
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

“我真希望邮递员快点来，”艾伦·曼斯菲尔德自言自语道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] [geɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgərli] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [leɪn] [ˈɪntuː] [wɪtʃ]
as she stood at the farmyard gate , looking eagerly up the narrow lane into which
作为 她 站立 在 这 农场 门 , 寻找 急切地 向上 这 狭窄的 车道 进入 哪个
[aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] .
it opened .
它 打开 .

她站在农场大门前，热切地望着大门通向的那条狭窄小路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [dʒʊˈlaɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was a bright July morning ,
它 曾是 一个 明亮的 七月 早晨 ,

那是一个阳光明媚的七月早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪts][wɔːrm] [ˈreɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [her][ænd; ənd][ˈroʊzi] [tʃiːks] ,
and the sun was pouring its warm rays on her fair hair and rosy cheeks ,
和 这 太阳 曾是 浇注 它是 温暖的 射线 在 她 公平的 头发 和 红润 脸颊 ,
阳光温暖地洒在她金色的头发和红润的脸颊上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [berˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][er] ,
as she waited bareheaded in the open air ,
作为 她 等待 免冠 在 这 打开 空气 ,
她赤着头在露天等候,
[ˈhævɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈspoʊʒər][tuː; tə][ɪts] [ˈɪnfluəns] .
having no fear of the effects of such exposure to its influence .
拥有 不 害怕 的 这 效果 的 这样的 接触 到 它是 影响 .

丝毫不惧怕这种接触其影响所带来的后果。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈletər] - [ˈkæriər] ,
She was so absorbed in her watch for the country letter - carrier ,
她 曾是 所以 吸收 在 她 手表 为了 这 国家 信 - 载体 ,
她全神贯注地看着乡村邮递员的工作表。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] , [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [hiːd] [tuː; tə] [nɔːt]
who was never very punctual to his time , as to give heed to naught
WHO 曾是 绝不 非常 准时 到 他的 时间 , 作为 到 给 注意 到 零
[bɪˈsaɪdz] .
besides .
除了 .
他向来不守时, 除此之外, 对其他任何事都漠不关心。

[wʊlf] , [ðə; ði][oʊld] [ʃiːp] - [dɔːg] , [krept] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz][ˈɪntuː]
Wolf , the old sheep - dog , crept close to her side , and put his nose into
狼 , 这 老的 羊 - 狗 , 悄悄地爬 关闭 到 她 边 , 和 放 他的 鼻子 进入
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
老牧羊犬沃尔夫悄悄走到她身边, 把鼻子伸进她的手心里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mjuːt] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [met][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈspɑːns] .
but his mute expression of affection met with no response .
但 他的 沉默的 表达 的 感情 遇见 和 不 回复 .
但他无声的爱意表达却没有得到任何回应。

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [ɪn][veɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
The chickens gathered round her , and chirped in vain , with the hope of
这 鸡 聚集 圆形的 她 , 和 啁啾 在 徒劳 , 和 这 希望 的
[əˈtræktɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈten(ə)n] ,
attracting her attention ,
吸引 她 注意力 ,
鸡群围在她身边, 徒劳地鸣叫着, 希望能引起她的注意。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bred] - [krʌmz] [ɔːr] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [sʌtʃ] [æz; əz]
and being rewarded with some bread - crumbs or grains of corn , such as
和 存在 奖励 和 一些 面包 - 面包屑 或者 谷物 的 玉米 , 这样的 作为
[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [biˈstəu] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
she often bestowed on them .
她 经常 授予 在 他们 .
然后他们会得到一些面包屑或玉米粒作为奖励, 就像她经常给他们的那样。

[ˈelənz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʊd] [əˈraɪv] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Ellen's thoughts were all of the letter which she hoped would arrive that morning .
艾伦的 想法 是 全部 的 这 信 哪个 她 希望 会 到达 那 早晨 .
艾伦满脑子想的都是那封她希望早上能收到的信。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ,
But presently ,
但 目前 ,

但目前,
[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
she was roused by the sound of her mother's voice calling to her from
她 曾是 唤醒 经过 这 声音 的 她 母亲的 嗓音 呼叫 到 她 从
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] —
within the house —
之内 这 房子 —

她被母亲在屋内呼唤她的声音惊醒了——

" ['elən] , ['elən] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Ellen , Ellen , where are you ?**
" 艾伦 , 艾伦 , 在哪里 是 你 ?
“艾伦，艾伦，你在哪里？”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] !
I want you directly !
我 想 你 直接地 !
我要你直接来！

" ['elən] [lʊkt] [ə'hɔɪd] , [ænd; ænd][hɜːr; hər][lɪp] [pəʊtɪd] .
" **Ellen looked annoyed , and her lip pouted .**
" 艾伦 看起来 恼怒 , 和 她 唇 撅嘴 .
艾伦看起来很生气，撅起了嘴。

" [haʊ] ['taɪərsəm] !
" **How tiresome !**
" 如何 令人厌烦 !
“真烦人！”

" [ʃiː; ji] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **she muttered to herself .**
" 她 低声说道 到 她自己 .
她喃喃自语道。

[ænd; ænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] , [ʃiː; ji] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn]
And instead of hastening to obey the summons , she went a few steps down
和 反而 的 加速 到 服从 这 传票 , 她 去 一个 很少 步骤 向下
[ðə; ði] [leɪn] ,
the lane ,
这 车道 ,
她没有急忙去应召，而是沿着小巷走了几步。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] [maɪt] [haɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [vjuː] ,
so that the thick hedge might hide her from her mother's view ,
所以 那 这 厚的 对冲 可能 隐藏 她 从 她 母亲的 看法 ,
这样，茂密的树篱就能让她不被母亲看到。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
in case she came to the door to look for her .
在 案件 她 来了 到 这 门 到 看 为了 她 .
万一她来门口找她呢。

['elən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [groʊn] [gɜːrɪ] , [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt]
Ellen was a tall , well - grown girl , about sixteen years of age , with a bright
艾伦 曾是 一个 高的 , 出色地 - 生长 女孩 , 关于 十六 年 的 年龄 , 和 一个 明亮的
, [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ,
, intelligent face ,
, 聪明的 脸 ,

艾伦是个身材高挑、发育良好的女孩，大约十六岁，长相清秀聪慧。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [klaɪr] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈkʌntri] [ˈgɜːlz][kæn; kən]
having the fresh complexion and clear blue eyes which only country girls can
拥有 这 新鲜的 肤色 和 清除 蓝色的 眼睛 哪个 仅有的 国家 女孩们 能
[boʊst] .
boast .
夸 .

拥有只有乡村女孩才能拥有的清澈肤色和湛蓝双眸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪkˈspektɪd] [mʌtʃ] [help]
She was strong and active , and her mother naturally expected much help
她 曾是 强的 和 积极的 , 和 她 母亲 自然 预期的 很多 帮助
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdɔːtər] ,
from this daughter ,
从 这 女儿 ,
[stɹɒŋ; strɒŋ] [lɪv; lɪv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪkˈspektɪd] [mʌtʃ] [help]
她强壮而活泼, 她的母亲自然期望女儿能帮上很多忙。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ten] .
the eldest child of a family of ten .
这 长子 孩子 的 一个 家庭 的 十 .

家中十个孩子中的老大。

[bʌt; bət] [ˈelən] [heɪtɪd] [haʊs] - [wɜːrk] ,
But Ellen hated house - work ,
但 艾伦 憎恨 房子 - 工作 ,

但艾伦讨厌做家务,

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [sʌtʃ]
and thought it a hardship that she should be expected to undertake such
和 想法 它 一个 困境 那 她 应该 是 预期的 到 承担 这样的
[ˈtæskz] ,
tasks ,
任务 ,

她认为让她承担这样的任务是一种负担。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [glæd] [wen] , [æz; əz] [naʊ] ,
and was always glad when , as now ,
和 曾是 总是 高兴的什么时候 , 作为 现在 ,

而且总是很高兴, 就像现在这样。

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔːi][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv]
she managed to elude her mother's vigilance and enjoy some minutes of
她 管理 到 躲避 她 母亲的 警觉 和 享受 一些 分钟 的
[ˈaɪdlɪnəs] .
idleness .
懒惰 .

她设法躲过了母亲的监视, 享受了几分钟的闲暇时光。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The minutes were many this morning ,
这 分钟 是 许多 这 早晨 ,

今天上午有很多分钟的空闲时间,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊstmən][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
for the postman did not come any the quicker because she was waiting for
为了 这 邮差 做过 不是 来 任何 这 更快 因为 她 曾是 等待 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为邮递员并没有因为她在等他而更快到达。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:njəns] [tʊld][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn]
And her conscience told her more than once that she ought to return
和 她 良心 讲述 她 更多的 比 一次 那 她 应该 到 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,

她的良心不止一次地告诉她，她应该回家。

[jet] [stɪl] [ʃi:; ji] [ˈlɪŋgə] .
yet still she lingered .
然而 仍然 她 徘徊不去 .

但她仍然流连忘返。

[æt; ət][læst] , [ʃi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈklʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
At last , she caught sight of the old man coming slowly down the lane ,
在 最后的 , 她 捕捉 视线 的 这 老的 男人 未来 缓慢地 向下 这 车道 ,
最后，她看到老人正缓缓地沿着小路走来。

[ˈsɔ:rtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈletərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] .
sorting some letters in his hand as he came .
排序 一些 信件 在 他的 手 作为 他 来了 .
他边走边整理手里的信件。

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[waɪ] [kɑ:nt] [hi:; hi] [wɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæstə] ? " [θɔ:t] [ˈelən] , [ɪmˈpeɪfntli] .
Why can't he walk a little faster ? " thought Ellen , impatiently .
为什么 不能 他 走 一个 小的 快点 ? " 想法 艾伦 , 不耐烦地 .
“他为什么不能走快点呢？”艾伦不耐烦地想。

" [hi:; hi] [mu:vz] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] .
" **He moves like a snail .**
" 他 移动 喜欢 一个 蜗牛 .

他行动像蜗牛一样慢。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈletərz] [mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm] [ænt] [mæˈtɪldə] .
I am sure one of those letters must be from Aunt Matilda .
我 是 当然 一 的 那些 信件 必须 是 从 阿姨 玛蒂尔达 .

我确信其中一封信一定是玛蒂尔达阿姨写的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [leɪn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊstmən]
" **There was a house on the other side of the lane for which the postman**
" 那里 曾是 一个 房子 在 这 其他 边 的 这 车道 为了 哪个 这 邮差
[wʌz; wəz] [baʊnd] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈelənz] [hoʊm] .
was bound before he came to Ellen's home .
曾是 边界 前 他 来了 到 艾伦的 家 .

“邮递员在到达艾伦家之前，还要先去巷子另一边的一户人家送信。”

[ˈelən] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Ellen watched him go in at the gate , and waited anxiously for his
艾伦 观看 他 去 在 在 这 门 , 和 等待 焦虑地 为了 他的
[ri:əˈpɪərəns] .
reappearance .
再次出现 .

艾伦看着他走进大门，焦急地等待着他再次出现。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈletərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
But when he came out again , there were no letters in his hand .
但 什么时候 他 来了 出去 再次 , 那里 是 不 信件 在 他的 手 .
但当他再次出来时，手里却没有信件。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [sed] ['elən] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;
" He must have one for us , " said Ellen to herself ;
" 他 必须 有 一 为了 我们 , " 说 艾伦 到 她自己 ;
" 他一定给我们留了一个 , " 艾伦自言自语道 ;

[ænd; ənd][fi:; fi] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [him; ɪm] .
and she hurried forward to meet him .
和 她 慌忙 向前 到 见面 他 .
于是她赶紧上前迎接他。

" [noʊ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][rɪ'plai] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kwestʃənɪŋ]
" No letter for you this morning , " he said , in reply to her questioning
" 不 信 为了 你 这 早晨 , " 他 说 , 在 回复 到 她 提问
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

" 今天早上没有你的信 , " 他回答她疑惑的目光时说道。

" [noʊ] ['letər] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['elən] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" No letter ? " repeated Ellen , in dismay .
" 不 信 ? " 重复 艾伦 , 在 沮丧 .
" 没有信吗 ? " 艾伦失望地重复道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɪt] [ʃʊr] ?
" Are you quite sure ?
" 是 你 相当 当然 ?
你确定吗 ?

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɔ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ? "
Have you not made a mistake ? "
有 你 不是 制成 一个 错误 ? "
你难道没犯错吗 ?

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ; [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [mɪ'steɪks] [soʊ] ['i:zəli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaid] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" No , indeed ; I don't make mistakes so easily , " he replied , smiling at the
" 不 , 的确 ; 我 不 制作 错误 所以 容易地 , " 他 回复 , 微笑 在 这
[ˈnoʊʃ(ə)n] .
notion .
概念 .

" 不 , 的确如此 ; 我不会轻易犯错 , " 他笑着回答道。

" [brɪŋ] [ju:; jʊ][wʌn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [pər'hæps] .
" Bring you one to - tomorrow , perhaps .
" 带来 你 一 到 - 明天 , 也许 .
" 或许明天给你带一个来。 "

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , ['li:vɪŋ] ['elən] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
" So saying , he passed on his way , leaving Ellen overwhelmed with disappointment
" 所以 说 , 他 通过了 在 他的 方式 , 离开 艾伦 不堪重负 和 失望
.
:
.

话音刚落 , 他就离开了 , 留下艾伦无比失望。

[fi:; fi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [soʊ][ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,
She had counted so on the arrival of this letter ,
她 有 计数 所以 在 这 到达 的 这 信 ,
她一直盼望着这封信的到来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] ,
and had felt so sure that it would come ,
和 有 毛毡 所以 当然 那 它 会 来 ,
我一直确信它一定会到来 ,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [dr'leɪ] .
that she scarcely knew how to bear the delay .
那 她 几乎 知道 如何 到 熊 这 延迟 .

她几乎不知道该如何忍受这种拖延。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [hoʊl] [deɪ] , ['oʊnli][pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
The idea of waiting another whole day , only perhaps to be again disappointed ,
这 主意 的 等待 其他 所有的 天 , 仅有的 也许 到 是 再次 失望的 ,
[wʌz; wəz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] .
was disheartening .
曾是 令人沮丧 .

想到还要再等一整天，结果可能还是会失望，就令人沮丧。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiːl] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
She stood still where she was ,
她 站立 仍然 在哪里 她 曾是 ,

她站在原地，一动不动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] ['lɪt(ə)l][ɪnklɪ'neɪ](ə)n [naʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['tæsk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
for she felt little inclination now to set about the domestic tasks which should
为了 她 毛毡 小的 倾角 现在 到 放 关于 这 国内的 任务 哪个 应该
[hæv; həv] [bɪn] [kə'menst] ['ɜːrliər] .
have been commenced earlier .
有 到过 开始 早些时候 .

因为她现在几乎没有心情去做那些本应更早开始的家务。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [aɪdli] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['werɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]
As she stood idly leaning against the hedge , her face wearing a most
作为 她 站立 闲散地 倾斜 反对 这 对冲 , 她 脸 穿着 一个 最多
[dɪskən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
discontented expression ,
不满 表达 ,

她百无聊赖地倚靠在树篱上，脸上满是不满的神情。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steps] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] .
the sound of approaching steps fell on her ear .
这 声音 的 接近 步骤 跌倒 在 她 耳朵 .

她耳边传来脚步声。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
A young man was walking quickly down the lane ,
一个 年轻的 男人 曾是 步行 迅速地 向下 这 车道 ,

一个年轻男子正沿着小巷快步走着，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləʊ'kæləti] ,
looking about him with the air of one unacquainted with the locality ,
寻找 关于 他 和 这 空气 的 一 不熟悉的 和 这 地点 ,

他环顾四周，一副对这地方一无所知的样子。

[ænd; ənd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] .
and in search of some particular place .
和 在 搜索 的 一些 特别的 地方 .

并且正在寻找某个特定的地方。

['elən] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɪjəri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
Ellen observed him with curiosity , for he was to her a stranger ,
艾伦 观察到 他 和 好奇心 , 为了 他 曾是 到 她 一个 陌生人 ,

艾伦好奇地观察着他，因为对她来说他是个陌生人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə][ɪn] [ðæt] ['rʊərəl] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer]
and the appearance of a stranger in that rural neighbourhood was a rare
和 这 外貌 的 一个 陌生人 在 那 乡村的 邻里 曾是 一个 稀有的
[ɪ'vent] .
event .
事件 :

在那个乡村社区，陌生人的出现是件罕见的事。

[hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fʊk] [ðərə'baʊt]
His demeanour was different from that of any of the country folk thereabout
他的 风度 曾是 不同的 从 那 的 任何 的 这 国家 民间 大约
:
:
:

他的举止与周围任何乡下人都截然不同。

[hi; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [su:t] ,
He was dressed in a black suit ,
他 曾是 穿着 在 一个 黑色的 套装 ,

他身穿黑色西装，

[wɪtʃ] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['spɑ:tləs] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] [set] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blæk] [taɪ] , [ænd; ʌnd] [wɔ:r] [ə; eɪ] "
which showed a spotless shirt - front set off by a little black tie , **and wore a** "
哪个 显示 一个 一尘不染 衬衫 - 正面 放 离开 经过 一个 小的 黑色的 领带 , 和 穿着 一个 "
[waɪd] - [ə'weɪk] " [hæt] .
wide - awake " hat .
宽的 - 醒 " 帽子 :

照片中，她身穿一件干净的衬衫，系着一条黑色小领带，头戴一顶“精神抖擞”的帽子。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['ɑ:nɪst] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spre(ə)n] [wɪtʃ]
His was a pleasant , honest face , with a kindness of expression which
他的 曾是 一个 令人愉快的 , 诚实的 脸 , 和 一个 善良 的 表达 哪个
['kɒŋkəd] ['elənz] ['ju:zuəl] ['ʃaɪnəs] ,
conquered Ellen's usual shyness ,
征服 艾伦的 通常 害羞 ,

他长相和蔼真诚，神态友善，这让艾伦平日里的羞涩消散了。

[æz; əz] , [tu; tə][hɜ:r; hər] [sə'praɪz] , [hi; hi] [stɔ:pt] [ɔ:rt] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd] [ə'drest]
as , to her surprise , he stopped short on seeing her , and addressed
作为 , 到 她 惊喜 , 他 停止 短的 在 看到 她 , 和 已解决
[tu; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] :
to her a question :
到 她 一个 问题 :

令她惊讶的是，他看到她后突然停了下来，并向她提出了一个问题：

" [wɪl] [ju; jʊ]['kaɪndli] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu; tə] ['fɑ:rmər] [hoʊl'rɔɪdz] ? "
" **Will you kindly tell me if this is the way to Farmer Holroyd's ?** "
" 将要 你 亲切地 告诉 我 如果 这 是 这 方式 到 农民 霍尔罗伊德 ? "

请问这条路是去霍尔罗伊德农夫家的吗？

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] .
" **Yes , sir , " replied Ellen** .
" 是的 , 先生 , " 回复 艾伦 :

“是的，先生，”艾伦回答道。

" [bʌt; bət][ju; jʊ][mʌst; məst][tɜ:rn][tu; tə][ðə; ði] [left] [wen] [ju; jʊ][get][tu; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But you must turn to the left when you get to the bottom of the**
" 但 你 必须 转动 到 这 左边 什么时候 你 得到 到 这 底部 的 这
[leɪn] ,
lane ,
车道 ,

但是当你走到巷子尽头时，必须向左转。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , [wɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
and take the path across the fields , which you will see .
和 拿 这 小路 穿过 这 字段 , 哪个 你 将要 看 .

然后沿着你会看到的田野小路走。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
That will take you direct to the house ."
那 将要 拿 你 直接的 到 这 房子 . "

那条路会直接把你带到房子那里。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [haʊ'evər] ,
" Thank you , thank you , " said the stranger , standing still , however ,
" 感谢 你 , 感谢 你 , " 说 这 陌生人 , 常设 仍然 , 然而 ,

“谢谢，谢谢，”陌生人说道，却一动不动地站在那里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'zɜ:rvənt] [aɪ] .
and looking about him with an observant eye .
和 寻找 关于 他 和 一个 观察者 眼睛 .

他用敏锐的目光环顾四周。

" [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] ? "
" Do you live in that house ? "
" 做 你 居住 在 那 房子 ? "

你住在那栋房子里吗？

" [jes] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['elən] .
" Yes , sir , " answered Ellen .
" 是的 , 先生 , " 回答 艾伦 .

“是的，先生，”艾伦回答道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['perənts] , [fɔ:r; fər][pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" Will you tell your parents , for perhaps they may not have heard of it ,
" 将要 你 告诉 你的 父母 , 为了 也许 他们 可能 不是 有 听到 的 它 ,

“你会告诉你的父母吗？因为他们可能没听说过这件事。”

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['pri:tʃɪŋ] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ɪn]['fɑ:rmər] [hoʊl'rɔɪdz] [bɑ:rn][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-]
that there will be preaching this evening in Farmer Holroyd's barn at seven o'clock
那 那里 将要 是 布道 这 晚上 在 农民 霍尔罗伊德 谷仓 在 七 点钟
,
,
,

今晚七点钟，在霍尔罗伊德农夫的谷仓里将有布道。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
and that I shall be very happy to see them there ,
和 那 我 将 是 非常 快乐的 到 看 他们 那里 ,

我非常期待在那里见到他们。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] — [ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmpəni]
if they are able to be present — and you also , if you can accompany
如果 他们 是 有能力的 到 是 展示 — 和 你 还 , 如果 你 能 陪伴

[ðem; ðəm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
them , " he added ,
他们 , " 他 额外 ,

“如果他们能够到场——如果你也能陪同他们的话，”他补充道。

['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

亲切地。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['elən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .

" **Thank you , sir ,** " **said Ellen , with some hesitation .**
" 感谢 你 , 先生 , " 说 艾伦 , 和 一些 犹豫 .

“谢谢您，先生，”艾伦犹豫了一下说道。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] .

" **I'll tell them .**
" 患病的 告诉 他们 .

我会告诉他们。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['moʊstli] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][gʊv] ['eniwer] . " **But father and mother are mostly too busy to go anywhere .** "

但 父亲 和 母亲 是 大多 也 忙碌的 到 去 任何地方 . "

但是我的父母大多太忙了，没时间去任何地方。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

" **Are they ?**
" 是 他们 ?

是吗？

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I'm sorry for that .
我是 对不起 为了 那 .

对此我深感抱歉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['bɪzi] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?

But you are not too busy , I suppose ?
但 你 是 不是 也 忙碌的 , 我 认为 ?

不过我想你应该不太忙吧？

" ['elən] ['kʌlərd] , [fɔːr; fər][fiː; fi] [nuː] [fiː; fi][mʌst; məst] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈaɪdlər] .

" **Ellen coloured , for she knew she must appear to him an idler .**
" 艾伦 有色 , 为了 她 知道 她 必须 出现 到 他 一个 惰轮 .

艾伦脸色发青，因为她知道自己在 他 眼里一定像个游手好闲的人。

[fiː; fi] [felt] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['fɑːrmər] [hoʊlˌrɔɪdz] [bɑːrn] ,

She felt no desire to attend the meeting in Farmer Holroyd's barn ,
她 毛毡 不 欲望 到 出席 这 会议 在 农民 霍尔罗伊德 谷仓 ,

她一点也不想去霍尔罗伊德农夫的谷仓参加会议。

[jet] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] .

yet was at a loss for an excuse for not doing so .
然而 曾是 在 一个 损失 为了 一个 原谅 为了 不是 正在做 所以 .

然而，他却找不到任何不这样做的理由。

" [noʊ] , " [fiː; fi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] .

" **No , she said , in answer to his remark .**
" 不 , " 她 说 , 在 回答 到 他的 评论 .

“不，”她回答他的话。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

" **But I do not know that I shall be able to come .**
" 但 我 做 不是 知道 那 我 将 是 有能力的 到 来 .

但我不知道我是否能够来。

" [hɜːr; hər] ['mænər] ['pleɪnli] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] " ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd]

" **Her manner plainly said , " I do not care to come " ; and so he understood**
" 她 方式 显然 说 , " 我 做 不是 关心 到 来 " ; 和 所以 他 理解

[aɪˈtiː] .

it .
它 .

“她的态度清楚地表明，‘我不想来’；他也这么理解了。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I shall be glad to see you there , if you can manage it , " he said ,**
" 我 将 是 高兴的 到 看 你 那里 , 如果 你 能 管理 它 , " 他 说 ,
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“如果你能来的话,我很高兴在那里见到你,”他温和地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][jʊr; jər]
" **I should be sorry to think that your heart is indifferent to Him who is your**
" 我 应该 是 对不起 到 思考 那 你的 心 是 冷漠 到 他 WHO 是 你的
[best] [frend] .
best friend .
最好的 朋友 .

“想到你对你最好的朋友——祂——如此冷漠,我会感到难过。”

[duː][nɑːt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,
Do not , I pray you ,
做 不是 , 我 祈祷 你 ,

求求你,不要这样。

[meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] -
make the great mistake of finding time and inclination for everything save the ' -
制作 这 伟大的 错误 的 寻找 时间 和 倾角 为了 一切 节省 这 -
[wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] . -
one thing needful . '
一 事物 需要 . -

犯下大错,那就是有时间和精力去做所有事,唯独忽略了“真正必要的那件事”。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['elən] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [dɪskən'sɜːrtɪd] ,
" **With these words he turned away , and Ellen , feeling rather disconcerted ,**
" 和 这些 字 他 转向 离开 , 和 艾伦 , 感觉 相当 不安 ,
说完这些话,他转身离开,艾伦感到有些不知所措。

[ænd; ənd] [ə'feɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] , ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə]
and ashamed at having wasted so much of her morning , hastened back to
和 羞愧 在 拥有 浪费 所以 很多 的 她 早晨 , 加快 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

她为自己浪费了这么多上午时间而感到羞愧,于是匆匆赶回了家。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['elən] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" **Where have you been all this time , Ellen ? " asked her mother ,**
" 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 , 艾伦 ? " 问 她 母亲 ,
“艾伦,你这些日子都去哪儿了?”她妈妈问。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] .
who was engaged in hushing the baby to sleep .
WHO 曾是 已订婚的 在 嘘 这 婴儿 到 睡觉 .

当时正在哄婴儿睡觉。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
" **I have been calling you for the last quarter of an hour** .
" 我 有 到过 呼叫 你 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 .

“我给你打了十五分钟电话。”

[aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]
It is too bad of you to get out of the way when you know there is so
它 是 也 坏的 的 你 到 得到 出去 的 这 方式 什么时候 你 知道 那里 是 所以
[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
much to be done .
很多 到 是 完毕 :

你明知还有很多事情要做，却选择让路，这太可惜了。

[hɪr] [aɪˈtiː][ɪz][pæst][naɪn][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði][bedz][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [nɔːr][ðə; ði] ['brekfəst]
Here it is past nine o'clock , and the beds are not made nor the breakfast
这里 它 是 过去的 九 点钟 , 和 这 床 是 不是 制成 也不 这 早餐
[θɪŋz] [wɔːʃt] .
things washed .
事物 洗过 :

现在已经过了九点，床铺还没整理，早餐用的餐具也没洗。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [əˈbaʊt] ?
What have you been about ?
什么 有 你 到过 关于 ?

你最近在忙些什么？

" ['mɪsɪz] . [ˈmænsfiːld] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['æŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [spʊʊk] [ɪn] [loʊ] , ['kwerələs] ['æksənts] ,
" **Mrs . Mansfield , a pale , anxious - looking woman , spoke in low , querulous accents ,**
" 太太 : 曼斯菲尔德 , 一个 苍白 , 焦虑的 - 寻找 女士 , 辐 在 低的 , 抱怨的 口音 ,
曼斯菲尔德太太脸色苍白，神情焦虑，说话带着低沉的抱怨声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][hɜːr; hər] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪˈfekt] .
as though she did not expect her remonstrances to have much effect .
作为 尽管 她 做过 不是 预计 她 抗议 到 有 很多 影响 :

仿佛她并不指望自己的劝阻能起到多大作用。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pəʊstmən] , [ˈmʌðər] , " [rɪˈplaɪd] ['elən] .
" **I have been watching for the postman , mother , " replied Ellen .**
" 我 有 到过 观看 为了 这 邮差 , 母亲 , " 回复 艾伦 :
“妈妈，我一直在等邮递员，”艾伦回答说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [noʊ] ['letər] .
" **But he brought no letter** .
" 但 他 带来 不 信 :

但他没有带来信。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ænt] [mæˈtɪldə] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] . "
I can't think why Aunt Matilda does not write . "
我 不能 思考 为什么 阿姨 玛蒂尔达 做 不是 写 : "
我不明白玛蒂尔达阿姨为什么不写信。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈwaɪl] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [maɪ] ['letər] , " [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər]
" **She would need to think awhile before she answered my letter , " returned her**
" 她 会 需要 到 思考 一会儿 前 她 回答 我的 信 , " 返回 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 :

“她需要好好考虑一下才能回复我的信，”她母亲回复道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
" **She is not one to do things in a hurry** .
" 她 是 不是 一 到 做 事物 在 一个 匆忙 :

她做事不是那种急躁的人。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I could have told you there would be no letter this morning .
我 可以 有 讲述 你 那里 会 是 不 信 这 早晨 :

我本可以告诉你今天早上不会有信的。

[jʊ:d] [mʌt] [ˈbetər] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [jɜː; jər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ˈlɪtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
You'd much better have been about your work than loitering at the gate .
 你会 很多 更好的 有 到过 关于 你的 工作 比 游荡 在 这 门 .
 你最好还是去工作，而不是在门口闲逛。

" [ˈelən] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tɔːs] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈbjuːk] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] ,
" Ellen gave her head an impatient toss at this rebuke , and began ,
 " 艾伦 给予 她 头 一个 不耐烦 折腾 在 这 训斥 , 和 开始 ,
 艾伦不耐烦地甩了甩头，对这番斥责不耐烦，然后开始说道：

[wɪð; wɪθ] [mʌt] [ʌnˈnesəsəri] [ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd] [ˈklætər] ,
with much unnecessary bustle and clatter ,
 和 很多 不必要 忙碌 和 哒 ,
 伴随着许多不必要的喧闹和嘈杂，

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [miːl] .
to wash the cups and saucers which had been used for the morning meal .
 到 洗 这 杯子 和 碟子 哪个 有 到过 用过的 为了 这 早晨 一顿饭 .
 清洗早餐用过的杯子和碟子。

" [wer] [ɪz] [ˈluːsi] ?
" Where is Lucy ?
 " 在哪里 是 露西 ?
 露西在哪里？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈprez(ə)ntli] .
" she asked , presently .
 " 她 问 , 目前 .
 她问道：“她现在问道。”

" [ʌpˈsterz] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈdʒeri][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , " [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈænsər] ; [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Upstairs , giving Jerry his breakfast , " her mother answered ; adding with a
 " 楼上 , 给予 杰瑞 他的 早餐 , " 她 母亲 回答 ; 添加 和 一个
 [saɪ] ,
sigh ,
 叹 ,
 “在楼上给杰瑞做早餐呢，”她母亲回答道，然后叹了口气补充道，

" [ðə; ði] [pʊr] [læd] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈsædli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" The poor lad has had a bad night , and is sadly this morning .
 " 这 贫穷的 小伙子 有 有 一个 坏的 夜晚 , 和 是 令人遗憾的是 这 早晨 .
 “这可怜的孩子昨晚过得很不好，今天早上也很不幸。”

" [ˈelən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [wɜːrdz] [əˈweɪkənd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][sʌm; səm][self] -
" Ellen said nothing , but her mother's words awakened within her some self -
 " 艾伦 说 没有什么 , 但 她 母亲的 字 觉醒 之内 她 一些 自己 -
 [rɪˈproʊtʃ] ,
reproach ,
 责备 ,
 艾伦什么也没说，但她母亲的话唤起了她内心的一些自责。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][ˈwɒnts] [ʌv; əv]
for in her eagerness to get the letter she had forgotten the wants of
 为了 在 她 渴望 到 得到 这 信 她 有 被遗忘的 这 想要 的
 [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbrʌðər] ,
her favourite brother ,
 她 最喜欢的 兄弟 ,
 因为她急于收到信，却忘记了她最喜欢的弟弟的愿望。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈtendɪd] .
to whom she generally attended .
 到 谁 她 一般来说 参加 .
 她通常会去拜访他。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ˈbɪzɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm]
She worked busily for some time , in the vain hope of making up for lost time
她 工作 忙碌地 为了 一些 时间 , 在 这 徒劳 希望 的 制作 向上 为了 丢失的 时间 ,
:

她忙碌了一段时间，徒劳地希望能够弥补失去的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] [wɜːr; wər][suːn] [wɔːt] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresər] .
and the breakfast things were soon washed and replaced on the dresser .
和 这 早餐 事物 是 很快 洗过 和 替换 在 这 梳妆台 .

早餐用具很快被洗干净，放回了梳妆台上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
She did not forget to tell her mother of the stranger she had seen ,
她 做过 不是 忘记 到 告诉 她 母亲 的 这 陌生人 她 有 已见 ,
:

她没有忘记把她看到的陌生人告诉母亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][held] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ɪn][ˈfɑːrmər] [hoʊlˈrɔɪdz] [bɑːrn] .
and of the meeting to be held that evening in Farmer Holroyd's barn .
和 的 这 会议 到 是 握住 那 晚上 在 农民 霍尔罗伊德 谷仓 .

以及当晚在霍尔罗伊德农夫的谷仓举行的会议。

" [ɑː] ! " [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmænsfiːld] .
" **Ah !** " **remarked Mrs . Mansfield .**
" 啊 ! " 评论 太太 . 曼斯菲尔德 .

“啊！”曼斯菲尔德夫人说道。

" [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː;][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz]
" **It's all very well for those who have nothing else to do to go to those**
" 它是 全部 非常 出色地 为了 那些 WHO 有 没有什么 别的 到 做 到 去 到 那些
[ˈmiːtɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,

“对于那些无所事事的人来说，去参加这些会议当然很好。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː;][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but it wouldn't do for me to think of it .
但 它 不会 做 为了 我 到 思考 的 它 .

但我不能去想这件事。

" [jet] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] ,
" **Yet she sighed as she spoke ,**
" 然而 她 叹了口气 作为 她 辐 ,

“但她说话时叹了口气，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [sʌt] [ˈsɜːrvɪsɪz]
for she remembered that in her young days she had attended such services
为了 她 记得 那 在 她 年轻的 天 她 有 参加 这样的 服务
[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
with delight .
和 喜 .

因为她记得，在她年轻的时候，她曾兴致勃勃地参加过这样的礼拜仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , " [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
And the recollection induced her to add , " You can go if you like ,
和 这 回忆 诱导 她 到 添加 , " 你 能 去 如果 你 喜欢 ,
[ˈelən] .
Ellen .
艾伦 .

回忆起往事，她又补充道：“如果你愿意，你可以去，艾伦。”

" [bʌt; bət] ['elən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [ʃi:; ji] [wəd] [laɪk][tu:; tə][gʊv] .
" **But Ellen was not sure that she would like to go .**
" 但 艾伦 曾是 不是 当然 那 她 会 喜欢 到 去 .
但艾伦并不确定自己是否想去。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈdʒeri:z] ['traɪəl] .
JERRY'S TRIAL .
杰瑞的 审判 .

杰瑞的审判。

[wen] ['elən] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][bedz] ,
WHEN Ellen went upstairs to make the beds ,
什么时候 艾伦 去 楼上 到 制作 这 床 ,
当艾伦上楼去铺床的时候，

[ʃi:; ji] [went] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
she went first of all to a little room at the head of the stairs ,
她 去 第一的 的 全部 到 一个 小的 房间 在 这 头 的 这 楼梯 ,
她首先去了楼梯尽头的一个小房间，

[noʊn] [æz; əz]['dʒeri:z] [ru:m] .
known as Jerry's room .
已知 作为 杰瑞的 房间 .

被称为杰瑞的房间。

[ʃi:; ji] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['keɪf(ə)] [hænd] , [ænd; ənd] ['entəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] .
She lifted the latch with a careful hand , and entered with a light step .
她 抬起 这 门锁 和 一个 小心 手 , 和 进入 和 一个 光 步 .
她小心翼翼地抬起门闩，轻盈地走了进去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌfərə] [ʃi:; ji] [fɪəd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['gri:tɪd]
The young sufferer she feared to disturb was not asleep , however , but greeted
这 年轻的 患者 她 害怕 到 打扰 曾是 不是 睡着了 , 然而 , 但 问候
[hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] :
her with the words :
她 和 这 字 :
她不敢打扰那位年轻的病人，但他并没有睡着，而是用以下的话语迎接她：

" [oʊ] , ['elən] !
" **Oh , Ellen !**
" 哦 , 艾伦 !

“哦，艾伦！”

[æt; ət][læst] !
at last !
在 最后的 !

终于！

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . " **I began to think you were not coming to see me this morning .** "
我 开始 到 思考 你 是 不是 未来 到 看 我 这 早晨 . "
我一开始以为你今天早上不会来看我了。

" [oʊ] , ['dʒeri] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] ,
" **Oh , Jerry , you know I should not fail to come ,** " **replied Ellen ,**
" 哦 , 杰瑞 , 你 知道 我 应该 不是 失败 到 来 , " 回复 艾伦 ,
“哦，杰瑞，你知道我不能不来，”艾伦回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðəɹ] ,
as she kissed her little brother ,
作为 她 亲吻 她 小的 兄弟 ,
她亲吻了弟弟,

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪrɜː] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ɪnˈvælɪd] .
all the dearer on account of the affliction which made him a helpless invalid .
全部 这 更贵 在 帐户 的 这 痛苦 哪个 制成 他 一个 无助 无效的 .
因为他身患重病，成了个无助的病人，所以他的遗体更显珍贵。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ˈdʒeriːz][ˈtaɪni] , [ˈweɪstɪd] [feɪs] ,
It was sad to look upon Jerry's tiny , wasted face ,
它 曾是 伤心 到 看 之上 杰瑞的 微小的 , 浪费 脸 ,
看到杰瑞那张瘦小消瘦的脸，真让人难过。

[ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [əˈpɑːn] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] ,
almost as white as the pillow upon which it rested ,
几乎 作为 白色的 作为 这 枕头 之上 哪个 它 休息 ,
几乎和它所倚靠的枕头一样白,

[ænd; ænd] [ˈwerɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌfəɪŋ] .
and wearing such a pathetic expression of suffering .
和 穿着 这样的 一个 可怜的 表达 的 痛苦 .
脸上带着如此可怜的痛苦表情。

[ðə; ði] [bluː] [veɪnz] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] , [ðə; ði][daːrk] [ˈsɜːrkl] [brˈniːθ] [ðə; ði][sæd]
The blue veins so plainly visible on his temples , the dark circles beneath the sad
这 蓝色的 静脉 所以 显然 可见的 在 他的 寺庙 , 这 黑暗的 界 下面 这 伤心
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他太阳穴上清晰可见的青筋，以及忧郁眼下的黑眼圈，

[ðə; ði] [ˈtremjələs] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
the tremulous movement of the mouth ,
这 颤抖的 移动 的 这 嘴 ,
嘴部颤抖的动作

[ɔːl] [boːr] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][hɪz; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] .
all bore witness to the pain he had so frequently to endure .
全部 钻孔 证人 到 这 疼痛 他 有 所以 频繁地 到 忍受 .
所有人都见证了他经常要忍受的痛苦。

[jet] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈswiːt] ,
Yet the smile with which he welcomed his sister was very sweet ,
然而 这 微笑 和 哪个 他 欢迎 他的 姐姐 曾是 非常 甜的 ,
但他迎接妹妹时的笑容却非常甜美。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [toʊnz] [mɔːr] [ˈtɪrɪf(ə)] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .
and his tones more cheerful than one could have expected .
和 他的 音调 更多的 快乐 比 一 可以 有 预期的 .
他的语气比人们预想的要欢快得多。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [kaʊtʃ] [drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
He lay on a low couch drawn close to the open window ,
他 躺 在 一个 低的 长椅 绘制 关闭 到 这 打开 窗户 ,
他躺在靠近敞开的窗户的矮沙发上，

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [medəʊz] [ænd; ənd] [ˈɔ:tʃədz] [wɪtʃ]
through which he could gaze at the green meadows and orchards which
通过 哪个 他 可以 目光 在 这 绿色的 草地 和 果园 哪个
[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
surrounded the house ,
包围 这 房子 ,
他可以透过窗户眺望环绕着房子的绿色草地和果园。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][frou][æt; ət] [ˈmɪlkiŋ] - [taɪm] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈheɪmeɪkər]
and watch the cows going to and fro at milking - time , or the haymakers
和 手表 这 牛 去 到 和 弗 在 挤奶 - 时间 , 或者 这 干草人
[æt; ət][ðer; ðər] [wɜ:rk] ,
at their work ,
在 他们的 工作 ,
观看挤奶时牛群来回走动, 或者观看割草工人劳作。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɑ:rm] [əˈfɔ:rdz] .
and catch many of the pleasant sights and sounds which a farm affords .
和 抓住 许多 的 这 令人愉快的 景点 和 声音 哪个 一个 农场 提供 .
并欣赏到农场带来的许多令人愉悦的景色和声音。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] [ðʌs] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd]
It was a relief to him to be able thus to look upon the outer world
它 曾是 一个 宽慰 到 他 到 是 有能力的 因此 到 看 之上 这 外 世界
,
.
,
能够以这种方式观察外面的世界, 对他来说是一种解脱。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
for he was seldom well enough to leave his couch ,
为了 他 曾是 很少 出色地 足够的 到 离开 他的 长椅 ,
因为他很少身体好到可以离开沙发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈevər] [mu:v] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
and there was little hope that he would ever move about like other children .
和 那里 曾是 小的 希望 那 他 会 曾经 移动 关于 喜欢 其他 孩子们 .
人们几乎不抱希望他能像其他孩子一样自由活动。

[ɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [əˈli:vɪət] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
All had been done that could be done to alleviate the sadness of his life ,
全部 有 到过 完毕 那 可以 是 完毕 到 减轻 这 悲伤 的 他的 生活 ,
为了减轻他生活中的悲伤, 所有能做的事情都已经做了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [rʌf] , [ʌnˈi:v(ə)n] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈsi:lɪŋz] ,
and , in spite of its rough , uneven floor and sloping ceilings ,
和 , 在 尽管如此 的 它是 粗糙的 , 不均匀 地面 和 倾斜的 天花板 ,
尽管它的地板粗糙不平, 天花板倾斜,

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] .
his little room was a pleasant place .
他的 小的 房间 曾是 一个 令人愉快的 地方 .
他的小房间很舒适。

[ˈeni] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [neɪld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə]
Any pictures that found their way to the house were nailed upon the walls to
任何 图片 那 成立 他们的 方式 到 这 房子 是 钉子 之上 这 墙壁 到
[ˈglædn] [ˈdʒeri:z] [aɪz] .
gladden Jerry's eyes .
格拉登 杰瑞的 眼睛 .
凡是流落到这所房子里的照片, 都会被钉在墙上, 让杰瑞的眼睛开心。

[ðə; ði][roʊz] - [tri:] [wɪt] [gru:] [lʌg'zʊriəntli] [əʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [treɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
The rose - tree which grew luxuriantly outside was carefully trained about the window
这 玫瑰 - 树 哪个 生长 茂盛地 外部 曾是 小心 受过训练 关于 这 窗户
，
，
，

窗外那棵枝繁叶茂的玫瑰树被精心修剪，沿着窗户生长。

[ðæt] ['dʒeri] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ɪts] ['blɒsəmz] .
that Jerry might enjoy the perfume of its blossoms .
那 杰瑞 可能 享受 这 香水 的 它是 花朵 .

杰瑞或许会喜欢它花朵的芬芳。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn'veriəbli] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] [wen'evər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
And a jar of flowers invariably stood beside his bed whenever there were
和 一个 罐 的 花朵 总是 站立 旁 他的 床 每当 那里 是
[eni] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
any to be had .
任何 到 是 有 .

只要有鲜花，他的床边总会放着一罐。

[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [kʊd; kəd] [boʊst] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dʒeri:z] [ru:m] ,
Such books as the home could boast were always to be found in Jerry's room ,
这样的 图书 作为 这 家 可以 夸 是 总是 到 是 成立 在 杰瑞的 房间 ,
家里能找到的书籍，总能在杰瑞的房间里找到。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ri:dər] .
for he was a great reader .
为了 他 曾是 一个 伟大的 读者 .

因为他酷爱读书。

[ænd; ʌnd][i'veər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [jɪr]
And ever since the day , more than three years ago , when , in his seventh year
和 曾经 自从 这 天 , 更多的 比 三 年 前 , 什么时候 , 在 他的 第七 年
，
，
，

自从三年多前，在他七岁那年，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] [hæd; həd] [rɔ:t] ['terəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [spain]
a sudden fall from the hay - loft had wrought terrible mischief to his spine
一个 突然 落下 从 这 干草 - 阁楼 有 锻 糟糕的 恶作剧 到 他的 脊柱
，
，
，

从干草堆上突然摔下来，给他的脊椎造成了严重的损伤。

[bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [kəm'pænjənz] .
books had been his loved companions .
图书 有 到过 他的 喜爱 同伴 .

书籍一直是他最亲密的伙伴。

[nɑ:t][soʊ] [dɪr] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ʌnd] ['sɪstər] , ['elən] , [tɑ:m] , [ænd; ʌnd] ['lu:si] ,
Not so dear , however , as his brothers and sisters , Ellen , Tom , and Lucy ,
不是 所以 亲爱的 , 然而 , 作为 他的 兄弟 和 姐妹 , 艾伦 , 汤姆 , 和 露西 ,
[ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
older than himself ,
老 比 他自己 ,

然而，他却不像他的兄弟姐妹艾伦、汤姆和露西那样亲切，他们都比他年长。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] , [huː] [ˈevər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm]
and the little ones that followed , who ever received a warm welcome from
和 这 小的 一个 那 随后 , WHO 曾经 已收到 一个 温暖的 欢迎 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

还有后来出生的孩子们，他们都受到了他的热情欢迎。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wel] [ˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
if he were well enough to see them :
如果 他 是 出色地 足够的 到 看 他们 :

如果他身体状况允许的话，他可以去看他们。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][bæd] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][ˈpærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv][peɪn][wɜːr; wər]
Sometimes , however , on his bad days , when the paroxysms of pain were
有时 , 然而 , 在 他的 坏的 天 , 什么时候 这 阵发性 的 疼痛 是
[ˈægəˌnaɪzɪŋ] ,
agonising ,
痛苦的 ,

然而，有时在他病情严重的日子里，当阵发性疼痛令人难以忍受时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
he could endure the presence of no one save his mother ,
他 可以 忍受 这 在场 的 不 一 节省 他的 母亲 ,

除了母亲之外，他无法忍受任何人的存在。

[huːz] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][soʊ] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] .
whose sympathy was so true and tried .
谁 同情 曾是 所以 真的 和 尝试 .

他的同情心是如此真挚，如此经得起考验。

[bʊks] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv][dɑːvɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈdʒeri] [pəˈzest] .
Books were not the only means of diversion which Jerry possessed .
图书 是 不是 这 仅有的 方法 的 导流 哪个 杰瑞 拥有 .

书籍并不是杰瑞唯一的消遣方式。

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈriːdɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [strɔː] - [ˈpleɪtɪŋ]
When his head ached with reading , he could amuse himself with straw - plaiting
什么时候 他的 头 疼痛 和 阅读 , 他 可以 娱乐 他自己 和 稻草 - 编织
.
:
.

当他读书读得头疼时，他就会编稻草来消磨时间。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mænsfiːldz] [lɪvd] ,
In the part of England in which the Mansfields lived ,
在 这 部分 的 英格兰 在 哪个 这 曼斯菲尔德 居住地 ,

在曼斯菲尔德一家居住的英格兰地区，

[pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈvoot] [ðer; ðər] [ˈliːzər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈploɪmənt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː]
poor people used to devote their leisure to this employment , and found it
贫穷的 人们 用过的 到 奉献 他们的 闲暇 到 这 就业 , 和 成立 它
[rɪˈmjuːnərətɪv] .
remunerative .
有报酬的 .

穷人过去常常利用闲暇时间从事这项工作，并且发现这项工作收入颇丰。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] , [fɔːr; fər] [ˈsʌndri] [ˈriːz(ə)nz] , [ðɪs] [treɪd] [hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] ,
But of late years , for sundry reasons , this trade has declined ,
但 的 晚的 年 , 为了 杂项 原因 , 这 贸易 有 拒绝 ,

但近年来，由于各种原因，这种贸易有所衰落。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['dʒeri][ˈpleɪtɪd; 'plæɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv] [strɔ:ɪ] , [hi:; hi] [ɜ:rnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][baɪ]
and although Jerry plaited many a yard of straw , he earned very little by
和 虽然 杰瑞 编织 许多 一个 院子 的 稻草 , 他 获得 非常 小的 经过
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

虽然杰瑞编了很多码稻草，但他却挣不到多少钱。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌmfəts]
That little , however , was acceptable , and supplied him with many comforts
那 小的 , 然而 , 曾是 可接受 , 和 供应 他 和 许多 舒适
[wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [lækt] .
which he must otherwise have lacked .
哪个 他 必须 否则 有 缺乏 .

然而，这点东西已经足够让他满意了，也给他带来了许多他原本可能缺乏的舒适感。

[fɔ:r; fər][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mænz;fi:ldz] ['fæməli][wʌz; wəz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,
For Joseph Mansfield's family was longer than his purse ,
为了 约瑟夫 曼斯菲尔德的 家庭 曾是 更长 比 他的 钱包 ,
约瑟夫·曼斯菲尔德的家人比他的钱包还多。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [aɪdlnəs] .
and he could not afford to keep any of his children in idleness .
和 他 可以 不是 买得起 到 保持 任何 的 他的 孩子们 在 懒惰 .
他不能让自己的任何一个孩子无所事事。

[hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [rent][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] ['eɪkəs] [ʌv; əv][lənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:rmɪd] ,
He paid a heavy rent for the few acres of land which he farmed ,
他 有薪酬的 一个 重的 租 为了 这 很少 英亩 的 土地 哪个 他 农场 ,
他为耕种的那几英亩土地支付了高额租金。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ɪn] [ə'ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and was frequently in arrears with it .
和 曾是 频繁地 在 欠款 和 它 .
而且经常拖欠款项。

[wen] [ə; eɪ][bæd] ['si:z(ə)n] [keɪm] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæt(ə)l][daɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [lɔ:ŋ] ,
When a bad season came , or any of the cattle died , his face grew long ,
什么时候 一个 坏的 季节 来了 , 或者 任何 的 这 牛 死亡 , 他的 脸 生长 长的 ,
每当歉收的季节来临，或者有牛死亡时，他的脸色就会变得阴沉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['ru:ɪn] , [waɪlst] [hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [mɔ:ɪr] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɜ:ɪd]
and he talked about ruin , whilst his wife looked more pale and worried
和 他 谈话 关于 废墟 , 而 他的 妻子 看起来 更多的 苍白 和 担心
[ðæn; ðən] ['evər] .
than ever .
比 曾经 .
他谈论着毁灭，而他的妻子看起来比以往任何时候都更加脸色苍白、忧心忡忡。

[ðə; ði] ['eldər] ['tʃɪldrən] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər]
The elder children knew that their parents expected them to work for
这 长老 孩子们 知道 那 他们的 父母 预期的 他们 到 工作 为了
[ðəm'selvz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʊəld] ['ɪnʌf] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
themselves as soon as they were old enough to do so ,
他们自己 作为 很快 作为 他们 是 老的 足够的 到 做 所以 ,
年长的孩子们知道，父母希望他们一旦长大成人就能自食其力。

[ænd; ənd] ['elən] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .
and Ellen was especially anxious to be earning her own living .
和 艾伦 曾是 尤其 焦虑的 到 是 收入 她 自己的 活的 .
艾伦尤其渴望能够自食其力。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [hoʊm][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔimənt] ,
There was no need for her to leave home in search of employment ,
那里 曾是 不 需要 为了 她 到 离开 家 在 搜索 的 就业 ,
她完全没有必要离开家乡去寻找工作。

[hæd; həd][ʃi:; ji] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [leɪ] [tu:; tə][hænd] ,
had she been willing to perform the work that lay to hand ,
有 她 到过 愿意的 到 履行 这 工作 那 躺 到 手 ,
如果她愿意从事手头的工作,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['deri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]
for the management of the house and dairy , and the care of so many
为了 这 管理 的 这 房子 和 奶制品 , 和 这 关心 的 所以 许多
[lɪt(ə)] [wʌnz] ,
little ones ,
小的 一个 ,
为了管理房屋和奶牛场, 以及照顾这么多孩子,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['wa:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ðer; ðær] [kloʊðz] [rɪ'kwaiəd] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
with all the washing and mending their clothes required , was more than
和 全部 这 洗涤 和 修补 他们的 衣服 必需的 , 曾是 更多的 比
['mɪsɪz] . ['mænsfi:ld][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ʌn'eɪɪdɪd] .
Mrs . Mansfield could accomplish unaided .
太太 : 曼斯菲尔德 可以 完成 未受帮助 :
曼斯菲尔德太太要洗很多衣服, 还要缝补很多衣服, 一个人是无法完成的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , ['elən] [dis'laɪkt] [ðɪ:z] ['haʊshoʊld] ['tæskz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]
But , as we have said , Ellen disliked these household tasks , and always
但 , 作为 我们 有 说 , 艾伦 不喜欢 这些 家庭 任务 , 和 总是
[geɪv] [hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] ['grʌdʒɪŋli] .
gave her assistance grudgingly .
给予 她 协助 勉强 :
但是, 正如我们所说, 艾伦不喜欢这些家务, 总是很不情愿地帮忙。

['bi:ɪŋ] ['hændɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)] , [ʃi:; ji][hæd; həd][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
Being handy with her needle , she had set her heart on becoming a
存在 便利 和 她 针 , 她 有 放 她 心 在 成为 一个
['dresmeɪkər] .
dressmaker .
裁缝 :
她针线活做得特别好, 一心想成为一名裁缝。

[ænd; ənd] , [æftər] ['traɪŋ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
And , after trying long to dissuade her from this purpose , her mother
和 , 后 尝试 长的 到 劝阻 她 从 这 目的 , 她 母亲
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
而且, 在她母亲多次试图劝阻她放弃这个念头之后, 她还是.....

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] , ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
in compliance with her wishes , written to her aunt , who was a
在 遵守 和 她 愿望 , 书面 到 她 阿姨 , WHO 曾是 一个
['dresmeɪkər] [æt; ət] ['tʃɑ:rməʊθ] ,
dressmaker at Charmouth ,
裁缝 在 查茅斯 ,
遵照她的遗愿, 写信给她在查茅斯做裁缝的姑妈:

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['si:pɔ:rt] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['elənz] [hoʊm] ,
a large seaport about thirty miles distant from Ellen's home ,
一个 大的 海港 关于 三十 英里 遥远 从 艾伦的 家 ,
距离艾伦家大约三十英里处的一个大型海港,

[tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə][teɪk][hɜːr; həɹ][niːs][æz; əz][æn; ən][əˈprentɪs] .
" **to ask her to take her niece as an apprentice** .

" 到 问 她 到 拿 她 侄女 作为 一个 学徒 .

请她收她侄女为徒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈænsəɹ][tuː; tə][ðɪs][ˈletəɹ][ðæt][ˈelən][wʌz; wəz][soʊ][ˈiːgərli][ɪkˈspektɪŋ] .
" **It was the answer to this letter that Ellen was so eagerly expecting** .

" 它 曾是 这 回答 到 这 信 那 艾伦 曾是 所以 急切地 期待 .

这正是艾伦翘首以盼的那封信的答案。

" [wʌt][hæz; həz][kept][juː; jʊ][soʊ][lɔːŋ][ðɪs][ˈmɔːrnɪŋ] , [nel] ?
" **What has kept you so long this morning , Nell ?**

" 什么 有 保留 你 所以 长的 这 早晨 , 内尔 ?

“内尔，今天早上是什么事耽搁了你这么久？”

" [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈbrʌðəɹ][ɪnˈkwaɪəd][æz; əz][fɪː; fɪ][ˈsiːtɪd][hɜːrˈself][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **her little brother inquired as she seated herself by his side** .

" 她 小的 兄弟 询问 作为 她 坐着 她自己 经过 他的 边 .

她坐在弟弟身边，弟弟问道。

" [ˈnʌθɪŋ][pəˈtɪkjələr] , [ˈdʒeri] .
" **Nothing particular , Jerry** .

" 没有什么 特别的 , 杰瑞 .

“没什么特别的，杰瑞。”

[aɪ][ˈweɪstɪd][maɪ][taɪm][ɪn][ˈwʌtɪŋ][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈpoʊstmən] .
" **I wasted my time in watching for the postman** .

" 我 浪费 我的 时间 在 观看 为了 这 邮差 .

我浪费时间等邮递员了。

[ɔːl][ɪn][veɪn] , [haʊˈevəɹ] , [fɔːr; fəɹ][hiː; hi][brɔːt][noʊ][ˈletəɹ][frʌm; frəm][ænt][məˈtɪldə] .
" **All in vain , however , for he brought no letter from Aunt Matilda** .

" 全部 在 徒劳 , 然而 , 为了 他 带来 不 信 从 阿姨 玛蒂尔达 .

然而，这一切都是徒劳的，因为他并没有带来玛蒂尔达姨妈的来信。

" [ˈdʒeriːz][feɪs][ˈklaʊdɪd][æt; ət][ðɪːz][wɜːrdz] .
" **Jerry's face clouded at these words** .

" 杰瑞的 脸 阴天 在 这些 字 .

听到这话，杰瑞的脸色阴沉了下来。

" [aɪ][kɑːnt][ber][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][jɔː; jəɹ][ˈgoʊɪŋ][əˈweɪ][frʌm; frəm][hoʊm] , [ˈnelɪ] , " [hiː; hi][sed] .
" **I can't bear to think of your going away from home , Nelly , " he said** .

" 我 不能 熊 到 思考 的 你的 去 离开 从 家 , 内莉 , " 他 说 .

“我一想到你要离开家就难过，内莉，”他说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈsaːri][tuː; tə][liːv][juː; jʊ][ɔːl] , [bʌt; bət][ˈveri][glæd][fɔːr; fəɹ][ˈʌðəɹ][ˈriːz(ə)nz][tuː; tə][goʊ] ,
" **I shall be sorry to leave you all , but very glad for other reasons to go** ,

" 我 将 是 对不起 到 离开 你 全部 , 但 非常 高兴的 为了 其他 原因 到 去 ,

“我会很遗憾离开大家，但同时也很高兴因为其他原因离开。”

" [rɪˈplaɪd][ˈelən] .
" **replied Ellen** .

" 回复 艾伦 .

艾伦回答道。

" [aɪ][kɑːnt][θɪŋk][wʌt][ˈmʌðəɹ][wɪl][duːː][wɪˈðəʊt][juː; jʊ] , " [sed][ˈdʒeri] .
" **I can't think what mother will do without you , " said Jerry** .

" 我 不能 思考 什么 母亲 将要 做 没有 你 , " 说 杰瑞 .

“我真不敢想象没有你妈妈该怎么办，”杰瑞说。

" [fɪː; fɪ][wɪl][mɪs][juː; jʊ][ˈdredfəli] .
" **She will miss you dreadfully** .

" 她 将要 错过 你 极其糟糕 .

她会非常想念你。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbɪzi] [ɪˈhʌf] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
She is busy enough as it is ,
她 是 忙碌的 足够的 作为 它 是 ,

她已经够忙的了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
but she will have to work harder than ever when you are gone .
但 她 将要 有 到 工作 更难 比 曾经 什么时候 你 是 已消失 .

但你离开后，她将不得不比以往更加努力工作。

" [ˈelən] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ɪn] [ˈmoʊməntəri] [əˈhɔːns] .
" Ellen coloured , and bit her lip in momentary annoyance .
" 艾伦 有色 , 和 少量 她 唇 在 瞬间 烦恼 .

艾伦脸红了，恼怒地咬了咬嘴唇。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [æz; əz] [ˈdʒeriːz] [wɜːrdz] [səˈdʒestɪd]
She did not like to be reminded of such considerations as Jerry's words suggested
她 做过 不是 喜欢 到 是 提醒 的 这样的 考虑因素 作为 杰瑞的 字 建议
.
:
.

她不喜欢被提醒杰瑞的话所暗示的这类事情。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈluːsi] [tuː; tə] [help] [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There is Lucy to help mother , " she said .
" 那里 是 露西 到 帮助 母亲 , " 她 说 .

“妈妈还有露西帮忙呢，”她说。

" [oʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[ˈluːsi] [kæn; kən][duː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒeri] .
Lucy can do a good deal , I know , " returned Jerry .
露西 能 做 一个 好的 交易 , 我 知道 , " 返回 杰瑞 .

“我知道，露西能做很多事，”杰瑞回答道。

" [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
" But not all that you can , I should think . "
" 但 不是 全部 那 你 能 , 我 应该 思考 . "

“但我想你不可能做到所有你能做到的事。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡet][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] ,
" I hope I shall get a holiday sometimes , and come home to see you all ,
" 我 希望 我 将 得到 一个 假期 有时 , 和 来 家 到 看 你 全部 ,
“我希望有一天能放假，回家看看你们大家。”

" [riˈmɑːkt] [ˈelən] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" remarked Ellen , anxious to change the conversation .
" 评论 艾伦 , 焦虑的 到 改变 这 对话 .

“艾伦急于转移话题，说道。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [lɜːrnt] [maɪ] [treɪd] , [ˈdʒeri] , [aɪl] [ˈset(ə)] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [hɪr] ,
" And when I've learnt my trade , Jerry , I'll settle somewhere near here ,
" 和 什么时候我已经 学会了 我的 贸易 , 杰瑞 , 患病的 定居 某处 靠近 这里 ,

“等我学会了手艺，杰瑞，我就在这附近定居下来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and you shall come and live with me .
和 你 将 来 和 居住 和 我 .

你要来和我一起生活。

[aɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [keə] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ][laɪts][ʌv; əv] [bʊks] .
" **I'll take such good care of you , and buy you lots of books .**

患病的 拿 这样的 好的 关心 的 你 , 和 买 你 很多 的 图书 .
我会好好照顾你, 还会给你买很多书。

" [ˈdʒeri] [smaɪld] [ˈræðər] [ˈsædli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jerry smiled rather sadly , and shook his head .**

" 杰瑞 微笑 相当 令人遗憾的是 , 和 摇晃 他的 头 .
杰瑞露出一丝悲伤的笑容, 摇了摇头。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] , [ˈneli] .
" **I'm afraid that will never be , Nelly .**

" 我是 害怕的 那 将要 绝不 是 , 内莉 .
“恐怕永远不会发生, 内莉。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
Sometimes I think I shall have to lie in this room the whole of my life ;

有时 我 思考 我 将 有 到 说谎 在 这 房间 这 所有的 的 我的 生活 ;
有时我觉得我这辈子都得躺在这个房间里了;

[ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ][duː] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! "
and , oh , I do begin to feel so tired of it ! "

和 , 哦 , 我 做 开始 到 感觉 所以 疲劳的 的 它 ! "
哦, 我真的开始感到厌倦了!

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ˈtendərli] ,
" **I daresay you do , " said his sister , tenderly ,**

" 我 敢说 你 做 , " 说 他的 姐姐 , 温柔地 ,
“我敢说你的确如此,”他的妹妹温柔地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juːzuəl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][jɔː; jər][bæd] [naɪt] .
" **and you feel worse than usual this morning after your bad night .**

" 和 你 感觉 更糟 比 通常 这 早晨 后 你的 坏的 夜晚 .
“而且你今天早上感觉比平时更糟, 因为你昨晚睡得不好。”

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [ˈtuːz] [taɪm] , [dɪr] .
But you'll be better in an hour or two's time , dear .

但 你会 是 更好的 在 一个 小时 或者 二的 时间 , 亲爱的 .
亲爱的, 过一两个小时你就会好多了。

" [ˈdʒeri] [saɪd] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
" **Jerry sighed deeply , and , hoping to divert his thoughts ,**

" 杰瑞 叹了口气 深 , 和 , 希望 到 转移 他的 想法 ,
杰瑞深深地叹了口气, 希望能转移注意力,

[ˈelən] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn]
Ellen began to tell him about the stranger who was to preach that evening in

艾伦 开始 到 告诉 他 关于 这 陌生人 WHO 曾是 到 布道 那 晚上 在

[ˈfɑːrmər] [hoʊlˌrɔɪdz] [bɑːrn] .
Farmer Holroyd's barn .

农民 霍尔罗伊德 谷仓 .
艾伦开始向他讲述当晚要在霍尔罗伊德农夫的谷仓里布道的陌生人的事。

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh dear !**

" 哦 亲爱的 !
“哦亲爱的!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
How I wish I could go and hear him , " he exclaimed .

如何 我 希望 我 可以 去 和 听到 他 , " 他 惊呼 .
“我多么希望我能去听他讲话啊!”他感叹道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] ['elən] ,
" **I wish you could** , " **said Ellen** ,
" 我 希望 你 可以 , " 说 艾伦 ,

“我希望你能做到,”艾伦说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['saːrʊʃ] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
thinking with sorrow how impossible it was for him to do so .
思维 和 悲哀 如何 不可能的 它 曾是 为了 他 到 做 所以 .

想到他根本不可能做到这一点, 不禁感到悲伤。

" [æɪ; əɪ][juː; jʊ][goʊ] , ['neli] ?
" **Shall you go** , **Nelly** ?
" 将 你 去 , 内莉 ?

“你走吧, 内莉? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] ['elən] .
" **I don't know** , " **answered Ellen** .
" 我 不 知道 , " 回答 艾伦 .

“我不知道,”艾伦回答道。

" [oʊ] , ['elən] !
" **Oh** , **Ellen** !
" 哦 , 艾伦 !

“哦, 艾伦! ”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
I wish you would go , " **he said** ,
我 希望 你 会 去 , " 他 说 ,

“我希望你能去,”他说。

" [fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" **for then you would be able to tell me what he said** .
" 为了 然后 你 会 是 有能力的 到 告诉 我 什么 他 说 .

“因为那样你就能告诉我他说了什么。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] . "
You can't think how I long to know about some things . "
你 不能 思考 如何 我 长的 到 知道 关于 一些 事物 . "
你无法想象我有多渴望了解某些事情。

" [wʌt] [θɪŋz] , ['dʒeri] ? " [æskt] ['elən] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **What things** , **Jerry** ? " **asked Ellen** , **in surprise** .
" 什么 事物 , 杰瑞 ? " 问 艾伦 , 在 惊喜 .

“什么事, 杰瑞? ”艾伦惊讶地问道。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæʔ] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ['neli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,
" **The things that I read of in the Bible** , **Nelly** , **about the Lord Jesus** ,
" 这 事物 那 我 读 的 在 这 圣经 , 内莉 , 关于 这 主 耶稣 ,

“内莉, 我从圣经里读到的关于主耶稣的事,

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hiːld] [pʊr] [sɪk] ['piːp(ə)l] .
and how He healed poor sick people .
和 如何 他 已治愈 贫穷的 生病的 人们 .

以及祂如何治愈贫困的病人。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
I often wonder if there was any one in the crowds that came to Him as
我 经常 想知道 如果 那里 曾是 任何 一 在 这 人群 那 来了 到 他 作为
[ˈhelpləs] [æz; əz][aɪ] . "
helpless as I ."
无助 作为 我 . "

我常常想，在那些来到祂面前的人群中，是否有人像我一样无助无助。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔːlzi] , " [səˈdʒestɪd] [ˈelən] .
" There was the man with the palsy , " suggested Ellen .
" 那里 曾是 这 男人 和 这 麻痹 , " 建议 艾伦 .

“那里有个患有瘫痪的男人，”艾伦说道。

" [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , he could not move any better than I can , " the boy replied .
" 是的 , 他 可以 不是 移动 任何 更好的 比 我 能 , " 这 男生 回复 .

“是的，他的行动能力并不比我强，”男孩回答道。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][ˈdʒiːzəs] .
" His friends carried him on his bed to Jesus .
" 他的 朋友们 携带 他 在 他的 床 到 耶稣 .

“他的朋友们把他连人带床抬到耶稣面前。”

[oʊ] , [ˈneli] !
Oh , Nelly !
哦 , 内莉 !

哦，内莉！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˈdʒiːzəs][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [zɜːrθ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðen] [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː]
how I wish Jesus were on the earth now , for then perhaps He would make me
如何 我 希望 耶稣 是 在 这 地球 现在 , 为了 然后 也许 他 会 制作 我
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

我多么希望耶稣现在就在世上，因为那样或许他能让我痊愈。

[ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ɔːl] . "
Though I might not be able to get to Him , after all . "
尽管 我 可能 不是 是 有能力的 到 得到 到 他 , 后 全部 . "

虽然我最终可能还是无法见到他。

" [wiː; wi] [wʊd] [ˈkæri] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [ˈdʒeri] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" We would carry you to Him , if we possibly could , Jerry , " said his sister .
" 我们 会 携带 你 到 他 , 如果 我们 可能 可以 , 杰瑞 , " 说 他的 姐姐 .

“如果可以的话，我们会把你带到他身边，杰瑞，”他的妹妹说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
" Yes , I know you would , " he replied , with a smile ;
" 是的 , 我 知道 你 会 , " 他 回复 , 和 一个 微笑 ;

“是的，我知道你会的，”他笑着回答；

" [bʌt; bət] [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" but it's of no use thinking of it .
" 但 它是 的 不 使用 思维 的 它 .

但想这些也没用。

[jet] [wen] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] ,
Yet when I feel so weary of lying here ,
然而 什么时候 我 感觉 所以 厌倦 的 说谎 这里 ,

然而，当我感到躺在这里非常疲惫时，

[aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [hoʊl] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] .

I do wish I might be made whole as those people were .
我 做 希望 我 可能 是 制成 所有的 作为 那些 人们 是 .

我多么希望我自己也能像那些人一样得到完全的治愈。

[aɪ] [səˈpoʊz] [gɔ:d][kɒd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈi:] [wel] [naʊ] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] — [ˈkudnt]

I suppose God could make me well now if He liked — couldn't
我 认为 上帝 可以 制作 我 出色地 现在 如果 他 喜欢 — 不能

我想，如果上帝愿意，他现在就能让我康复——但他做不到。

[hi:; hi] , [ˈneli] ?

He , Nelly ?
他 , 内莉 ?

他是内利吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [preɪd] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɒd] ? "

Do you think , if I prayed very hard to Him , He would ? "
做 你 思考 , 如果 我 祈祷 非常 难的 到 他 , 他 会 ? "

你觉得如果我虔诚地向他祈祷，他会答应吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈelən] [ˈdaʊtfəli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; ʃəd][traɪ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]

" I don't know , " replied Ellen doubtfully ; " but I think I should try if I were
" 我 不 知道 , " 回复 艾伦 怀疑地 ; " 但 我 思考 我 应该 尝试 如果 我 是

[ju:; jʊ] ,

you ,
你 ,

“我不知道,”艾伦犹豫地回答道,“但我想我会试试的。”

[ˈdʒeri] .

Jerry :
杰瑞 :

杰瑞。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

" The boy lay silent for a while ,
" 这 男生 躺 沉默的 为了 一个 尽管 ,

男孩静静地躺了一会儿,

[hɪz; ɪz] [kənˈtræktɪd] [braʊ] [ˈfoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [θɔ:t] .

his contracted brow showing that he was engaged in earnest thought .
他的 合同 眉头 显示 那 他 曾是 已订婚的 在 认真 想法 .

他紧蹙的眉头表明他正在认真思考。

[ˈprez(ə)ntli] , [hi:; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈneli] ? "

Presently , he roused himself and said , " You will go to - night , Nelly ? "
目前 , 他 唤醒 他自己 和 说 , " 你 将要 去 到 - 夜晚 , 内莉 ? "

他这才起身问道：“你今晚要去吗，内莉？ ”

" [jes] , [ˈdʒeri] , " [ˈelən] [rɪˈplaɪd] .

" Yes , Jerry , " Ellen replied .
" 是的 , 杰瑞 , " 艾伦 回复 .

“是的，杰瑞,”艾伦回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈi:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ? "

" And you will tell me all about it when you come back ? "
" 和 你 将要 告诉 我 全部 关于 它 什么时候 你 来 后退 ? "

“你回来后会把一切都告诉我吗？ ”

" [jes] , [aɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] , [ˈdʒeri] .

" Yes , I'll be sure to , Jerry .
" 是的 , 患病的 是 当然 到 , 杰瑞 .

“好的，我一定会的，杰瑞。”

" ['tʃæptər] [ɑr'aɪə] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪ(ə)n] .
THE GREAT PHYSICIAN .
这 伟大的 医生 .

伟大的医生。

['elən] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] .
ELLEN was as good as her word .
艾伦 曾是 作为 好的 作为 她 单词 .

艾伦言而有信。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][gʊð][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [left] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
In spite of her disinclination to go to the meeting , she left home a little
在 尽管如此 的 她 不情愿 到 去 到 这 会议 , 她 左边 家 一个 小的
[brɪfɔ:r] ['sev(ə)n] ,
before seven ,
前 七 ,

尽管她不太愿意去参加会议，但她还是在七点前离开了家。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə]['fɑ:rmər] [hoʊlroɪdz] [bɑ:rn] .
and slowly made her way to Farmer Holroyd's barn .
和 缓慢地 制成 她 方式 到 农民 霍尔罗伊德 谷仓 .

她慢慢地走向霍尔罗伊德农夫的谷仓。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['dʒeri] ,
She was exceedingly fond of her little brother Jerry ,
她 曾是 非常 喜爱 的 她 小的 兄弟 杰瑞 ,

她非常喜欢她的弟弟杰瑞。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə]
and would have done anything even more disagreeable to her feelings to
和 会 有 完毕 任何事物 甚至 更多的 令人不快的 到 她 情怀 到
[prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] .
procure him gratification .
采购 他 满足感 .

为了取悦他，他甚至会做出任何令她更加痛苦的事情。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [ɑ:n] [ðɪs] [dʒʊ'laɪ] ['i:vɪŋ] ,
The air was so fresh and sweet on this July evening ,
这 空气 曾是 所以 新鲜的 和 甜的 在 这 七月 晚上 ,

七月的这个夜晚，空气清新甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [ðæt] ['elən] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]
and the way through the fields so pleasant , that Ellen did not feel disposed to
和 这 方式 通过 这 字段 所以 令人愉快的 , 那 艾伦 做过 不是 感觉 处置 到
['hɜ:ri] [hɜ:r'self] .
hurry herself .
匆忙 她自己 .

穿过田野的路如此宜人，以至于艾伦不想着急赶路。

[ʃi:; ʃɪ] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] [tu:; tə] ['gæðər] [sʌm; səm][dɔ:g] - ['roʊzɪz] [ðæt] [gru:]
She climbed to the top of a hedge to gather some dog - roses that grew
她 攀登 到 这 顶部 的 一个 对冲 到 收集 一些 狗 - 玫瑰 那 生长
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她爬到树篱顶上，去采摘一些长在那里的野蔷薇。

[ðen] ['spaiɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] ['strɔːberɪz] [ɑːn][ðə; ði]['ʌðər] [saɪd] , ['klæmbəd] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]
then spying some wild strawberries on the other side , clambered down to refresh
然后 间谍活动 一些 荒野 草莓 在 这 其他 边 , 攀爬 向下 到 刷新
[hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
herself with them .
她自己 和 他们 .

然后她发现对岸有一些野草莓，便爬下去摘了一些来解渴。

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðʌs] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn] ,
She lost so much time thus , that when she reached the barn ,
她 丢失的 所以 很多 时间 因此 , 那 什么时候 她 达到 这 谷仓 ,
[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] ,
she found that the service had already commenced ,
她 成立 那 这 服务 有 已经 开始 ,
[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] ,
she found that the service had already commenced ,
她 成立 那 这 服务 有 已经 开始 ,

她因此耽误了太多时间，以至于当她到达谷仓时，
她发现仪式已经开始了。

[ænd; ænd] ['evri] [siːt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['teɪbl] [æt; ət]
and every seat was taken except those in close proximity to the little table at
和 每一个 座位 曾是 已采取 除了 那些 在 关闭 邻近 到 这 小的 桌子 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ,
which the preacher was stationed ,
哪个 这 牧师 曾是 驻 ,
[ænd; ænd] ['evri] [siːt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['teɪbl] [æt; ət]
and every seat was taken except those in close proximity to the little table at
和 每一个 座位 曾是 已采取 除了 那些 在 关闭 邻近 到 这 小的 桌子 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ,
which the preacher was stationed ,
哪个 这 牧师 曾是 驻 ,

除了牧师所在的小桌子附近的座位外，其他座位都坐满了人。

[ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] .
a position which she would gladly have avoided .
一个 位置 哪个 她 会 乐意 有 避免 .
[ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] .
a position which she would gladly have avoided .
一个 位置 哪个 她 会 乐意 有 避免 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,
There was no help for it , however ,
那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 然而 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,
There was no help for it , however ,
那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 然而 ,

然而，对此却无能为力。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst]
and she had to push her way to the vacant place through the midst
和 她 有 到 推 她 方式 到 这 空缺 地方 通过 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n] ,
of the little congregation ,
的 这 小的 会众 ,
[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst]
and she had to push her way to the vacant place through the midst
和 她 有 到 推 她 方式 到 这 空缺 地方 通过 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n] ,
of the little congregation ,
的 这 小的 会众 ,

她不得不挤过这群信徒，找到空位坐下。

[huː] [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['oʊpənd] .
who were heartily singing the hymn with which the service opened .
WHO 是 衷心地 歌唱 这 圣歌 和 哪个 这 服务 打开 .
[huː] [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['oʊpənd] .
who were heartily singing the hymn with which the service opened .
WHO 是 衷心地 歌唱 这 圣歌 和 哪个 这 服务 打开 .

他们热情洋溢地唱着礼拜开始时所唱的赞美诗。

[sʌtʃ] ['miːtɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] ,
Such meetings as this were welcomed by not a few in that country district ,
这样的 会议 作为 这 是 欢迎 经过 不是 一个 很少 在 那 国家 区 ,
[sʌtʃ] ['miːtɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] ,
Such meetings as this were welcomed by not a few in that country district ,
这样的 会议 作为 这 是 欢迎 经过 不是 一个 很少 在 那 国家 区 ,

这类会议在该地区的不少人都受到了欢迎。

[wɪtʃ] [leɪ] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [tʃɜːrtʃ] ,
which lay several miles from any church ,
哪个 躺 一些 英里 从 任何 教会 ,
[wɪtʃ] [leɪ] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [tʃɜːrtʃ] ,
which lay several miles from any church ,
哪个 躺 一些 英里 从 任何 教会 ,

它距离任何教堂都有好几英里远，

[ænd; ənd] [hu:z] ['skætərd] [ɪn'hæbɪtənts] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
and whose scattered inhabitants depended entirely for religious instruction on the
和 谁 疏散 居民 取决于 完全 为了 宗教 操作说明 在 这
[ə'keɪzən(ə)l] ['vɪzɪt][ʌv; əv][æən; ən][ɪ'vændʒəlɪst] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .
occasional visit of an evangelist such as the one about to address them .
偶然 访问 的 一个 福音传道者 这样的 作为 这 一 关于 到 地址 他们 .

而其分散居住的居民完全依赖于像即将向他们发表演讲的这位传教士偶尔的来访来获取宗教教义。

[æt; ət][ə; eɪ] [bri:f] ['nɒtɪs] ,
At a brief notice ,
在 一个 简短的 注意 ,

在短时间内,

[ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [wʊd] [ˈgæðər] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:rn][ɔ:r] [ˈkɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
many persons would gather together in a barn or cottage to hear the Word ,
许多 人 会 收集 一起 在 一个 谷仓 或者 小屋 到 听到 这 单词 ,
许多人会聚集在谷仓或小屋里聆听圣言,

[sʌm; səm] [ˈtʃɪrfəli] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
some cheerfully coming a considerable distance for the purpose .
一些 愉快地 未来 一个 大量 距离 为了 这 目的 .

有些人甚至兴高采烈地远道而来。

[ˈelən] [felt][ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] [aɪ] [rest][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz]
Ellen felt the preacher's eye rest upon her with a glance of recognition as
艾伦 毛毡 这 传教士的 眼睛 休息 之上 她 和 一个 瞥一眼 的 认出 作为
[ʃi:; jɪ] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
she seated herself but a few feet in front of him .
她 坐着 她自己 但 一个 很少 脚 在 正面 的 他 .

当艾伦在牧师面前几英尺远的地方坐下时，她感觉到牧师的目光落在了她身上，眼神中带着一丝认出的意味。

[ʃi:; jɪ][hæd; həd] [ˈseldəm] [bɪn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmænsfi:ld] ,
She had seldom been to such a meeting before , for Mrs . Mansfield ,
她 有 很少 到过 到 这样的 一个 会议 前 , 为了 太太 . 曼斯菲尔德 ,
她以前很少参加这样的会议，因为曼斯菲尔德夫人

[ɔ:l'dʊʊ] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [həʊm] ,
although brought up in a Christian home ,
虽然 带来 向上 在 一个 基督教 家 ,

虽然成长于基督教家庭,

[hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈkɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][tu:; tə] [ˈrendər] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt]
had suffered the cares of this life to render her indifferent to all that
有 遭受 这 关心 的 这 生活 到 使成为 她 冷漠 到 全部 那
[kən'sɜ:rnd] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] [bɪ'jɑ:nd] ,
concerned the eternal life beyond ,
担心的 这 永恒 生活 超过 ,

她饱经今生烦恼，以至于对来世的永生漠不关心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][ˈfæməli][tu:; tə] [groʊ] [ʌp][ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðæt]
and had allowed her family to grow up almost in ignorance of that
和 有 允许 她 家庭 到 生长 向上 几乎 在 无知 的 那
[ˈseɪvjər] [hu:] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈleɪdn] .
Saviour who is peculiarly the friend of the poor and heavy laden .
救主 WHO 是 奇特地 这 朋友 的 这 贫穷的 和 重的 满载 .

她任由家人在几乎一无所知的情况下长大，而这位救世主正是穷人和重担负重担者的朋友。

[ˈsʌndɪz; -deɪz] [pæst] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈʌðər] [deɪz] [ɪn][ðər; ðər][həʊm] ,
Sundays passed much as other days in their home ,
星期日 通过了 很多 作为 其他 天 在 他们的 家 ,

他们家里的星期天和其他日子一样，过得差不多。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈred] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈdʒeri] , [huː] ,
and the Bible would have been unread had it not been for Jerry , who ,
和 这 圣经 会 有 到过 未读 有 它 不是 到过 为了 杰瑞 , WHO ,
如果不是杰瑞, 圣经可能永远不会被人阅读。

[ˈhævɪŋ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bʊks] , [tʊk] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
having exhausted the contents of all the other books , took to reading it .
拥有 筋疲力尽的 这 内容 的 全部 这 其他 图书 , 采取 到 阅读 它 .
读完其他所有书籍后, 他开始阅读这本书。

[ænd; ənd] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðerˈɪn] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [suːð] [hɪm; ɪm] ,
And found so much therein to interest and soothe him ,
和 成立 所以 很多 其中 到 兴趣 和 舒缓 他 ,
他从中发现了许多令他感兴趣和感到慰藉的东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈwʌndər] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv]
and at the same time so much to excite wonder , that he never tired of
和 在 这 相同的 时间 所以 很多 到 激发 想知道 , 那 他 绝不 疲劳的 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
同时, 又有那么多令人惊叹之处, 以至于他百看不厌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɪts] [trʊθs]
and was continually proposing to his mother questions concerning its truths
和 曾是 持续 提议 到 他的 母亲 问题 有关 它是 真相
[wɪtʃ] [ɪː; ɪ] [faʊnd] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈænsər] .
which she found hard to answer .
哪个 她 成立 难的 到 回答 .
他不断地向母亲提出有关其中真理的问题, 而他的母亲却很难回答这些问题。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]
In the hope of being able to understand his thoughts , and sympathise with
在 这 希望 的 存在 有能力的 到 理解 他的 想法 , 和 同情 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
为了能够理解他的想法, 并对他产生同情,

[ɪː; ɪ][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [əˈɡen] [hɜːrˈself] ,
she had lately begun to read the Scriptures again herself ,
她 有 最近 开始 到 读 这 经文 再次 她自己 ,
她最近又开始自己阅读圣经了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [wɜːrdz] [əˈwʊk] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ˈfaːðəz] [vɔɪs] , [lɔːŋ] [sɪns]
and the sacred words awoke the echoes of a Christian father's voice , long since
和 这 神圣 字 醒来 这 回声 的 一个 基督教 父亲的 嗓音 , 长的 自从
[ˈsaɪlənst] [baɪ] [deθ] ,
silenced by death ,
沉默 经过 死亡 ,
神圣的话语唤醒了一位基督徒父亲的声音, 他的声音早已因死亡而消逝。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
and stirred within her contrition and shame .
和 搅拌 之内 她 忏悔 和 耻辱 .
心中涌起悔恨和羞愧。

[ʃiː; ʃi] [ˈɪnwərdli] [lɒŋd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈelən] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]
She inwardly longed to accompany Ellen , and listen once more to the word of
她 内心 渴望 到 陪伴 艾伦 , 和 听 一次 更多的 到 这 单词 的
[truːθ] ;
truth ;
真相 ;

她内心渴望陪伴艾伦，再次聆听真理之言；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [huː] [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈderi] , [ɔːr] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈberbi] ,
but if she did so , who would attend to the dairy , or look after the baby ,
但 如果 她 做过 所以 , WHO 会 出席 到 这 奶制品 , 或者 看 后 这 婴儿 ,
但如果她那样做，谁来照看奶制品，谁来照顾孩子呢？

[ɔːr] [suːð] [ˈdʒeri] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [əˈtæks] [ʌv; əv][peɪn] ?
or soothe Jerry , if he had one of his bad attacks of pain ?
或者 舒缓 杰瑞 , 如果 他 有 一 的 他的 坏的 攻击 的 疼痛 ?
或者安抚杰瑞，如果他再次剧烈疼痛发作的话？

[noʊ] , [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈmʌðɜːz] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
No , the busy mother's place was at home ,
不 , 这 忙碌的 母亲的 地方 曾是 在 家 ,
不，忙碌的母亲应该待在家里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][leɪd] [ðiːz] [ˈbəːdənɜː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and He who had laid these burdens upon her would not suffer them to
和 他 WHO 有 铺设 这些 负担 之上 她 会 不是 遭受 他们 到
[ˈhɪndər][hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃ] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] ,
hinder her approach unto Himself ,
阻碍 她 方法 到 他本人 ,
而那位将这重担加在她身上的神，绝不会允许它们阻碍她亲近祂。

[bʌt; bət] [wʊd] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] ,
but would draw nigh to her and help her to bear them ,
但 会 画 夜 到 她 和 帮助 她 到 熊 他们 ,
但他会靠近她，帮助她承受这一切。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli][let][hɪm; ɪm] .
if she would only let Him .
如果 她 会 仅有的 让 他 .
如果她肯让他来就好了。

[ˈelən] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdʒeri] [wen] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][tekst] ,
Ellen thought of Jerry when the preacher announced his text ,
艾伦 想法 的 杰瑞 什么时候 这 牧师 宣布 他的 文本 ,
当牧师宣布他的讲道内容时，艾伦想到了杰瑞。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɑːrks] [ˈgræfɪk] [ˈsteɪtmənt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] :
for it was Mark's graphic statement concerning the Saviour :
为了 它 曾是 马克的 形象的 陈述 有关 这 救主 :
因为这是马可福音中关于救世主的生动描述：

" [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [meɪd] [hoʊl] .
" **As many as touched Him were made whole .**
" 作为 许多 作为 感动 他 是 制成 所有的 .
凡触摸过祂的人都痊愈了。

" [ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] [suːn] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈɪntərəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
" **She prepared herself to listen attentively , and soon became so interested in the**
" 她 准备 她自己 到 听 认真地 , 和 很快 成为 所以 感兴趣的 在 这
[ˈspiːkɜːz] [wɜːrdz] ,
speaker's words ,
演讲者的 字 ,
她做好了认真聆听的准备，很快就对演讲者的话语产生了浓厚的兴趣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
that she could not help doing so .
那 她 可以 不是 帮助 正在做 所以 :

她情不自禁地这么做了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑ:ri] [wen] [hiː; hi] ['si:st] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][him; ɪm] [lɔ:ŋgər]
She felt sorry when he ceased , and would gladly have listened to him longer
她 毛毡 对不起 什么时候 他 停止 , 和 会 乐意 有 听着 到 他 更长
:
:

当他停下来时，她感到很遗憾，其实她很乐意再听他讲一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][him; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
She was pleased to see that he had with him a number of little
她 曾是 高兴 到 看 那 他 有 和 他 一个 数字 的 小的
[bʊks] [ænd; ənd][trækts] ,
books and tracts ,
图书 和 小册子 ,

她很高兴地看到他随身带着一些小册子和宣传册。

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] [tuː; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
which he began to distribute to the people at the close of the service ,
哪个 他 开始 到 分发 到 这 人们 在 这 关闭 的 这 服务 ,
礼拜结束后，他开始将这些物品分发给人们。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [glæd][dʒeri] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
for she knew how glad Jerry would be to have one .
为了 她 知道 如何 高兴的 杰瑞 会 是 到 有 一 :

因为她知道杰瑞如果能拥有一个，一定会非常高兴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔ:rwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] ['pri:tʃər] [smaɪld]
As she went forward to take a book from his hand , the preacher smiled
作为 她 去 向前 到 拿 一个 书 从 他的 手 , 这 牧师 微笑
['kaɪndli][ə'pɑ:n] ['elən] ,
kindly upon Ellen ,
亲切地 之上 艾伦 ,

当她上前从他手中接过一本书时，牧师和蔼地对艾伦笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ɔ:l] .
and said , " I am glad you were able to come after all .
和 说 , " 我 是 高兴的 你 是 有能力的 到 来 后 全部 :

然后他说：“我很高兴你最终还是来了。”

[rɪ'membər] , - [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌtʃt] [him; ɪm][wɜ:r; wər] [meɪd] [hoʊl] . -
Remember , ' As many as touched Him were made whole . ' -
记住 , - 作为 许多 作为 感动 他 是 制成 所有的 . -

记住，“凡触摸过祂的，都得了医治。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt]
" **He was not able to say more , for the people were gathering about**
" 他 曾是 不是 有能力的 到 说 更多的 , 为了 这 人们 是 采集 关于
[him; ɪm][tuː; tə] [rɪ'si:v] [trækts] ,
him to receive tracts ,
他 到 收到 小册子 ,

他没能再说下去，因为人们都聚集在他周围领取传单。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [meɪd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] ['elənz] [maɪnd] .
but the words made a lasting impression on Ellen's mind .
但 这 字 制成 一个 持久 印象 在 艾伦的 头脑 :

但这些话给艾伦留下了深刻的印象。

[hæf][æn; ən][ˈʌvər][ˈleɪtər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [brˈsaɪd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðəz] [bed] ;
Half an hour later , she was seated beside her little brother's bed ,
一半 一个 小时 之后 , 她 曾是 坐着 旁 她 小的 兄弟 床 ,
半小时后, 她坐在弟弟的床边。

[ˈduːɪŋ][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
doing her best to give him an account of the address to which she
正在做 她 最好的 到 给 他 一个 帐户 的 这 地址 到 哪个 她
[hæd; həd] [ˈlɪsnd] .
had listened .
有 听着 .

她尽力向他复述她听到的演讲内容。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [wɜːrdz] ;
It was surprising how difficult she found it to remember the preacher's words ,
它 曾是 奇怪 如何 难的 她 成立 它 到 记住 这 传教士的 字 ,
令她惊讶的是, 她竟然很难记住牧师的话。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] .
although they had interested her so much .
虽然 他们 有 感兴趣的 她 所以 很多 .
虽然她对它们非常感兴趣。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][tekst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
When she had repeated the text she was silent for a while ,
什么时候 她 有 重复 这 文本 她 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 ,
她重复了一遍短信后, 沉默了一会儿。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː] [ʃeɪp] [ðə; ði] [veɪg] [ˈnəʊʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd]
trying to put into shape the vague notions which were all her mind had
尝试 到 放 进入 形状 这 模糊的 概念 哪个 是 全部 她 头脑 有
[rɪˈteɪnd] .
retained .
保留 .
她试图将脑海中仅存的模糊概念整理成具体的图像。

" - [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [meɪd] [hoʊl] , - " [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒeri] .
" ' **As many as touched Him were made whole , ' " repeated Jerry .**
" - 作为 许多 作为 感动 他 是 制成 所有的 , - " 重复 杰瑞 .
“凡是接触过祂的人, 都痊愈了,”杰瑞重复道。

" [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ˈelən] . "
" **Tell me all he said about it , Ellen .** "
" 告诉 我 全部 他 说 关于 它 , 艾伦 . "
“艾伦, 把他说的都告诉我吧。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
" **I will tell you all I can remember ,** " **replied his sister .**
" 我 将要 告诉 你 全部 我 能 记住 , " 回复 他的 姐姐 .
“我会把我能记得的都告诉你,”他的妹妹回答说。

" [aɪ] [fərˈget] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [hiː; hi][brɪˈɡæn] ,
" **I forget exactly how he began ,**
" 我 忘记 确切地 如何 他 开始 ,
我记不清他是怎么开始的了,

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [sed] [haʊ] [ˈiːɡərli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sɪk] [frendz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
but I know he said how eagerly those who had sick friends brought them to
但 我 知道 他 说 如何 急切地 那些 WHO 有 生病的 朋友们 带来 他们 到
[ˈdʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,
但我知道他曾说过, 那些有生病朋友的人多么热切地把他们带到耶稣面前。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒeri] .
for then I thought of you , Jerry :
为了 然后 我 想法 的 你 , 杰瑞 :

因为那时我想到了你, 杰瑞。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
They brought them and laid them in the streets ,
他们 带来 他们 和 铺设 他们 在 这 街道 ,
他们把尸体运来, 放在街上。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] ;
that they might touch the hem of His garment ;
那 他们 可能 触碰 这 她们 的 他的 服装 ;
使她们能摸到祂的衣襟;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [tʌtʃt] ['mɪrli] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] [roʊb][hiː; hi] [wɔːr]
and those who touched merely the border of the long , flowing robe He wore
和 那些 WHO 感动 仅仅 这 边界 的 这 长的 , 流动 长袍 他 穿着
[wɜːr; wər] [meɪd] [hoʊl] . "
were made whole . "
是 制成 所有的 : "
凡是仅仅触碰到祂身上那件长袍边缘的人, 都痊愈了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒeri] ,
" Yes , I know that , " returned Jerry ,
" 是的 , 我 知道 那 , " 返回 杰瑞 ,
“是的, 我知道,”杰瑞回答道。

[huː] [hæd; həd][gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæɪdʒ] ; " [aɪ 'tiː] [sez]
who had got hold of his mother's Bible and found the passage ; " it says
WHO 有 得到 抓住 的 他的 母亲的 圣经 和 成立 这 通道 ; " 它 说道
[soʊ] [hɪr] .
so here .
所以 这里 :

他拿到母亲的圣经, 找到了这段经文; “这里是这样说的。

[wʌt] [els] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What else did he say ?
什么 别的 做过 他 说 ?
他还说了什么?

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['weðər] [kraɪst] [wɪl] [meɪk] ['piːp(ə)l] [hoʊl] [naʊ] ? "
Did he say whether Christ will make people whole now ? "
做过 他 说 无论 基督 将要 制作 人们 所有的 现在 ? "
他有没有说过基督现在是否能使人完全?

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;
“是的;

[hiː; hi] [sed] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn]
he said Jesus is the same now as He was in the days when He lived on
他 说 耶稣 是 这 相同的 现在 作为 他 曾是 在 这 天 什么时候 他 居住地 在
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 :
他说, 耶稣现在和祂在世时一样。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [grɛt] [fɪ'zi(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['dʒeri]
He called Him the Great Physician , and that means a doctor , you know , Jerry
他 称为 他 这 伟大的 医生 , 和 那 方法 一个 医生 , 你 知道 , 杰瑞 .
:
:

他称他为伟大的医生，你知道，杰瑞，那意思就是医生。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ʃɜ] [ðæt] [hi:; hi] [hi:lz] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
But I am not sure that He heals people in the way you mean ,
但 我 是 不是 当然 那 他 治愈 人们 在 这 方式 你 意思是 ,
但我不太确定祂是否以你所说的方式治愈病人。

" [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈi:gər] [glæns] [hɜ:r; hə] ['brʌðər] [kæst]
" **she hastened to add , as she caught the eager glance her brother cast**
" 她 加快 到 添加 , 作为 她 捕捉 这 渴望的 瞥一眼 她 兄弟 投掷
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] .
upon her .
之上 她 :

“她赶紧补充道，因为她注意到哥哥正热切地看着她。”

" [aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **I scarcely know how to explain it to you ,**
" 我 几乎 知道 如何 到 解释 它 到 你 ,
我几乎不知道该如何向你解释，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɪn] [ðæt] [kɔ:zd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] ['sa:rou] [ðæt]
but the preacher said it was sin that caused all the sickness and sorrow that
但 这 牧师 说 它 曾是 罪 那 导致 全部 这 疾病 和 悲哀 那
[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
there is in the world .
那里 是 在 这 世界 :

但牧师说，世上所有的疾病和悲伤都是罪恶造成的。

[brɪfɔ:r] ['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [sɪnd] , [peɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] .
Before Adam and Eve sinned , pain was not known .
前 亚当 和 前夕 罪过 , 疼痛 曾是 不是 已知 :
在亚当和夏娃犯罪之前，人们并不知道痛苦的存在。

[hi:; hi] [sed] [sɪn][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɑ:dɪli] [drɜ:z] — [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən]
He said sin was worse than any bodily disease — far more terrible even than
他 说 罪 曾是 更糟 比 任何 身体上的 疾病 — 远的 更多的 糟糕的 甚至 比
[ðə; ði] ['leprəsi] ,
the leprosy ,
这 麻风 ,

他说，罪恶比任何身体疾病都可怕——甚至比麻风病还要可怕得多。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
which is described in the Bible , and of which he spoke a good deal .
哪个 是 描述 在 这 圣经 , 和 的 哪个 他 辐 一个 好的 交易 :
圣经中对此有所描述，他也对此进行了很多阐述。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['betər] .
Oh dear , I wish I could remember better .
哦 亲爱的 , 我 希望 我 可以 记住 更好的 :
哎呀，真希望我能记得更清楚些。

[hi:; hi] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn'fektɪd] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kjʊr]
He said we were all infected with it , and were not able to cure
他 说 我们 是 全部 已感染 和 它 , 和 是 不是 有能力的 到 治愈
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

他说我们都被感染了，而且无法自愈。

[bʌt; bət] [kraɪst] [kʊd; kəd] [hi:l] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] [feɪθ] ,
but Christ could heal us , and if we only touched Him by faith ,
但 基督 可以 愈合 我们 , 和 如果 我们 仅有的 感动 他 经过 信仰 ,
但基督可以治愈我们，只要我们凭着信心触摸他，

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es] [hoʊl] .
He would make us whole .
他 会 制作 我们 所有的 .

他会让我们变得完整。

[hi:; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['dredf(ə)l] ['sɪnərz] ,
He spoke as if we were all dreadful sinners ,
他 辐 作为 如果 我们 是 全部 可怕 罪人 ,
他说话的口气好像我们都是罪大恶极的罪人。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ɪn] [pər'tɪkjələr] ;
and I fancied he looked at me in particular ;
和 我 幻想 他 看起来 在 我 在 特别的 ;
我感觉他特别留意到了我；

[jet] [aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈlðər] ['gɜ:lz] .
yet I am sure I am no worse than other girls .
然而 我 是 当然 我 是 不 更糟 比 其他 女孩们 .
但我确信我并不比其他女孩差。

[aɪ][dəʊnt] [sti:l] , [ɔ:r] [tel] [laɪz] , [ɔ:r][ju:z][bæd][wɜ:rdz] ,
I don't steal , or tell lies , or use bad words ,
我 不 偷 , 或者 告诉 谎言 , 或者 使用 坏的 字 ,
我不偷东西，不说谎，也不说脏话。

[soʊ][aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] . "
so I really don't see that I am so very wicked . "
所以 我 真的 不 看 那 我 是 所以 非常 邪恶 . "
所以我真的不觉得自己有多么邪恶。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hi:; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒi:zəs][ˈkjuəriŋ] ['pi:pəlz] ['bɑ:dɪz] ? " [æskt] [pʊr] ['dʒeri] ,
" But didn't he say anything about Jesus curing people's bodies ? " asked poor Jerry ,
" 但 没有 他 说 任何事物 关于 耶稣 养护 人们的 身体 ? " 问 贫穷的 杰瑞 ,
[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“可是他没说过耶稣治愈人们的身体吗？”可怜的杰瑞焦急地问道。

" [noʊ] , [daɪr] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd]
" No , dear ; it was all about the soul , and how we were to be saved
" 不 , 亲爱的 ; 它 曾是 全部 关于 这 灵魂 , 和 如何 我们 是 到 是 已保存
[frʌm; frəm][sɪn] .
from sin .
从 罪 .

“不，亲爱的；这一切都与灵魂有关，以及我们如何才能从罪恶中得救。”

[hi:; hi] [sed] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [feɪθ] [tu:; tə]['dʒi:zəs] ,
He said we must go in faith to Jesus ,
他 说 我们 必须 去 在 信仰 到 耶稣 ,
他说我们必须凭着信心去信耶稣，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pɒr] [ˈwʊmən] [dɪd] [hu:] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
just as the poor woman did who touched Him in the crowd ,
只是 作为 这 贫穷的 女士 做过 WHO 感动 他 在 这 人群 ;
就像那位在人群中触摸祂的可怜妇人一样，

[ɔ:r][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [hu:] [kraɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒerɪkoʊ] .
or the blind man who cried to Him as He came out of Jericho .
或者 这 瞎的 男人 WHO 哭 到 他 作为 他 来了 出去 的 耶利哥 .
或者，当祂走出耶利哥城时，向祂哭诉的那位盲人。

[wʌt] [wi;; wi][ɔ:l] [ˈwɑ:ntɪd] , [hi;; hi] [sed] , [wʌz; wəz][tu;; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz] [fəˈɡɪvɪn] ;
What we all wanted , he said , was to have our sins forgiven ;
什么 我们 全部 通缉 , 他 说 , 曾是 到 有 我们的 罪孽 已原谅 ;
他说，我们都希望自己的罪过得到赦免；
[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈdʒi:zəs][kæən; kən] [fərˈɡɪv] [sɪnz] . "
and only Jesus can forgive sins . "
和 仅有的 耶稣 能 原谅 罪孽 : "

只有耶稣才能赦免罪过。
" [jes] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈdʒeri] , [hu:] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)l] [ˈnærətɪv] ,
" **Yes , " observed Jerry , who was well acquainted with the gospel narrative** ,
" 是的 , " 观察到 杰瑞 , WHO 曾是 出色地 熟人 和 这 福音 叙述 ,
“是的,”杰瑞说道，他对福音书的叙述非常熟悉。

" [ˈdʒi:zəs] [ju:st] [tu;; tə] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi;; hi] [kjʊr] .
" **Jesus used to forgive the sins of those whom He cured** .
" 耶稣 用过的 到 原谅 这 罪孽 的 那些 谁 他 治愈 .
耶稣过去常常赦免那些被他治愈的人的罪。

[du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , [ˈnelɪ] ?
Do you think I am very wicked , Nelly ?
做 你 思考 我 是 非常 邪恶 , 内莉 ?
内莉，你觉得我很坏吗？

" [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] ,
" **Tears were in the boy's eyes** ,
" 眼泪 是 在 这 男孩们 眼睛 ,
男孩眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ˈfɑ:ndli][æz; əz][fi;; fi] [ˈænsər] , " [noʊ] ,
and his sister stooped down and kissed him fondly as she answered , " No ,
和 他的 姐姐 弯腰 向下 和 亲吻 他 深情地 作为 她 回答 , " 不 ,
他的妹妹弯下腰，深情地亲吻了他一下，回答说：“不，

[ðæt] [aɪ][eɪˈem] [fɒr] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [ˈdʒeri] . "
that I am sure you are not , Jerry . "
那 我 是 当然 你 是 不是 , 杰瑞 : "
杰瑞，我确信你不是。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][bi;; bi] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈdʒeri] , " [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz][sɪn] [ðæt] [ˈkɔ:zɪz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
" **And yet I must be , " returned Jerry , " if it is sin that causes suffering** ,
" 和 然而 我 必须 是 , " 返回 杰瑞 , " 如果 它 是 罪 那 原因 痛苦 ,
“然而，如果罪孽导致痛苦，那么我必须如此,”杰瑞回答道。

[æz; əz][ju;; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [sed] .
as you say the preacher said .
作为 你 说 这 牧师 说 .
正如牧师所说。

" [ˈelən] [lʊkt] [pərˈplekst] .
" **Ellen looked perplexed** .
" 艾伦 看起来 困惑 :
艾伦一脸困惑。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['raɪtli] , ['dʒeri] ,
" **I am afraid I have not told it you rightly , Jerry ,**
" 我 是 害怕的 我 有 不是 讲述 它 你 没错 , 杰瑞 ,
“恐怕我没有正确地告诉你, 杰瑞。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [sed] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]
for I know he said we ought not to say of any one that because he
为了 我 知道 他 说 我们 应该 不是 到 说 的 任何 一 那 因为 他
[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'flɪktɪd] ,
was greatly afflicted ,
曾是 非常 受苦的 ,
因为我知道他说过, 我们不应该因为某人遭受了巨大的痛苦就那样说他,

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] .
therefore he was a great sinner .
所以 他 曾是 一个 伟大的 罪人 .
因此, 他是个罪大恶极的人。

[ɪf] [wi:; wi][dɪd][soʊ] , [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['faɪ,sɪz] ,
If we did so , we should be like the Pharisees ,
如果 我们 做过 所以 , 我们 应该 是 喜欢 这 法利赛人 ,
如果我们那样做, 我们就和法利赛人一样了。

[hu:] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][blaɪnd][ə; eɪ] ['sɪnər] .
who considered the man who was born blind a sinner .
WHO 经过考虑的 这 男人 WHO 曾是 出生 瞎的 一个 罪人 .
他们认为生来失明的人是罪人。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɪr] .
Don't you trouble yourself about that , dear .
不 你 麻烦 你自己 关于 那 , 亲爱的 .
亲爱的, 别为此烦恼了。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['sɪnfl] .
I am sure you are not very sinful .
我 是 当然 你 是 不是 非常 罪恶的 .
我相信你罪孽并不深重。

" ['dʒeri] [saɪd] .
" **Jerry sighed .**
" 杰瑞 叹了口气 .

杰瑞叹了口气。

" [ɪz][ðər; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] , ['nelɪ] ?
" **Is there nothing else you can tell me , Nelly ?**
" 是 那里 没有什么 别的 你 能 告诉 我 , 内莉 ?
“你还有什么要告诉我的吗, 内莉? ”

" [hi:; hi] [æskt] , [ˌæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **he asked , after a pause .**
" 他 问 , 后 一个 暂停 .

他停顿了一下, 问道。

[ˌelən] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˌkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
Ellen tried to think of something that might comfort him .
艾伦 尝试 到 思考 的 某物 那 可能 舒适 他 .
艾伦努力想出一些能安慰他的办法。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['pri:tʃər] [sed] [ðæt] , [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][ˌaʊər; ɑ:r][sɪnz][ænd; ænd] ['sɔ:rəʊz] ,
" **I remember the preacher said that , whatever might be our sins and sorrows ,**
" 我 记住 这 牧师 说 那 , 任何 可能 是 我们的 罪孽 和 悲伤 ,
“我记得牧师说过, 无论我们有什么罪孽和悲伤,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [brɪˈɑ:nd] ['kraɪsts] ['pəʊər] [tu:; tə] [hi:l] .
they could not be beyond Christ's power to heal .
他们 可以 不是 是 超过 基督的 力量 到 愈合 :

他们不可能超出基督的医治能力范围。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [kjər] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [wen] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Just as He could cure all manner of diseases when on earth ,
只是 作为 他 可以 治愈 全部 方式 的 疾病 什么时候 在 地球 ,

就像祂在世时能够治愈各种疾病一样，

[soʊ] [naʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'li:v] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈwɒnts] , [ænd; ənd][help] [ju: 'es][ɪn][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'stɹesɪz]
so now He can relieve all our wants , and help us in all our distresses
所以 现在 他 能 缓解 全部 我们的 想要 , 和 帮助 我们 在 全部 我们的 痛苦
."
."
."
."

所以现在祂可以满足我们的一切需要，并在我们一切困苦中帮助我们。

" [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒeri] ['i:gərli] .
" Did he say that ? " asked Jerry eagerly .
" 做过 他 说 那 ? " 问 杰瑞 急切地 :

“他真这么说了吗？”杰瑞急切地问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [kə'rektli] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
" Yes , I think I have repeated his words correctly , " replied his sister .
" 是的 , 我 思考 我 有 重复 他的 字 正确 , " 回复 他的 姐姐 :

“是的，我想我正确地复述了他的话，”他的妹妹回答道。

[ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈhoʊpf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər]
The boy's face took a more hopeful expression as he continued to turn over
这 男孩们 脸 采取 一个 更多的 充满希望 表达 作为 他 持续 到 转动 超过
[ðə; ðɪ] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑ:b(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the leaves of the Bible which he held in his hand .
这 树叶 的 这 圣经 哪个 他 握住 在 他的 手 :

男孩的脸上露出了更加充满希望的表情，他继续翻阅着手中的圣经。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] ['elən] , ['bendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
After a while , however , he ceased to do so , and Ellen , bending over him
后 一个 尽管 , 然而 , 他 停止 到 做 所以 , 和 艾伦 , 弯曲 超过 他
,
:
,

然而过了一会儿，他不再这样做了，艾伦弯下腰看着他，

[sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [telz]
saw that he had fallen asleep with his finger resting on the passage which tells
锯 那 他 有 倒下 睡着了 和 他的 手指 休息 在 这 通道 哪个 讲述
[haʊ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [wɜ:r; wər] [meɪd] [hoʊl] .
how as many as touched the Saviour were made whole .
如何 作为 许多 作为 感动 这 救主 是 制成 所有的 :

只见他睡着了，手指还放在圣经中记载着凡触摸过救世主的人都得到医治的经文上。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ˈli:vɪŋ] [hoʊm] .
LEAVING HOME .
离开 家 :

离家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔːr; fər] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['elənz]
THE next morning brought the longed - for letter , which was entirely to Ellen's
这 下一个 早晨 带来 这 渴望 - 为了 信 , 哪个 曾是 完全 到 艾伦的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

第二天早上，盼望已久的信来了，艾伦对此非常满意。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ti:tʃ] [hɜːr; hər] ['dresmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪ'miːdiət]
Her aunt was willing to teach her dressmaking , and , being in immediate
她 阿姨 曾是 愿意的 到 教 她 服装制作 , 和 , 存在 在 即时
[niːd] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ə'sɪstənt] ,
need of another assistant ,
需要 的 其他 助手 ,
她的姑姑愿意教她做衣服，而且，由于急需另一位助手，

[wʊd] [biː; bi][glæd][fɔːr; fər] ['elən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)lɪ] [dɪ'leɪ] [æz; əz]
would be glad for Ellen to come to her with as little delay as
会 是 高兴的 为了 艾伦 到 来 到 她 和 作为 小的 延迟 作为
[pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

她非常希望艾伦能尽快来找她。

['elən] ['bɪzɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
Ellen busied herself with her preparations ,
艾伦 忙碌 她自己 和 她 准备工作 ,
艾伦忙着做准备工作，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['bʌs(ə)lɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ɪntə'veɪnd] [bɪ'fɔːr]
and amid the bustle and excitement of the few days that intervened before
和 之中 这 忙碌 和 激动 的 这 很少 天 那 介入 前
[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
her departure ,
她 离开 ,

在她离开前那几天的喧嚣和兴奋之中，

[ðə; ði] ['sɪriəs] [θɔːts] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
the serious thoughts awakened in her mind by the preaching to which she
这 严肃的 想法 觉醒 在 她 头脑 经过 这 布道 到 哪个 她
[hæd; həd] ['lɪsnd] [wɜːr; wər] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] .
had listened were driven away .
有 听着 是 驱动 离开 .
她听过的布道在她心中唤起了严肃的思考，但这些思考很快就被驱散了。

[hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɒli] [ˈɑːkjupaɪd] , [ðæt] [hɜːr; hər]['vɪzɪts][tuː; tə]['dʒeriːz] [ruːm] [wɜːr; wər]
Her time was so fully occupied , that her visits to Jerry's room were
她 时间 曾是 所以 完全 占领 , 那 她 访问 到 杰瑞的 房间 是
[ˌnesə'serəli] [brɪːf] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ,
necessarily brief and hurried ,
一定 简短的 和 慌忙 ,
她的时间非常宝贵，所以每次去杰瑞的房间探望他，都只能匆匆而过。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˈnær.ɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [ˈtʃæptər] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'nuːd] .
and the conversation narrated in the preceding chapter was not renewed .
和 这 对话 旁白 在 这 前 章 曾是 不是 更新 .
前一章叙述的对话并没有再次发生。

[jet] ['dʒeri][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [aɪ 'tiː] .
Yet Jerry had not forgotten it .
然而 杰瑞 有 不是 被遗忘的 它 .
然而，杰瑞并没有忘记这件事。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈkɑ:nstəntli] [dwelt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [meɪd] [hoʊl] [ɔ:l] [hu:] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
His thoughts constantly dwelt on Him who made whole all who touched Him ,
他的 想法 不断地 居住 在 他 WHO 制成 所有的 全部 WHO 感动 他 ,
他的思绪始终萦绕着那位医治所有接触过他的人的主。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [di:pər] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] , [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he read with deeper interest than before , the records of His
和 他 读 和 更深 兴趣 比 前 , 这 记录 的 他的
[ˈblesɪd; blest] [laɪf] .
blessed life .
蒙福 生活 .
他比以前更加饶有兴致地阅读了祂蒙福一生的记录。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [prer] [bri:ðd] [frʌm; frəm] [ðæt] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many a prayer breathed from that couch of suffering reached the ear of the
许多 一个 祷告 呼吸 从 那 长椅 的 痛苦 达到 这 耳朵 的 这
[greɪt] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
Great Physician ,
伟大的 医生 ,
许多从那张痛苦的病榻上发出的祈祷，都传到了伟大医生的耳中。

[hu:] [sent][æn; ən] [ˈænsər] [ʌv; əv] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .
who sent an answer of peace to the heart of the sick child .
WHO 发送 一个 回答 的 和平 到 这 心 的 这 生病的 孩子 .
祂将和平的答案带给了患病的孩子。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [helθ] [əˈloʊn][dɪd][ˈdʒeri] [meɪk] [pəˈtɪ(ə)n] .
Not for physical health alone did Jerry make petition .
不是 为了 身体的 健康 独自的 做过 杰瑞 制作 请愿 .
杰瑞发起请愿不仅仅是为了身体健康。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [rɪˈvi:lɪd] [ə; eɪ] [di:pər] ,
The words repeated to him by his sister had revealed a deeper ,
这 字 重复 到 他 经过 他的 姐姐 有 揭晓 一个 更深 ,
他妹妹反复跟他说的话，揭示了他内心深处的一些东西。

[mɔ:r] [ˈdedli] [ˈmælədi] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪˈpraɪvd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [kɔ:zd]
more deadly malady than that which deprived his limbs of strength and caused
更多的 致命 弊病 比 那 哪个 被剥夺的 他的 四肢 的 力量 和 导致
[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [peɪn] .
him such pain .
他 这样的 疼痛 .
比让他四肢无力、痛苦不堪的疾病更致命的疾病。

[ˈdʒeri][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnfləs] .
Jerry no longer doubted his sinfulness .
杰瑞 不 更长 怀疑 他的 罪恶 .
杰瑞不再怀疑自己的罪孽。

[ˈsɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ɪts] [ˈhɪd(ə)n] [ˈi:v(ə)l] ,
Searching his heart by the light of God's Word , he discovered its hidden evil ,
搜索 他的 心 经过 这 光 的 神的 单词 , 他 发现 它是 隐 邪恶的 ,
他借着上帝圣言的光照审视自己的内心，发现了其中隐藏的邪恶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][sɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪˈlɪvərəns] ,
and with the knowledge of sin came a longing for deliverance ,
和 和 这 知识 的 罪 来了 一个 渴望 为了 解救 ,
随着对罪的认识，人们也渴望得到救赎。

[wɪtʃ] [kɔːzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪ] [æz; əz] [ˈɜːrniːstli] [fɔːr; fər] [helθ] [ʌv; əv][soʊl][æz; əz][fɔːr; fər] [helθ]
which caused him to pray as earnestly for health of soul as for health
哪个 导致 他 到 祈祷 作为 切实 为了 健康 的 灵魂 作为 为了 健康
[ʌv; əv][ˈbɑːdi] .
of body .
的 身体 .

因此，他像祈求身体健康一样，也虔诚地祈求灵魂健康。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] [sɪnz][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] ; [soʊ]
He knew that Jesus could forgive sins and he doubted not His willingness ; so
他 知道 那 耶稣 可以 原谅 罪孽 和 他 怀疑 不是 他的 意愿 ; 所以
,
.
,

他知道耶稣能够赦免罪孽，并且毫不怀疑耶稣的意愿；所以，

[ˈtʌtʃɪŋ] [baɪ] [feɪθ] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ˈseɪvjər] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] ,
touching by faith the Almighty Saviour , he received the blessing ,
接触 经过 信仰 这 全能者 救主 , 他 已收到 这 祝福 ,
.
.
.
他凭着信心触摸全能的救主，领受了祝福。

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz][hæd; həd] [bɪn] [fəˈɡɪvn] [hɪm; ɪm]
and experienced a joyful assurance that his sins had been forgiven him
和 经验丰富的 一个 快乐 保证 那 他的 罪孽 有 到过 已原谅 他
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] [seɪk] .
for His name's sake .
为了 他的 名字 清酒 .

他欣喜地确信，他的罪因着神的名已被赦免。

" [ˈdʒiːzəs][hæz; həz] [fəˈɡɪvn] [maɪ][sɪnz] , [ˈneli] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
" **Jesus has forgiven my sins , Nelly ,** " **he whispered to his sister ,**
" 耶稣 有 已原谅 我的 罪孽 , 内莉 , " 他 低声说道 到 他的 姐姐 ,
.
.
.
“耶稣已经原谅了我的罪，内莉，”他低声对妹妹说。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [wen] [fɪː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] .
on the morning of her departure , when she came to bid him good - bye .
在 这 早晨 的 她 离开 , 什么时候 她 来了 到 出价 他 好的 - 再见 .
.
.
.
在她离开的那天早上，她来向他道别。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wel] [jet] , [ɪf] [aɪ] [wert] [ˈpeɪʃntli] .
" **And I believe that He will make me well yet , if I wait patiently .**
" 和 我 相信 那 他 将要 制作 我 出色地 然而 , 如果 我 等待 耐心 .
.
.
.
“我相信，只要我耐心等待，祂终会让我康复。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [kept] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈweɪtɪŋ] [huː] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hiːl]
You know how long He kept that woman waiting who cried out to Him to heal
你 知道 如何 长的 他 保留 那 女士 等待 WHO 哭 出去 到 他 到 愈合
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
her daughter .
她 女儿 .

你知道祂让那位向祂呼求医治女儿的妇人等了多久吗？

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] [hiːld] [hɜːr; hər][ˈæftər][ɔːl] .
And yet , He healed her after all .
和 然而 , 他 已治愈 她 后 全部 .
.
.
.
然而，祂最终还是治好了她。

[soʊ][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊl] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] .
So I hope He will make me whole , if I keep on asking Him .
所以 我 希望 他 将要 制作 我 所有的 , 如果 我 保持 在 问 他 .
.
.
.
所以我希望，如果我一直祈求祂，祂会让我痊愈。

[hi:; hi][hæz; həz] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ðəɪ] [sɪnz][ɑ:r; ər] [fə'gɪvn] [ðɪ:] - ; [su:n]
He has said to me , ' Be of good cheer , thy sins are forgiven thee ' ; soon
他 有 说 到 我 , - 是 的 好的 欢呼 , 你的 罪孽 是 已原谅 你 - ; 很快
,
,
,

他对我说：“放心吧，你的罪已蒙赦免”；不久，

[pər'hæps] , [aɪ][jæl; jəl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [ə'raɪz] [ænd; ənd] [wɔ:k] . - "
perhaps , I shall hear Him say , ' Arise and walk . ' "
也许 , 我 将 听到 他 说 , - 出现 和 走 . - "

或许，我会听到祂说：“起来行走吧。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp] [soʊ] , [dɪr] ['dʒeri] , " [sed] ['elən] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][lɪt(ə)]
" **I am sure I hope so , dear Jerry , " said Ellen , wondering at her little**
" 我 是 当然 我 希望 所以 , 亲爱的 杰瑞 , " 说 艾伦 , 好奇 在 她 小的
['brʌðəz] [feɪθ] .
brother's faith .
兄弟 信仰 .

“我当然希望如此，亲爱的杰瑞，”艾伦说道，她对弟弟的信仰感到惊讶。

" [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] ['laɪŋ] [hɪr] [naʊ] , " [sed] ['dʒeri] .
" **I don't seem to mind lying here now , " said Jerry .**
" 我 不 似乎 到 头脑 说谎 这里 现在 , " 说 杰瑞 .

“我现在好像不介意躺在这里，”杰瑞说。

" [aɪ] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ə] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:mz] [braɪt] [ə'baʊt] [em 'i:] .
" **I feel so much happier than I did , and everything seems bright about me .**
" 我 感觉 所以 很多 更快乐 比 我 做过 , 和 一切 似乎 明亮的 关于 我 .

“我感觉比以前快乐多了，一切都变得美好起来。”

[nɔ:t][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] , ['elən] ,
Not but what I am very sorry you are going to leave us , Ellen ,
不是 但 什么 我 是 非常 对不起 你 是 去 到 离开 我们 , 艾伦 ,

不，但我很遗憾你要离开我们，艾伦。

" [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [nek] .
" **he hastened to add , throwing his arms affectionately about his sister's neck .**
" 他 加快 到 添加 , 投掷 他的 武器 亲切地 关于 他的 姐妹 脖子 .

“他赶紧补充道，同时亲昵地搂住妹妹的脖子。”

" [dɪr] ['dʒeri] , [aɪ]['kænɔ:t] [ber] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['elən] , [wɪð; wɪθ]
" **Dear Jerry , I cannot bear to say good - bye to you , " exclaimed Ellen , with**
" 亲爱的 杰瑞 , 我 不能 熊 到 说 好的 - 再见 到 你 , " 惊呼 艾伦 , 和
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“亲爱的杰瑞，我舍不得跟你说再见，”艾伦动情地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] ['evər] [aɪ][kæn; kən] ,
" **But I will write to you as often as ever I can ,**
" 但 我 将要 写 到 你 作为 经常 作为 曾经 我 能 ,

但我会尽可能经常地给你写信，

凡是触摸过他的人(As many as touched Him)

第2/5页

[ænd; ʌnd] [tel] [juː; jʊ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] .
" **and tell you all that I think you will like to hear .**
和 告诉 你 全部 那 我 思考 你 将要 喜欢 到 听到 .

我会把我觉得你们会想听的话都告诉你们。

[ænd; ʌnd] [ju:l] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [em 'i:] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [fi:l] [wel] [ɪ'nʌf] ?
" **And you'll be sure to write to me , won't you , when you feel well enough ?**
和 你会 是 当然 到 写 到 我 , 惯于 你 , 什么时候 你 感觉 出色地 足够的 ?
"
"
"

等你身体好些了, 一定会给我写信的, 对吧?

" [jes] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] , [ˈneli] ;
" **Yes , I'll try to write , Nelly ;**
" 是的 , 患病的 尝试 到 写 , 内莉 ;

“是的, 我会试着写, 内莉;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [nɔ:t] [mʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] . "
" **but you know I'm not much of a hand at that sort of thing .** "
但 你 知道 我是 不是 很多 的 一个 手 在 那 种类 的 事物 . "

但你知道, 我不太擅长这种事。

" [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈskɪb(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ˈsʌmhəʊ] , [ˈnevər] [fɪr] .
" **Never mind what a scribble it is ; I'll make it out somehow , never fear .**
" 绝不 头脑 什么 一个 涂 它 是 ; 患病的 制作 它 出去 不知何故 , 绝不 害怕 .

“别在意它看起来多么潦草; 我总能看懂的, 别担心。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈoʊnli] [tu:] [glæd] [tuː; tə] [si:] [jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋ] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] .
" **I shall be only too glad to see your writing , whatever it looks like .**
我 将 是 仅有的 也 高兴的 到 看 你的 写作 , 任何 它 看起来 喜欢 .

无论你的作品风格如何, 我都非常乐意欣赏。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mʌt] [mɔ:r] [tuː; tə] [i:t] [ˈʌðər] ,
" **They would have said much more to each other ,**
" 他们 会 有 说 很多 更多的 到 每个 其他 ,

他们本可以对彼此说更多的话,

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈmænz,fi:ldz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ˈbɪdɪŋ] [ˈelən] [meɪk] [heɪst]
" **but Mrs . Mansfield's voice was now heard from below , bidding Ellen make haste**
但 太太 . 曼斯菲尔德的 嗓音 曾是 现在 听到 从 以下 , 投标 艾伦 制作 匆忙
,
,
,"

但这时从楼下传来曼斯菲尔德太太的声音, 催促艾伦快点。

[ɔ:r] [fiː; fi] [wʊd] [nɔ:t] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsteɪf(ə)n] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [treɪn] .
" **or she would not get to the distant station in time for the train .**
或者 她 会 不是 得到 到 这 遥远 车站 在 时间 为了 这 火车 .

否则她就赶不上火车了。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈsɪstər] [ˈfʌ:ndli] [bʌt; bət] [ˈsaɪləntli] [ɪm'breɪst] ,
" **The brother and sister fondly but silently embraced ,**
这 兄弟 和 姐姐 深情地 但 默默 拥抱 ,

兄妹俩默默地、深情地拥抱在一起。

[fɔːr; fər][bəʊθ][felt][ə; eɪ][ˈtʃʊkɪŋ][senˈseɪ(ə)n][ðæt][meɪd][wɜːrdz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
for both felt a choking sensation that made words almost impossible .
为了 两个都 毛毡 一个 窒息 感觉 那 制成 字 几乎 不可能的 :

两人都感到窒息，几乎无法说话。

[ænd; ənd][ðen][ˈelən][tɔːr][hɜːrˈself][əˈweɪ][ænd; ənd][ræn][ˌdaʊnˈsterz] .
And then Ellen tore herself away and ran downstairs .
和 然后 艾伦 撕裂 她自己 离开 和 跑 楼下 :

然后艾伦挣脱开来，跑下了楼。

[ðə; ði][laɪt][kɑːrt][stʊd][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][smɔːl][ˈtrʌŋk][ɔːlˈredi][pleɪst][ɪn][aɪˈtiː] ,
The light cart stood at the door with her small trunk already placed in it ,
这 光 大车 站立 在 这 门 和 她 小的 树干 已经 放置 在 它 ,

轻便的手推车停在门口，她的小箱子已经放在里面了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ˈweɪtɪŋ][tuː; tə][draɪv][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
and her father was waiting to drive her to the station .
和 她 父亲 曾是 等待 到 驾驶 她 到 这 车站 :

她的父亲正在车站等着开车送她去车站。

[naʊ][ðæt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][dɪˈpɑːrtjər][hæd; həd][kʌm] ,
Now that the moment of departure had come ,
现在 那 这 片刻 的 离开 有 来 ,

既然离别的时刻已经到来，

[ˈelən][faʊnd][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][mɔːr][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][liːv][hɜːr; hər][hoʊm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Ellen found that it was more trying to leave her home than she had

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 :

艾伦发现离开家比她预想的要困难得多。

[ʃiː; ʃi][ˈferli][brʊk][daʊn][ænd; ənd][kraɪd][ˈhɑːrtɪli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kɪst][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbrʌðərz][ænd; ənd]
She fairly broke down and cried heartily as she kissed her little brothers and

[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

她几乎崩溃，一边亲吻弟弟妹妹一边放声大哭。

[ænd; ənd][rɪˈsiːvd][hɜːr; hər][ˈmʌðəz] [ləst][ˈæŋkʃəs][ɪndˈʒʌŋkɪnz][wɪð; wɪθ][rɪˈspekt][tuː; tə][hɜːr; hər]
and received her mother's last anxious injunctions with respect to her

[helθ][ænd; ənd][kənˈdʌkt] .
health and conduct .
健康 和 执行 :

并收到了母亲关于其健康和行为的最后嘱咐。

[ˈwɪli][hæd; həd][ˈɡæðəd][ə; eɪ][hjuːdʒ][bʌntɪ][ʌv; əv][ˈflaʊərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪŋ]
Willy had gathered a huge bunch of flowers for his sister as a parting

[ɡɪft] ,
gift ,
礼物 ,

威利为妹妹准备了一大束鲜花作为临别礼物。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɔːni][ə; eɪ][fjuː] [ˈstrɔːberɪz] ,
and little Johnny a few strawberries ,
和 小的 约翰尼 一个 很少 草莓 ,

还有几颗草莓给小约翰尼。

[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] ['elən] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [mist] [hɜ:r; hər]
and all had so much to say that Ellen would certainly have missed her
和 全部 有 所以 很多 到 说 那 艾伦 会 当然 有 错过 她
[treɪn] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [steɪd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
train had she stayed to listen to them .
火车 有 她 入住 到 听 到 他们 .
他们每个人都有很多话要说，如果艾伦留下来听他们说话，肯定会错过火车。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] ['feə'welz] , [pleɪs] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
Her father was obliged hastily to cut short the farewells , place her in the
她 父亲 曾是 有义务 草草 到 切 短的 这 告别 , 地方 她 在 这
[kɑ:rt] ,
cart ,
大车 ,
她的父亲不得不匆匆结束告别，把她放进马车里。

[ænd; ənd] [draɪv] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [mɔ:r] [ə'du:] .
and drive off without any more ado .
和 驾驶 离开 没有 任何 更多的 阿多 .
然后二话不说就开车走了。

['elən] [felt] [sæd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] ,
Ellen felt sad as she drove away ,
艾伦 毛毡 伤心 作为 她 驾驶 离开 ,
艾伦开车离开时感到很伤心。

['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['klʌstərd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
waving her hand to her brothers and sisters clustered at the gate ,
挥手 她 手 到 她 兄弟 和 姐妹 聚类 在 这 门 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
and her mother ,
和 她 母亲 ,
她向聚集在门口的兄弟姐妹和她的母亲挥了挥手，

[hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
who stood at the door with the baby in her arms .
WHO 站立 在 这 门 和 这 婴儿 在 她 武器 .
她抱着婴儿站在门口。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] ['si:st] [tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
But she soon ceased to cry , and began to take a cheerful view of the
但 她 很快 停止 到 哭 , 和 开始 到 拿 一个 快乐 看法 的 这
[sepə'reɪʃn] .
separation .
分离 .
但她很快停止了哭泣，并开始以乐观的态度看待分离。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fju:tʃər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd]
Her mind was busy with thoughts of the pleasant future which she imagined
她 头脑 曾是 忙碌的 和 想法 的 这 令人愉快的 未来 哪个 她 想象
[leɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] ,
lay before her as they drove through the country lanes ,
躺 前 她 作为 他们 驾驶 通过 这 国家 车道 ,
当他们驱车行驶在乡村小路上时，她的脑海中充满了对美好未来的憧憬，想象着美好的未来就在眼前。

[brɪ'twi:n] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [kɔ:rn] , [ɔ:r] [medəʊz] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swi:t] - ['sentɪd] [heɪ] .
between fields of ripening corn , or meadows still covered with sweet - scented hay .
之间 字段 的 成熟 玉米 , 或者 草地 仍然 涵盖 和 甜的 - 香味 干草 .
在成熟的玉米田之间，或仍然覆盖着散发着甜香的干草的草地之间。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [læs] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈfekʃənətli] , [æz; əz][fɪ; ʃɪ][sæt]
" **Good - bye , my lass , " said her father , kissing her affectionately , as she sat**
" 好的 - 再见 , 我的 小姐 , " 说 她 父亲 , 接吻 她 亲切地 , 作为 她 卫星
[ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] [ˈkæɪɪdʒ] ,
in a third - class carriage ,
在 一个 第三 - 班级 运输 ,
"再见, 我的姑娘,"她父亲说着, 深情地吻了吻她, 当时她正坐在三等车厢里。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtɪkɪt] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:rməʊθ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
with her ticket for Charmouth in her hand .
和 她 票 为了 查茅斯 在 她 手 .

她手里拿着去查茅斯的车票。

" [bi; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][traɪ][tu;: tə] [pli:z] [jɔ:r; jər] [ænt] .
" **Be a good girl , and try to please your aunt .**
" 是 一个 好的 女孩 , 和 尝试 到 请 你的 阿姨 .

“做个乖女孩, 努力讨你姑姑欢心。”

[jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [bi; bi] [raɪt] [glæd][tu;: tə] [si:] [ju;: jʊ] [wenˈevər] [ju;: jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] .
Your father will be right glad to see you whenever you can come home .
你的 父亲 将要 是 正确的 高兴的 到 看 你 每当 你 能 来 家 .

你父亲一定会非常高兴见到你, 只要你能回家。

" [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ˈsaʊndɪd] ,
" **The whistle sounded ,**
" 这 哨 听起来 ,

哨声响起,

[ænd; ənd] [ˈelən] [weɪvd] [ə; eɪ][læst] [gʊd] - [baɪ] [tu;: tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [glaidɪd] [aʊt]
and Ellen waved a last good - bye to her father as the train glided out
和 艾伦 挥手 一个 最后的 好的 - 再见 到 她 父亲 作为 这 火车 滑翔 出去

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
of the station .
的 这 车站 .

火车缓缓驶出车站时, 艾伦向父亲挥手告别。

[fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] [æt; ət] [læst] , [æz; əz][fɪ; ʃɪ][hæd; həd] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [lɔŋd] [tu;: tə][bi; bi] ,
She was off at last , as she had so often longed to be ,
她 曾是 离开 在 最后的 , 作为 她 有 所以 经常 渴望 到 是 ,

她终于出发了, 正如她一直渴望的那样。

[ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:ɪksəm] [ˈdu:tɪz] [ænd; ənd] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
going away from the irksome duties and restraints of a home which was
去 离开 从 这 烦人的 职责 和 约束 的 一个 家 哪个 曾是

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

远离家庭中那些令人厌烦的责任和束缚, 毕竟,

[ˈdɪrɜ-] [tu;: tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][fɪ; ʃɪ][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [ɪˈmædʒɪnd] , [tu;: tə] [nu:] [si:nz] [ænd; ənd] [freʃ]
dearer to her than she had hitherto imagined , to new scenes and fresh
更贵 到 她 比 她 有 迄今为止 想象 , 到 新的 场景 和 新鲜的

[ɪmˈplɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

对她而言, 这比她之前想象的更美好, 新的场景和新的工作更让她感到兴奋。

[wɪtʃ] [fɪ; ʃɪ] [bɪˈli:vɪd] [wʊd] [pru:v] [les] [dɪsˈteɪstf(ə)] .
which she believed would prove less distasteful .
哪个 她 相信 会 证明 较少的 令人厌恶的 .

她认为这样会不那么令人反感。

[ʃiː ʒi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrmaʊθ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt]
She was nearly two hours getting to Charmouth , although it was no great
她 曾是 几乎 二 小时 获得 到 查茅斯 , 虽然 它 曾是 不 伟大的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

她花了将近两个小时才到达查茅斯，尽管路程并不远。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [ˈdʒɒɡd] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,
for the train jogged along in a leisurely sort of way ,
为了 这 火车 慢跑 沿着 在 一个 悠闲 种类 的 方式 ,
火车悠闲地缓缓行驶着。

[ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈsteɪʃənz] ,
stopping at all the little country stations ,
停止 在 全部 这 小的 国家 车站 ,
沿途在所有乡村小车站都停了下来

[huːz] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ˈnevər] [siːm] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ɪts] [ˈspiːdi] [dɪˈpɑːrtʃər] .
whose officials never seem to hurry themselves to secure its speedy departure .
谁 官员 绝不 似乎 到 匆忙 他们自己 到 安全的 它是 迅速 离开 .
其官员似乎从不急于确保它尽快离开。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ʃiː ʒi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər][æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [weɪ]
And , besides , she had to wait half an hour at a junction on the way
和 , 除了 , 她 有 到 等待 一半 一个 小时 在 一个 交汇处 在 这 方式
.
.
.

而且，她还在路上的一个路口等了半个小时。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪni] [wen] [ʃiː ʒi] [ˈstɑːrtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː ʒi]
The morning had been bright and sunshiny when she started , but as she
这 早晨 有 到过 明亮的 和 阳光明媚 什么时候 她 开始 , 但 作为 她
[went] [əˈbɔːŋ] ,
went along ,
去 沿着 ,

她出发时，早晨阳光明媚，但随着她继续前行，

[ʃiː ʒi] [əbˈzɜːrvd] [dɑːrk] [klaʊdz] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʒi] [riːtʃt] [ˈtʃɑːrmaʊθ]
she observed dark clouds gathering in the sky , and when she reached Charmouth
她 观察到 黑暗的 云 采集 在 这 天空 , 和 什么时候 她 达到 查茅斯
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ˈhevɪli] .
it was raining heavily .
它 曾是 下雨 重度 .

她看到天空中乌云密布，当她到达查茅斯时，正下着瓢泼大雨。

[ʃiː ʒi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ənt] [wʊd] [ˈiːðər] [kʌm] [hɜːrˈself][ɔːr] [send] [sʌm; səm][wʌn]
She had expected that her aunt would either come herself or send some one
她 有 预期的 那 她 阿姨 会 任何一个 来 她自己 或者 发送 一些 一
[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ;
to meet her ;
到 见面 她 ;

她原本以为姑姑要么会亲自来，要么会派人来接她；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsˈmeɪ] , [wen] [ʃiː ʒi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] , [ʃiː ʒi] [faʊnd] [ðer; ðər]
but , to her dismay , when she alighted from the train , she found there
但 , 到 她 沮丧 , 什么时候 她 下车 从 这 火车 , 她 成立 那里
[wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
was no one there .
曾是 不 一 那里 .

但令她沮丧的是，当她下火车时，却发现那里空无一人。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætʃɔ:rm] [ə'mɪdst] [ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
She stood alone on the platform amidst the bustle and confusion created by the
她 站立 独自的 在 这 平台 在.....之中 这 忙碌 和 困惑 创建 经过 这
[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
arrival of the train ,
到达 的 这 火车 ,
她独自一人站在站台上，周围是火车进站带来的喧闹和混乱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [brɪ'wɪldərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪətʉ:d][ʌv; əv]
and which was so bewildering to one accustomed to the quietude of
和 哪个 曾是 所以 扑朔迷离 到 一 习惯 到 这 寂静 的
[ˈkʌntri] [laɪf] ,
country life ,
国家 生活 ,
对于习惯了乡村宁静生活的人来说，这真是令人困惑不已。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:d] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['betər] [duː] .
and wondered what she had better do .
和 想知道 什么 她 有 更好的 做 .
她心想自己最好怎么办呢？

[ʃiː, ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['felʊʊ] - ['trævələz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rɪdli] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] ,
She watched her fellow - travellers as they hurriedly collected their luggage ,
她 观看 她 同伴 - 旅行者 作为 他们 匆匆 集 他们的 行李 ,
[ænd; ənd] , [sʌm; səm][ɪn] [kən'veɪənsɪz] , [sʌm; səm][ɑ:n] [fʊt] ,
and , some in conveyances , some on foot ,
和 , 一些 在 运输 , 一些 在 脚 ,
她看着同行的旅客们匆匆忙忙地取行李，有的乘车，有的步行。

[tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
took their departure from the station .
采取 他们的 离开 从 这 车站 .
他们从车站出发。

[ðen] , [ʃiː, ʃi] ['tɪmɪdli] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['pɒtər] , [hu:z] ['ɑ:nɪst] ['kaʊntənəns]
Then , she timidly made inquiries of an old porter , whose honest countenance
然后 , 她 胆怯地 制成 查询 的 一个 老的 搬运工 , 谁 诚实的 面容
[ɪn'spaɪərd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [trʌst] ,
inspired her with trust ,
灵感 她 和 相信 ,
然后，她怯生生地向一位老门房询问情况，老门房诚实的面容让她产生了信任感。

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ænt] [lɪvd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r]
and who told her that the street in which her aunt lived , was not very far
和 WHO 讲述 她 那 这 街道 在 哪个 她 阿姨 居住地 , 曾是 不是 非常 远的
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,
谁告诉她，她姑妈住的那条街离这里不远？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ,
and if she could wait till after the arrival of the express ,
和 如果 她 可以 等待 直到 后 这 到达 的 这 表达 ,
如果她能等到快递到达之后，
[hiː, hi] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['kæəri] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] ['ðɪðər] .
he would undertake to show her the way , and carry her trunk thither .
他 会 承担 到 展示 她 这 方式 , 和 携带 她 树干 那里 .
他会负责给她带路，并帮她把行李箱搬到那里。

[tuː; tə] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] , ['elən] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ə'gri:] .

To this proposal , Ellen was glad to agree .
到 这 提议 , 艾伦 曾是 高兴的 到 同意 .

艾伦欣然同意了这个提议。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ɪk'spres] [hæd; həd] [kʌm] [snɔːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd]

And after waiting till the express had come snorting into the station and

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪts] ['pæsndʒə] ,

deposited its passengers ,

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði][oʊld]

and they had all satisfactorily obtained their luggage and departed , the old

[mæn] ['oʊldərd] ['elənz] [trʌŋk] ,

man shouldered Ellen's trunk ,

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði][oʊld]

他们都顺利取回了行李，然后出发了。老人扛着艾伦的行李箱。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ə'ɪvːŋ] [wet] , ['slɑːpi] [striːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪrləs] [lʊk] [tuː; tə]

and led the way along wet , sloppy streets , which had a cheerless look to

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði][oʊld]

a stranger's eye .

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði][oʊld]

然后领着我们沿着湿滑泥泞的街道前行，在陌生人看来，这些街道显得毫无生气。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [fæst] , [ænd; ənd] ['elənz] [prɪnt] [gaʊn] [wʌz; wəz] [wet] [θruː] ,

The rain fell fast , and Ellen's print gown was wet through ,

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði][oʊld]

雨下得很大，艾伦的印花连衣裙被淋透了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [tʃɪld] [bəʊθ] [ˈaʊtwərdli] [ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər]

and she felt chilled both outwardly and inwardly before she reached her

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði][oʊld]

aunt's house .

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði][oʊld]

在到达姑妈家之前，她就感到浑身发冷。

" ['nʌmbər] - , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['pɒtər] .

" Number 13 , this is the place , " said the porter .

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði][oʊld]

And Ellen was further assured of the fact by seeing in the window ,

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði][oʊld]

艾伦从窗户里看到的東西进一步证实了这一点：

[wɪtʃ] ['prɑːmɪnəntli] [dɪ'spleɪd] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈfæʃ(ə)n] - [bʊk] , [bækt] [baɪ][sʌm; səm][ˈmænt(ə)]

which prominently displayed an open fashion - book , backed by some mantles

[ænd; ənd] [tʃɪldrənz] ['dresɪz] , [ə; eɪ][kɑːrd] ,

and children's dresses , a card ,

[ænd; ənd] [tʃɪldrənz] ['dresɪz] , [ə; eɪ][kɑːrd] ,

展厅里醒目地摆放着一本打开的时装画册，后面衬着一些披肩、童装和一张卡片。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔ:rnə'ment(ə)l] ['letərz] , —
on which was printed in ornamental letters , —
在 哪个 曾是 打印 在 装饰 信件 , —

上面印有装饰性字母, —

" [mɪs] ['mænsfi:ld] , [dres] [ænd; ənd]['mænt(ə)l]['meɪkə] .
Miss Mansfield , dress and mantle maker .
" 错过 曼斯菲尔德 , 裙子 和 地幔 制造商 .

“曼斯菲尔德小姐, 服装和披肩制作师。”

" [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
The man gave a loud rap at the door ,
" 这 男人 给予 一个 大声 说唱 在 这 门 ,

“那人用力敲了敲门,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'baʊt] ['elənz] [eɪdʒ] , ['smɑ:rtli] [jet] [ʌn'taɪdɪli] [drest] ,
which was opened by a girl about Ellen's age , smartly yet untidily dressed ,
哪个 曾是 打开 经过 一个 女孩 关于 艾伦的 年龄 , 聪明地 然而 杂乱无章 穿着 ,

打开门的是一位和艾伦年纪相仿的女孩, 穿着时髦但略显邋遢。

[hu:] [stɛəd] ['ru:dli] [æt; ət][hɜ:r; hɜ:] [æz; əz][ʃi:; ji] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜ:r; hɜ:] [tu:; tə] ['entə] .
who stared rudely at her as she invited her to enter .
WHO 凝视 粗鲁地 在 她 作为 她 受邀 她 到 进入 .

当她邀请她进去时, 对方粗鲁地盯着她看。

" [ɪf] [ðæts] ['elən] , [tel] [hɜ:r; hɜ:] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['potə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɪkspəns] ,
If that's Ellen , tell her not to give the porter more than sixpence ,
" 如果 那就是 艾伦 , 告诉 她 不是 到 给 这 搬运工 更多的 比 六便士 ,

“如果那是艾伦, 告诉她不要给门房超过六便士的零钱。”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
cried a shrill voice from the top of the stairs .
" 哭 一个 尖锐 嗓音 从 这 顶部 的 这 楼梯 .

“楼梯顶上传来一声尖锐的喊叫。”

[bʌt; bət] ['elən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ʌŋ'rʌdʒɪŋli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [hi:; hi] [æskt] .
But Ellen had already ungrudgingly given the man the shilling he asked .
但 艾伦 有 已经 毫不犹豫地 给定 这 男人 这 先令 他 问 .

但艾伦已经毫不犹豫地给了那人他要的那先令。

" [tel] ['elən] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɜ:r; hɜ:] [bu:ts] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [kʌmz] [ʌp'sterz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs]
Tell Ellen to take off her boots before she comes upstairs , " cried the shrill voice
" 告诉 艾伦 到 拿 离开 她 靴子 前 她 来 楼上 , " 哭 这 尖锐 嗓音

[ə'gen] .
again .
再次 .

“告诉艾伦上楼前把靴子脱掉,”尖锐的声音再次响起。

[æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkɪn] [wɪtʃ] ['elən] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ə'beɪ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜ:] [fi:t] [wɜ:r; wər][dæmp] .
An injunction which Ellen was glad to obey , for her feet were damp .
一个 禁令 哪个 艾伦 曾是 高兴的 到 服从 , 为了 她 脚 是 潮湿 .

艾伦很乐意遵守这条规定, 因为她的脚是湿的。

" [maɪ] !
My !
" 我的 !

“我的!

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][wet] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] , ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
You are wet , " remarked the girl who had admitted her , smiling as she
你 是 湿的 , " 评论 这 女孩 WHO 有 承认 她 , 微笑 作为 她
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,

"你浑身湿透了,"接待她的女孩笑着说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][fækt] [ə'mjuːzɪŋ] .
as though she found the fact amusing .
作为 尽管 她 成立 这 事实 有趣 .

仿佛她觉得这件事很有趣。

[wen] ['elən] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['mʌdi] [buːts] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lðər] [gɜːrl] [ʌp'sterz]
When Ellen had removed her muddy boots , she followed the other girl upstairs
什么时候 艾伦 有 已移除 她 浑 靴子 , 她 随后 这 其他 女孩 楼上
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] - [ruːm] ,
to the work - room ,
到 这 工作 - 房间 ,

艾伦脱下沾满泥巴的靴子后, 跟着另一个女孩上了楼, 来到工作室。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]
in which her aunt was seated , engaged in putting the finishing touches to a
在 哪个 她 阿姨 曾是 坐着 , 已订婚的 在 推杆 这 精加工 触摸 到 一个
[sɪlk][ˈmənt(ə)] ,
silk mantle ,
丝绸 地幔 ,

她姑妈正坐在那里, 忙着为一件丝绸披肩做最后的修饰。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['vɪgərəsli] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
and at the same time vigorously scolding her companion , a young girl ,
和 在 这 相同的 时间 大力 责骂 她 伴侣 , 一个 年轻的 女孩 ,
[wɪð; wɪθ] [peɪl] , [θɪn] [feɪs] ,
with pale , thin face ,
和 苍白 , 薄的 脸 ,

与此同时, 她还严厉地斥责她的同伴, 一个脸色苍白、面容消瘦的年轻女孩。

[ænd; ænd][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] .
and large dark eyes .
和 大的 黑暗的 眼睛 .

还有一双乌黑的大眼睛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ['elən] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ænt] , [fɔːr; fər] ,
It was many years since Ellen had seen her aunt , for ,
它 曾是 许多 年 自从 艾伦 有 已见 她 阿姨 , 为了 ,

艾伦已经很多年没见过她的姑姑了, 因为.....

[ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][soʊ] [veri] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [hoʊm] ,
although she did not live so very far from her brother's home ,
虽然 她 做过 不是 居住 所以 非常 远的 从 她 兄弟 家 ,

虽然她住的地方离哥哥家并不算远,

[mɪs] ['mænsfiːld] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
Miss Mansfield was generally too busy to be able to pay him a visit .
错过 曼斯菲尔德 曾是 一般来说 也 忙碌的 到 是 有能力的 到 支付 他 一个 访问 .

曼斯菲尔德小姐通常太忙, 没时间去看望他。

['elən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tɪmɪdli] [ænd; ænd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrk] - [ruːm] .
Ellen looked at her timidly and anxiously as she entered the work - room .
艾伦 看起来 在 她 胆怯地 和 焦虑地 作为 她 进入 这 工作 - 房间 .

艾伦怯生生地、焦虑不安地看着她走进工作室。

[mɪs] ['mænsfi:ld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [[ɑ:rp] [fɪtjər] ,
Miss Mansfield was a tall , thin woman , with sallow complexion , sharp features ,
错过 曼斯菲尔德 曾是 一个 高的 , 薄的 女士 , 和 黄褐色 肤色 , 锋利的 特征 ,
[ə; eɪ] [kwɪk] , [əb'zɜ:rvənt] [glæns] ,
a quick , observant glance ,
一个 快的 , 观察者 瞥一眼 ,

曼斯菲尔德小姐身材高挑纤瘦, 面色蜡黄, 五官轮廓分明, 目光敏锐而锐利。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ɪ:kwəli] ['æktɪv] [tʌŋ] .
which nothing escaped , and an equally active tongue .
哪个 没有什么 逃脱 , 和 一个 同样地 积极的 舌头 .

什么都逃不过他的眼睛, 而且他的舌头也同样活跃。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] - [ru:m] , [hɜ:ɹ; həɹ] [təʊnz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [haɪ] , [ænd; ənd] [hɜ:ɹ; həɹ] ['mænəɹ] [mɑ:ɹkt] [baɪ]
In the work - room , her tones were high , and her manner marked by
在 这 工作 - 房间 , 她 音调 是 高的 , 和 她 方式 标记 经过
[kən'sɪdəɹəb(ə)] [æ'sperəti] .
considerable asperity .
大量 粗糙度 .

在工作室里, 她说话的语气很高, 态度也相当严厉。

[bʌt; bət] [wen] [ə'dresɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ɪmp'lɔɪəz] , [hɜ:ɹ; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] ,
But when addressing her employers , her voice was soft and insinuating ,
但 什么时候 解决 她 雇主 , 她 嗓音 曾是 柔软的 和 暗示 ,
[ænd; ənd] [hɜ:ɹ; həɹ] ['berɪŋ] ['greɪjəsənəs] [ɪt'self] .
and her bearing graciousness itself .
和 她 轴承 亲切 本身 .

但当她与雇主交谈时, 她的声音轻柔而富有感染力, 举止也十分优雅。

[ə; eɪ] ['taɪrənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜ:ɹ; həɹ] ,
A tyrant to those about her ,
一个 暴君 到 那些 关于 她 ,

对她身边的人来说, 她是个暴君。

[fɪ:; fɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əb'si:kwɪəs] [wɪ'ðəʊt] ['meʒər] [tu:; tə] ['eni] [wʌŋ] [hu:z] ['feɪvər] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz]
she could be obsequious without measure to any one whose favour she was
她 可以 是 低三下四 没有 措施 到 任何 一 谁 偏爱 她 曾是
['æŋkʃəs] [tu:; tə] [wɪn] .
anxious to win .
焦虑的 到 赢 .

她可以对任何她渴望赢得其青睐的人卑躬屈膝。

" [soʊ] [ju:v] [gɑ:t] [hɪɹ] [æt; ət] [læst] , [ðen] , " [fɪ:; fɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] ['elən] ['entərd] , ['spi:kɪŋ]
" So you've got here at last , then , " she exclaimed as Ellen entered , speaking
" 所以 你已经 得到 这里 在 最后的 , 然后 , " 她 惊呼 作为 艾伦 进入 , 请讲
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

“所以你终于到了,” 艾伦进来时, 她一边快速地说着, 一边喊道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪnz] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] [held] [bɪ'twi:n] [hɜ:ɹ; həɹ] [θɪŋ] [lɪps] ,
in spite of the pins which she held between her thin lips ,
在 尽管如此 的 这 别针 哪个 她 握住 之间 她 薄的 嘴唇 ,

尽管她用薄唇夹着别针,

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] ,
and on account of which it doubtless was ,
和 在 帐户 的 哪个 它 毫无疑问 曾是 ,

正因如此, 它无疑就是这样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈelən] [noʊ] [kɪs] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [niːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
that she gave Ellen no kiss of welcome such as a niece had a right to
那 她 给予 艾伦 不 吻 的 欢迎 这样的 作为 一个 侄女 有 一个 正确的 到
[ɪkˈspekt] .
expect .
预计 .

她没有像一个侄女应得的那样，给艾伦一个热烈的欢迎之吻。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][met] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" **I suppose you did not think to be met , did you ?**
" 我 认为 你 做过 不是 思考 到 是 遇见 , 做过 你 ?

我想你大概没想到会有人来吧？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][jɔː; jər] [wei] [hɪr] [əˈloʊn] ,
I thought you were old enough to find your way here alone ,
我 想法 你 是 老的 足够的 到 寻找 你的 方式 这里 独自的 ,

我以为你已经足够大了，可以自己找到路过来。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [ˈeni] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
and I am too busy to afford to waste any time , I can tell you .
和 我 是 也 忙碌的 到 买得起 到 浪费 任何 时间 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我忙得根本没时间浪费。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðæt] [ˈpɒtər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsɪkspəns] ? "
I hope you did not give that porter more than sixpence ? "
我 希望 你 做过 不是 给 那 搬运工 更多的 比 六便士 ? "

我希望你没给那个搬运工超过六便士吧？

" [aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [spəʊk] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈelən]
" **I had given him the shilling before you spoke , ma'am , I replied Ellen**
" 我 有 给定 他 这 先令 前 你 辐 , 女士 , " 回复 艾伦
.
:
.

“夫人，您说话之前我就已经把那先令给他了。”艾伦回答道。

" [ðen] , [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
" **Then , my dear , you should not have done so .**
" 然后 , 我的 亲爱的 , 你 应该 不是 有 完毕 所以 .

“那么，亲爱的，你不应该那样做。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [gɪv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [æsk] .
You should never give that sort of people what they ask .
你 应该 绝不 给 那 种类 的 人们 什么 他们 问 .

你绝对不应该满足那种人的要求。

[ðeɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [tʃɪːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
They'll be sure to cheat you , if they can .
他们会 是 当然 到 欺骗 你 , 如果 他们 能 .

他们一定会想方设法欺骗你。

[wen] [juːv] [lɪvd] [ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [waɪl] , [juːl] [noʊ] [ˈbetər] , [aɪ] [trʌst] ,
When you've lived in town a while , you'll know better , I trust ,
什么时候 你已经 居住地 在 镇 一个 尽管 , 你会 知道 更好的 , 我 相信 ,

我相信，等你在城里住久了，就会更清楚了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][let] [jɔːrˈself] [biː; bi] [ɪmˈpəʊzd] [ɑːn][soʊ] [ˈiːzəli] .
than to let yourself be imposed on so easily .
比 到 让 你自己 是 强加 在 所以 容易地 .

与其轻易受人摆布，不如好好珍惜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juːv] [bɪn] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "**This is the first time you've been from home , isn't it ?**"
这 是 这 第一的 时间 你已经 到过 从 家 , 不是 它 ? "
这是你第一次离开家, 对吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] ['tɪmɪdli] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [terz]
" **Yes , ma'am ,** " **replied Ellen timidly , with difficulty keeping back the tears**
" 是的 , 女士 , " 回复 艾伦 胆怯地 , 和 困难 保持 后退 这 眼泪
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] .
which were ready to fall .
哪个 是 准备好 到 落下 .
“是的, 夫人,”艾伦怯生生地回答道, 努力克制着即将夺眶而出的泪水。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl][juː; jə] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʊr] ! " [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ænt] ,
" **Why , what a tall girl you are , to be sure !** " **continued her aunt ,**
" 为什么 , 什么 一个 高的 女孩 你 是 , 到 是 当然 ! " 持续 她 阿姨 ,
“哎呀, 你真是个高个子姑娘啊!”她姑姑继续说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
taking a pin from the front of her dress ,
采取 一个 别针 从 这 正面 的 她 裙子 ,
她从裙子前面取下一枚别针,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['niːdlz] [ænd; ənd][pɪnz][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]
which was so studded with needles and pins as to give her the
哪个 曾是 所以 带钉的 和 针 和 别针 作为 到 给 她 这
[ə'pɪərəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['pɪŋkʊʃn] .
appearance of an animated pincushion .
外貌 的 一个 动画 针垫 .
她身上插满了针和别针, 看起来就像一个会动的针垫。

" ['gʊdnəs] [em 'iː] !
" **Goodness me !**
" 善良 我 !
我的天哪!

[haʊ] [wet] [jʊr; jər] [dres] [ɪz] !
How wet your dress is !
如何 湿的 你的 裙子 是 !
你的裙子都湿透了!

[aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [soʊkt] [ræg] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] ['deə'seɪ] —
It looks like a soaked rag , and it was clean on this morning , I daresay —
它 看起来 喜欢 一个 浸泡过 抹布 , 和 它 曾是 干净的 在 这 早晨 , 我 敢说 —
['wɔznt] [aɪ 'tiː] ?
wasn't it ?
不是 它 ?
它看起来像一块浸透的抹布, 但我敢说, 今天早上它还很干净——不是吗?

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] ['elən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
I thought so , " **she continued , as Ellen answered in the affirmative .**
我 想法 所以 , " 她 持续 , 作为 艾伦 回答 在 这 肯定 .
“我也这么想,”她继续说道, 艾伦也肯定地回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [hæv; həv][naːt] [brɔːt] ['meni] [sʌtʃ] ['dresɪz] ,
" **I hope you have not brought many such dresses ,**
" 我 希望 你 有 不是 带来 许多 这样的 连衣裙 ,
“我希望你没带很多这样的裙子来,

[fɔːr; fər] [ðeɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jə] [hɪr] .
for they'll be of no use to you here .
为了 他们会 是 的 不 使用 到 你 这里 .
因为它们在这里对你没有任何用处。

[ˈeniθɪŋ] [soʊ] [laɪt] [æz; əz] [ðæt] , [ɪz][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər] [taʊn] [wer] .
Anything so light as that , is not fit for town wear .
任何事物 所以 光 作为 那 , 是 不是 合身 为了 镇 穿 .

这么轻薄的衣服, 不适合在城里穿。

[ˈju:; jʊ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər] ['wɑ:ʃɪŋ] ['evri] [wi:k] ,
You want something that will not require washing every week ,
你 想 某物 那 将要 不是 要求 洗涤 每一个 星期 ,

你想要一件不需要每周清洗的衣服,

[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt] [spɔɪl] [wɪð; wiθ][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][reɪn] .
and that won't spoil with a drop of rain .
和 那 惯于 剧透 和 一个 降低 的 雨 .

即使下了一滴雨也不会把它弄坏。

[wel] , [ju:d] ['betər] [gʊʊ][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Well , you'd better go and take it off now , and then ,
出色地 , 你会 更好的 去 和 拿 它 离开 现在 , 和 然后 ,

那你最好现在就把它脱下来, 然后.....

[aɪ] ['deə'sei] [ju:l] [laɪk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] .
I daresay you'll like a cup of tea .
我 敢说 你会 喜欢 一个 杯子 的 茶 .

我想你会喜欢喝杯茶的。

[ˈdʒu:liə] , [ʃʊʊ] ['elən] [wer] [ʃi: ʃi][ɪz][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][dəʊnt][stɑ:p][ðer; ðər] [tʃætərɪŋ] ,
Julia , show Ellen where she is to sleep , and don't stop there chattering ,
朱莉娅 , 展示 艾伦 在哪里 她 是 到 睡觉 , 和 不 停止 那里 喋喋不休 ,

朱莉娅, 带艾伦去她睡觉的地方, 还有, 别停止她们的聊天。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rk][də'rektli; da'rektli] .
but come back to your work directly .
但 来 后退 到 你的 工作 直接地 .

但请直接返回工作岗位。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [left] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wel] [æt; ət] [hoʊm] ? "
By the bye , I hope you left them all well at home ? "
经过 这 再见 , 我 希望 你 左边 他们 全部出色地 在 家 ? "

对了, 你把他们都安全地留在家了吗?

" [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ɔ:l][ɑ:r; ər] [wel] [ɪk'sept] ['dʒeri] , " ['elən] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,
" Yes , thank you ; all are well except Jerry , " Ellen replied , in a faint voice ,
" 是的 , 感谢 你 ; 全部 是 出色地 除了 杰瑞 , " 艾伦 回复 , 在 一个 头晕的 嗓音 ,

“是的, 谢谢; 除了杰瑞, 大家都很好。”艾伦虚弱地回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,
as she quitted the room ,
作为 她 辞职 这 房间 ,

她离开房间时,

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊd] [hɜ:r; hər] [gaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['veri]
and followed her guide to a little room at the top of the house , very
和 随后 她 指导 到 一个 小的 房间 在 这 顶部 的 这 房子 , 非常

[ˈberli] ['fɜ:rniʃt] ,
barely furnished ,
仅仅 提供 ,

她跟着向导来到房子顶楼一间非常简陋的小房间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʊərəti][ʌv; əv] ['kʌntri]
and having , to her eyes , accustomed to the purity of country
和 拥有 , 到 她 眼睛 , 习惯 到 这 纯度 的 国家
[sə'raʊndɪŋz] , [ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ə'pɪrəns] .
surroundings , a dingy appearance .
周围环境 , 一个 昏暗的 外貌 .

在她看来，这栋房子显得破旧不堪，因为她早已习惯了乡村环境的纯净。

[left] [tuː; tə][hɜːr'self] [hɪɹ] , ['elən] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bed] ,
Left to herself here , Ellen sank down on the little bed ,
左边 到 她自己 这里 , 艾伦 沉没 向下 在 这 小的 床 ,
独自一人待在这里的艾伦瘫倒在小床上。

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [prə'duːst] [baɪ]
and gave vent to the feelings of disappointment and discomfort produced by
和 给予 发泄 到 这 情怀 的 失望 和 不适 生产 经过
[hɜːr; həɹ][ˈænts, 'ɒnts][kəʊld] ,
her aunt's cold ,
她 姑姑的 寒冷的 ,
她将因姑妈感冒而产生的失望和不适之情发泄了出来。

[brʌsk] [rɪ'sep](ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
brusque reception in a flood of tears .
粗暴 接待 在 一个 洪水 的 眼泪 .
接待人员态度生硬，泪流满面。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] - [ruːm] .
IN THE WORK - ROOM .
在 这 工作 - 房间 .
在工作室里。

['elən] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [nuː] [laɪf] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [rɪ'æləti] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd]
ELLEN found her new life very different in reality from what it had appeared
艾伦 成立 她 新的 生活 非常 不同的 在 现实 从 什么 它 有 出现
[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n] .
in anticipation .
在 预期 .
艾伦发现，她的新生活与她预期的截然不同。

['dresmeɪkɪŋ] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [soʊ] [ə'griːəb(ə)] [æŋ; ən][ɑːkju'peɪ](ə)n][æz; əz][fɪː; jɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
Dressmaking did not prove so agreeable an occupation as she had expected to
服装制作 做过 不是 证明 所以 同意 一个 职业 作为 她 有 预期的 到
[faɪnd][aɪ 'tiː] ,
find it ,
寻找 它 ,
她发现，服装制作这份工作并不像她预想的那样令人愉快。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['tʃɑːrmaʊθ] , [fɪː; jɪ][wʌz; wəz]
and before she had been more than a week at Charmouth , she was
和 前 她 有 到过 更多的 比 一个 星期 在 查茅斯 , 她 曾是
['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['sɪknəs] .
painfully conscious of home - sickness .
痛苦地 有意识的 的 家 - 疾病 .
不到一个星期，她就深切地感受到了思乡之情。

[hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [kwɪk] , [ʃɑːrp] [weɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] ,
Her aunt's quick , sharp ways frightened her ,
她 姑姑的 快的 , 锋利的 方式 害怕 她 ,

她姑妈说话快、尖刻的性格让她感到害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [ˈrendəd] [hɜːr; hər][soʊ][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] ,
and the fear of offending rendered her so timid and nervous ,
和 这 害怕 的 犯罪 渲染 她 所以 胆小 和 紧张的 ,

害怕得罪人使她变得胆怯和紧张。

[ðæt] [ʃiː; jɪ] [meɪd] [mɔːr] [mɪˈsteɪks] [ðæn; ðən][ʃiː; jɪ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
that she made more mistakes than she would otherwise have done .
那 她 制成 更多的 错误 比 她 会 否则 有 完毕 .

她犯的错误比她原本会犯的要多。

[ʃiː; jɪ] [ˈwʌndəɪd] [haʊ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] - [ruːm] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəsɪz]
She wondered how her companions in the work - room could take their mistress's
她 想知道 如何 她 同伴 在 这 工作 - 房间 可以 拿 他们的 情妇的
[ˈfriːkwənt] [ˈskəʊldɪŋz] [soʊ] [ˈkuːli] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][duː] .
frequent scoldings so coolly as they appeared to do .
频繁 责骂 所以 冷静地 作为 他们 出现 到 做 .

她很纳闷，工作室里的同伴们怎么能对女主人频繁的责骂表现得如此冷静。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈvɔːljəb(ə)] [ɪksˈpreʃənz] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] ,
But they had grown accustomed to her voluble expressions of displeasure ,
但 他们 有 生长 习惯 到 她 健谈的 表达式 的 不满 ,

但他们早已习惯了她们滔滔不绝的不满表达。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; jɪ][ˈɔːf(ə)n] [əˈpɪəd] [mɔːr] [ˈæŋɡri][ðæn; ðən][ʃiː; jɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
and knew that she often appeared more angry than she really was .
和 知道 那 她 经常 出现 更多的 生气的 比 她 真的 曾是 .

她知道自己常常表现得比实际更生气。

[ɪkˈsiːdɪŋli] [kwɪk] - [ˈtempəd] , [mɪs] [ˈmænsfiːld][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Exceedingly quick - tempered , Miss Mansfield had a kind heart , in spite of
非常 快的 - 淬火 , 错过 曼斯菲尔德 有 一个 种类 心 , 在 尽管如此 的

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [ˈmænər] .
her sharp speech and abrupt manner .
她 锋利的 演讲 和 突然 方式 .

曼斯菲尔德小姐脾气非常急躁，尽管她说话尖刻、举止生硬，但她心地善良。

[ʃiː; jɪ] [ment] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] [niːs] [wel] ,
She meant to treat her niece well ,
她 意思是 到 对待 她 侄女 出色地 ,

她本想好好对待她的侄女。

[fɔːr; fər][ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] ,
for she was pleased with her appearance and liked her needlework ,
为了 她 曾是 高兴 和 她 外貌 和 喜欢 她 针线活 ,

因为她对自己的外表很满意，也喜欢做针线活。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; jɪ][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
although she often found fault with it .
虽然 她 经常 成立 过错 和 它 .

尽管她经常对它挑剔。

[ʃiː; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈstɔːnɪft] [kʊd; kəd][ʃiː; jɪ][hæv; həv] [noʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dred] [ænd; ənd]
She would have been astonished could she have known with what dread and
她 会 有 到过 惊讶 可以 她 有 已知 和 什么 恐惧 和

[dɪsˈlaɪk] [hɜːr; hər] [ˈberɪŋ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ɪnˈspaɪəd] [ˈelən] .
dislike her bearing had from the first inspired Ellen .
不喜欢 她 轴承 有 从 这 第一的 灵感 艾伦 .

如果她知道第一位受启发的艾伦对自己的举止有多么恐惧和厌恶，她一定会感到惊讶。

[frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhæbit] , [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [brʰkʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈheitʃər] [tu:; tə][skoʊld] ,
From force of habit , it had become a part of her nature to scold ,

从 力量 的 习惯 , 它 有 变得 一个 部分 的 她 自然 到 骂 ,

由于习惯使然, 责骂已经成为她性格的一部分。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [haʊ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ðoʊz] [əˈbaʊt]
and she had no idea how disagreeable this practice was to those about

和 她 有 不 主意 如何 令人不快的 这 实践 曾是 到 那些 关于

[hɜ:r; hər] .

her :

她 :

她完全没有意识到这种做法会给周围的人带来多么大的反感。

[ˈelən] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] ,

Ellen found the long hours of sewing ,

艾伦 成立 这 长的 小时 的 缝纫 ,

艾伦发现长时间的缝纫工作,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ki:n] [aɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [li:st]
with her aunt's keen eyes constantly on the watch to detect the least

和 她 姑姑的 敏锐的 眼睛 不断地 在 这 手表 到 探测 这 至少

[ˌdɪmɪˈnu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈenərdʒi] ,

diminution of energy ,

减少 的 活力 ,

她姑妈目光敏锐, 时刻关注着她, 试图察觉她哪怕最轻微的精力衰退。

[kwaɪt] [æz; əz] [ˈti:diəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈaʊərz] [spɛnt] [ɪn] [əˈsɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [æt; ət] [hoʊm] .
quite as tedious as the hours spent in assisting her mother at home .

相当 作为 乏味 作为 这 小时 花费 在 协助 她 母亲 在 家 .

和在家照顾母亲所花费的时间一样枯燥乏味。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sent] [aʊt] [ɑ:n] [ˈerəndz] ; [bʌt; bət] , [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə] [taʊn] [laɪf] , [ʃi:; ʃi]
Occasionally she was sent out on errands ; but , unaccustomed to town life , she

偶尔 她 曾是 发送 出去 在 跑腿 ; 但 , 不习惯 到 镇 生活 , 她

[meɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈblʌndərz] ,

made so many blunders ,

制成 所以 许多 失误 ,

她偶尔会被派出去办事; 但是, 由于不习惯城镇生活, 她犯了很多错误。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] .
that she was not often thus employed .

那 她 曾是 不是 经常 因此 受雇 .

她并不经常从事这类工作。

[wʌnz] [ʃi:; ʃi][ɡɑ:t][ˈɪntu:] [sɔ:r] [ˌdɪsˈɡreɪs] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˈkærid] [æn; ən]
Once she got into sore disgrace by telling a lady to whom she carried an

一次 她 得到 进入 疮 耻辱 经过 讲述 一个 女士 到 谁 她 携带 一个

[ɪkˈspensɪv] [ˈmənt(ə)] ,

expensive mantle ,

昂贵的 地幔 ,

她曾因向一位她代为保管昂贵披风的女士透露一些事情而身败名裂。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] , [ænd; ənd] [hu:] [kənˈsʌltɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ðæt] [aɪ ˈti:]
which had been ordered , and who consulted her on the subject , that it

哪个 有 到过 订购 , 和 WHO 咨询 她 在 这 主题 , 那 它

[dɪd][nɑ:t][su:t][hɜ:r; hər] .

did not suit her :

做过 不是 套装 她 :

已经下达了命令, 并且就此事征求了她的意见, 但她表示这不适合她。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˈmænt(ə)] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:r ˈi:] - [meɪd] , [ˈɡreɪtli]
The consequence was , the mantle was returned to be re - made , greatly
这 结果 曾是 , 这 地幔 曾是 返回 到 是 关于 - 制成 , 非常
[tu:; tə] [mɪs] [ˈmænzfi:ldz] [əˈhɔɪəns] ,
to Miss Mansfield's annoyance ,
到 错过 曼斯菲尔德的 烦恼 ,

结果是, 披风被送去重做, 这令曼斯菲尔德小姐非常恼火。

[hu:] [ventɪd] [hɜ:ɪ; həɪ] [dɪsˈpleʒər] [moʊst] [sɪˈvɪrli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
who vented her displeasure most severely upon the well - meaning cause of it .
WHO 通风 她 不满 最多 严重 之上 这 出色地 - 意义 原因 的 它 .
[ˈelənz] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜ:rkəɪz] [ˈdɪfəd] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [dɪˈmi:nər] .
Ellen's fellow - workers differed much in character and demeanour .
艾伦的 同伴 - 工人 不同 很多 在 特点 和 风度 .

艾伦的同事们性格和举止各不相同。

[ˈdʒu:liə] [ˈkoʊlmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈru:d] , [ˈtɔ:kətɪv] [gɜ:ɪ], [hu:] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [wel] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,
Julia Coleman was a shrewd , talkative girl , who could work well if she liked ,
朱莉娅 科尔曼 曾是 一个 精明 , 健谈 女孩 , WHO 可以 工作 出色地如果 她 喜欢 ,
朱莉娅·科尔曼是个精明能干、健谈的女孩, 如果她愿意, 就能把工作做好。

[bʌt; bət] [traɪd] [mɪs] [ˈmænzfi:ldz] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈɡreɪtli] [baɪ][hɜ:ɪ; həɪ][ˈleɪzi] , [ˈkerləs] [weɪz] .
but tried Miss Mansfield's patience greatly by her lazy , careless ways .
但 尝试 错过 曼斯菲尔德的 耐心 非常 经过 她 懒惰的 , 粗心 方式 .
但她懒散、马虎的生活方式极大地考验了曼斯菲尔德小姐的耐心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn] [ɪkˈskju:zɪŋ][hɜ:ɪ; həɪ] [oʊn] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz] , [haʊˈevər] ,
She was quick in excusing her own shortcomings , however ,
她 曾是 快的 在 借口 她 自己的 缺点 , 然而 ,
然而, 她却很快就为自己的缺点开脱。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪˈsi:t] [ænd; ənd] [ʌnˈtru:θ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm] [bleɪm] .
and by deceit and untruth would try to shield herself from blame .
和 经过 欺骗 和 谎言 会 尝试 到 盾 她自己 从 责备 .
她会用欺骗和谎言来保护自己免受责备。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [laɪk] [hɜ:ɪ; həɪ] , [fɔ:ɪ; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] ,
Ellen was inclined to like her , for she was bright and lively ,
艾伦 曾是 倾斜 到 喜欢 她 , 为了 她 曾是 明亮的 和 热闹 ,
艾伦很喜欢她, 因为她聪明活泼。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌməɪ] .
and anxious to make friends with the new - comer .
和 焦虑的 到 制作 朋友们 和 这 新的 - 角 .
并且渴望与新来者交朋友。

[ˈmeri] [ˈnelsn] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:ɪz] , [ˈhævɪŋ] [ɔ:ɪˈredi] [sɜ:rvd]
Mary Nelson was several years older than the other girls , having already served
玛丽 纳尔逊 曾是 一些 年 老 比 这 其他 女孩们 , 拥有 已经 服务
[hɜ:ɪ; həɪ] [əˈprentɪʃɪp] ,
her apprenticeship ,
她 学徒制 ,
玛丽·纳尔逊比其他女孩年长几岁, 她已经完成了学徒期。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈteɪnd] [ɪn] [mɪs] [ˈmænzfi:ldz] [ɪmˈplɔɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɜ:ɪ; həɪ] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
and being retained in Miss Mansfield's employ because her assistance was of
和 存在 保留 在 错过 曼斯菲尔德的 采用 因为 她 协助 曾是 的
[sʌtʃ] [ˈvælju:] .
such value .
这样的 价值 .
因为她的帮助非常有价值, 所以被曼斯菲尔德小姐留用。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [spəʊk] [ənˈles] [əˈdrest] .
She was a very quiet girl , and seldom spoke unless addressed .
她 曾是 一个 非常 安静的 女孩 , 和 很少 辐 除非 已解决 .

她是个非常安静的女孩，除非别人跟她说话，否则很少开口。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [stɪtʃ] [əˈwei] [æz; əz] [ˈdɪlɪdʒəntli] [wen] [mɪs] [ˈmænsfiːld] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm]
She would stitch away as diligently when Miss Mansfield was out of the room
她 会 缝 离开 作为 勤勉地 什么时候 错过 曼斯菲尔德 曾是 出去 的 这 房间
[æz; əz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
as in her presence .
作为 在 她 在场 .

即使曼斯菲尔德小姐不在房间里，她也会像在她面前一样勤奋地缝纫。

[hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ʃi] [bɪˈkeɪm] [feɪnt] [frʌm; frəm] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər]
Her health was delicate , and sometimes she became faint from bending over
她 健康 曾是 精美的 , 和 有时 她 成为 头晕的 从 弯曲 超过
[hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː] [lɔːŋ] .
her work too long .
她 工作 也 长的 .

她身体虚弱，有时因为长时间弯腰工作而晕倒。

[ˈelən] [felt] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
Ellen felt sorry for her at such times ,
艾伦 毛毡 对不起 为了 她 在 这样的 时代 ,
每当这时，艾伦都会为她感到难过。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prəˈfjuːs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns]
and was profuse in her expressions of sympathy and offers of assistance
和 曾是 丰富的 在 她 表达式 的 同情 和 优惠 的 协助
.
.
.

她表达了深切的同情和帮助。

[ˈmerɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz]
Mary was grateful for her kindness , and tried to show that she was
玛丽 曾是 感激的 为了 她 仁慈 , 和 尝试 到 展示 那 她 曾是
[soʊ] .
so .
所以 .

玛丽很感激她的好意，并努力表达自己的感激之情。

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] [spræŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [sed] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [iːtʃ]
A friendly feeling sprang up between the two girls , although they said little to each
一个 友好的 感觉 弹簧 向上 之间 这 二 女孩们 , 虽然 他们 说 小的 到 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

虽然两个女孩很少说话，但她们之间却萌生了一种友好的感觉。

[mɪs] [ˈmænsfiːld] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [mʌtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] - [ruːm] ,
Miss Mansfield did not like much talking to go on in the work - room ,
错过 曼斯菲尔德 做过 不是 喜欢 很多 说 到 去 在 在 这 工作 - 房间 ,
曼斯菲尔德小姐不喜欢在工作室里进行过多的交谈。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [hɜːrd] .
and when she was present , her voice was generally the only one heard .
和 什么时候 她 曾是 展示 , 她 嗓音 曾是 一般来说 这 仅有的 一 听到 .
当她在场时，通常只能听到她的声音。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Certainly that more than compensated for the silence of the others .
当然 那 更多的 比 补偿 为了 这 沉默 的 这 其他的 .

当然，这足以弥补其他人的沉默。

[æz; əz][ˈdʒu:liə][ænd; ənd] [ˈmeri] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
As Julia and Mary did not live in the house ,
作为 朱莉娅 和 玛丽 做过 不是 居住 在 这 房子 ,

由于朱莉娅和玛丽不住在那栋房子里，

[ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [hoʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [pərˈmɪʃ(ə)n]
and were always glad to hurry home as soon as they could get permission
和 是 总是 高兴的 到 匆忙 家 作为 很快 作为 他们 可以 得到 允许

[tu:; tə][du:][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

他们总是乐于在获得许可后尽快赶回家。

[ˈelən] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:ɹ; fər] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Ellen had little opportunity for unrestrained intercourse with them ,
艾伦 有 小的 机会 为了 不受约束的 交往 和 他们 ,

艾伦几乎没有机会与他们进行不受约束的性交。

[ɪkˈsept] [wen] [ˈeniθɪŋ] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:ɹ; həɹ] [ænt] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
except when anything occurred to take her aunt from home .
除了 什么时候 任何事物 发生 到 拿 她 阿姨 从 家 .

除非发生什么事导致她姑姑离开家。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][gʊʊ] [əʊt] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [wʌn] [ˈi:vniŋ] ,
She was obliged to go out on business one evening ,
她 曾是 有义务 到 去 出去 在 商业 一 晚上 ,

一天晚上，她不得不外出办事。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][sʌm; səm] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .
and left the girls some work to finish before they went home .
和 左边 这 女孩们 一些 工作 到 结束 前 他们 去 家 .

然后给女孩们留下一些工作让她们在回家前完成。

[ðeɪ] [wɜ:rkɪt] [ˈprɪti] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get][ðer; ðər][tæsk] [ˈfɪniʃt] ,
They worked pretty diligently , for they were anxious to get their task finished ,
他们 工作 漂亮的 勤勉地 , 为了 他们 是 焦虑的 到 得到 他们的 任务 完成的 ,

他们工作非常勤奋，因为他们急于完成任务。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkɪt] [ˈdʒu:liə] [tʃæt] [ˈfri:li] .
but as they worked Julia chatted freely .
但 作为 他们 工作 朱莉娅 聊天 自由 .

但工作时，茱莉亚却滔滔不绝地聊天。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] [jɔ:ɹˈself] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ˈelən] ?
" **What do you do with yourself on Sundays , Ellen ?**
" 什么 做 你 做 和 你自己 在 星期日 , 艾伦 ?

艾伦，你星期天都做些什么呢？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈveri] [dʌl] [hɪr] ? "
" **Don't you find it very dull here ?** "
" 不 你 寻找 它 非常 乏味的 这里 ? "

你不觉得这里很无聊吗？

" [jes] , [ˈræðər] , " [ˈelən] [ədˈmɪtɪd] .
" **Yes , rather , " Ellen admitted .**
" 是的 , 相当 , " 艾伦 承认 .

“是的，的确如此，”艾伦承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][get] [ʌp] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
" **But I don't get up till late in the morning ,**
" 但 我 不 得到 向上直到 晚的 在 这 早晨 ,
但我每天早上很晚才起床，

[fɔːr; fər] [ænt] [ɪz] [ˈnevər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ɑːn][ˈsʌndiz; -deɪz] .
for aunt is never in a hurry on Sundays .
为了 阿姨 是 绝不 在 一个 匆忙 在 星期日 .

因为我姑妈星期天从来不着急。

[ðen] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
Then I generally write a long letter home , and in the evening ,
然后 我 一般来说 写 一个 长的 信 家 , 和 在 这 晚上 ,
然后我通常会写一封长信回家，到了晚上，

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ; [soʊ][ðə; ði] [taɪm] [ˈpaːsɪz] [ˈkwɪkli] .
I go to church with aunt ; so the time passes quickly .
我 去 到 教会 和 阿姨 ; 所以 这 时间 通过 迅速地 .

我和姑姑一起去教堂，所以时间过得很快。

[aɪ][laɪk][aɪˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] . "
I like it better than sewing all the day . "
我 喜欢 它 更好的 比 缝纫 全部 这 天 . "

我更喜欢现在的工作，而不是整天缝纫。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ][duː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒuːliə] .
" **I daresay you do , " returned Julia .**
" 我 敢说 你 做 , " 返回 朱莉娅 .

“我敢说你的确如此，”朱莉娅回答道。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
" **But , for all that ,**
" 但 , 为了 全部 那 ,

但是，尽管如此，

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈplezər] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhɑːlədeɪ][juː; jʊ][get] .
it is hard that you should not have some pleasure on the only holiday you get .
它 是 难的 那 你 应该 不是 有 一些 乐趣 在 这 仅有的 假期 你 得到 .

难怪你唯一的假期不能好好享受一番。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [nekst] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
I wish you could come with me for a walk next Sunday afternoon .
我 希望 你 可以 来 和 我 为了 一个 走 下一个 星期日 下午 .

我希望你下周日下午能和我一起散步。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]
I would take you about , and show you more of the town than you have
我 会 拿 你 关于 , 和 展示 你 更多的 的 这 镇 比 你 有
[jet] [siːn] . "
yet seen . "
然而 已见 . "

我会带你四处逛逛，让你看看这座小镇上你从未见过的风景。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈelən] .
" **Thank you , " replied Ellen .**
" 感谢 你 , " 回复 艾伦 .

“谢谢，”艾伦回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ænt] [wʊd] [let] [em 'iː] ,
" I should like to take a walk with you , if aunt would let me ,
" 我 应该 喜欢 到 拿 一个 走 和 你 , 如果 阿姨 会 让 我 ,
" 如果姑姑允许的话, 我很想和你一起散步。"

[bʌt; bət] [aɪ] [nʊʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [nʊʊ] [juːz] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] .
but I know it is of no use to ask her .
但 我 知道 它 是 的 不 使用 到 问 她 .
但我知道问她也没用。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌðər] ['sʌndeɪ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [stroʊl] [baɪ] [maɪ'self] ,
For the other Sunday I asked her if I might take a little stroll by myself ,
为了 这 其他 星期日 我 问 她 如果 我 可能 拿 一个 小的 漫步 经过 我 ,
上周日, 我问她我是否可以独自出去散散步。

[ænd; ənd] [fiː; ji] ['ænsər] [em 'iː] [soʊ] ['krɔːsli] ,
and she answered me so crossly ,
和 她 回答 我 所以 生气 ,
她很生气地回答我。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [nɔːt] ['siːmli] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɜːlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and said it was ' not seemly for young girls to be gadding about the
和 说 它 曾是 - 不是 似乎 为了 年轻的 女孩们 到 是 加丁 关于 这
[striːts] [ə'loʊn] . - "
streets alone . ' "
街道 独自的 . - "
" 年轻女孩独自在街上闲逛是不雅的。"

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [dəunt] ['envi] [juː; jʊ] , ['elən] ,
" Well , I must say I don't envy you , Ellen ,
" 出色地 , 我 必须 说 我 不 嫉妒 你 , 艾伦 ,
" 嗯, 说实话, 我并不羡慕你, 艾伦。"

["biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [krɔːs] - [pætʃ] , " ['dʒuːliə] [sed] ,
being shut up the whole of the day with that old cross - patch , " Julia said ,
存在 关闭 向上 这 所有的 的 这 天 和 那 老的 叉 - 修补 , " 朱莉娅 说 ,
" 整天被关在那个老旧的十字补丁旁边, " 朱莉娅说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .
笑着说。

" [nʊʊ] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['elən] [dɪskən'tentɪdli] .
" No , I don't like it at all , " rejoined Ellen discontentedly .
" 不 , 我 不 喜欢 它 在 全部 , " 重新加入 艾伦 不满地 .
" 不, 我一点也不喜欢, " 艾伦不满地回答道。

" [aɪ] [get] ['dredfəli] ['taɪərɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dɔːrɪz] .
" I get dreadfully tired of being always indoors .
" 我 得到 极其糟糕 疲劳的 的 存在 总是 室内 .
" 我实在厌倦了总是待在室内。"

[æt; ət] [hoʊm] ,
At home ,
在 家 ,
在家里,

[aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ʌʊər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I never used to stay in the house for more than an hour at a time ,
我 绝不 用过的 到 停留 在 这 房子 为了 更多的 比 一个 小时 在 一个 时间 ,
我以前从不在屋里待超过一个小时。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] ['evər] [get] [aʊt] . "
but here I can scarcely ever get out . "
但 这里 我 能 几乎 曾经 得到 出去 . "

但在这里我几乎无法离开。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][maɪ]['baɪb(ə)l] - [klæs] ? " [sed] ['meri]
" I wonder if you would like to go with me to my Bible - class ? " said Mary
" 我 想知道 如果 你 会 喜欢 到 去 和 我 到 我的 圣经 - 班级 ? " 说 玛丽
[ˈnelsn] ,
Nelson ,
纳尔逊 ,

“不知道你是否愿意和我一起去上圣经课？”玛丽·纳尔逊问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:ɹ; hər][wɜ:rk] .
looking up from her work .
寻找 向上 从 她 工作 .

她从工作中抬起头来。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ænt] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ðæt] . "
" I should think your aunt would have no objection to that . "
" 我 应该 思考 你的 阿姨 会 有 不 异议 到 那 . "

“我想你姑妈应该不会反对吧。”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klæs] [laɪk] ? " [æskt] ['elən] .
" What is a Bible - class like ? " asked Ellen .
" 什么 是 一个 圣经 - 班级 喜欢 ? " 问 艾伦 .

艾伦问道：“圣经课是什么样的？”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə][wʌn] . "
" I have never been to one . "
" 我 有 绝不 到过 到 一 . "

“我从来没去过。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒu:liə] .
" And if you take my advice you never will ! " exclaimed Julia .
" 和 如果 你 拿 我的 建议 你 绝不 将要 ! " 惊呼 朱莉娅 .

“如果你听我的劝告，你永远不会！”朱莉娅惊呼道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['sləʊər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
" You will find it a great deal slower than staying at home , I can tell
" 你 将要 寻找 它 一个 伟大的 交易 慢点 比 入住 在 家 , 我 能 告诉
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

我可以告诉你，你会发现外出活动比待在家里慢得多。

" [aɪ][dəʊnt][faɪnd][,aɪ 'ti:][soʊ] , " [sed] ['meri] .
" I don't find it so , " said Mary .
" 我 不 寻找 它 所以 , " 说 玛丽 .

“我不这么认为，”玛丽说。

" [aɪ] [wʊd] [na:t] [mɪs] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] .
" I would not miss going on any account .
" 我 会 不是 错过 去 在 任何 帐户 .

“我绝不会错过这次机会。”

[ˈaʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə]
Our teacher is such a pleasant young lady , and so kind and good to
我们的 老师 是 这样的 一个 令人愉快的 年轻的 女士 , 和 所以 种类 和 好的 到
[ju: 'es] [ɔ:l] ,
us all ,
我们 全部 ,

我们的老师是一位非常和蔼可亲的年轻女士，对我们所有人都非常友善和蔼。

[ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] .
" **that we love her dearly** .

" 那 我们 爱 她 亲爱的 .

我们非常爱她。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" **She makes the lessons most interesting** .

" 她 制作 这 课程 最多 有趣的 .

她让课程变得非常有趣。

" [ˈdʒuːliə] [smaɪld] [ˈskɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [tɔːs] .
" **Julia smiled scornfully , and gave her head a significant toss** .

" 朱莉娅 微笑 轻蔑地 , 和 给予 她 头 一个 重要的 折腾 .

朱莉娅轻蔑地笑了笑, 然后猛地甩了甩头。

[ˈelən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klæs] ,
" **Ellen thought she would like to go with Mary to her class** ,

" 艾伦 想法 她 会 喜欢 到 去 和 玛丽 到 她 班级 ,

艾伦想和玛丽一起去上课。

[jet] [ˈsʌmhəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒuːliə] .
" **yet somehow she felt ashamed to say so before Julia** .

" 然而 不知何故 她 毛毡 羞愧 到 说 所以 前 朱莉娅 .

然而, 不知为何, 她觉得在朱莉娅面前说这些话很羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈdʒeri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd]
" **But the recollection of her brother Jerry , and his love for the Word**

" 但 这 回忆 的 她 兄弟 杰瑞 , 和 他的 爱 为了 这 单词

[ʌv; əv][gɔːd] ,
" **of God** ,

" 的 上帝 ,

但她对哥哥杰瑞的回忆, 以及他对上帝圣言的热爱,

[geɪv] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] , —
" **gave her courage , and she said firmly , —**

" 给予 她 勇气 , 和 她 说 牢牢 , —

这给了她勇气, 她坚定地说:

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][nekst] [ˈsʌndeɪ] , [ˈmeri] , [ɪf] [ænt] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] . " **I should like to go with you next Sunday , Mary , if aunt will let me** . " **"**

" 我 应该 喜欢 到 去 和 你 下一个 星期日 , 玛丽 , 如果 阿姨 将要 让 我 . " **"**

“玛丽, 如果姑妈允许的话, 我下周日想和你一起去。”

" [ˈveri] [wel] ; [ðæt] [ɪz] [əˈgriːd] , " [ˈænsər] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Very well ; that is agreed , " answered Mary , with a smile** .

" 非常 出色地 ; 那 是 同意 , " 回答 玛丽 , 和 一个 微笑 .

“很好, 就这么定了。”玛丽笑着回答道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] .
" **I shall be very pleased to have your company** .

" 我 将 是 非常 高兴 到 有 你的 公司 .

“我非常高兴能有您陪伴。”

" [ˈdʒuːliə] [geɪv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [baɪ] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" **Julia gave expression to her contempt for this arrangement by indulging in a**

" 朱莉娅 给予 表达 到 她 鄙视 为了 这 安排 经过 沉溺于 在 一个

[loʊ] [ˈwɪs(ə)l] ,
" **low whistle** ,

" 低的 哨 ,

“朱莉娅用一声低沉的口哨表达了她对这种安排的蔑视,

[ænd; ənd] ['elən] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːlən] [ɪn][hɜːr; hər] ['feləʊ] - [ə'prentɪsɪz] [estɪ'meɪʃn] .
and Ellen felt that she had fallen in her fellow - apprentice's estimation .
和 艾伦 毛毡 那 她 有 倒下 在 她 同伴 - 学徒的 估算 .

艾伦觉得自己在同工的评价中下降了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] .
SUFFERING FOR CONSCIENCE SAKE .
痛苦 为了 良心 清酒 .

为了良心而受苦。

[mɪs] [ˈmænsfiːld] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['elən] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['meri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] -
MISS MANSFIELD was quite willing that Ellen should go with Mary to the Bible -
错过 曼斯菲尔德 曾是 相当 愿意的 那 艾伦 应该 去 和 玛丽 到 这 圣经 -
[klæs] .
class .
班级 .

曼斯菲尔德小姐非常乐意让艾伦和玛丽一起去参加圣经学习班。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪ] ,
During the time the latter had been in her employ ,
期间 这 时间 这 后者 有 到过 在 她 采用 ,

在后者受雇于她期间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ðæt] [mɪs] [ˈmænsfiːld] [felt] [ðə; ði][ˈʌtməʊst]
she had worked so steadily and faithfully that Miss Mansfield felt the utmost
她 有 工作 所以 稳步 和 忠实 那 错过 曼斯菲尔德 毛毡 这 极致
[ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ,
confidence in her ,
信心 在 她 ,

她工作如此勤勉尽责，以至于曼斯菲尔德小姐对她充满信心。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['elən] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
and had no fear of her leading Ellen into mischief .
和 有 不 害怕 的 她 领导 艾伦 进入 恶作剧 .

而且她丝毫不担心会带艾伦惹是生非。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [æftər'nuːn] , ['meri] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['elən] ,
Accordingly , the next Sunday afternoon , Mary called for Ellen ,
因此 , 这 下一个 星期日 下午 , 玛丽 称为 为了 艾伦 ,

于是，下一个星期天下午，玛丽打电话给艾伦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set] [ɔːf] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [held] .
and the two set off together for the school at which the class was held .
和 这 二 放 离开 一起 为了 这 学校 在 哪个 这 班级 曾是 握住 .

于是两人一起出发前往上课的学校。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [æftər'nuːn]
It took them about twenty minutes to reach it , and as the afternoon
它 采取 他们 关于 二十 分钟 到 抵达 它 , 和 作为 这 下午
[wʌz; wəz] [braɪt] ,
was bright ,
曾是 明亮的 ,

他们花了大约二十分钟才到达目的地，由于下午阳光明媚，

['elən] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ['ðɪðər] .
Ellen thoroughly enjoyed the walk thither .
艾伦 彻底 享受 这 走 那里 .

艾伦非常享受这次步行之旅。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈræðər] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [klæs] - [ruːm] ,
She felt rather shy and awkward as she entered the class - room ,
她 毛毡 相当 害羞的 和 尴尬的 作为 她 进入 这 班级 - 房间 ,
她走进教室时感到有些害羞和尴尬。

[wer] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] .
where about a dozen girls were seated , awaiting the arrival of their teacher .
在哪里 关于 一个 打 女孩们 是 坐着 , 等待中 这 到达 的 他们的 老师 .
大约有十几名女生坐在那里，等待老师的到来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [felt] [æt; ət] [iːz] [wið; wiθ]
But they greeted the new - comer kindly , and she soon felt at ease with
但 他们 问候 这 新的 - 角 亲切地 , 和 她 很快 毛毡 在 舒适 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但他们热情地接待了这位新来者，她很快就和他们相处融洽。

[ˈprez(ə)ntli] [mɪs] [ˈgreɪəm] , [ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] , [keɪm] [ɪn] ,
Presently Miss Graham , their teacher , came in ,
目前 错过 格雷厄姆 , 他们的 老师 , 来了 在 ,
这时，他们的老师格雷厄姆小姐走了进来。

[ænd; ənd] [ˈelən] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] ,
and Ellen felt drawn to her directly she looked at her pleasant face ,
和 艾伦 毛毡 绘制 到 她 直接地 她 看起来 在 她 令人愉快的 脸 ,
艾伦不由自主地被她吸引，她看向她那张和蔼的脸庞。

[wið; wiθ][ɪts] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd][sɔːft] , [ˈlʌvɪŋ] [bluː] [aɪz] .
with its sweet smile and soft , loving blue eyes .
和 它是 甜的 微笑 和 柔软的 , 爱 蓝色的 眼睛 :
它有着甜美的笑容和温柔、充满爱意的蓝色眼睛。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈelən] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] ,
She gave Ellen a kind welcome to the class ,
她 给予 艾伦 一个 种类 欢迎 到 这 班级 ,
她热情地欢迎艾伦来到课堂。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈtend]
and expressed the hope that she would be willing and able to attend
和 表达 这 希望 那 她 会 是 愿意的 和 有能力的 到 出席
[ˈregjələrli] .
regularly :
经常 :
并表示希望她能够定期出席。

" [hæv; həv][juː; jʊ][naɪt][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] ?
" **Have you not a Bible ?**
" 有 你 不是 一个 圣经 ?
你们没有圣经吗?

" [mɪs] [ˈgreɪəm] [æskt] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈelən] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][wið; wiθ] [ˈmeri] .
" **Miss Graham asked , seeing that Ellen was about to look over with Mary .**
" 错过 格雷厄姆 问 , 看到 那 艾伦 曾是 关于 到 看 超过 和 玛丽 :
“格雷厄姆小姐看到艾伦正要和玛丽一起看过去，便问道。”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][hæv; həv][naɪt][wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈelən] , [ˈkʌlərɪŋ] [æz; əz]
" **No , ma'am , I have not one of my own ,** " **replied Ellen , colouring as**
" 不 , 女士 , 我 有 不是 一 的 我的 自己的 , " 回复 艾伦 , 染色 作为
[ʃiː; ʃi] [spʊk] .
she spoke :
她 辐 :
“不，夫人，我没有自己的孩子，”艾伦回答道，说话时脸涨得通红。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wʌn] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['eni] [lɔːŋɡər] ,
" **Then I will give you one , so that you may not say that any longer ,**
" 然后 我 将要 给 你 一 , 所以 那 你 可能 不是 说 那 任何 更长 ,
“那么我会给你一个，这样你就不能再这么说了。”

" [sed] [mɪs] ['ɡreɪəm] ['plezntli] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
" **said Miss Graham pleasantly , opening a drawer in the table at which she was**
" 说 错过 格雷厄姆 愉快 , 开幕 一个 抽屉 在 这 桌子 在 哪个 她 曾是
['siːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

格雷厄姆小姐愉快地说着，打开了她所坐桌子的一个抽屉。

[ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)] [blæk] ['baɪb(ə)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]
and taking from it a neat little black Bible , in which she proceeded to
和 采取 从 它 一个 整洁的 小的 黑色的 圣经 , 在 哪个 她 继续 到
[raɪt] ['elənz] [neɪm] .
write Ellen's name .
写 艾伦的 姓名 .

她从中取出一本精致的小黑圣经，并在上面写下了艾伦的名字。

['elən] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ɡɪft] , [ænd; ʌnd] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒeri]
Ellen was very pleased to receive this gift , and longed to show it to Jerry
艾伦 曾是 非常 高兴 到 收到 这 礼物 , 和 渴望 到 展示 它 到 杰瑞
,
.
,

艾伦收到这份礼物非常高兴，迫不及待地想把它拿给杰瑞看。

[huːz] [ædmə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] .
whose admiration , she knew , it would be sure to call forth .
谁 钦佩 , 她 知道 , 它 会 是 当然 到 称呼 前进 .
她知道，这一定会引起许多人的赞赏。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] ['fɑːləʊd] , [ænd; ʌnd] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz]
She was interested in the lesson that followed , and went away at the close
她 曾是 感兴趣的 在 这 课 那 随后 , 和 去 离开 在 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
of the class ,
的 这 班级 ,

她对接下来的课程很感兴趣，下课后就离开了。

['kæriŋ] [hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ,
carrying her Bible in her hand , resolved to read it frequently ,
携带 她 圣经 在 她 手 , 已解决 到 读 它 频繁地 ,
她手里拿着圣经，决心经常阅读。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['ænsər] [mɪs] ['ɡreɪəmz, 'græmz] ['kwɛstʃənz] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]
that she might become able to answer Miss Graham's questions as readily as
那 她 可能 变得 有能力的 到 回答 错过 格雷厄姆的 问题 作为 容易 作为
['meri] [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːlz][hæd; həd] [dʌn] .
Mary and some other of the girls had done .
玛丽 和 一些 其他 的 这 女孩们 有 完毕 .

希望她能像玛丽和其他一些女孩一样，轻松地回答格雷厄姆小姐的问题。

['evri] ['sʌndɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] , [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] ['meri] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] ,
Every Sunday for the next few weeks , she went with Mary to the class ,
每一个 星期日 为了 这 下一个 很少 周 , 她 去 和 玛丽 到 这 班级 ,
接下来的几个星期，每个星期天她都和玛丽一起去上课。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈdʒu:liə] [læft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
although Julia laughed at her for doing so .
虽然 朱莉娅 笑了 在 她 为了 正在做 所以 :

虽然朱莉娅因此嘲笑她。

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [ˈdʒeri] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈletər] [kənˈteɪnɪŋ] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlesnz; ˈlesənz]
She used to write Jerry many a letter containing an account of the lessons
她 用过的 到 写 杰瑞 许多 一个 信 包含 一个 帐户 的 这 课程

[mɪs] [ˈgreɪəm] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [klæs] .
Miss Graham had given at the class .
错过 格雷厄姆 有 给定 在 这 班级 :

她过去常常给杰瑞写很多信，信中讲述了格雷厄姆小姐在课堂上讲授的内容。

[ði:z] [ˈletərz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈi:gərli] [ri:d] [baɪ][ðə; ðɪ] [pʊɹ] [sɪk] [læd] ,
These letters were eagerly read by the poor sick lad ,
这些 信件 是 急切地 读 经过 这 贫穷的 生病的小伙子 ,

这位可怜的病弱少年迫不及待地阅读了这些信件。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈskrɪptʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈrefrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ɪgˈzæmɪnd]
and the passages of Scripture to which reference was made , examined
和 这 段落 的 圣经 到 哪个 参考 曾是 制成 , 检查

.
:
 .

并查阅了所引用的经文段落。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ˈelən] [left] [hoʊm] .
He was somewhat better than he had been when Ellen left home .
他 曾是 有些 更好的 比 他 有 到过 什么时候 艾伦 左边 家 :

他的情况比艾伦离家时要好一些。

[ðə; ðɪ] [əˈtæks] [ʌv; əv][peɪn][wɜ:r; wəɹ] [les] [ˈfri:kwənt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [braɪt] [ænd; ænd][ˈhoʊpf(ə)] .
The attacks of pain were less frequent , and his spirits bright and hopeful .
这 攻击 的 疼痛 是 较少的 频繁 , 和 他的 烈酒 明亮的 和 充满希望 :

疼痛发作的频率降低了，他的精神状态也变得明朗乐观。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] , [ðʊʊ] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ænd] [ˈtʃaɪldlaɪk] , [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ,
His faith in the Lord Jesus , though simple and childlike , was strong ,
他的 信仰 在 这 主 耶稣 , 尽管 简单的 和 孩子气 , 曾是 强的 ,

他对主耶稣的信仰虽然单纯而稚嫩，却十分坚定。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [spoʊk] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [biˈli:vɪd] [wʊd] [su:n]
and he often spoke confidently of the time , which he believed would soon
和 他 经常 辐 自信地 的 这 时间 , 哪个 他 相信 会 很快
[kʌm] ,
come ,
来 ,

他经常自信地谈论他相信即将到来的时刻。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈlɔ:rd] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊl] .
when the Lord would make him whole .
什么时候 这 主 会 制作 他 所有的 :

当主使他痊愈的时候。

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] — [ˈkjʊriəs] [ˈdɑ:kjuments] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] , [ˈsprɔ:liŋ] [hænd]
His letters to his sister — curious documents , written in a large , sprawling hand
他的 信件 到 他的 姐姐 — 好奇的 文件 , 书面 在 一个 大的 , 蔓延 手
— [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə] [ðɪs] [hoʊp] .
— contained many allusions to this hope .
— 包含 许多 暗示 到 这 希望 :

他写给妹妹的信——这些信件很奇特，字迹潦草而粗犷——多次提到了这种希望。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃiːrɪŋ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvd] [helθ] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] ,
And from the cheering accounts of his improved health , which she received ,
和 从 这 欢呼 账户 的 他的 改进 健康 , 哪个 她 已收到 ,
[nɑːt][frʌm; frəm] [hɪmˈself] [əˈloʊn] ,
not from himself alone ,
不是 从 他自己 独自的 ,
而且, 她还从他本人以及其他一些人那里得到了他健康状况好转的令人振奋的消息。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈelən] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt]
but also from her mother , Ellen was encouraged to hope that it might
但 还 从 她 母亲 , 艾伦 曾是 鼓励 到 希望 那 它 可能
[nɑːt] [pruːv] [dɪˈseptɪv] .
not prove deceptive .
不是 证明 欺骗性的 .
但艾伦的母亲也鼓励她抱有希望, 认为这可能不会是欺骗性的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] [mɪs] [ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
One of the truths impressed upon her mind by Miss Graham's instruction ,
一 的 这 真相 印象深刻 之上 她 头脑 经过 错过 格雷厄姆的 操作说明 ,
格雷厄姆小姐的教导给她留下了深刻印象, 其中一条真理是:

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvæljuː][ænd; ʌnd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [prer] .
was the value and importance of prayer .
曾是 这 价值 和 重要性 的 祷告 .
是祈祷的价值和重要性。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ˈfɜːrvəntli] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə]
And every day she prayed fervently that her little brother might be restored to
和 每一个 天 她 祈祷 热切地 那 她 小的 兄弟 可能 是 恢复 到
[helθ] .
health .
健康 .
她每天都虔诚地祈祷, 希望弟弟能够恢复健康。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] [niːd] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [helθ] ,
She had yet to learn her own need of spiritual health ,
她 有 然而 到 学习 她 自己的 需要 的 精神 健康 ,
她当时还不了解自己对精神健康的需要。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpreʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪvjər] [frʌm; frəm][sɪn] .
and the preciousness of Christ as a Saviour from sin .
和 这 珍贵 的 基督 作为 一个 救主 从 罪 .
以及基督作为救主脱离罪恶的宝贵之处。

[æz; əz] [ˈwɪntər] [əˈprəʊtʃt] , [mɪs] [ˈmænsfiːld] [wʌz; wəz] [oʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] , [ænd; ʌnd] [stɪtʃ]
As winter approached , Miss Mansfield was overwhelmed with work , and stitch
作为 冬天 接近 , 错过 曼斯菲尔德 曾是 不堪重负 和 工作 , 和 缝
[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,
as fast as they might ,
作为 快速地 作为 他们 可能 ,
随着冬天的临近, 曼斯菲尔德小姐的工作堆积如山, 她们拼命地缝制着。

[ʃiː; ʃi][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [əˈsɪstənts] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aɪˈtiː][ɔːl] [dʌn] .
she and her assistants were scarcely able to get it all done .
她 和 她 助理 是 几乎 有能力的 到 得到 它 全部 完毕 .
她和她的助手们几乎没能把所有事情都完成。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ,
It would have been well ,
它 会 有 到过 出色地 ,
本来会很好,

[ɪf] [mɪs] ['mænsfi:ld][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tu;; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ʌndər'teɪkɪŋ] [mɔ:r]
if Miss Mansfield had had the good sense to refrain from undertaking more
如果 错过 曼斯菲尔德 有 有 这 好的 感觉 到 避免 从 承诺 更多的
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['paʊər] [tu;; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
than it was in her power to accomplish .
比 它 曾是 在 她 力量 到 完成 .

如果曼斯菲尔德小姐当初明智地选择不去做超出自己能力范围的事情就好了。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] ['nevər] [laɪkt] [tu;; tə] [rɪ'fju:z] [wɜ:rk] ,
But she never liked to refuse work ,
但 她 绝不 喜欢 到 拒绝 工作 ,
但她从来不喜欢拒绝工作。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fri:kwəntli] ['prɑ:mɪs] [tu;; tə]['eksɪkjʊ:t][æən; ən][ɔ:rdər][baɪ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] [wen] [ʃi;; ʃi]
and would frequently promise to execute an order by a given time when she
和 会 频繁地 承诺 到 执行 一个 命令 经过 一个 给定 时间 什么时候 她
[nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][tu;; tə][du:][soʊ] .
knew it was quite impossible for her to do so .
知道 它 曾是 相当 不可能的 为了 她 到 做 所以 .

她经常明知自己不可能在某个时间之前完成某项任务，却仍然承诺在某个时间之前完成该任务。

[ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [sper] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət] [wɜ:rkt] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l] .
She did not spare herself , but worked the hardest of all .
她 做过 不是 空闲的 她自己 , 但 工作 这 最难的 全部 .
她对自己毫不手软，工作强度却是所有人中最大的。

[hɜ:r; həɹ] ['ni:d(ə)l] [wʌz; wəz] ['seldəm] [leɪd] [ə'saɪd] [tɪl] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] ,
Her needle was seldom laid aside till after midnight ,
她 针 曾是 很少 铺设 旁边 直到 后 午夜 ,
她的针线活很少会在午夜之前放下，

[jet] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [plaɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] ['derlaɪt] .
yet she was often plying it again before daylight .
然而 她 曾是 经常 合奏 它 再次 前 日光 .
然而，她经常在天亮前又开始练习。

[ʃi;; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [æplɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [soʊ][ɪm'peɪ(ə)nt][ænd; ənd]
She suffered from such excessive application , and became so impatient and
她 遭受 从 这样的 过多的 应用 , 和 成为 所以 不耐烦 和
['ɪrɪtəb(ə)l] ,
irritable ,
易怒的 ,
她因为工作过度而变得焦躁易怒。

[ðæt] ['elən] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə'freɪd] [tu;; tə] [ə'dres] [hɜ:r; həɹ] .
that Ellen was quite afraid to address her .
那 艾伦 曾是 相当 害怕的 到 地址 她 .
艾伦很害怕跟她说话。

[ðə; ði] [li:st] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz] [ʃʊɹ] [tu;; tə][bi;; bi][moʊst] [sɪ'vɪrli] ['senʃərd] .
The least mistake was sure to be most severely censured .
这 至少 错误 曾是 当然 到 是 最多 严重 受谴责 .
哪怕是最轻微的错误，也一定会受到最严厉的惩罚。

" [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mænsfi:ld] , [wʌn]
" It's of no use making a fuss about it , " exclaimed Miss Mansfield , one
" 它是 的 不 使用 制作 一个 大惊小怪 关于 它 , " 惊呼 错过 曼斯菲尔德 , 一
[sætərdeɪ] ['i:vniŋ] ,
Saturday evening ,
周六 晚上 ,
“为此大惊小怪也没用，”曼斯菲尔德小姐在一个星期六晚上喊道。

[wen] [ðə; ði][gɜːlz][wɜːr; wər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][wɜːrk][wið; wiθ] [peɪl] , [ˈwɪri] [ˈfeɪsɪz] ,
when the girls were bending over their work with pale , weary faces ,
什么时候 这 女孩们 是 弯曲 超过 他们的 工作 和 苍白 , 厌倦 面孔 ,
女孩们面色苍白、疲惫地弯腰干活时，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)] .
for it was past their usual hour of dismissal .
为了 它 曾是 过去的 他们的 通常 小时 的 解雇 .
因为已经过了他们通常的下班时间。

" [ðiːz] [ˈdresɪz] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
" **These dresses must be got out of hand .**
" 这些 连衣裙 必须 是 得到 出去 的 手 .
“这些裙子必须被制止。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmeri] ,
You will have to come for a couple of hours to - morrow , Mary ,
你 将要 有 到 来 为了 一个 夫妻 的 小时 到 - 明天 , 玛丽 ,
玛丽，你明天得来几个小时。

[ænd; ənd][help][em ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːf] .
and help me finish them off .
和 帮助 我 结束 他们 离开 .
帮我把它们全部解决掉。

" [ˈmeri] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [əˈstaːnɪʃmənt] , [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wið; wiθ] [fɪr] .
" **Mary looked up in astonishment , not unmixed with fear .**
" 玛丽 看起来 向上 在 惊讶 , 不是 未混合的 和 害怕 .
玛丽抬起头，惊讶之余还夹杂着一丝恐惧。

[ʃiː; ji] [gruː] [red] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈkwɪkli] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,
She grew red for a moment , but the colour quickly faded from her face ,
她 生长 红色的 为了 一个 片刻 , 但 这 颜色 迅速地 褪色 从 她 脸 ,
她脸颊瞬间泛红，但很快又恢复了红润。

[ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈpeɪlər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
leaving it paler than before .
离开 它 肤色较浅 比 前 .
使它比以前颜色更浅。

" [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [mɪs] [ˈmænsfiːld] ?
" **Come to - morrow , Miss Mansfield ?**
" 来 到 - 明天 , 错过 曼斯菲尔德 ?
“曼斯菲尔德小姐，明天来吗？ ”

" [ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkwestʃənɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] .
" **she repeated questioningly , as if she doubted the hearing of her ears .**
" 她 重复 质疑地 , 作为 如果 她 怀疑 这 听力 的 她 耳朵 .
她疑惑地重复道，仿佛怀疑自己的耳朵是否听见了什么。

" [jes] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [duː][aɪ][nɑːt] [spiːk] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] ? " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈmænsfiːld] , [wið; wiθ]
" **Yes , to - morrow ; do I not speak plainly enough ?** " **replied Miss Mansfield , with**
" 是的 , 到 - 明天 ; 做 我 不是 说话 显然 足够的 ? " 回复 错过 曼斯菲尔德 , 和
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .
“是的，明天；难道我说得还不够清楚吗？”曼斯菲尔德小姐不耐烦地回答道。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [kʌm] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [mɪs] [ˈmænsfi:ld] , " [sed] [ˈmeri] [ˈfɜ:rmlɪ] , [ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs]
" **I cannot come on Sunday , Miss Mansfield ,** " **said Mary firmly , though her voice**
" 我 不能 来 在 星期日 , 错过 曼斯菲尔德 , " 说 玛丽 牢牢 , 尽管 她 嗓音
[bɪˈtreɪd] [ædʒɪˈteɪ](ə)n] .
betrayed agitation .
背叛 搅动 .

“曼斯菲尔德小姐，星期天我不能来，”玛丽坚定地说，尽管她的声音里透着一丝焦躁。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] , [preɪ] ?
" **And why not , pray ?**
" 和 为什么 不是 , 祈祷 ?

为什么不祈祷呢？

" [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪmˈplɔɪər] , [ˈɑ:rpli] .
" **asked her employer , sharply** .
" 问 她 雇主 , 尖锐地 .

“她的雇主厉声问道。”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ðɪ][lɔ:(r)dz] [deɪ] ,
" **Because I think it would be wrong to do such work on the Lord's day ,**
" 因为 我 思考 它 会 是 错误的 到 做 这样的 工作 在 这 主场 天 ,
因为我认为在主日做这样的工作是不合适的，

" [ˈænsər] [ˈmeri] .
" **answered Mary** .
" 回答 玛丽 .

玛丽回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʊd; ʃəd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][aɪˈti:] , [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] ?
" **Do you think I should ask you to do it , if it were wrong ?**
" 做 你 思考 我 应该 问 你 到 做 它 , 如果 它 是 错误的 ?

“如果这样做是错的，你觉得我应该让你去做吗？”

" [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [ˈdresmeɪkər] , [ˈæŋɡrəli] .
" **returned the dressmaker , angrily** .
" 返回 这 裁缝 , 愤怒地 .

“裁缝生气地回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
" **But I suppose I don't know what is right** .
" 但 我 认为 我 不 知道 什么 是 正确的 .

但我不知道什么是正确的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈfɑɪsɪz] [hu:] [set] [ðəmˈselvz] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
You are one of those Pharisees who set themselves up for being better than
你 是 一 的 那些 法利赛人 WHO 放 他们自己 向上 为了 存在 更好的 比
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .

你就是那种自以为是、高人一等的法利赛人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪˈti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][əˈpɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
Of course , it is wrong to work upon Sundays as a rule ,
的 课程 , 它 是 错误的 到 工作 之上 星期日 作为 一个 规则 ,

当然，通常情况下，星期天工作是不对的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
but this is a case of necessity .
但 这 是 一个 案件 的 必要性 .

但这实属无奈之举。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
And I only want you to come for two hours in the morning .
 和 我 仅有的 想 你 到 来 为了 二 小时 在 这 早晨 .

我只希望你早上来两个小时。

[juːd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jɔː; jər][ˈbaɪb(ə)] - [klæs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][tuː; tə]
You'd be able to go to your Bible - class in the afternoon , and to
 你会 是 有能力的 到 去 到 你的 圣经 - 班级 在 这 下午 , 和 到
 [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
church in the evening .
 教会 在 这 晚上 .

你下午可以去上圣经课，晚上可以去教堂。

[wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ðæt] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] ? "
What harm could there be in that , just for once ? "
 什么 伤害 可以 那里 是 在 那 , 只是 为了 一次 ? "

就这一次，又能有什么害处呢？

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] ,
" I am very sorry , ma'am , " replied Mary ,
 " 我 是 非常 对不起 , 女士 , " 回复 玛丽 ,
 "非常抱歉，夫人，"玛丽回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
" but I can't think it would be right to do so . "
 " 但 我 不能 思考 它 会 是 正确的 到 做 所以 . "
 但我认为这样做是不对的。

" [juːd] [ˈbetər] [seɪ][juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][əˈblaɪdʒ][emˈiː] .
" You'd better say you would rather not oblige me .
 " 你会 更好的 说 你 会 相当 不是 必须 我 .
 你最好直接说你不想答应我。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][ɪkˈspekt] , " [rɪˈtʃːrnd] [mɪs] [ˈmænsfiːld] .
That would be nearer the truth , I expect , " returned Miss Mansfield .
 那 会 是 更近 这 真相 , 我 预计 , " 返回 错过 曼斯菲尔德 .
 “我想，那更接近事实，”曼斯菲尔德小姐回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [pʊt] [ʌp][wið; wiθ] [sʌtʃ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [weɪz] .
" But I won't put up with such hypocritical ways .
 " 但 我 惯于 放 向上 和 这样的 虚伪 方式 .
 但我无法容忍这种虚伪的做法。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə][help][emˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [tuː; tə]
If you don't choose to help me to - morrow , you need not trouble yourself to
 如果 你 不 选择 到 帮助 我 到 - 明天 , 你 需要 不是 麻烦 你自己 到
 [kʌm] [hɪr] [əˈgen] . "
come here again . "
 来 这里 再次 . "

如果你明天不想帮我，就不用再费心来这里了。

" [oʊ] , [preɪ] [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] !
" Oh , pray do not say that !
 " 哦 , 祈祷 做 不是 说 那 !

“哦，千万别这么说！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeri] , [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
" exclaimed Mary , imploringly .
 " 惊呼 玛丽 , 恳求地 .

“玛丽恳求道。”

" [aɪ][du:] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] [tu:] , " [rɪ'tɔ:tid] [mɪs] ['mænsfi:ld] ,
" **I do say it , and I mean it too , " retorted Miss Mansfield ,**
" 我 做 说 它 , 和 我 意思是 它 也 , " 反驳 错过 曼斯菲尔德 ,
"我的确这么说, 而且我也是认真的,"曼斯菲尔德小姐反驳道。

[hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɜ:r'self] [ʌp][ɪntu:] [ə; eɪ] [pæʃ(ə)n] .
who had worked herself up into a passion .
WHO 有 工作 她自己 向上 进入 一个 热情 .
她将自己投入到一种激情之中。

" [soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][kæn; kən][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
" **So now you understand , and can act accordingly .**
" 所以 现在 你 理解 , 和 能 行为 因此 .
"现在你明白了, 可以采取相应的行动了。"

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ju:; jʊ] [jænt] [kʌm] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
If you don't come to - morrow , you shan't come on Monday .
如果 你 不 来 到 - 明天 , 你 不会 来 在 周一 .
如果你明天不来, 星期一就别想来了。

[naʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? "
Now which will you do ? "
现在 哪个 将要 你 做 ? "
现在你会怎么做?

" [ɪn'di:d] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['merɪ] , [ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'stres]
" **Indeed , ma'am , I can't come to - morrow , " replied Mary , in great distress**
" 的确 , 女士 , 我 不能 来 到 - 明天 , " 回复 玛丽 , 在 伟大的 痛苦
.
:
.
"夫人, 我明天实在去不了,"玛丽非常沮丧地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [wɜ:rk] ['ekstrə] ['aʊəz] [nekst] [wi:k] , [ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] ,
" **I will work extra hours next week , or do anything I can to oblige you ,**
" 我 将要 工作 额外的 小时 下一个 星期 , 或者 做 任何事物 我 能 到 必须 你 ,
"我下周会加班, 或者尽我所能满足您的要求。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kæna:t] [soʊ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] . "
but I cannot sew on Sunday . "
但 我 不能 缝 在 星期日 . "
但我星期天不能缝纫。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mɪs] ['mænsfi:ld] , [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
" **Very well , then , that is enough , " said Miss Mansfield , white with anger .**
" 非常 出色地 , 然后 , 那 是 足够的 , " 说 错过 曼斯菲尔德 , 白色的 和 愤怒 .
"很好, 那就够了。"曼斯菲尔德小姐气得脸色苍白地说。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɡoʊ] [hoʊm] .
" **Now you may put on your things and go home .**
" 现在 你 可能 放 在 你的 事物 和 去 家 .
"现在你可以穿好东西回家了。"

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'ɡen] ,
And remember , I do not wish to see you here again ,
和 记住 , 我 做 不是 希望 到 看 你 这里 再次 ,
记住, 我不想再在这里见到你。

[ən'les] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪʃɪz] .
unless you think better of your refusal to comply with my wishes .
除非 你 思考 更好的 的 你的 拒绝 到 遵守 和 我的 愿望 .
除非你重新考虑你拒绝服从我意愿的决定。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['wi:kʌs] ['weɪdʒɪz] .

Here is your week's wages .
这里 是 你的 本周 工资 .

这是你本周的工资。

" ['meri:z] [terz] [fel] [fæst][æz; əz][fɪː; fɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][ə'beɪ] [ðɪs] [ʌn'kaɪnd] [kə'mænd] .
" Mary's tears fell fast as she prepared to obey this unkind command .
" 玛丽的 眼泪 跌倒 快速地 作为 她 准备 到 服从 这 不友善 命令 .

“玛丽的眼泪夺眶而出，她准备服从这残酷的命令。”

[wɪð; wɪθ] ['treɪblɪŋ] [hændz] , [fɪː; fɪ] ['sləʊli] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
With trembling hands , she slowly put on her bonnet and shawl , and turned
和 发抖 双手 , 她 缓慢地 放 在 她 引擎盖 和 披肩 , 和 转向
[tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [li:v] .
to take her leave .
到 拿 她 离开 .

她双手颤抖着，慢慢戴上帽子和披肩，转身告辞。

[fɪː; fɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
She paused for a moment at the door ,
她 暂停 为了 一个 片刻 在 这 门 ,

她在门口停顿了一会儿，

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [bɪ'si:tɪŋ] [glæns] [ʌ; əv] [dɪ'stres] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] [ɪm'plɔɪər] .
and cast a beseeching glance of distress at her stern employer .
和 投掷 一个 恳求 瞥一眼 的 痛苦 在 她 船尾 雇主 .

她用恳求的眼神望着严厉的老板。

[dɪs'mɪst] !
DISMISSED !
解雇 !

解雇！

[bʌt; bət] [mɪs] ['mænsfi:ld] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ,
But Miss Mansfield had taken up her work ,
但 错过 曼斯菲尔德 有 已采取 向上 她 工作 ,

但曼斯菲尔德小姐已经开始工作了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['stɪtɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] [ˈɜ:rnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ]
and was apparently stitching away too earnestly to be conscious of her
和 曾是 显然 缝合 离开 也 切实 到 是 有意识的 的 她
[ə'pi:lɪŋ] [lʊk] .
appealing look .
上诉 看 .

她显然太专注于缝纫，以至于没有注意到自己迷人的外表。

" [gʊd] - [naɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['meri] , [ɪn][ə; eɪ]['brʊkən] [vɔɪs] .
" Good - night , ma'am , said Mary , in a broken voice .
" 好的 - 夜晚 , 女士 , " 说 玛丽 , 在 一个 破碎的 嗓音 .

“晚安，夫人，”玛丽哽咽着说。

[mɪs] ['mænzfi:ldz] ['ni:d(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈlætəd] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt]
Miss Mansfield's needle suddenly snapped in two , and she uttered an impatient
错过 曼斯菲尔德的 针 突然 咄咄 在 二 , 和 她 说出 一个 不耐烦
[eksklə'meɪʃn] ,
exclamation ,
感叹 ,

曼斯菲尔德小姐的针突然断成了两截，她不耐烦地惊呼了一声。

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌ; əv] ['meri:z] [wɜ:rdz] .
but took no notice of Mary's words .
但 采取 不 注意 的 玛丽的 字 .

但他对玛丽的话置若罔闻。

[ænd; ənd] , [ˈsɔːrli] [ˈtrʌblɪd] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] [went] [ˈsləʊli] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And , sorely troubled , the poor girl went slowly downstairs and out of the
和 , 非常 麻烦 , 这 贫穷的 女孩 去 缓慢地 楼下 和 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

于是, 这个可怜的女孩忧心忡忡地慢慢走下楼, 走出了房子。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈdrɪri] [deɪz] .
DREARY DAYS .
凄凉 天 .

阴沉的日子。

[ɪf] [mɪs] [ˈmænsfiːld] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈmeri] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
IF Miss Mansfield expected that Mary would change her mind ,
如果 错过 曼斯菲尔德 预期的 那 玛丽 会 改变 她 头脑 ,

如果曼斯菲尔德小姐认为玛丽会改变主意,

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and come to work on the following morning , she was disappointed .
和 来 到 工作 在 这 下列的 早晨 , 她 曾是 失望的 .

第二天早上来上班时, 她很失望。

[ʃiː; ji] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈdresɪz] [ʌnˈeɪdɪd] , [bʌt; bət] [riˈzentɪd] [noʊ] [les] [ˈbɪtərli] [ˈmeriːz]
She managed to finish the dresses unaided , but resented no less bitterly Mary's
她 管理 到 结束 这 连衣裙 未受帮助 , 但 怨恨 不 较少的 苦涩地 玛丽的

[rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
refusal to help her .
拒绝 到 帮助 她 .

她独自完成了裙子的制作, 但对玛丽拒绝帮助她感到非常愤恨。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈelənz] [vekˈseɪʃn] , [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [təʊld] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] - [klæs] ,
Much to Ellen's vexation , she was told not to go to the Bible - class ,
很多 到 艾伦的 烦恼 , 她 曾是 讲述 不是 到 去 到 这 圣经 - 班级 ,

令艾伦非常恼火的是, 她被告知不要去参加圣经学习班。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [ænt] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hoʊld] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri]
as her aunt did not wish her to hold any further intercourse with Mary
作为 她 阿姨 做过 不是 希望 她 到 抓住 任何 更远 交往 和 玛丽

[ˈnelsn] .
Nelson .
纳尔逊 .

因为她的姑妈不希望她再与玛丽·纳尔逊发生任何性关系。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
It was a great disappointment ,
它 曾是 一个 伟大的 失望 ,

真是令人大失所望。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz]
for she had come to look forward with pleasure to her Sunday afternoons
为了 她 有 来 到 看 向前 和 乐趣 到 她 星期日 下午

,
.
,

因为她已经开始愉快地期待星期天的下午了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ] [ə'tætʃt] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][kaɪnd] ['ti:tʃər] [ðæt][ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði]
and was so attached to her kind teacher that she could not bear the
和 曾是 所以 随附的 到 她 种类 老师 那 她 可以 不是 熊 这
[θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['lesnz; 'lesənz] .
thought of missing her lessons .
想法 的 丢失的 她 课程 .
她非常依恋她那位和蔼可亲的老师，一想到要错过课程就无法忍受。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ɔ:'lsʊʊ][tu; tə][bi; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['meri] ,
She was sorry also to be separated from Mary ,
她 曾是 对不起 还 到 是 分开 从 玛丽 ,
她也为与玛丽分离而感到难过。

[hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r'self][ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] .
who had shown herself in many ways a kind friend .
WHO 有 所示 她自己 在 许多 方式 一个 种类 朋友 .
她在许多方面都表现得像个善良的朋友。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:lʊʊd] [wɜ:r; wər]['dɪzməl] [ɪ'hʌf] .
The days that followed were dismal enough .
这 天 那 随后 是 惨淡 足够的 .
接下来的日子真是糟糕透了。

[mɪs] ['mænz,fi:ldz] ['tempər] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu; tə]
Miss Mansfield's temper was worse than ever , and it was impossible to
错过 曼斯菲尔德的 脾气 曾是 更糟 比 曾经 , 和 它 曾是 不可能的 到
[gɪv] [hɜ:r; həɹ][sætɪs'fækj(ə)n] .
give her satisfaction .
给 她 满意 .
曼斯菲尔德小姐的脾气比以往任何时候都更加暴躁，根本不可能让她满意。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] , [ɪ'lən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [klæs] ,
For several weeks , Ellen was obliged to remain away from her class ,
为了 一些 周 , 艾伦 曾是 有义务 到 保持 离开 从 她 班级 ,
有好几个星期，艾伦被迫缺席课堂。

[ænd; ʌnd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [sɔ:] [ɪ'hʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] .
and during that time saw nothing of Mary .
和 期间 那 时间 锯 没有什么 的 玛丽 .
在那段时间里，他再也没有见过玛丽。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ʃi; ʃi] [əb'teɪnd] [hɜ:r; həɹ]['ænts, 'ɒnts] [pər'mɪ(ə)n] [tu; tə][gʊʊ][tu; tə][aɪ 'ti:][wʌns]
At last , however , she obtained her aunt's permission to go to it once
在 最后的 , 然而 , 她 获得 她 姑姑的 允许 到 去 到 它 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
但最终，她还是得到了姑妈的许可，可以再次去那里。

[mɪs] ['mænsfi:ld] [kən'sentɪd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu; tə] [hɪr] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['meri]
Miss Mansfield consented , because she was anxious to hear something of Mary
错过 曼斯菲尔德 同意 , 因为 她 曾是 焦虑的 到 听到 某物 的 玛丽
['nelns] .
Nelson .
纳尔逊 .
曼斯菲尔德小姐同意了，因为她很想了解玛丽·纳尔逊的消息。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['meri] [wʊd] [bi; bi] [ʃər] [tu; tə] [kʌm] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
She had expected that Mary would be sure to come , sooner or later ,
她 有 预期的 那 玛丽 会 是 当然 到 来 , 很快 或者 之后 ,
她早就料到玛丽迟早会来。

[ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪ] [əˈgen] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑːn]
and beg to be taken into her employ again ; but as the days passed on
和 求 到 是 已采取 进入 她 采用 再次 ; 但 作为 这 天 通过了 在
,
:
:

并恳求再次受雇于她；但随着时间流逝，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and nothing was heard of her ,
和 没有什么 曾是 听到 的 她 ,

从此再也没有她的消息。

[mɪs] [ˈmænsfiːld] [gruː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wɜːrk] [ˈels,wer] .
Miss Mansfield grew anxious to know whether she had found work elsewhere .
错过 曼斯菲尔德 生长 焦虑的 到 知道 无论 她 有 成立 工作 别处 .

曼斯菲尔德小姐很想知道自己是否在别处找到了工作。

[laɪk] [moʊst][ˈheɪsti] - [ˈtempərd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
Like most hasty - tempered individuals ,
喜欢 最多 仓促 - 淬火 个人 ,

像大多数性情急躁的人一样，

[mɪs] [ˈmænsfiːld][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɪn] [wʌt] [strɔːŋ] [tɜːrmz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər]
Miss Mansfield had forgotten in what strong terms she had expressed her
错过 曼斯菲尔德 有 被遗忘的 在 什么 强的 条款 她 有 表达 她
[dɪsˈpleɪzər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈsɪstənt] ,
displeasure with her assistant ,
不满 和 她 助手 ,

曼斯菲尔德小姐已经忘记了她曾以多么强烈的措辞表达过对助理的不满。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ðæt] [ˈmeri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and wondered that Mary should have made no attempt to persuade her to
和 想知道 那 玛丽 应该 有 制成 不 试图 到 说服 她 到
[ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [əˈfens] [ˈɡɪv(ə)n] .
pardon the offence given .
赦免 这 罪行 给定 .

她不禁纳闷，玛丽为什么不尝试劝说她原谅所犯的罪行。

[ʃiː; ʃi] [ˈɡreɪtli] [mɪst] [ˈmeriːz] [ˈskɪlf] [ˈniːd(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈbɪzi] [ˈsiːz(ə)n] ,
She greatly missed Mary's skilful needle , and at that busy season ,
她 非常 错过 玛丽的 熟练 针 , 和 在 那 忙碌的 季节 ,

她非常想念玛丽娴熟的针线活，而且正值繁忙的季节，

[faʊnd] [aɪˈtiː][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
found it no easy matter to supply her place .
成立 它 不 简单的 事情 到 供应 她 地方 .

为她找到合适的住处并非易事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [praɪd] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ɡɜːrl] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [soʊ]
But her pride would not suffer her to recall the girl , after having so
但 她 自豪 会 不是 遭受 她 到 记起 这 女孩 , 后 拥有 所以
[səˈmerəli] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər] ,
summarily dismissed her ,
简而言之 解雇 她 ,

但是，她的自尊心不允许她把那个女孩重新召回，毕竟她已经如此草率地解雇了她。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɡlædli][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
or she would gladly have done so .
或者 她 会 乐意 有 完毕 所以 .

否则她会很乐意这么做。

[ˈelən] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] - [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['meri] [ðer; ðər] .
Ellen set off for the Bible - class with the hope of meeting Mary there .
艾伦 放 离开 为了 这 圣经 - 班级 和 这 希望 的 会议 玛丽 那里 .

艾伦出发去参加圣经学习班，希望在那里遇到玛丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ˈæbsənt] , [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [soʊ] [wen] [æt; ət][ðə; ði]
She was surprised to find her absent , and still more so when at the
她 曾是 惊讶 到 寻找 她 缺席的 , 和 仍然 更多的 所以 什么时候 在 这
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

她惊讶地发现她不在，尤其是在临近结束时，她更是惊讶不已。

[mɪs] ['greɪəm] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [kæn; kən][juː; jə] [tel] [em 'iː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] ['nelns] , [ˈelən]
Miss Graham said to her , " Can you tell me anything of Mary Nelson , Ellen
错过 格雷厄姆 说 到 她 , " 能 你 告诉 我 任何事物 的 玛丽 纳尔逊 , 艾伦
?
?
?

格雷厄姆小姐对她说：“艾伦，你能告诉我一些关于玛丽·纳尔逊的事情吗？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [fɔːr; fər] [tuː] ['sʌndɪz; -deɪz] . "
She has not been to the class for two Sundays . "
她 有 不是 到过 到 这 班级 为了 二 星期日 . "

她已经连续两个星期天没来上课了。

" [noʊ] , [mɪs] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [mʌnθ] , " [wʌz; wəz] [ˈelənz]
" No , miss ; I have seen nothing of her for the last month , " was Ellen's
" 不 , 错过 ; 我 有 已见 没有什么 的 她 为了 这 最后的 月 , " 曾是 艾伦的
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

“没有，小姐；我上个月都没见过她，”艾伦回答说。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][jər; jər] [ænt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] ['greɪəm] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" Does she not work for your aunt ? " inquired Miss Graham , in astonishment .
" 做 她 不是 工作 为了 你的 阿姨 ? " 询问 错过 格雷厄姆 , 在 惊讶 .

“她不是在你姑妈那里工作吗？”格雷厄姆小姐惊讶地问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈelən] , ['kʌləɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" No , not now , " replied Ellen , colouring as she spoke .
" 不 , 不是 现在 , " 回复 艾伦 , 染色 作为 她 辐 .

“不，现在不行，”艾伦回答道，说话时脸颊泛红。

" [maɪ] [ænt] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər] .
" My aunt dismissed her .
" 我的 阿姨 解雇 她 .

我姑姑不理她了。

" [mɪs] ['greɪəm] [siːmd] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,
" Miss Graham seemed much surprised to hear this ,
" 错过 格雷厄姆 似乎 很多 惊讶 到 听到 这 ,

格雷厄姆小姐听到这话似乎非常惊讶。

[bʌt; bət] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] ['meri] [hæd; həd] [bɪn]
but asked no questions as to the circumstances under which Mary had been
但 问 不 问题 作为 到 这 情况 在下面 哪个 玛丽 有 到过
[dɪsˈmɪst] .
dismissed .
解雇 .

但并未询问玛丽被解雇的具体情况。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I have not seen you here for some weeks , " she said .**
" 我 有 不是 已见 你 这里 为了 一些 周 , " 她 说 .
"我已经好几个星期没在这里见到你了,"她说。

" [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [klæs] . "
" **I began to fear you had ceased to take an interest in the class .** "
" 我 开始 到 害怕 你 有 停止 到 拿 一个 兴趣 在 这 班级 . " "
"我开始担心你已经对这门课失去兴趣了。"

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !
"哦，不！"

" [ˈelən] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
" **Ellen assured her .**
" 艾伦 保证 她 .
艾伦向她保证。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] .
" **It was not that .**
" 它 曾是 不是 那 .
并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [steɪ] [ə'wei] , [bʌt; bət][maɪ] [ænt] [dɪd][nɑ:t] [wi] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] .
I have been very sorry to stay away , but my aunt did not wish me to come .
我 有 到过 非常 对不起 到 停留 离开 , 但 我的 阿姨 做过 不是 希望 我 到 来 .
"
"
"我很抱歉没能来，但我姑姑不希望我来。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !
"的确！"

[aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] .
I am sorry for that , " replied her teacher .
我 是 对不起 为了 那 , " 回复 她 老师 .
"对此我感到很抱歉,"她的老师回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pər'mɪ(ə)n] [ðɪs] [æftər'nu:n] ? "
" **Have you come with her permission this afternoon ?** "
" 有 你 来 和 她 允许 这 下午 ? "
"你今天下午来是经过她允许的吗？"

" [jes] , [mɪs] [ˈɡreɪəm] . "
" **Yes , Miss Graham .** "
" 是的 , 错过 格雷厄姆 . "
"是的，格雷厄姆小姐。"

" [ðen] [aɪ][hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'ɡen] [nekst] ['sʌndeɪ] .
" **Then I hope she will let you come again next Sunday .**
" 然后 我 希望 她 将要 让 你 来 再次 下一个 星期日 .
"那么我希望她下周日能让你再来。"

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [siː] ['meri] ['nelsn] [ðɪs] [wi:k] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [meɪks] [em 'iː]
I must try to see Mary Nelson this week , for her absence makes me
我 必须 尝试 到 看 玛丽 纳尔逊 这 星期 , 为了 她 缺席 制作 我
[ˈæŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

我这周一定要想办法见见玛丽·尼尔森，因为她的缺席让我很焦虑。

[aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ɪl] ,
I trust she is not ill ,
我 相信 她 是 不是 患病的 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ][ˈregjələr][ɪn][hɜːr; hər] [əˈtendəns] [ðæt] [aɪ][er 'em] [ʊr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt]
but she is usually so regular in her attendance that I am sure she would not
但 她 是 通常 所以 常规的 在 她 出席 那 我 是 当然 她 会 不是
[steɪ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈtrɪviəl] [kɔːz] .
stay away for any trivial cause .
停留 离开 为了 任何 琐碎的 原因 .

但她通常出席非常规律，我相信她不会因为任何琐事而缺席。

" [ˈelən] [felt] [ˈæŋkʃəs] [ˈɔːlsəʊ] ,
" **Ellen felt anxious also** ,
" 艾伦 毛毡 焦虑的 还 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪl] ['meri] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsætərdeɪ]
as she remembered how white and ill Mary had looked on the Saturday
作为 她 记得 如何 白色的 和 患病的 玛丽 有 看起来 在 这 周六
[ˈiːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌt] [dɪˈstres] .
evening when she had gone away in such distress .
晚上 什么时候 她 有 已消失 离开 在 这样的 痛苦 .

她想起了星期六晚上玛丽痛苦地离开时，脸色多么苍白，病得多么厉害。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['meri] ['nelsn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klæs] ?
" **Did you see Mary Nelson at the class ?**
" 做过 你 看 玛丽 纳尔逊 在 这 班级 ?
[ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] [əˈbrʌpt] ['mænər] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
Miss Mansfield inquired , in her most abrupt manner , of her niece when she
" 错过 曼斯菲尔德 询问 , 在 她 最多 突然 方式 , 的 她 侄女 什么时候 她
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

“曼斯菲尔德小姐用她最生硬的方式询问她的侄女回来后的情况。”

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈelən] .
" **No ; she was not there ,** " **replied Ellen** .
" 不 ; 她 曾是 不是 那里 , " 回复 艾伦 .
[nɔː] [ˈelən] [wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [rɪˈplaɪd] [ˈelən] [wəz] [nɑːt] [ðer; ðər]
" 不，她不在那里，"艾伦回答说。

[mis] [ˈmænsfiːld] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .
Miss Mansfield looked surprised .
错过 曼斯菲尔德 看起来 惊讶 .
[mɪs] [ˈmænsfiːld] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [mɪs] [ˈmænsfiːld] [lʊkt] [sərˈpraɪzd]
曼斯菲尔德小姐看起来很惊讶。

" [ɪnˈdiːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !
[ɪnˈdiːd] [ɪnˈdiːd]
“的确！”

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [fəʊnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˈæbsənt][ɑ:n]
I thought she was always to be found there , and wouldn't be absent on
我 想法 她 曾是 总是 到 是 成立 那里 , 和 不会 是 缺席的 在
[ˈeni] [əˈkaʊnt] .
any account .
任何 帐户 .

我以为她总是会在那里，无论如何都不会缺席。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ˈæftər][ɔ:l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:rˈself] [aʊt]
But I daresay she is not such a saint after all as she used to make herself out
但 我 敢说 她 是 不是 这样的 一个 圣 后 全部 作为 她 用过的 到 制作 她自己 出去
[tu:; tə][bi:; bi] . "
to be . "
到 是 . "

但我敢说，她其实并不像她过去标榜的那样圣洁。

" [mɪs] [ˈɡreɪəm] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈmeri] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪl] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈelən] ,
" Miss Graham said she thought Mary must be ill , " observed Ellen ,
" 错过 格雷厄姆 说 她 想法 玛丽 必须 是 患病的 , " 观察到 艾伦 ,
"格雷厄姆小姐说她觉得玛丽一定是生病了,"艾伦说道。

" [brˈkæz, brˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
" because she had not been to the class for two Sundays , and she
" 因为 她 有 不是 到过 到 这 班级 为了 二 星期日 , 和 她
[ˈskersli] [ˈevər] [steɪz] [əˈweɪ] .
scarcely ever stays away .
几乎 曾经 停留 离开 .

"因为她已经连续两个星期天没来上课了，而她几乎从不缺席。"

" [mɪs] [ˈmænsfi:ld] [felt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
" Miss Mansfield felt uncomfortable .
" 错过 曼斯菲尔德 毛毡 不舒服 .

曼斯菲尔德小姐感到很不自在。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [hɑ:rd][əˈpɑ:n] [ˈmeri] ,
She was conscious that she had been too hard upon Mary ,
她 曾是 有意识的 那 她 有 到过 也 难的 之上 玛丽 ,
她意识到自己对玛丽太苛刻了。

[hu:] [dɪˈzɜ:rvd] [ˈbetər] [ˈtri:tmənt] [æt; ət][hɜ:r; hər][hændz] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [wɜ:rkt] [soʊ] [ˈfeɪθfəli]
who deserved better treatment at her hands , after having worked so faithfully
WHO 应得的 更好的 治疗 在 她 双手 , 后 拥有 工作 所以 忠实
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:rɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
for her during several years .
为了 她 期间 一些 年 .

他为她忠诚工作了好几年，理应得到更好的待遇。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ˈdelɪkət] [helθ] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
She knew what delicate health the girl had always had , and feared that she
她 知道 什么 精美的 健康 这 女孩 有 总是 有 , 和 害怕 那 她
[wʌz; wəz] [ɪl] .
was ill .
曾是 患病的 .

她知道这个女孩一直体弱多病，担心她生病了。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈzɔ:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [si:] [ˈmeri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd]
She almost resolved that she would try to see Mary on the following day , and
她 几乎 已解决 那 她 会 尝试 到 看 玛丽 在 这 下列的 天 , 和
[əˈsɪst] [hɜ:r; hər] ,
assist her ,
协助 她 ,

她几乎下定决心第二天要去见玛丽，并帮助她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪl] .
if she were ill .
如果 她 是 患病的 .

如果她生病了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ˈɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ]
And if she found her out of work , offer to take her again into her
和 如果 她 成立 她 出去 的 工作 , 提供 到 拿 她 再次 进入 她
[ɪmˈplɔɪ] .
employ .
采用 .

如果她发现她失业了，就提出再次雇用她。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freʃ] [dɪˈmændz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]
But with the fresh demands on her time and attention which Monday
但 和 这 新鲜的 需求 在 她 时间 和 注意力 哪个 周一
[ˈmɔːrniŋ] [brɔːt] ,
morning brought ,
早晨 带来 ,

但是，周一早上她又面临着新的时间精力需求，

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈæftər] [rɪˈɡret] , [ðɪs] [hæf] - [fɔːrmd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
much to her after regret , this half - formed resolution was forgotten .
很多 到 她 后 后悔 , 这 一半 - 形成 解决 曾是 被遗忘的 .

事后令她非常后悔的是，这个尚未成形的决心被遗忘了。

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ərɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈsʌfərər] .
A LONELY SUFFERER .
一个 孤独 患者 .

孤独的受苦者。

[mɪs] [ˈɡreɪəm] [dɪd] [nɑːt] [fərˈget] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmeri] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði]
MISS GRAHAM did not forget her intention of visiting Mary and discovering the
错过 格雷厄姆 做过 不是 忘记 她 意图 的 访问 玛丽 和 发现 这
[ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] - [klæs] .
reason of her absence from the Bible - class .
原因 的 她 缺席 从 这 圣经 - 班级 .

格雷厄姆小姐没有忘记她要去拜访玛丽，并弄清楚她缺席圣经课的原因。

[ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,
Early in the week ,
早期的 在 这 星期 ,

本周初，

[ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsteps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈstriːt] [ɪn] [æn; ən] [əbˈskjʊɹ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊn]
she directed her steps to the narrow street in an obscure quarter of the town
她 指导 她 步骤 到 这 狭窄的 街道 在 一个 朦胧 四分之一 的 这 镇
[wer] [ˈmeri] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈɡriːn.ɡroʊsərz] [ʃɑːp] .
where Mary occupied a small room over a greengrocer's shop .
在哪里 玛丽 占领 一个 小的 房间 超过 一个 蔬菜水果店 店铺 .

她朝着镇上一个偏僻街区的一条狭窄街道走去，玛丽住在那里一家蔬菜水果店楼上的一个小房间里。

" [ɪz] [ˈmeri] [ˈnelsn] [wɪˈðɪn] ?
" **Is Mary Nelson within ?**
" 是 玛丽 纳尔逊 之内 ?

玛丽·纳尔逊在里面吗？

" [mɪs] ['greɪəm] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'taɪdi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv]
" **Miss Graham inquired of an untidy - looking woman , with a face expressive**
" 错过 格雷厄姆 询问 的 一个 凌乱 - 寻找 女士 , 和 一个 脸 富有表现力的
[ʌv; əv] ['ɪndələnt] [gʊd] - ['hju:mər] ,
of indolent good - humour ,
的 懒惰的 好的 - 幽默 ,

“格雷厄姆小姐向一位衣着邈邈、脸上带着慵懶和蕩表情的女士询问道，

[hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kloʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] , ['redələnt] [ʌv; əv] ['meni] ['əʊdəz] ,
who stood behind the counter of the close little shop , redolent of many odours ,
WHO 站立 在后面 这 柜台 的 这 关闭 小的 店铺 , 芬芳的 的 许多 气味 ,
站在那家散发着各种气味的狭小店铺柜台后面的人，

[ðæt] [ʌv; əv] [ʌnjənz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst][pər'septəb(ə)l] .
that of onions being the most perceptible .
那 的 洋葱 存在 这 最多 可感知的 .

其中洋葱的味道最为明显。

" [jes] , [mɪs] , [ʃi:z] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)nli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [li:v] [hɜ:r; hər][bed] : [ʃi:z] ['veri] [bæd]
" **Yes , miss , she's within certainly , for she can't leave her bed : she's very bad**
" 是的 , 错过 , 她是 之内 当然 , 为了 她 不能 离开 她 床 : 她是 非常 坏的
[ɪn'di:d] . "
indeed . "
的确 . "

“是的，小姐，她肯定在里面，因为她下不了床：她的病情确实很严重。”

" [oʊ] ! [aɪ][eɪ'em] [gri:vɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['greɪəm] .
" **Oh ! I am grieved to hear that , " exclaimed Miss Graham .**
" 哦 ! 我 是 伤心 到 听到 那 , " 惊呼 错过 格雷厄姆 .

“哦！听到这个消息我很难过，”格雷厄姆小姐惊呼道。

" [aɪ] [fɪrd] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪl] .
" **I feared she must be ill .**
" 我 害怕 她 必须 是 患病的 .

我担心她一定是生病了。

[meɪ] [aɪ][goʊ][ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ? "
May I go up to her room ? "
可能 我 去 向上 到 她 房间 ? "

我可以去她房间吗？

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] .
" **Yes , if you please , miss .**
" 是的 , 如果 你 请 , 错过 .

“是的，小姐，如果您愿意的话。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:l] [bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [si:; jʊ:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ɪn] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] , [pʊr] [ɡɜ:rl] .
I'm sure she'll be very thankful to see you , for she's in great trouble , poor girl .
我是 当然 壳 是 非常 感恩 到 看 你 , 为了 她是 在 伟大的 麻烦 , 贫穷的 女孩 .
我相信她见到你一定会非常感激，因为她遇到了很大的麻烦，可怜的女孩。

" ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [wɜ:rdz] ['rendərd] [mɪs] ['greɪəm] ,
" **Anxious as the woman's words rendered Miss Graham ,**
" 焦虑的 作为 这 女性的 字 渲染 错过 格雷厄姆 ,

“正如那位女士的话语所表达的那样，格雷厄姆小姐感到焦虑不安，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [prɪ'perd] [tu:; tə][faɪnd] ['merɪ] [soʊ] [ɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
she was little prepared to find Mary so ill as she was .
她 曾是 小的 准备 到 寻找 玛丽 所以 患病的 作为 她 曾是 .

她万万没想到玛丽会病得这么重。

[ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ænd; ənd] [ˈhaɪlɪ] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv][ˈkould] ,
Of delicate constitution , and highly susceptible of cold ,
的 精美的 宪法 , 和 高度 易受影响的 的 寒冷的 ,
体质虚弱, 极易感冒。

[ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ][wet] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Mary had been unable to throw off a chill taken on a wet day which had
玛丽 有 到过 无法 到 扔 离开 一个 寒意 已采取 在 一个 湿的 天 哪个 有
[bɪn] [pæst] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [frəm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
been passed in going about from one place to another in search of employment ,
到过 通过了 在 去 关于 从 一 地方 到 其他 在 搜索 的 就业 ,
玛丽一直没能摆脱在潮湿天气里受的寒意, 那天她为了找工作四处奔波。

[ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and severe inflammation of the lungs was the result .
和 严重 炎 的 这 肺 曾是 这 结果 .
结果导致肺部严重炎症。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈsɪriəsli] [ɪl] , [mɪs] [ˈɡreɪəm] [kʊd; kəd][nɔːt] [daʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]
That she was most seriously ill , Miss Graham could not doubt as she looked
那 她 曾是 最多 严重地 患病的 , 错过 格雷厄姆 可以 不是 怀疑 作为 她 看起来
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] ,
upon her white ,
之上 她 白色的 ,
格雷厄姆小姐看着她白发苍苍的脸庞, 毫不怀疑她病得很重。

[ˈstreɪndʒli] - [ɔːltərd] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][met] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɡeɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
strangely - altered countenance , and met the excited gaze of those usually
奇怪的 - 已修改 面容 , 和 遇见 这 兴奋的 目光 的 那些 通常
[kɑːm] [aɪz] .
calm eyes .
冷静的 眼睛 .

他面容变得异常平静, 与那双平日里平静的眼睛中激动的目光相遇。
" [oʊ] ! [mɪs] [ˈɡreɪəm] , [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .
" Oh ! Miss Graham , is it you ? " exclaimed the girl , in a hoarse whisper .
" 哦 ! 错过 格雷厄姆 , 是 它 你 ? " 惊呼 这 女孩 , 在 一个 嘶哑 耳语 .
“哦! 格雷厄姆小姐, 是你吗? ”女孩用沙哑的低语惊呼道。

" [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !
" How kind of you to come !
" 如何 种类 的 你 到 来 !
“您能来真是太好了! ”

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! "
I am so glad to see you ! "
我 是 所以 高兴的 到 看 你 ! "
见到你真高兴!

" [maɪ] [dɪr] [ɡɜːrɪ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɡriːvd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] [ɪl] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] ,
" My dear girl , I am grieved to find you so ill , " said her teacher ,
" 我的 亲爱的 女孩 , 我 是 伤心 到 寻找 你 所以 患病的 , " 说 她 老师 ,
“我亲爱的孩子, 得知你病得这么重, 我很难过, ”她的老师说。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [ˈmeriːz] [əˈpɪrəns] [kɔːzd] [hɜːr; hər] .
with difficulty concealing the alarm Mary's appearance caused her .
和 困难 隐藏 这 警报 玛丽的 外貌 导致 她 .
玛丽的出现让她感到惊恐, 但她难以掩饰。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðʌs] ? "
" How long have you been thus ? "
" 如何 长的 有 你 到过 因此 ? "
你这样多久了?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .
" **I have been in bed nearly a week , " replied Mary .**

" 我 有 到过 在 床 几乎 一个 星期 , " 回复 玛丽 .

" "我已经卧床近一个星期了,"玛丽回答说。
" [aɪ][traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
" **I tried to keep up as long as I could ,**
" 我 尝试 到 保持 向上 作为 长的 作为 我 可以 ,

我尽力跟上了,
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gou] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wɜ:rk] ;
and I was obliged to go out to see about getting work ;
和 我 曾是 有义务 到 去 出去 到 看 关于 获得 工作 ;

我不得不外出寻找工作;
[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ɪn][æt; ət][ləst] .
but I gave in at last .
但 我 给予 在 在 最后的 .

但我最终还是屈服了。

[ðə; ði][peɪn][æt; ət][maɪ][saɪd][hæz; həz] [bɪn] ['dredf(ə)l] . "
The pain at my side has been dreadful . "
这 疼痛 在 我的 边 有 到过 可怕 . "

我腰侧的疼痛非常剧烈。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [gɪv] [ɪn] ['su:nər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [mɪs] ['greɪəm] .
" **It is a pity that you did not give in sooner , I think , " said Miss Graham .**
" 它 是 一个 遗憾 那 你 做过 不是 给 在 很快 , 我 思考 , " 说 错过 格雷厄姆 .

"我觉得你没早点屈服真是太可惜了,"格雷厄姆小姐说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [let][,em 'i:] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **But now , let me see what I can do for you .**
" 但 现在 , 让 我 看 什么 我 能 做 为了 你 .

"但是现在,让我看看我能为你做些什么。"

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑ:ktəz] ['dɔ:tər] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [sɪk]
Being a doctor's daughter , I ought to have some notion how to treat sick
存在 一个 医生的 女儿 , 我 应该 到 有 一些 概念 如何 到 对待 生病的
[fɒk] .
folk .
民间 .

身为医生的女儿,我应该懂得如何照顾病人。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [əd'vaɪs] ? "
Have you had no advice ? "
有 你 有 不 建议 ? "

你没有得到任何建议吗?

" ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][gɑ:t][,em 'i:][sʌm; səm] [kɔ:f] ['mɪkstʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['kemɪsts] ,
" **Mrs . Jones got me some cough mixture at the chemist's ,**
" 太太 : 琼斯 得到 我 一些 咳嗽 混合物 在 这 化学家的 ,

琼斯太太在药店给我买了些止咳糖浆。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [stʌf] [tu:; tə] [rʌb] [ɑ:n][maɪ] [tʃest] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] ;
and some stuff to rub on my chest , " replied Mary ;
和 一些 东西 到 擦 在 我的 胸部 , " 回复 玛丽 ;

"还有一些可以涂在胸口的东西,"玛丽回答说;

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [,em 'i:]['eni] [gʊd] . "
" **but they don't seem to have done me any good . "**
" 但 他们 不 似乎 到 有 完毕 我 任何 好的 . "

"但它们似乎对我没有任何好处。"

" [wen] [aɪ][ɡoʊ][hoʊm] , ['meri] , [aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,
" **When I go home , Mary , I will ask my father to come and look at you ,**
" 什么时候 我 去 家 , 玛丽 , 我 将要 问 我的 父亲 到 来 和 看 在 你 ,
" 玛丽 , 我回家后会请我父亲来看看你。"

" [sed] [mɪs] ['ɡreɪəm] ,
" **said Miss Graham ,**
" 说 错过 格雷厄姆 ,
格雷厄姆小姐说道： "

[æz; əz][fiː; ji] ['dʒentli] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [sɪk] [ɡɜːrli] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n]
as she gently raised the pillow and placed the sick girl in a more easy position
作为 她 轻轻地 提高 这 枕头 和 放置 这 生病的 女孩 在 一个 更多的 简单的 位置
.
.
.

她轻轻地抬起枕头，让生病的女孩换了个更舒服的姿势。
" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [trʌst] . "
" **He will be able to give you something to relieve you , I trust .** "
" 他 将要 是 有能力的 到 给 你 某物 到 缓解 你 , 我 相信 . "
" 我相信他能给你一些缓解疼痛的东西。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " ['mɜːmɜːd] [pɜːr] ['meri] ,
" **You are very kind ,** " **murmured poor Mary ,**
" 你 是 非常 种类 , " 低声说道 贫穷的 玛丽 ,
" 你真是太好了 , " 可怜的玛丽喃喃自语道。

[æz; əz][fiː; ji] [held] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɜːz] [hænd] ['taɪtli] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['weɪstɪd] [wʌn] ,
as she held her teacher's hand tightly in her own wasted one ,
作为 她 握住 她 老师的 手 紧紧 在 她 自己的 浪费 一 ,
她用自己瘦弱的手紧紧握住老师的手，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .
and looked up into her face with eyes full of love .
和 看起来 向上 进入 她 脸 和 眼睛 满的 的 爱 .
他抬起头，满眼爱意地望着她的脸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [mɪs] ['ɡreɪəm] ,
" **You are very kind , Miss Graham ,**
" 你 是 非常 种类 , 错过 格雷厄姆 ,
" 格雷厄姆小姐，您真是太好了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] . "
but I don't think it will be of any use for him to come . "
但 我 不 思考 它 将要 是 的 任何 使用 为了 他 到 来 . "
但我认为他来也没什么用。

" [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] ? " [sed] [hɜːr; hər] [frend] ,
" **Why , have you such a poor opinion of his skill ?** " **said her friend ,**
" 为什么 , 有 你 这样的 一个 贫穷的 观点 的 他的 技能 ? " 说 她 朋友 ,
" 为什么你这么看不起他的技艺呢 ? " 她的朋友问道。

['traɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] .
trying to speak lightly , though her heart was heavy enough .
尝试 到 说话 轻轻 , 尽管 她 心 曾是 重的 足够的 .
她努力让自己说话轻声细语，尽管她内心十分沉重。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ðæt] , " [sed] ['meri] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" **No , you know I do not mean that ,** " **said Mary , speaking with difficulty .**
" 不 , 你 知道 我 做 不是 意思是 那 , " 说 玛丽 , 请讲 和 困难 .
" 不，你知道我不是那个意思，" 玛丽艰难地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [soʊ] [ɪl] , [ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][ˈevər][bi:; bi] [ˈeni] [ˈbetər] .
" **But I feel so ill , and I do not think that I shall ever be any better .**
" 但 我 感觉 所以 患病的 , 和 我 做 不是 思考 那 我 将 曾经 是 任何 更好的 .
"但我感觉很不舒服, 而且我觉得我永远都不会好起来了。"

[ˈsʌmθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [lɔ:ŋ] .
Something seems to tell me that I shall not be here long .
某物 似乎 到 告诉 我 那 我 将 不是 是 这里 长的 .
我感觉冥冥之中我知道自己不会在这里待太久。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈsa:ri] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi][soʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ˈwɪri] [ʌv; əv][laɪf] . " **And I am not sorry that it should be so , for I feel weary of life .** "
和 我 是 不是 对不起 那 它 应该 是 所以 , 为了 我 感觉 厌倦 的 生活 . "
我并不为此感到遗憾, 因为我已经厌倦了生活。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; jəd] [fi:l] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈɡreɪəm] .
" **It is not strange that you should feel so ,** " **replied Miss Graham .**
" 它 是 不是 奇怪的 那 你 应该 感觉 所以 , " 回复 错过 格雷厄姆 .
"你有这种感觉并不奇怪,"格雷厄姆小姐回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][æpt][tu:; tə] [get][sæd][ænd; ʌnd] [dɪˈprest] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪl] .
" **We are all apt to get sad and depressed when we are ill .**
" 我们 是 全部 易于 到 得到 伤心 和 郁闷 什么时候 我们 是 患病的 .
"我们生病时都容易感到悲伤和沮丧。"

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈbetər] , [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ˈmeni] [ænd; ʌnd] [ˈhæpi]
But I hope you will soon be better , and live to see many and happy
但 我 希望 你 将要 很快 是 更好的 , 和 居住 到 看 许多 和 快乐的
[deɪz] ,
days ,
天 ,
但我希望你早日康复, 健康长寿, 享受幸福的时光。

[ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈɡɑ:dz] [wɪl] .
if it be God's will .
如果 它 是 神的 将要 .
如果这是上帝的旨意。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪlnəs] ,
But whatever may be the issue of this illness ,
但 任何 可能 是 这 问题 的 这 疾病 ,
但无论这种疾病的根本原因是什么,

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [frend] , [ɪn][laɪf][ɔ:r] [deθ] .
I trust you know Him who is our best Friend , in life or death .
我 相信 你 知道 他 WHO 是 我们的 最好的 朋友 , 在 生活 或者 死亡 .
我相信你认识祂, 祂是我们生死与共的好朋友。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ?
Can you feel that the arms of His love are about you ?
能 你 感觉 那 这 武器 的 他的 爱 是 关于 你 ?
你能感受到祂爱的臂膀环绕着你吗?

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈmɛri:z] [feɪs] [æz; əz][jɪ; jɪ] [ˈænsər] , " [jes] ,
" **A faint smile passed over Mary's face as she answered ,** " **Yes ,**
" 一个 头晕的 微笑 通过了 超过 玛丽的 脸 作为 她 回答 , " 是的 ,
玛丽回答时, 脸上掠过一丝淡淡的微笑: “是的。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ʌnd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
I have long trusted and loved Him .
我 有 长的 可信 和 喜爱 他 .
我一直以来都信任他、爱他。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [wɪf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] .
I often have wished to tell you so , but I did not like .
我 经常 有 希望 到 告诉 你 所以 , 但 我 做过 不是 喜欢 .

我常常想告诉你这些, 但我不愿意。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['krɪstʃən] , [soʊ] ['feɪθləs] [ænd; ənd] ['kəʊədli] ;
I have been a poor Christian , so faithless and cowardly ;
我 有 到过 一个 贫穷的 基督教 , 所以 不忠 和 胆小 ;

我是一个糟糕的基督徒, 既不虔诚又懦弱;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [wɪ'ðəʊt] ['dʒiːzəs] .
but I don't know what I should have done all these years without Jesus .
但 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 全部 这些 年 没有 耶稣 .

但我不知道如果没有耶稣, 这些年我应该怎么办。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['drɪrɪ] [laɪf][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sɪt] ['soʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
You don't know what a dreary life it is to sit sewing all day long ,
你 不 知道 什么 一个 凄凉 生活 它 是 到 坐 缝纫 全部 天 长的 ,

你不知道整天坐着缝纫是多么枯燥乏味的生活。

[tɪl] [wʌnz] [saɪd] [eɪks] , [ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [ɪl] [ɔːl][ˈoʊvər] .
till one's side aches , and one feels ill all over .
直到一个人的 边 疼痛 , 和 一 感觉 患病的全部 超过 .

直到肋部疼痛, 全身不适。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] ['prɪti] ['dresɪz] [nuː] [wʌt]
I used to think sometimes that if the ladies who wore the pretty dresses knew what
我 用过的 到 思考 有时 那 如果 这 女士们 WHO 穿着 这 漂亮的 连衣裙 知道 什么

[aɪ 'tiː][kɔːst][juː 'es] [pʊr] ['gɜːlz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
it cost us poor girls to make them ,
它 成本 我们 贫穷的 女孩们 到 制作 他们 ,

我以前有时会想, 如果那些穿着漂亮裙子的女士们知道我们这些穷女孩为了做这些裙子付出了多少代价,

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌt]] .
they wouldn't care about them so much .
他们 不会 关心 关于 他们 所以 很多 .

他们不会那么在意这些事。

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][fæl; ʃəl][ˈevər] [meɪk] ['eni] [mɔːr] .
Well , I don't think I shall ever make any more .
出色地 , 我 不 思考 我 将 曾经 制作 任何 更多的 .

嗯, 我想我以后不会再做了。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['mænsfiːld] [wʊd] [nɑːt][let][em 'iː][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eni] [lɔːŋgər] ,
You know Miss Mansfield would not let me work for her any longer ,
你 知道 错过 曼斯菲尔德 会 不是 让 我 工作 为了 她 任何 更长 ,

你知道曼斯菲尔德小姐不会再让我为她工作了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

凡是触摸过他的人(As many as touched Him)

第3/5页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ['sʌndeɪ] .
because I could not consent to work on Sunday .

因为 我 可以 不是 同意 到 工作 在 星期日 .

因为我无法同意在星期天工作。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [tuː; tə][em 'iː] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [teɪk] [em 'iː][ɑːn] ,
It has been such a trouble to me , for no one else would take me on ,

它 有 到过 这样的 一个 麻烦 到 我 , 为了 不 一 别的 会 拿 我 在 ,

这让我很困扰, 因为没有人愿意雇用我。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['mʌni] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .
and my money is almost gone .

和 我的 钱 是 几乎 已消失 .

我的钱快花光了。

[ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][maɪ] [rent] [læst] [wi:k] ,
Indeed , I could not pay Mrs . Jones my rent last week ,

的确 , 我 可以 不是 支付 太太 . 琼斯 我的 租 最后的 星期 ,

事实上, 我上周没能付给琼斯太太房租。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] . "
but she was kind enough to say it did not matter till I was well again . "

但 她 曾是 种类 足够的 到 说 它 做过 不是 事情 直到 我 曾是 出色地 再次 . "

但她很和蔼地说, 等我康复了再说也不重要。

" [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [ðæt] , [daɪr] ['meri] , " [sed] [mɪs] ['greɪəm] ['dʒentli] .
" Do not trouble about that , dear Mary , " said Miss Graham gently .

" 做 不是 麻烦 关于 那 , 亲爱的 玛丽 , " 说 错过 格雷厄姆 轻轻地 .

"别担心, 亲爱的玛丽,"格雷厄姆小姐温柔地说。

" [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [raɪt] . "
" It shall be made right . "

" 它 将 是 制成 正确的 . "

"事情终将得到纠正。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] .
" Thank you ; you are so good to me .

" 感谢 你 ; 你 是 所以 好的 到 我 .

谢谢你, 你对我真好。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ʌnd] ['mɪzrəb(ə)] ,
Before you came I was feeling so lonely and miserable ,

前 你 来了 我 曾是 感觉 所以 孤独 和 悲惨的 ,

你来之之前, 我感到非常孤独和痛苦。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɔːd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [em 'iː] .
I thought it seemed as if God had forgotten me .

我 想法 它 似乎 作为 如果 上帝 有 被遗忘的 我 .

我感觉上帝好像已经把我遗忘了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [em 'iː] . "
But He hadn't , you see , for He sent you to comfort me . "

但 他 之前没有 , 你 看 , 为了 他 发送 你 到 舒适 我 . "

但祂并没有, 因为祂派你来安慰我。

" [gɑ:d][ˈnevər] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [nɔ:r] [fə'seɪks] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , " [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər]
" **God never forgets His children , nor forsakes them in trouble ,** " **observed her**
" 上帝 绝不 忘记了 他的 孩子们 , 也不 遗弃 他们 在 麻烦 , " 观察到 她
[ˈti:tʃər] , [ˈædɪŋ] ,
teacher , adding ,
老师 , 添加 ,

“上帝永远不会忘记祂的孩子们，也不会在他们遇到困难时抛弃他们，”她的老师说道，并补充道。
[æz; əz][jɪ; jɪ] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪk'saɪtɪd] [əˈpɪərəns] , " [naʊ] , [aɪ][ˈkænɔ:t] [let][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈeni] [lɔ:ŋgər]
as she noticed the girl's excited appearance , " **Now , I cannot let you talk any longer**
作为 她 注意到 这 女孩们 兴奋的 外貌 , " 现在 , 我 不能 让 你 讲话 任何 更长
;
;
;

她注意到女孩兴奋的样子，说道：“现在，我不能再让你说话了；
[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ˈkwaɪət] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] . "
you must keep quiet , or I shall be obliged to leave you . "
你 必须 保持 安静的 , 或者 我 将 是 有义务 到 离开 你 . "
你必须保持安静，否则我将不得不离开你。

" [oʊ] , [du:][ˈnɑ:t] [seɪ] [ðæt] ! " [pli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈmeri] , " [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Oh , do not say that !** " **pleaded Mary ,** " **For I have so much to tell you .**
" 哦 , 做 不是 说 那 ! " 恳求 玛丽 , " 为了 我 有 所以 很多 到 告诉 你 .
“哦，别这么说！”玛丽恳求道，“因为我有很多话想告诉你。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] - [klæs] .
I want to thank you for all your kindness to me at the Bible - class .
我 想 到 感谢 你 为了 全部 你的 仁慈 到 我 在 这 圣经 - 班级 .
我要感谢你们在圣经班上对我的所有友善。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [help] [jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:] .
You can't think what a comfort and help your lessons have been to me .
你 不能 思考 什么 一个 舒适 和 帮助 你的 课程 有 到过 到 我 .
你无法想象你的教诲对我有多么大的安慰和帮助。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnevər] [æt; ət][ðə; ði] [klæs] [əˈɡen] ,
If I am never at the class again ,
如果 我 是 绝不 在 这 班级 再次 ,
如果我以后再也不去上这门课了，

[wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz][fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
will you say good - bye to all the girls for me ?
将要 你 说 好的 - 再见 到 全部 这 女孩们 为了 我 ?
你能替我向所有女孩道别吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə] [ˈelən] [ˈmænsfi:ld] [ænd; ənd][ˈdʒu:liə] [ˈkoʊlmən] ,
And will you give my love to Ellen Mansfield and Julia Coleman ,
和 将要 你 给 我的 爱 到 艾伦 曼斯菲尔德 和 朱莉娅 科尔曼 ,
请你代我向艾伦·曼斯菲尔德和朱莉娅·科尔曼问好。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
with whom I used to work ,
和 谁 我 用过的 到 工作 ,
我以前和他一起工作，

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ðei] [wɪl] [bəʊθ][hæv; həv][ˈdʒi:zəs][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [frend] ?
and say how much I hope they will both have Jesus for their Friend ?
和 说 如何 很多 我 希望 他们 将要 两个都 有 耶稣 为了 他们的 朋友 ?
并表达我多么希望他们都能以耶稣为他们的朋友？

[jʊː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˈdʒuːliə][maɪ][ˈbaɪb(ə)l] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
You might give Julia my Bible ; I don't think she has one of her own .
你 可能 给 朱莉娅 我的 圣经 ; 我 不 思考 她 有 一 的 她 自己的 .

你可以把我的圣经送给茱莉亚；我觉得她自己没有圣经。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈseɪvjər] , [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
I often longed to speak to them of the Saviour , yet I was afraid .
我 经常 渴望 到 说话 到 他们 的 这 救主 , 然而 我 曾是 害怕的 .

我常常渴望向他们讲述救世主的故事，但我又害怕。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [naʊ] ,
But I feel so happy in His love now ,
但 我 感觉 所以 快乐的 在 他的 爱 现在 ,

但我现在在他的爱中感到无比幸福。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
that I could speak to any one of Him . "
那 我 可以 说话 到 任何 一 的 他 . "

我可以和他中的任何一位交谈。

" [daɪr] [ˈmeri] , [aɪ][hoʊp] [jet] [tuː; tə] [siː] [jʊː; jʊ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [helθ] , " [sed] [mɪs] [ˈɡreɪəm] .
" Dear Mary , I hope yet to see you restored to health , " said Miss Graham .
" 亲爱的 玛丽 , 我 希望 然而 到 看 你 恢复 到 健康 , " 说 错过 格雷厄姆 .

“亲爱的玛丽，我希望还能看到你恢复健康，”格雷厄姆小姐说。

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [ɡɔːd][tuː; tə] [teɪk] [jʊː; jʊ][tuː; tə] [hɪmˈself] , [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [aʊt] [jʊɹ; jər]
" But should it please God to take you to Himself , I will carry out your
" 但 应该 它 请 上帝 到 拿 你 到 他本人 , 我 将要 携带 出去 你的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

“但如果上帝愿意接你回祂身边，我将遵从你的遗愿。”

[naʊ] [duː][naːt] [ɪɡˈzɔːst] [jɔːrˈself] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [mɔːr] .
Now do not exhaust yourself by speaking more .
现在 做 不是 排气 你自己 经过 请讲 更多的 .

不要再说太多话，以免疲惫。

" [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ˈsaɪləns] .
" But in vain , she tried to enforce silence .
" 但 在 徒劳 , 她 尝试 到 执行 沉默 .

但她徒劳地试图强迫大家保持沉默。

[ˈmeriːz] [ˈjuːzuəl] [tɪˈmɪdəti] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Mary's usual timidity was gone .
玛丽的 通常 胆怯 曾是 已消失 .

玛丽往常的胆怯消失了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ˈevri] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈskersli] [reɪz]
And although she drew every breath with difficulty , and could scarcely raise
和 虽然 她 画 每一个 气息 和 困难 , 和 可以 几乎 增加

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
her voice above a whisper ,
她 嗓音 多于 一个 耳语 ,

尽管她呼吸困难，几乎无法提高音量，只能低声细语，

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈiːɡər] [rəˈpɪdəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪmptəˈmætɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfiːvər] [wɪtʃ]
she spoke with an eager rapidity , which was symptomatic of the fever which
她 辐 和 一个 渴望的 快速 , 哪个 曾是 症状 的 这 发烧 哪个
[kənˈsʊmd] [hɜːr; həɹ] .
consumed her .
消耗 她 .

她语速飞快，急切地讲述着，这是她高烧的症状。

[ˈfiərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [wəd] [pruːv] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [lɔːŋɡər] ,
Fearing that her presence would prove too exciting if she stayed longer ,
恐惧 那 她 在场 会 证明 也 激动人心 如果 她 入住 更长 ,
担心她待得久了会让人太兴奋,

[mɪs] [ˈɡreɪəm] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [liːv] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ]
Miss Graham thought it best to take her leave , promising to return in a
错过 格雷厄姆 想法 它 最好的 到 拿 她 离开 , 有前途 到 返回 在 一个
[ʃɔːrt] [taɪm] ,
short time ,
短的 时间 ,
格雷厄姆小姐认为最好还是告辞, 并承诺不久后会回来。

[əˈkʌmpənɪd] , [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)l] , [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
accompanied , if possible , by her father .
伴随 , 如果 可能的 , 经过 她 父亲 .
如果可能的话, 最好由她的父亲陪同。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[æn; ən] [əˈlɑːrɪmɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] .
AN ALARMING INCIDENT .
一个 令人担忧 事件 .
一起令人震惊的事件。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ˈelən] [ænd; ənd] [ˈdʒuːliə] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] -
IN the evening of the same day , Ellen and Julia were alone in the work -
在 这 晚上 的 这 相同的 天 , 艾伦 和 朱莉娅 是 独自的 在 这 工作 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
当天晚上, 艾伦和朱莉娅独自待在工作室里。

[mɪs] [ˈmænsfiːld] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɔːrdər] .
Miss Mansfield having gone out to take an order .
错过 曼斯菲尔德 拥有 已消失 出去 到 拿 一个 命令 .
曼斯菲尔德小姐出去接单了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [ˈplenti] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈæbsəns] ; [bʌt; bət]
She had not neglected to leave the girls plenty to do in her absence ; but
她 有 不是 被忽视的 到 离开 这 女孩们 很多 到 做 在 她 缺席 ; 但
[ˈdʒuːliə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,
她并没有忘记给女孩们留下很多在她不在时可以做的事情; 但是朱莉娅,

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)l] [muːd] , [suːn] [ˈdrɔːpt] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] ,
being in an idle mood , soon dropped her work ,
存在 在 一个 闲置的 情绪 , 很快 掉落 她 工作 ,
她百无聊赖, 很快就放下了工作。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself] [baɪ] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [əˈtaɪər] , [sʌm; səm]
and began to amuse herself by inspecting the various articles of attire , some
和 开始 到 娱乐 她自己 经过 检查 这 各种各样的 文章 的 服装 , 一些
[ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪnɪʃt] ,
almost finished ,
几乎 完成的 ,
她开始饶有兴致地查看各种各样的衣物, 有些已经几乎做完了。

[ˈlðər] [bʌt; bət][dʒʌst] [kəˈmenst] , [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ˈlitəd] .
others but just commenced , with which the apartment was littered .
其他的 但 只是 开始 , 和 哪个 这 公寓 曾是 垃圾 .

其他人却刚刚开始，公寓里到处都是垃圾。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][tæsk] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [mɪs] [ˈmænzfi:ldz] [rɪˈtʃ:rn] ,
Ellen was trying hard to get her task finished by Miss Mansfield's return ,
艾伦 曾是 尝试 难的 到 得到 她 任务 完成的 经过 错过 曼斯菲尔德的 返回 ,

艾伦努力想在曼斯菲尔德小姐回来之前完成她的任务。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]
although she could not help having her attention somewhat distracted by her
虽然 她 可以 不是 帮助 拥有 她 注意力 有些 愣 经过 她
[kəmˈpænjənz] [prəˈsi:dɪŋz] ,
companion's proceedings ,
同伴的 诉讼程序 ,

尽管她还是不由自主地被同伴的举动分散了一些注意力，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi][brɪˈgæn][tu:; tə] [dek] [hɜ:rˈself][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rmənts] ,
especially when she began to deck herself in one of the garments ,
尤其 什么时候 她 开始 到 甲板 她自己 在 一 的 这 服装 ,

尤其是当她开始穿戴其中一件衣服的时候，

[æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈvəukt] [mɪs] [ˈmænzfi:ldz] [səˈvɪrəst] [dɪsˈplezər] [hæd; həd]
an action which would have provoked Miss Mansfield's severest displeasure had
一个 行动 哪个 会 有 挑衅 错过 曼斯菲尔德的 最严重 不满 有
[ʃi:; ʃi] [nʊʊn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
she known of it .
她 已知 的 它 .

如果曼斯菲尔德小姐知道这件事，一定会非常生气。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [həʊˈevər] , [ˈdʒu:liə] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪˈθɔ:t] [hɜ:r; hər]
After a time , however , Julia wearied of this diversion , and bethought her
后 一个 时间 , 然而 , 朱莉娅 疲惫 的 这 导流 , 和 思考 她
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
of another .
的 其他 .

然而过了一段时间，朱莉娅厌倦了这种消遣，又想到了另一种消遣。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈmʌzlinz] [ðæt] [wɜ:r; wər][sent][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈwedɪŋ] [ˈɔ:rdər] , [ˈelən] ?
" **Did you see the muslins that were sent for that wedding order , Ellen ?**
" 做过 你 看 这 细棉布 那 是 发送 为了 那 婚礼 命令 , 艾伦 ?

“艾伦，你看到那批婚礼用的棉布样品了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] , " [ˈelən] [rɪˈplaɪd] .
" **I did not look at them , " Ellen replied .**
" 我 做过 不是 看 在 他们 , " 艾伦 回复 .

“我没看他们，”艾伦回答说。

" [ænt] [ʌnˈpækt] [ðəm; ðəm][hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] - [ru:m] .
" **Aunt unpacked them herself , and placed them in the show - room .**
" 阿姨 拆开包装 他们 她自己 , 和 放置 他们 在 这 展示 - 房间 .

“姑妈亲自把它们拆开包装，然后摆放在展厅里。”

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [aɪ] [brɪˈli:v] . "
The ladies are coming to see them to - morrow , I believe . "
这 女士们 是 未来 到 看 他们 到 - 明天 , 我 相信 . "

我相信，女士们明天会来看她们。

" [aɪ] [seɪ] , ['elən] , [aɪ] [vɒt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd]
" **I say , Ellen , I vote you and I have a look at them now , " exclaimed**
" 我 说 , 艾伦 , 我 投票 你 和 我 有 一个 看 在 他们 现在 , " 惊呼
['dʒuːliə] .
Julia .
朱莉娅 .

“我说，艾伦，我投你一票，我现在就看看他们，”朱莉娅喊道。

" [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [duː] [ðæt] , " [rɪ'tʃːrnd] ['elən] .
" **Oh , no , we must not do that , " returned Ellen .**
" 哦 , 不 , 我们 必须 不是 做 那 , " 返回 艾伦 .

“哦，不，我们绝不能那样做，”艾伦回答道。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi] ['kænɑːt] , [fɔːr; fər] [ænt] [ˈɔːlweɪz] ['lɑːks] [ʌp] [ðə; ði] [ʃoʊ] - [ruːm] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
" **And indeed we cannot , for aunt always locks up the show - room before she**
" 和 的确 我们 不能 , 为了 阿姨 总是 锁 向上 这 展示 - 房间 前 她
[goʊz] [aʊt] . " **goes out . "**
去 出去 . "

“而且我们确实不能，因为姑妈出门前总是会把展厅锁上。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] ['dʒuːliə] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
" **Of course she does , " said Julia , " but she does not take the key with her**
" 的 课程 她 做 , " 说 朱莉娅 , " 但 她 做 不是 拿 这 钥匙 和 她
.
"
:
"
.
"

“她当然会带钥匙，”朱莉娅说，“但她不会把钥匙带走。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [æskt] ['elən] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **How do you know that ? " asked Ellen , in surprise .**
" 如何 做 你 知道 那 ? " 问 艾伦 , 在 惊喜 .

“你怎么知道的？”艾伦惊讶地问道。

" [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliə] ,
" **Because I happened to see her put it in here , " replied Julia ,**
" 因为 我 发生 到 看 她 放 它 在 这里 , " 回复 朱莉娅 ,

“因为我碰巧看到她把它放在这里，”朱莉娅回答说。

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['elənz] [ə'stɑːnɪft]
opening a drawer as she spoke , and displaying the key to Ellen's astonished
开幕 一个 抽屉 作为 她 辐 , 和 显示 这 钥匙 到 艾伦的 惊讶
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她一边说话一边打开抽屉，把钥匙展示给艾伦看，艾伦惊讶极了。

" [naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['elən] ; [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] . "
" **Now , come along , Ellen ; let's make a voyage of discovery . "**
" 现在 , 来 沿着 , 艾伦 ; 我们来吧 制作 一个 航程 的 发现 . "

“来吧，艾伦，让我们一起踏上探索之旅。”

" [oʊ] , ['dʒuːliə] !
" **Oh , Julia !**
" 哦 , 朱莉娅 !

“哦，朱莉娅！ ”

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [goʊ] [daʊn'sterz] , " [rɪ'mɒn'streɪtɪd] ['elən] .
We had better not go downstairs , " remonstrated Ellen .
我们 有 更好的 不是 去 楼下 , " 抗议 艾伦 .

“我们最好不要下楼，”艾伦劝阻道。

" [ænt] [meɪ] [rɪ'tʃ:rn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['æŋgri] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd]
" **Aunt may return at any moment , and she would be so angry if she found**
" 阿姨 可能 返回 在 任何 片刻 , 和 她 会 是 所以 生气的 如果 她 成立
[ju: 'es][ðer; ðər] . "
us there . "
我们 那里 ; "

“姑妈随时都可能回来，如果她发现我们在那里，她会非常生气的。”

" [ˈnɑ:nsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话！”

[ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['aʊər] , [aɪm] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] , " ['ænsər] ['dʒu:liə] .
She won't be here for another hour , I'm quite certain , " answered Julia .
她 惯于 是 这里 为了 其他 小时 , 我是 相当 肯定 , " 回答 朱莉娅 .

“我非常肯定，她还要一个小时才会来，”朱莉娅回答道。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðəʊz] ['dresɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] , ['elən] ; [soʊ] [aɪ] [æɪ; əɪ] [goʊ] [daʊn] .
" **I want to see those dresses , if you don't , Ellen ; so I shall go down .**
" 我 想 到 看 那些 连衣裙 , 如果 你 不 , 艾伦 ; 所以 我 将 去 向下 .

“我想看看那些裙子，如果你不想看的话，艾伦；所以我就下去看看。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['dʒu:liə] [prə'si:did] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [hænd] .
" **So saying , Julia proceeded to light a candle which stood at hand .**
" 所以 说 , 朱莉娅 继续 到 光 一个 蜡烛 哪个 站立 在 手 .

说着，朱莉娅点燃了手边的一支蜡烛。

" [oʊ] , [wʌt] [wʊd] [ænt] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['elən] .
" **Oh , what would aunt say if she could see you ? " exclaimed Ellen .**
" 哦 , 什么 会 阿姨 说 如果 她 可以 看 你 ? " 惊呼 艾伦 .

“哦，如果姑妈能看到你，她会怎么说呢？”艾伦惊呼道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [lets] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜ:r'self] [goʊ] ['ɪntu:] [ðæt] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .
" **You know she never lets any one but herself go into that room with a candle .**
" 你 知道 她 绝不 让我们 任何 一 但 她自己 去 进入 那 房间 和 一个 蜡烛 .

"
"

“你知道她从来不让除了她自己以外的任何人带着蜡烛进入那个房间。”

" [wel] , [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [si:] [lem 'i:] , " [əb'zɜ:rvd] ['dʒu:liə] , ['ku:lɪ] ,
" **Well , she won't see me , " observed Julia , coolly ,**
" 出色地 , 她 惯于 看 我 , " 观察到 朱莉娅 , 冷静地 ,

“嗯，她不会见到我的，”朱莉娅冷冷地说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] .
" **and I can carry a candle as well as she can .**
" 和 我 能 携带 一个 蜡烛 作为 出色地 作为 她 能 .

“而且我拿着蜡烛的样子也不比她差。”

[ri:əli] , ['elən] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [kwɑɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
Really , Ellen , you are looking quite frightened .
真的 , 艾伦 , 你 是 寻找 相当 害怕 .

艾伦，你看上去真的很害怕。

[wʌt] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ju:; jʊ] ['kʌntri] ['gɜ:lz] [ɑ:r; ər] !
What simple things you country girls are !
什么 简单的 事物 你 国家 女孩们 是 !

你们这些乡下姑娘真是太单纯了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'hɔɪd] ['elən][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ]
" **There was nothing annoyed Ellen so much as to be thus taunted with**
" 那里 曾是 没有什么 恼怒 艾伦 所以 很多 作为 到 是 因此 嘲讽 和
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] .
being a country girl .
存在 一个 国家 女孩 .

“没有什么比被嘲笑是乡下姑娘更让艾伦恼火的了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪnd][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
It was foolish of her to mind it , but she did .
它 曾是 愚蠢 的 她 到 头脑 它 , 但 她 做过 .

她当时那么在意这件事真是太傻了，但她还是在意了。

[ʃiː; ʃɪ] ['kʌlərd] [æz; əz]['dʒuːliə] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['petɪʃli] , " [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt]
She coloured as Julia spoke , and exclaimed pettishly , " I am sure I am not
她 有色 作为 朱莉娅 辐 , 和 惊呼 斤斤计较 , " 我 是 当然 我 是 不是
[æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] ,
at all frightened ,
在 全部 害怕 ,

朱莉娅说话时，她脸涨得通红，恼怒地喊道：“我一点也不害怕！”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][wʌns] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['gɜːlz] . "
so you are mistaken for once in your opinion of country girls . "
所以 你 是 错误 为了 一次 在 你的 观点 的 国家 女孩们 . "

所以，你对乡村女孩的看法这次错了。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['dʒuːliə] .
" **Then you should not act as if you were , " retorted Julia** .
" 然后 你 应该 不是 行为 作为 如果 你 是 , " 反驳 朱莉娅 .

“那你就应该表现得好像你是那样的人，”朱莉娅反驳道。

" [kʌm] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['mʌzɪnz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] .
" **Come along with me , and look at those muslins , if you are not afraid** .
" 来 沿着 和 我 , 和 看 在 那些 细棉布 , 如果你 是 不是 害怕的 .

“如果你不害怕的话，就跟我来，看看这些薄纱吧。”

" ['elən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ænd; ənd] [felt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv]['dʒuːljəz]
" **Ellen hesitated , and felt unwilling to go , but the fear of Julia's**
" 艾伦 犹豫了一下 , 和 毛毡 不情愿 到 去 , 但 这 害怕 的 茱莉亚的
[ˈrɪdɪkjuːl] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,
ridicule overcame her better judgment ,
嘲笑 克服 她 更好的 判断 ,

艾伦犹豫了，并不愿意去，但害怕朱莉娅的嘲笑战胜了她的理智。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] .
and she followed her downstairs .
和 她 随后 她 楼下 .

她跟着她下了楼。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['entərd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv]
The girls entered the front room , which was reserved for the reception of
这 女孩们 进入 这 正面 房间 , 哪个 曾是 预订的 为了 这 接待 的
[ˈkʌstəmərz] ,
customers ,
顾客 ,

女孩们走进前厅，那是专门用来接待顾客的。

[ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] ['sʌndri] ['pætərn] , ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd] [dres] [mə'tɪriəlz] .
and where were displayed sundry patterns , trimmings , and dress materials .
和 在哪里 是 显示 杂项 图案 , 装饰 , 和 裙子 材料 .

那里还展示了各种图案、装饰和服装面料。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃɪnts] - [ˈkʌvəd] [ˈsoʊfə] [leɪ] [ˈsevrəl] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈmʌzlɪn] ,
On the chintz - covered sofa lay several pieces of delicate muslin ,
在这 印花棉布 - 涵盖 沙发 躺 一些 件的 精美的 细棉布 ,
印花棉布沙发上散落着几块精致的细棉布。

[hu:z] [ˈbju:ti] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [strɔ:ŋ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈdʒu:liə][æz; əz][ʃi:; ʃi]
whose beauty called forth strong expressions of admiration from Julia as she
谁 美丽 称为 前进 强的 表达式 的 钦佩 从 朱莉娅 作为 她
[bent] [daʊn] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] ,
bent down to examine them ,
弯曲 向下 到 检查 他们 ,
朱莉娅俯身仔细端详她们，她们的美貌令她发出强烈的赞叹。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəsli] [kloʊz] [æz; əz][tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈelənz] [fɪrɪz] .
holding the candle so dangerously close as to excite Ellen's fears .
保持 这 蜡烛 所以 危险地 关闭 作为 到 激发 艾伦的 恐惧 .
把蜡烛拿得离艾伦如此之近，危险至极，这让艾伦感到恐惧。

" [du:][bi:; bi] [ˈkerf(ə)] [haʊ] [ju:; jʊ][hoʊld] [ðæt] [ˈkænd(ə)] , [ˈdʒu:liə] !
" Do be careful how you hold that candle , Julia !
" 做 是 小心 如何 你 抓住 那 蜡烛 , 朱莉娅 !
朱莉娅，你拿蜡烛的时候一定要小心！

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

[bʌt; bət][ˈdʒu:liə] [si:mɪd] [dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈelən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
But Julia seemed desirous to frighten Ellen as much as possible ,
但 朱莉娅 似乎 渴望 到 吓唬 艾伦 作为 很多 作为 可能的 ,
但朱莉娅似乎很想尽可能地吓唬艾伦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪˈmɑ:nstrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [wʌz; wəz] [held]
for the only effect of her remonstrance was that the candle was held
为了 这 仅有的 影响 的 她 抗议 曾是 那 这 蜡烛 曾是 握住
[mɔ:r] [ˈkerləsli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
more carelessly than before .
更多的 粗心大意 比 前 .
她的劝阻唯一的效果就是蜡烛拿得比以前更不小心了。

[ˈdʒu:liə][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðʌs] ,
Julia was holding it thus ,
朱莉娅 曾是 保持 它 因此 ,
朱莉娅就是这样拿着它的。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] [mɪs] [ˈmænz,fi:ldz] [laʊd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
when they were suddenly startled by Miss Mansfield's loud knock at the door .
什么时候 他们 是 突然 惊慌 经过 错过 曼斯菲尔德的 大声 敲 在 这 门 .
突然，曼斯菲尔德小姐用力敲门，把他们吓了一跳。

[bəʊθ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ænd][ɪn][hɜ:r; hər] [fraɪt] ,
Both jumped at the sound , and in her fright ,
两个都 跳了起来 在 这 声音 , 和 在 她 惊吓 ,
两人都被声音吓了一跳，她更是惊恐万分。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)] [fel] [frʌm; frəm][ˈdʒu:ljəz][hænd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈmʌzlɪnz] .
the candle fell from Julia's hand on to the heap of muslins .
这 蜡烛 跌倒 从 茱莉亚的 手 在 到 这 堆 的 细棉布 .
蜡烛从朱莉娅手中滑落，掉在了那堆棉布上。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈɡɔːzi] [məˈtɪriəl] [tʊk] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ˈræpɪdli] [ˈmaʊntɪŋ] [kɔːt] [ˈelənz]
Instantly the gauzy material took fire , and the flame rapidly mounting caught Ellen's
即刻 这 薄纱 材料 采取 火 , 和 这 火焰 快速 安装 捕捉 艾伦的
[ˈeɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

薄纱瞬间燃起火焰，火势迅速蔓延，很快引燃了艾伦的围裙。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .
and in a moment , she was in flames .
和 在 一个 片刻 , 她 曾是 在 火焰 .

转眼间，她便化作一团火焰。

" [oʊ] , [ˈdʒuːliə] !
" **Oh , Julia !**
" 哦 , 朱莉娅 !

“哦，朱莉娅！”

[help] [em ˈiː] !
Help me !
帮助 我 !

帮我！

[help] [em ˈiː] !
Help me !
帮助 我 !

帮我！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈterər] .
" **she screamed , in her terror .**
" 她 尖叫 , 在 她 恐怖 .

她惊恐地尖叫起来。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] , [ˈdʒuːliə][lɔːst] [ɔːl] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But , much alarmed , Julia lost all presence of mind , and rushed out of the
但 , 很多 惊慌 , 朱莉娅 丢失的全部 在场 的 头脑 , 和 匆忙 出去 的 这
[ru:m] , [ʃriːk] , " [ˈfaɪər] !
room , shrieking , " Fire !
房间 , 尖叫 , " 火 !

但是，朱莉娅惊恐万分，完全失去了理智，尖叫着“着火了！”冲出了房间。

[ˈfaɪər] !
Fire !
火 !

火！

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈmænsfiːld] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdli] [ˈnɒkɪŋ] .
" **She ran to the front door , at which Miss Mansfield was loudly knocking .**
" 她 跑 到 这 正面 门 , 在 哪个 错过 曼斯菲尔德 曾是 高声 敲门 .

她跑到前门，曼斯菲尔德小姐正在那里大声敲门。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fænd] [ðə; ði]
The current of air which entered the house as she opened the door fanned the
这 当前的 的 空气 哪个 进入 这 房子 作为 她 打开 这 门 扇形 这
[fleɪmz] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [ˈelən] ,
flames which enveloped Ellen ,
火焰 哪个 被包裹 艾伦 ,

她打开门时涌入屋内的气流助长了火焰，火焰迅速吞噬了艾伦。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][prɔːmpt] ['sʌkər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd]
and but for her aunt's prompt succour , she might have been burned
和 但 为了 她 姑姑的 迅速的 救助 , 她 可能 有 到过 烧伤
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

若非她姑妈及时救助，她可能已经被烧死了。

[wið; wiθ][ˈædmərəb(ə)l] ['kuːlnəs] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
With admirable coolness , deciding in a moment what was to be done ,
和 令人钦佩的 凉爽 , 决定 在 一个 片刻 什么 曾是 到 是 完毕 ,
[mɪs] [ˈmænsfiːld] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] [θɪk] ['wʊlən] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,
Miss Mansfield pulled off the thick woollen shawl which she wore ,
错过 曼斯菲尔德 拉 离开 这 厚的 羊毛 披肩 哪个 她 穿着 ,
[ðə; ði] [fleɪmz] .
曼斯菲尔德小姐脱下了她身上披着的厚厚的羊毛披肩。

[ænd; ənd] [ræpt] [aɪˈtiː] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niːs] , [ðʌs] ['smʌðəɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] .
and wrapped it tightly round her niece , thus smothering the flames .
和 包装 它 紧紧 圆形的 她 侄女 , 因此 窒息 这 火焰 .
[wið; wiθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈwɔːtər] ['heɪstɪli] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ðə; ði]
With the help of some water hastily fetched from the kitchen adjoining , the
和 这 帮助 的 一些 水 草草 已获取 从 这 厨房 相邻的 , 这
[ˈfaɪər][wʌz; wəz] [suːn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
fire was soon extinguished .
火 曾是 很快 熄灭 .
[ˈmiːnwaɪl] , [ˈdʒuːliə] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
Meanwhile , Julia remained at the door wringing her hands ,
同时 , 朱莉娅 剩余 在 这 门 拧干 她 双手 ,
[wɪð; wiθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈwɔːtər] ['heɪstɪli] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ðə; ði]
With the help of some water hastily fetched from the kitchen adjoining , the
和 这 帮助 的 一些 水 草草 已获取 从 这 厨房 相邻的 , 这
[ˈfaɪər][wʌz; wəz] [suːn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
fire was soon extinguished .
火 曾是 很快 熄灭 .

她将毯子紧紧裹在侄女身上，从而扑灭了火焰。

[wið; wiθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈwɔːtər] ['heɪstɪli] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ðə; ði]
With the help of some water hastily fetched from the kitchen adjoining , the
和 这 帮助 的 一些 水 草草 已获取 从 这 厨房 相邻的 , 这
[ˈfaɪər][wʌz; wəz] [suːn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
fire was soon extinguished .
火 曾是 很快 熄灭 .
[ˈmiːnwaɪl] , [ˈdʒuːliə] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
Meanwhile , Julia remained at the door wringing her hands ,
同时 , 朱莉娅 剩余 在 这 门 拧干 她 双手 ,
[wɪð; wiθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈwɔːtər] ['heɪstɪli] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ðə; ði]
With the help of some water hastily fetched from the kitchen adjoining , the
和 这 帮助 的 一些 水 草草 已获取 从 这 厨房 相邻的 , 这
[ˈfaɪər][wʌz; wəz] [suːn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
fire was soon extinguished .
火 曾是 很快 熄灭 .

从隔壁厨房匆忙取来一些水，火很快就被扑灭了。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈdʒuːliə] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
Meanwhile , Julia remained at the door wringing her hands ,
同时 , 朱莉娅 剩余 在 这 门 拧干 她 双手 ,
[wɪð; wiθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈwɔːtər] ['heɪstɪli] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ðə; ði]
With the help of some water hastily fetched from the kitchen adjoining , the
和 这 帮助 的 一些 水 草草 已获取 从 这 厨房 相邻的 , 这
[ˈfaɪər][wʌz; wəz] [suːn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
fire was soon extinguished .
火 曾是 很快 熄灭 .

与此同时，朱莉娅仍然站在门口，双手不停地绞在一起。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn] [huː] [pæst] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .
and telling every one who passed that the house was on fire .
和 讲述 每一个 一 WHO 通过了 那 这 房子 曾是 在 火 .
[ænd; ənd] [telɪŋ] [evri] [wʌn] [huː] [pæst] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .
and telling every one who passed that the house was on fire .
和 讲述 每一个 一 WHO 通过了 那 这 房子 曾是 在 火 .

并告诉每一个路过的人，房子着火了。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [æŋ; ən][əˈlɑːrm][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] ,
The consequence was , an alarm was raised , and a crowd of persons ,
这 结果 曾是 , 一个 警报 曾是 提高 , 和 一个 人群 的 人 ,
[ɪnˈkriːsɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] ,
increasing at every moment ,
增加 在 每一个 片刻 ,
[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [æŋ; ən][əˈlɑːrm][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] ,
The consequence was , an alarm was raised , and a crowd of persons ,
这 结果 曾是 , 一个 警报 曾是 提高 , 和 一个 人群 的 人 ,
[ɪnˈkriːsɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] ,
increasing at every moment ,
增加 在 每一个 片刻 ,

结果是，警报响起，人群迅速聚集起来，而且人数还在不断增加。

['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
gathered in front of the house .
聚集 在 正面 的 这 房子 .
[ænd; ənd] [telɪŋ] [evri] [wʌn] [huː] [pæst] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .
and telling every one who passed that the house was on fire .
和 讲述 每一个 一 WHO 通过了 那 这 房子 曾是 在 火 .

聚集在房子前面。

[ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈendʒɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['entəpraɪzɪŋ] ,
A fire engine would have been summoned by some of the more enterprising ,
一个 火 引擎 会 有 到过 被召唤 经过 一些 的 这 更多的 进取 ,
[ænd; ənd] [telɪŋ] [evri] [wʌn] [huː] [pæst] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .
and telling every one who passed that the house was on fire .
和 讲述 每一个 一 WHO 通过了 那 这 房子 曾是 在 火 .

一些比较有魄力的人可能会叫消防车来。

[hæd; həd][nɑːt] [mɪs] [ˈmænsfiːld] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
had not Miss Mansfield suddenly appeared at the door ,
有 不是 错过 曼斯菲尔德 突然 出现 在 这 门 ,
[ænd; ənd] [telɪŋ] [evri] [wʌn] [huː] [pæst] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .
and telling every one who passed that the house was on fire .
和 讲述 每一个 一 WHO 通过了 那 这 房子 曾是 在 火 .

如果不是曼斯菲尔德小姐突然出现在门口，

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] [ænd; ənd] ['ʌ:rpli] [ə'ʃɔ:d] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] , [sɪns] [ðə; ði]
and **shortly** **and** **sharply** **assured** **them** **that** **there** **was** **no** **need** , **since** **the**
和 不久 和 尖锐地 保证 他们 那 那里 曾是 不 需要 , 自从 这
[ˈfaɪər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [aʊt] .
fire **was** **quite** **out** .
火 曾是 相当 出去 .
他简短而有力地向他们保证, 没有必要了, 因为火已经完全扑灭了。

" [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [fet] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] , " [ʃi:; ʃi]
" If some one would fetch a doctor , it would be more to the purpose , " she
" 如果 一些 一 会 拿来 一个 医生 , 它 会 是 更多的 到 这 目的 , " 她
[ˈædɪd] .
added .
额外 .
她补充说: “如果有人能请医生来, 那就更有意义了。”

[ˈskersli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][ˈspʊkən] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][moʊst]
Scarcely had she spoken , when the sound of wheels was heard , and most
几乎 有 她 说 , 什么时候 这 声音 的 车轮 曾是 听到 , 和 最多
[ˌpra:vɪˈdenʃəli] , [æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [pru:vɪd] ,
providentially , as it proved ,
天意眷顾 , 作为 它 已证实 ,
她话音未落, 便听见车轮的声音, 而事实证明, 这真是天意。

[ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈgreɪəmz ˈgræmz] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈboʊld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
Dr . Graham's carriage bowled into the street .
博士 . 格雷厄姆的 运输 保龄球 进入 这 街道 .
格雷厄姆博士的马车冲进了街道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪts] [ˈpra:ɡres] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] ,
In a moment , its progress was arrested ,
在 一个 片刻 , 它是 进步 曾是 被捕 ,
瞬间, 它的行进路线停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪnˈlɪstɪd] [ɑ:n] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
and the services of the doctor enlisted on behalf of the sufferer .
和 这 服务 的 这 医生 入伍 在 代表 的 这 患者 .
以及患者委托的医生的服务。

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)] [əˈlækrəti] , [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈgreɪəm] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd]
With cheerful alacrity , Dr . Graham alighted from his carriage and
和 快乐 敏捷 , 博士 . 格雷厄姆 下车 从 他的 运输 和
[ˈentərd] [mɪs] [ˈmænzfi:ldz] [haʊs] .
entered Miss Mansfield's house .
进入 错过 曼斯菲尔德的 房子 .
格雷厄姆医生兴高采烈地从马车上下来, 走进了曼斯菲尔德小姐的家。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈni:sɪz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [fɔ:ɹm] , [ɪnˈdevər] , [æz; əz]
He found her bending over her niece's unconscious form , endeavouring , as
他 成立 她 弯曲 超过 她 侄女的 无意识 形式 , 努力 , 作为
[ˈdʒentli][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
gently as she could ,
轻轻地 作为 她 可以 ,
他发现她正弯腰俯身在她侄女昏迷不醒的身体上, 尽可能轻柔地.....

[ðoʊ] [hɜ:ɹ; həɹ][hændz][wɜ:ɹ; wər][ˈlɪt(ə)] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈɔfəsəz ˈɔfəsɪz] ,
though her hands were little accustomed to such offices ,
尽管 她 双手 是 小的 习惯 到 这样的 办公室 ,
虽然她的双手不太习惯从事这类工作,

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; həɹ] [skɔːrtʃt] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
to remove her scorched garments and discover the extent to which she
到 消除 她 烧焦的 服装 和 发现 这 程度 到 哪个 她
[wʌz; wəz][ɪndʒərd] .
was injured .
曾是 受伤 .

脱去她烧焦的衣物，查看她受伤的程度。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][eɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['skɪlfɪ] [hændz] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['kɛrf(ə)l]
He came to her aid with his more skilful hands , and , after a careful
他 来了 到 她 援助 和 他的 更多的 熟练 双手 , 和 , 后 一个 小心
[ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

他用自己更灵巧的双手帮助了她，经过仔细检查后，

[prə'naʊnst] [ðæt][ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrɪ] , [ðʊv] ['bædli] [bɜːrnt] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
pronounced that the poor girl , though badly burnt , was in no danger .
发音 那 这 贫穷的 女孩 , 尽管 糟糕 烧焦的 , 曾是 在 不 危险 .

医生宣布，虽然这名可怜的女孩被严重烧伤，但没有生命危险。

[stiːl] , [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['sʌfər] [greɪt] [peɪn] [wen] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsənəs] .
Still , he foresaw that she would suffer great pain when restored to consciousness .
仍然 , 他 预见 那 她 会 遭受 伟大的 疼痛 什么时候 恢复 到 意识 .

但他预见到，她恢复意识后会遭受巨大的痛苦。

[hɜːr; həɹ] [bɜːrn] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɛrfəli] [drest] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ˈkɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n]
Her burns must be carefully dressed , and would require constant attention
她 烧伤 必须 是 小心 穿着 , 和 会 要求 持续的 注意力
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

她的烧伤处必须仔细包扎，并且需要一段时间的持续护理。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [əd'vaɪzd] [mɪs] [ˈmænsfiːld][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [niːs] [æt; ət][wʌns] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]
He therefore advised Miss Mansfield to have her niece at once removed to
他 所以 建议 错过 曼斯菲尔德 到 有 她 侄女 在 一次 已移除 到
[ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['hɔːspɪt(ə)l] ,
a neighbouring hospital ,
一个 邻接 医院 ,

因此，他建议曼斯菲尔德小姐立即将她的侄女转到附近的一家医院。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hænd] [ðæt][hɜːr; həɹ] [steɪt] ['rendərd] ['nesəsəri] ,
where everything would be at hand that her state rendered necessary ,
在哪里 一切 会 是 在 手 那 她 状态 渲染 必要的 ,
[wɜːn] [ɪn] [hɜːr; həɹ]
她所在国家所需的一切都触手可及，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['betər] ['nɜːrsɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ɪn][hɜːr; həɹ]
and she would have better nursing than she could possibly have in her
和 她 会 有 更好的 护理 比 她 可以 可能 有 在 她
[ˈænts, 'hʌnts] [haʊs] .
aunt's house .
姑姑的 房子 .

而且她能得到的照料比在她姑姑家要好得多。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈgreɪəm] ['kaɪndli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈðɪðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðəʊt]
Dr . Graham kindly offered to convey her thither in his carriage without
博士 . 格雷厄姆 亲切地 提供 到 传达 她 那里 在 他的 运输 没有
[ˈeni] [dɪ'leɪ] ,
any delay ,
任何 延迟 ,

格雷厄姆医生好心地提出立即用他的马车送她过去。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [suːpərɪn'tend] [ðə; ðɪ]
and himself make arrangements for her benefit and superintend the
和 他自己 制作 安排 为了 她 益处 和 督 这
[ˈdresɪŋ] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [bɜːrɪn] .
dress ing of her burns .
敷料 的 她 烧伤 .
他亲自安排好一切，照顾她的健康，并监督她烧伤的包扎。

[mɪs] ['mænsfiːld]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd][prə'pəʊz(ə)l] .
Miss Mansfield hesitated a little before she agreed to his kind proposal .
错过 曼斯菲尔德 犹豫了一下 一个 小的 前 她 同意 到 他的 种类 提议 .
曼斯菲尔德小姐犹豫了一下，才同意了他的好意。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [aɪ] [tɜːrɪnd] [maɪ] [niːs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]
" I should not like to have it said that I turned my niece away from my
" 我 应该 不是 喜欢 到 有 它 说 那 我 转向 我的 侄女 离开 从 我的
[haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɔːspɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][bæd] ,
house to the hospital when she was so bad ,
房子 到 这 医院 什么时候 她 曾是 所以 坏的 ,
“我不希望别人说我把病情那么严重的侄女从家里送到医院，

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'mɑːkt] .
" she remarked .
" 她 评论 .
她说道。

" [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wʊd] [mɪsʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd]
" None but the ignorant and foolish would misunderstand your motives and
" 没有任何 但 这 无知 和 愚蠢 会 误解 你的 动机 和
[bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] ,
blame you for so doing ,
责备 你 为了 所以 正在做 ,
只有无知愚蠢的人才会误解你的动机，并因此责怪你。

" [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['greɪəm] .
" replied Dr . Graham .
" 回复 博士 . 格雷厄姆 .
格雷厄姆博士回答道。

" [ɪn] [ðə; ðɪ]['hɔːspɪt(ə)l] , [jʊr; jər] [niːs] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][best] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][moʊst] ['skɪlfɪ]
" In the hospital , your niece will have the best advice and most skilful
" 在 这 医院 , 你的 侄女 将要 有 这 最好的 建议 和 最多 熟练
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .
“在医院里，你的侄女将得到最好的建议和最专业的治疗。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈɑːkjupaɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
It would be difficult for you , occupied as you are ,
它 会 是 难的 为了 你 , 占领 作为 你 是 ,
对你来说可能比较困难，因为你现在很忙。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wʌnts] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [hɪr]
to provide for her wants and give her the attention she will require here
到 提供 为了 她 想要 和 给 她 这 注意力 她 将要 要求 这里
.
:
.
满足她的需求，并给予她在这里需要的关爱。

" [mɪs] ['mænsfi:ld] [wʌz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [əd'vaɪs] .
" **Miss Mansfield was sensible enough to see the wisdom of the doctor's advice .**
" 错过 曼斯菲尔德 曾是 明智的 足够的 到 看 这 智慧的 的 这 医生的 建议 .
曼斯菲尔德小姐很明智，她明白医生的建议是明智的。

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [əb'dʒek(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [plæn] , [bʌt; bət] ['bizɪd] [hɜ:r'self] [ɪn] ['kæriɪŋ]
She therefore made no further objection to his plan , but busied herself in carrying
她 所以 制成 不 更远 异议 到 他的 计划 , 但 忙碌 她自己 在 携带
[aʊt] [hɪz; ɪz] [də'rek(ə)nz] ,
out his directions ,
出去 他的 方向 ,
因此，她不再反对他的计划，而是忙于执行他的指示。

[ænd; ænd] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] ['kæri] ['elən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] .
and assisted to carry Ellen to the carriage .
和 协助 到 携带 艾伦 到 这 运输 .
并帮忙把艾伦抬到马车上。

[stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn,sensə'bɪləti] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntu:;] [ðə; ði] ['bru:əm] [ænd; ænd] [bɔ:rn]
Still in a state of insensibility , she was lifted into the brougham and borne
仍然 在 一个 状态 的 麻木 , 她 曾是 抬起 进入 这 布鲁厄姆 和 出生
[tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
to the hospital .
到 这 医院 .
她当时仍处于昏迷状态，被抬上马车送往医院。

[hɪr] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [br'hæf] ,
Here the good doctor was indefatigable in his efforts on her behalf ,
这里 这 好的 医生 曾是 不懈 在 他的 努力 在 她 代表 ,
这位好医生为了救她，不遗余力。

[ænd; ænd] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
and did not leave till he saw her restored to consciousness , with her
和 做过 不是 离开 直到 他 锯 她 恢复 到 意识 , 和 她
['wu:ndz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [drest] .
wounds comfortably dressed .
伤口 舒适地 穿着 .
直到看到她恢复意识，伤口也包扎妥当，他才离开。

[hɜ:r; hər] [ænt] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [æz; əz] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] [æz; əz] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]
Her aunt remained with her to as late an hour as the rules of
她 阿姨 剩余 和 她 到 作为 晚的 一个 小时 作为 这 规则 的
[ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wʊd] [pər'mɪt] ,
the hospital would permit ,
这 医院 会 允许 ,
她的姑姑一直陪着她，直到医院规定允许的最晚一个小时。

[ænd; ænd] [ðen] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['meni] [terz] [frʌm; frəm] ['elən] , [tʊk] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and then , not without many tears from Ellen , took her departure .
和 然后 , 不是 没有 许多 眼泪 从 艾伦 , 采取 她 离开 .
然后，艾伦含着泪离开了。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[ə; eɪ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
A CONVERSATION .
一个 对话 .
一段对话。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈelən] , [mɪs] [ˈɡreɪəm] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʌsli]
WHILST her father was thus attending to Ellen , Miss Graham was anxiously
而 她 父亲 曾是 因此 参加 到 艾伦 , 错过 格雷厄姆 曾是 焦虑地
[əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [hoʊm] .
awaiting his return home .
等待中 他的 返回 家 .

当她父亲照料艾伦的时候，格雷厄姆小姐焦急地等待着他回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈmɛəriːz] [ˈbedsaɪd] , [ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] .
He had left her at Mary's bedside , whither he had accompanied her .
他 有 左边 她 在 玛丽的 床头 , 往哪里去 他 有 伴随 她 .
[ˈhɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ˈfɔːl] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
She had waited to see the patient fall into a deep sleep under the influence
她 有 等待 到 看 这 病人 落下 进入 一个 深的 睡觉 在下面 这 影响

[ʌv; əv][ðə; ði] [draːft] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [prɪˈskraɪbd] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] .
of the draught her father had prescribed before she left her .
的 这 草稿 她 父亲 有 规定 前 她 左边 她 .
[ˈhɪː; ʃɪ][kwɑɪt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
She quite expected to find him within when she re - entered her home ,
她 相当 预期的 到 寻找 他 之内 什么时候 她 关于 - 进入 她 家 ,
[ˈhɪː; ʃɪ][kwɑɪt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
她很预料到自己回到家时会在屋里看到他。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
and was surprised at his absence ,
和 曾是 惊讶 在 他的 缺席 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
并对他缺席感到惊讶。

[ænd; ænd] [stiːl] [mɔːr] [soʊ] [wen] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [ænd; ænd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
and still more so when an hour passed and yet he did not come .
和 仍然 更多的 所以 什么时候 一个 小时 通过了 和 然而 他 做过 不是 来 .
[ænd; ænd] [stiːl] [mɔːr] [soʊ] [wen] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [ænd; ænd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
一个小时过去了，他还没来，这让人更加焦虑。

" [aɪ] [ˈkænaːt] [θɪŋk] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] [ˈpɑːpə] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmaːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] ,
" **I cannot think what can be keeping papa ,** " **she remarked to her cousin ,**
" 我 不能 思考 什么 能 是 保持 爸爸 , " 她 评论 到 她 表哥 ,
[aɪ] [ˈkænaːt] [θɪŋk] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] [ˈpɑːpə] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmaːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] ,
“我想不出爸爸究竟有什么事耽搁了，”她对表妹说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
who was visiting her .
WHO 曾是 访问 她 .
[huː] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
谁在探望她。

" [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpraːbəbli] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [nuː] [ˈpeɪ(ə)nt] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər]
" **Oh , he has probably been called to see some new patient ,** " **replied her**
" 哦 , 他 有 大概 到过 称为 到 看 一些 新的 病人 , " 回复 她
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
[kəmˈpænjən] ,
"哦，他大概是被叫去给某个新病人看病吧。"她的同伴回答道。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ʃʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈveri] [ˈfæʃnəbli] [drest] .
a pretty young lady , very fashionably dressed .
一个 漂亮的 年轻的 女士 , 非常 时尚地 穿着 .
[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ʃʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈveri] [ˈfæʃnəbli] [drest] .
一位漂亮年轻的女士，穿着非常时尚。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈmuːvmənts] .
" **There's no accounting for a doctor's movements .**
" 有 不 会计 为了 一个 医生的 移动 .
[ˈdɑːktɜːz] [ˈmuːvmənts] .
“医生的行踪无法预料。”

[nɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dres,meɪkərz] ['iːðər] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ; [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [kiːp] [ðer; ðər] [wɜːrd] .
Nor for a dressmaker's either , I'm thinking ; they hardly ever keep their word .
也不 为了 一个 裁缝的 任何一个 , 我是 思维 ; 他们 几乎 曾经 保持 他们的 单词 .

我想, 裁缝们也一样; 他们几乎从不守信用。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] ['prɔːmɪst] [em 'iː] [maɪ] [dres] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [sent] [aɪ 'tiː] .
Mrs . Brown promised me my dress to - day , but she has not yet sent it .
太太 . 棕色的 承诺 我 我的 裙子 到 - 天 , 但 她 有 不是 然而 发送 它 .

布朗太太答应今天把裙子寄给我, 但她还没寄。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['taɪərsəm] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['waːntɪd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
It is so tiresome , for I wanted particularly to wear it to - morrow . "
它 是 所以 令人厌烦 , 为了 我 通缉 特别 到 穿 它 到 - 明天 . "

真是太麻烦了, 因为我特别想明天穿它。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['oʊnli] ['ɔːrdərd] [aɪ 'tiː] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] , " [rɪ'mɑːkt] [mɪs] ['greɪəm] .
" Why , you only ordered it on Friday , " remarked Miss Graham .
" 为什么 , 你 仅有的 订购 它 在 星期五 , " 评论 错过 格雷厄姆 .

“哎呀, 你周五才订的货啊,” 格雷厄姆小姐说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['pɔːsəbli] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] . "
" I should not think she could possibly make it in so short a time . "
" 我 应该 不是 思考 她 可以 可能 制作 它 在 所以 短的 一个 时间 . "

“我不认为她能在这么短的时间内做到。”

" [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ['veri] [ɔːŋ] , [sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" No , I did not give her very long , certainly , " replied the young lady .
" 不 , 我 做过 不是 给 她 非常 长的 , 当然 , " 回复 这 年轻的 女士 .

“不, 我当然没有给她很长时间,” 这位年轻女士回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [hɜːr; hər] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ['prɔːmɪst] [em 'iː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" But I told her I must have it to - day , and she promised me I should .
应该 .

但我告诉她我今天一定要拿到, 她答应了我。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [tə'riːsə] ?
What is the matter , Theresa ?
什么 是 这 事情 , 特蕾莎 ?

特蕾莎, 你怎么了?

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [greɪv] ?
Why do you look so grave ?
为什么 做 你 看 所以 严重 ?

你为什么表情这么严肃?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['medɪteɪɪŋ] ['ɡɪvɪŋ] [em 'iː] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [maɪ] [ɪk'strævəɡəns] ? "
Are you meditating giving me a lecture on my extravagance ? "
是 你 冥想 给予 我 一个 演讲 在 我的 奢侈 ? "

你是在冥想中给我上一堂关于我铺张浪费的课吗?

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , [aɪ] [fɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] .
" It would not be of much use , I fear , " returned her cousin , with a
" 它 会 不是 是 的 很多 使用 , 我 害怕 , " 返回 她 表哥 , 和 一个

[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“恐怕没什么用处,” 她的表妹笑着回答道。

" [jɔːr; jəɹ] [wɜːrdz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðɪs]
" **Your words made me think of the young girl to whom I took my father this**
" 你的 字 制成 我 思考 的 这 年轻的 女孩 到 谁 我 采取 我的 父亲 这
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .

“你的话让我想起了今晚我带父亲去看的那个小女孩。”

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] ,
She used to work for a dressmaker ,
她 用过的 到 工作 为了 一个 裁缝 ,
她以前在一家服装店工作,
[bʌt; bət] [bɔːst] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
but lost her situation because she would not consent to work on Sunday .
但 丢失的 她 情况 因为 她 会 不是 同意 到 工作 在 星期日 .
但她因为拒绝在周日工作而失去了这份工作。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [pɔːr] [gɜːrl] .
It was a great trouble to her , poor girl .
它 曾是 一个 伟大的 麻烦 到 她 , 贫穷的 女孩 .
这给她带来了很大的麻烦, 可怜的女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡet] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs]
She could not get any one else to employ her , and going about from place
她 可以 不是 得到 任何 一 别的 到 采用 她 , 和 去 关于 从 地方
[tuː; tə] [pleɪs] ,
to place ,
到 地方 ,
她找不到其他人雇用她, 只好四处奔波。

[ɪn] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈweðər] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [kəʊld] , [wɪtʃ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪlnəs] :
in all sorts of weather , she caught a severe cold , which terminated in this illness :
在 全部 排序 的 天气 , 她 捕捉 一个 严重 寒冷的 , 哪个 终止 在 这 疾病 :
无论什么天气, 她都会感冒, 最终发展成这样:

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] . "
from which I much fear she will never recover . "
从 哪个 我 很多 害怕 她 将要 绝不 恢复 . "
我非常担心她永远无法康复。

" [pɔːr] [gɜːrl] !
" **Poor girl** !
" 贫穷的 女孩 !
“可怜的女孩! ”

[haʊ] [ˈveri] [sæd] ! " [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
How very sad ! " observed her companion .
如何 非常 伤心 ! " 观察到 她 伴侣 .
“真是太可惜了! ”她的同伴说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [wɜːrdz] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?
" **But why should my words remind you of her ?**
" 但 为什么 应该 我的 字 提醒 你 的 她 ?
“但我的话为什么会让你想起她呢? ”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] , [aɪ] [hoʊp] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [wʌn] [wɜːrk] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ? "
You don't suppose , I hope , that I should wish to make any one work on Sunday ? "
你 不 认为 , 我 希望 , 那 我 应该 希望 到 制作 任何 一 工作 在 星期日 ? "
我希望你不会认为我会想让任何人星期天工作吧?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] ['leɪdɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['selfɪ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪ] [aɪ 'tiː] ,
" **I don't think any lady would be so selfish as to wish it** ,
" 我 不 思考 任何 女士 会 是 所以 自私 作为 到 希望 它 ,
“我不认为会有哪个女人会自私到希望这样。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['greɪəm] .
if the question were put to her , " replied Miss Graham .
如果 这 问题 是 放 到 她 , " 回复 错过 格雷厄姆 .
“如果有人问她这个问题,”格雷厄姆小姐回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [soʊ] ['meni] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz]['eksɪkjʊːtɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,
" **But when so many insist upon having their orders executed with all speed** ,
" 但 什么时候 所以 许多 坚持 之上 拥有 他们的 订单 执行 和 全部 速度 ,
但是, 当这么多人坚持要求他们的订单以最快的速度执行时,

[ðə; ði] ['dresmeɪkər] [fiːlz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] ['sʌmhaʊ] ,
the dressmaker feels forced to make time somehow ,
这 裁缝 感觉 强制 到 制作 时间 不知何故 ,
裁缝感到不得不设法挤出时间。

[ænd; ænd][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [deɪ] [ʌv; əv][rest] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'prentɪsɪz]
and is tempted to encroach upon the only day of rest that her apprentices
和 是 受诱惑 到 侵犯 之上 这 仅有的 天 的 休息 那 她 学徒
[kæn; kən]['evər][ɪn'dʒɔɪ] . " **can ever enjoy . "**
能 曾经 享受 . "
她甚至想侵占学徒们唯一能享受的休息日。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː] ?
" **But what is one to do ?**
" 但 什么 是 一 到 做 ?
“可是, 我们又能怎么办呢? ”

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɑːpərli] [drest] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , ['glænsɪŋ] [kəm'pleɪsntli]
One must be properly dressed , " returned the young lady , glancing complacently
一 必须 是 适当地 穿着 , " 返回 这 年轻的 女士 , 瞥了一眼 自满地
[æt; ət][hɜːr; hər] ['elɪɡənt] [ə'taɪər] .
at her elegant attire .
在 她 优雅的 服装 .
“人必须穿着得体,”年轻女子回答道, 得意地瞥了一眼自己优雅的装束。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , ['kʌz(ə)n] [tə'riːsə] ,
" **Excuse me , Cousin Theresa ,**
" 原谅 我 , 表哥 特蕾莎 ,
“打扰一下, 特蕾莎表妹,”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ɪk'spekt] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [dres] [æz; əz] [jɔːr'self] ,
but you can't expect every one to be so indifferent to dress as yourself ,
但 你 不能 预计 每一个 一 到 是 所以 冷漠 到 裙子 作为 你自己 ,
但你不能指望每个人都对你穿什么衣服漠不关心。

[ɔːr][tuː; tə][ə'dɑːpt][jʊr; jər]['kweɪkər] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] . " **or to adopt your Quaker - like simplicity . "**
或者 到 采纳 你的 贵格会 - 喜欢 简单 . "
或者效仿贵格会教徒的简朴生活方式。

" [neɪ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['tempər] .
" **Nay , you need not apologise , " replied her cousin , with perfect good temper .**
" 不 , 你 需要 不是 道歉 , " 回复 她 表哥 , 和 完美的 好的 脾气 .
“不, 你不必道歉,”她的表妹语气和蔼地回答道。

" [aɪ] [fi:l] [ˈflætərd] [baɪ][jər; jər] [rɪˈmɑ:rk] , [fɔ:r; fər] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [pʊʊk] [ˈbɑ:nɪt] ,
" **I feel flattered by your remark , for , excepting the poke bonnet ,**
" 我 感觉 受宠若惊 经过 你的 评论 , 为了 , 除外 这 戳 引擎盖 ,
“您的评价让我受宠若惊, 因为, 除了那顶遮阳帽之外,

[aɪ] [ˈræðər] [ədˈmaɪər][ðə; ði] [stɑɪl] [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ] [ˈkweɪkər] [ˈleɪdɪz] .
I rather admire the style adopted by Quaker ladies .
我 相当 钦佩 这 风格 已采用 经过 贵格会 女士们 .
我相当欣赏贵格会女性的着装风格。

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [ˈprɑ:pərli] [drest] [wɪˈðəʊt] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [dres] [fɔ:r; fər]
But surely one can be properly dressed without requiring a new dress for
但 一定 一 能 是 适当地 穿着 没有 需要 一个 新的 裙子 为了
[ˈevri] [əˈkeɪʒn] ,
every occasion ,
每一个 场合 ,
但一个人完全可以穿着得体, 而无需每次场合都穿新衣服。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ ˈti:][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
especially if it can only be obtained at the cost of suffering to others .
尤其 如果 它 能 仅有的 是 获得 在 这 成本 的 痛苦 到 其他的 .
尤其是当获得这种利益只能以给他人带来痛苦为代价时。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wi:; wi] [ɔ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈpu:rɜ:] [ˈsɪstər] ,
In such a case we ought , I think , for the sake of our poorer sisters ,
在 这样的 一个 案件 我们 应该 , 我 思考 , 为了 这 清酒 的 我们的 贫穷 姐妹 ,
在这种情况下, 我认为, 为了我们贫困的姐妹们, 我们应该.....

[tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ɑ:rˈselvz] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈfæ(ə)n] . "
to deny ourselves the gratification of appearing in the latest fashion . "
到 否定 我们自己 这 满足感 的 出现 在 这 最新的 时尚 . "
克制自己, 不去追求穿着最新款服装的快感。

" [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [wi:; wi] [help] [ðəm; ðəm][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] .
" **But surely we help them by giving them plenty of employment .**
" 但 一定 我们 帮助 他们 经过 给予 他们 很多 的 就业 .
“但我们通过提供大量就业机会来帮助他们, 这当然是理所当然的。”

[ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ɪkˈspendɪtʃər] [ɪn] [dres] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [treɪd] . "
A liberal expenditure in dress must be good for trade . "
一个 自由主义 支出 在 裙子 必须 是 好的 为了 贸易 . "
在服装上的慷慨支出肯定有利于贸易。

" [nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈɡreɪəm] .
" **Not necessarily , " replied Miss Graham .**
" 不是 一定 , " 回复 错过 格雷厄姆 .
“不一定,”格雷厄姆小姐回答道。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [kæn; kən]
" **It has been proved often enough that the extravagance of the rich can**
" 它 有 到过 已证实 经常 足够的 那 这 奢侈 的 这 富有的 能
[ˈoʊnli][ɪɡˈzɜ:rt][ə; eɪ] [ˈbeɪnfl] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
only exert a baneful influence upon the condition of the poor .
仅有的 发挥 一个 有害的 影响 之上 这 状况 的 这 贫穷的 .
“事实已经反复证明, 富人的挥霍无度只会对穷人的境况产生有害影响。”

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɪmɪˈteɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [bɪˈni:θ] [ðəm; ðəm] ,
The habits of the upper classes are imitated by those beneath them ,
这 习惯 的 这 上 课程 是 模仿 经过 那些 下面 他们 ,
上层阶级的习惯会被下层阶级模仿。

[ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [sɪn][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and inexpressible sin and misery are often the result .
和 难以言喻的 罪 和 苦难 是 经常 这 结果 .

而由此往往导致难以言喻的罪恶和苦难。

[ɪf] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] [tɔːrdz] [ðoʊz] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
If ladies were more considerate towards those they employ , and more anxious to
如果 女士们 是 更多的 周到 向 那些 他们 采用 , 和 更多的 焦虑的 到
[ˈɪnfluəns] [ðəm; ðəm] [əˈraɪt] ,
influence them aright ,
影响 他们 好的 ,

如果女士们对她们的雇员更加体贴，更加渴望对他们产生正确的影响，

[jʌŋ] [ˈwɜːkwɪmɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [tempˈteɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmeni]
young workwomen would not be exposed to the terrible temptations by which many
年轻的 女工 会 不是 是 裸露 到 这 糟糕的 诱惑 经过 哪个 许多
[ɑːr; ər] [oʊvərˈkʌm] .
are overcome .
是 克服 .

年轻职业女性不会面临许多人都会遇到的可怕诱惑。

" [mɪs] [ˈɡreɪəm] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] ,
" **Miss Graham would have said more ,**
" 错过 格雷厄姆 会 有 说 更多的 ,

“格雷厄姆小姐本想说更多，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] ,
for the subject was one on which she had thought and felt much ,
为了 这 主题 曾是 一 在 哪个 她 有 想法 和 毛毡 很多 ,
因为这个问题她思考了很多，也感触良多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːrˈoʊvər] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]
and she was moreover well acquainted with the circumstances of the class
和 她 曾是 而且 出色地 熟人 和 这 情况 的 这 班级
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ,
for which she pleaded ,
为了 哪个 她 恳求 ,

而且她对它所代表的阶层的具体情况也十分了解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
but she was here interrupted by the entrance of her father .
但 她 曾是 这里 中断 经过 这 入口 的 她 父亲 .

但她的话被父亲的到来打断了。

" [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [wʌt] [hæz; həz] [dɪˈteɪnd] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Oh , papa , what has detained you so long ? " she inquired .**
" 哦 , 爸爸 , 什么 有 被拘留 你 所以 长的 ? " 她 询问 .

“哦，爸爸，您怎么耽搁了这么久？”她问道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [mɪs]
In a few words , he described to her what had occurred at Miss
在 一个 很少 字 , 他 描述 到 她 什么 有 发生 在 错过
[ˈmænzfiːldz] ,
Mansfield's ,
曼斯菲尔德的 ,

他简明扼要地向她描述了在曼斯菲尔德小姐家发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
and the aid he had rendered the sufferer .
和 这 援助 他 有 渲染 这 患者 .

以及他对受害者的帮助。

[mɪs] ['greɪəmz, 'græmz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] ['wɔ:ɾmli] [ɪk'saɪtɪd][ɑ:n] ['elənz] [bɪ'hæf] ,
Miss Graham's sympathy was warmly excited on Ellen's behalf ,
错过 格雷厄姆的 同情 曾是 热情地 兴奋的 在 艾伦的 代表 ;
格雷厄姆小姐对艾伦表达了由衷的同情。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['ræpɪdli] ['kwestʃənɪŋ] [hɜ:ɾ; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:ɾd][tu:; tə][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]
and whilst rapidly questioning her father with regard to the particulars of
和 而 快速 提问 她 父亲 和 看待 到 这 细节 的
[ðə; ði] [ə'kɜ:ɾəns] ,
the occurrence ,
这 发生 ,
她一边迅速询问父亲有关事件细节,

[ʃi:; ʃɪ][fər'gɑ:t][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] [ˈʌðər] ['ska:lər] .
she forgot for a while the sad condition of her other scholar .
她 忘了 为了 一个 尽管 这 伤心 状况 的 她 其他 学者 .
她一时忘记了另一位学者的悲惨境遇。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [rɪ'membəɾɪŋ] [hɜ:ɾ; hər] , [ʃi:; ʃɪ][ɪn'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] , " [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk]
But presently , remembering her , she inquired anxiously , " What did you think
但 目前 , 记住 她 , 她 询问 焦虑地 , " 什么 做过 你 思考
[ʌv; əv] ['merɪ] ['nelsn] , [ˈpɑ:pə] ?
of Mary Nelson , papa ?
的 玛丽 纳尔逊 , 爸爸 ?
但随即, 她想起了她, 焦急地问道: “爸爸, 您对玛丽·纳尔逊有什么看法? ”

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['greɪəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [gru:] [greɪv] .
" Dr . Graham shook his head , and grew grave .
" 博士 : 格雷厄姆 摇晃 他的 头 , 和 生长 严重 .
格雷厄姆博士摇了摇头, 神情变得严肃起来。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [ɪl] , [tə'ri:sə] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" She is very ill , Theresa , " he replied .
" 她 是 非常 患病的 , 特蕾莎 , " 他 回复 .
“她病得很重, 特蕾莎,”他回答说。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [rɪ'kʌvər] ?
" But she may recover ?
" 但 她 可能 恢复 ?
但她或许会康复?

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ə'la:ɾmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] .
You do not give up hope ? " asked his daughter , alarmed at his manner .
你 做 不是 给 向上 希望 ? " 问 他的 女儿 , 惊慌 在 他的 方式 .
“你不放弃希望吗? ”他的女儿对他的态度感到担忧, 问道。

" [waɪlst] [ðer; ðər][ɪz][laɪf] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hoʊp] , [maɪ] [dɪɾ] , " [wʌz; wəz][hɜ:ɾ; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [rɪ'plaɪ] .
" Whilst there is life , there is always hope , my dear , " was her father's reply .
" 而 那里 是 生活 , 那里 是 总是 希望 , 我的 亲爱的 , " 曾是 她 父亲的 回复 .
“只要活着, 就永远有希望, 亲爱的,”她父亲回答道。

[mɪs] ['greɪəm] [æskt] [noʊ] ['fɜ:ɾðər] [fɔ:ɾ; fər][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [bʌt; bət] [tu:] [wel] [wʌt] [ðoʊz] [wɜ:ɾdz] [ment] .
Miss Graham asked no further for she knew but too well what those words meant .
错过 格雷厄姆 问 不 更远 为了 她 知道 但 也 出色地 什么 那些 字 意思是 .
格雷厄姆小姐没有再问, 因为她太清楚这些话的含义了。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 .

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
IN THE HOSPITAL .
在 这 医院 .

在医院里。

[left] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [plɜ:s] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət][st'reɪndʒəz] [nɪr] ,
LEFT to herself in a strange place , with none but strangers near ,
左边 到 她自己 在 一个 奇怪的 地方 , 和 没有任何 但 陌生人 靠近 ,
她独自一人被留在陌生的地方, 周围只有陌生人。

[ænd; ʌnd] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [peɪn][æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [br'fɔ:r] , ['elən] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi]
and suffering such pain as she had never known before , Ellen felt very unhappy
和 痛苦 这样的 疼痛 作为 她 有 绝不 已知 前 , 艾伦 毛毡 非常 不开心
.
.
.

艾伦承受着她从未经历过的痛苦, 感到非常不快乐。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [waɪt] [bedz] , [si:md] ['drɪri] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
The long ward , with its double row of small white beds , seemed dreary to her
这 长的 病房 , 和 它是 双倍的 排 的 小的 白色的 床 , 似乎 凄凉 到 她
,
,
,

在她看来, 那间长长的病房里摆放着两排白色的小床, 显得十分阴沉。

[ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] , [tendɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðəz]
and she longed to be in her own dear home , tended by her mother's
和 她 渴望 到 是 在 她 自己的 亲爱的 家 , 倾向于 经过 她 母亲的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她渴望回到自己亲爱的家中, 在母亲的呵护下生活。

[ænd; ʌnd] [tʃɪrd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rdz] .
and cheered by her father's loving words .
和 欢呼 经过 她 父亲的 爱 字 .

父亲充满爱意的话语让她感到振奋。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd] ,
The nurse who waited upon her was most kind ,
这 护士 WHO 等待 之上 她 曾是 最多 种类 ,
照顾她的护士非常和蔼可亲。

[ænd; ʌnd][dɪd][hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rl] .
and did her best to comfort the poor girl .
和 做过 她 最好的 到 舒适 这 贫穷的 女孩 .
她尽力安慰这个可怜的女孩。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] ['trʌblɪd] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [maɪnd] ,
But she could not understand the thoughts which troubled the sufferer's mind ,
但 她 可以 不是 理解 这 想法 哪个 麻烦 这 患者的 头脑 ,
但她无法理解困扰着病人的那些想法。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][soʊ] [ʌnɪn'dʊrəbl] .
and made her situation so unendurable .
和 制成 她 情况 所以 难以忍受 .
并使她的处境变得难以忍受。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈwɪlflnəs] [ænd; ənd]
The knowledge that this suffering was the result of her own wilfulness and
这 知识 那 这 痛苦 曾是 这 结果 的 她 自己的 任性 和
[ˈfɑ:li] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][peɪn] .
folly added to her pain .
蠢事 额外 到 她 疼痛 .
她意识到自己遭受的痛苦都是由于自己的任性和愚蠢造成的，这更加剧了她的痛苦。

[ɪf] [ˈoʊnli][jɪ:; jɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ˈdʒu:ljəz] [pəˈsweɪzənz] , [ænd; ənd][ækt]
If only she had had the courage to resist Julia's persuasions , and act
如果 仅有的 她 有 有 这 勇气 到 抵抗 茱莉娅的 说服 , 和 行为
[ˈraɪtli] ,
rightly ,
没错 ,
如果她当初有勇气抵制朱莉娅的劝说，并采取正确的行动就好了。

[ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪˈfʌ:lən] [hɜ:r; hər] .
this trouble would not have befallen her .
这 麻烦 会 不是 有 发生 她 .
她原本不会遭遇这种麻烦。

[haʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [dɪˈstres] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ænt] [məˈtɪldə]
How it would distress her mother to receive a letter from Aunt Matilda
如何 它 会 痛苦 她 母亲 到 收到 一个 信 从 阿姨 玛蒂尔达
[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] !
telling her of what had occurred !
讲述 她 的 什么 有 发生 !
如果她母亲收到玛蒂尔达姨妈的来信，得知发生了什么事，她该有多么伤心啊！

[ænd; ənd][ˈdʒeri] !
And Jerry !
和 杰瑞 !
还有杰瑞！

[haʊ] [ˈsɑ:ri] [ˈdʒeri] [wʊd] [bi:; bi] !
How sorry Jerry would be !
如何 对不起 杰瑞 会 是 !
杰瑞该有多遗憾啊！

[ˈelən] [kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ðə; ði] [nu:z] [wʊd] [kɔ:z] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhoʊm] .
Ellen could picture the dismay the news would cause in her home .
艾伦 可以 图片 这 沮丧 这 消息 会 原因 在 她 家 .
艾伦可以想象到这个消息会给她的家人带来怎样的沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈventɪd] [ɪf] [jɪ:; jɪ][hæd; həd][bʌt; bət]
And the thought that all this might have been prevented if she had but
和 这 想法 那 全部 这 可能 有 到过 阻止 如果 她 有 但
[ˈæktɪd] [ˈwaɪzli] ,
acted wisely ,
行动 明智地 ,
想到如果她当初行事明智，这一切或许都可以避免，她不禁感慨万千。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈəʃʊrɪŋ] .
was not reassuring .
曾是 不是 令人安心 .
令人不安。

[naɪt] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði][wɔ:rd] .
Night approached , and stillness and repose pervaded the ward .
夜晚 接近 , 和 寂静 和 休息 弥漫 这 病房 .
夜幕降临，病房里一片寂静。

[moʊst][ʌv; əv][ɪts]['ɔkju:pənts] [slept] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
Most of its occupants slept through the night ,
最多的 它是 居住者 睡着了 通过 这 夜晚 ,

大部分住户都睡了一整夜。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [hu:z] ['mælədi] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][rest] .
but there were a few whose maladies deprived them of rest .
但 那里 是 一个 很少 谁 疾病 被剥夺的 他们 的 休息 .

但也有少数人因疾病而无法休息。

['elən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .
Ellen was one of these .
艾伦 曾是 一 的 这些 .

艾伦就是其中之一。

[hɜ:r; hər] [bɜ:rn] [smɑ:tɪd] [soʊ] ['sɔ:rlɪ] [ðæt] [sli:p] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Her burns smarted so sorely that sleep was out of the question ,
她 烧伤 聪明 所以 非常 那 睡觉 曾是 出去 的 这 问题 ,

她的烧伤疼痛难忍，根本无法入睡。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [ɪn'kri:st] .
and as the night wore on her agitation of mind increased .
和 作为 这 夜晚 穿着 在 她 搅动 的 头脑 增加 .

随着夜色渐深，她的心绪也越来越烦躁。

[ʃi; ʃɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t] [rɪ'kʌvər] .
She began to fear that she might not recover .
她 开始 到 害怕 那 她 可能 不是 恢复 .

她开始担心自己可能无法康复。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [bɜ:rn] — [wʌt] [ɪf] [ʃi; ʃɪ]
She had heard of persons dying from the effect of burns — what if she
她 有 听到 的 人 垂死 从 这 影响 的 烧伤 — 什么 如果 她

[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ?
should die ?
应该 死 ?

她听说过有人因烧伤而死亡——如果她也死了怎么办？

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] [ə'la:rmd] [hɜ:r; hər] !
Oh , how the thought of death alarmed her !
哦 , 如何 这 想法 的 死亡 惊慌 她 !

哦，想到死亡她就感到多么恐惧啊！

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪnflnəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rðɪnəs] [aɪ 'ti:] [ə'weɪkənd] !
What a terrible sense of her sinfulness and unworthiness it awakened !
什么 一个 糟糕的 感觉 的 她 罪恶 和 不配 它 觉醒 !

它唤醒了她内心深处可怕的罪恶感和不配感！

[haʊ] ['dɪfrənt] [hɜ:r; hər][pæst] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['i:zəli] [ɪk'skju:zd] ,
How different her past conduct , which had been so easily excused ,
如何 不同的 她 过去的 执行 , 哪个 有 到过 所以 容易地 已原谅 ,

她过去的那些行为是多么不同啊，那些行为曾经那么容易被原谅。

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [kæst][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][baɪ] [ðæt] [θɔ:t] !
looked in the light cast upon it by that thought !
看起来 在 这 光 投掷 之上 它 经过 那 想法 !

透过那思绪的光芒，审视着它！

[ʃi; ʃɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] ['ri:dɪŋ] [hɜ:r; hər]['baɪb(ə)] ,
She remembered how of late she had neglected reading her Bible ,
她 记得 如何 的 晚的 她 有 被忽视的 阅读 她 圣经 ,

她想起自己最近疏于阅读圣经了。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tu; tə] ['bæni] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] ['sɪriəs] [θɔ:ts] [ðæt]
and had been glad to banish from her mind the serious thoughts that
和 有 到过 高兴的 到 放逐 从 她 头脑 这 严肃的 想法 那
[hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] [mɪs] ['greɪəmz, 'græmz] ['ɜ:rnɪst] ['ti:tɪŋ] .
had been aroused by Miss Graham's earnest teaching .
有 到过 被唤醒 经过 错过 格雷厄姆的 认真 教学 .
她很高兴能将格雷厄姆小姐认真教导所引起的那些严肃的想法从脑海中驱散。

[haʊ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [hɜ:r'self][tu; tə][bi; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ]['dʒu:liə]['ɪntu:] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi; ʃi]
How she had suffered herself to be persuaded by Julia into doing much that she
如何 她 有 遭受 她自己 到 是 被说服 经过 朱莉娅 进入 正在做 很多 那 她
[nu:] [tu; tə][bi; bi] [rɔ:ŋ] ,
knew to be wrong ,
知道 到 是 错误的 ,
她是如何被朱莉娅说服, 去做了很多她明知是错的事情的。

[ænd; ænd][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['ʌtəd] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tru:] .
and had even uttered words which were not true .
和 有 甚至 说出 字 哪个 是 不是 真的 :
甚至还说过一些不实的话。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [naʊ] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; hər] !
Oh , how the recollection now troubled her !
哦 , 如何 这 回忆 现在 麻烦 她 !
哦, 这段回忆现在让她多么痛苦啊!

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [wɜ:r; wər] [ˈʃɑ:rpər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][ˈbɑ:dɪli] [peɪnz] .
The pangs of conscience were sharper than her bodily pains .
这 疼痛 的 良心 是 更锐利 比 她 身体上的 疼痛 .
良心的谴责比身体的疼痛更加剧烈。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ɔ:l] [ʌnpɪrɪˈperd] [æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] , [θru:] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][æŋ; ən][ˈægəni] .
The fear of dying all unprepared as she was , threw her into an agony .
这 害怕 的 垂死 全部 毫无准备 作为 她 曾是 , 扔 她 进入 一个 痛苦 .
想到自己毫无准备地即将死去, 她感到无比恐惧, 这种恐惧让她陷入了极度的痛苦之中。

[ʃi; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] [tu; tə] [hu:m] [ʃi; ʃi] [maɪt] [kənˈfaɪd] [ɔ:l] [ðæt]
She longed for the presence of some friend to whom she might confide all that
她 渴望 为了 这 在场 的 一些 朋友 到 谁 她 可能 信任 全部 那
[ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; hər] ,
troubled her ,
麻烦 她 ,
她渴望有位朋友在身边, 可以向她倾诉所有烦恼。

[ænd; ænd] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmfərt] .
and who could give her comfort .
和 WHO 可以 给 她 舒适 .
谁能给她安慰?

[ɪf] [ˈoʊnli] [mɪs] ['greɪəm] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] !
If only Miss Graham were there !
如果 仅有的 错过 格雷厄姆 是 那里 !
如果格雷厄姆小姐在场就好了!

[ˈelən] [reɪzd] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bed][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [lʊkt]
Ellen raised herself on her elbow , and from her bed in the corner looked
艾伦 提高 她自己 在 她 弯头 , 和 从 她 床 在 这 角落 看起来
[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
down the long ,
向下 这 长的 ,
艾伦用手肘撑起身子, 从角落的床上向下望去, 望着那条长长的.....

[ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] [wɔ:rd] .
dimly - lighted ward .
依稀 - 照明 病房 .

光线昏暗的病房。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeni] [wʌn][ðer; ðər][soʊ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][hɜ:r'self] ?
Was there any one there so wicked and miserable as herself ?
曾是 那里 任何 一 那里 所以 邪恶 和 悲惨的 作为 她自己 ?
那里还有像她一样邪恶悲惨的人吗?

[ʃi:; ji] [ˈwʌndəɜ:d] .
she wondered .
她 想知道 .

她心想。

[ðə; ði] [naɪt] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈelənz] [bed] , [bʌt; bət][ʃi:; ji]
The night nurse was seated at some distance from Ellen's bed , but she
这 夜晚 护士 曾是 坐着 在 一些 距离 从 艾伦的 床 , 但 她
[hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [mu:v] ,
heard her move ,
听到 她 移动 ,
夜班护士坐在离艾伦床边一段距离的地方, 但她听到了艾伦的动静。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and came at once to her .
和 来了 在 一次 到 她 .

他立刻来到她身边。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [sli:p] , [maɪ] [dɪr] ? " [ʃi:; ji] [æskt] , [ˈkaɪndli] .
" **Can't you sleep , my dear ?** " **she asked , kindly** .
" 不能 你 睡觉 , 我的 亲爱的 ? " 她 问 , 亲切地 .
“亲爱的, 你睡不着吗?”她温柔地问道。

" [ɪz][ðə; ði][peɪn] [ˈveri] [bæd] ? "
" **Is the pain very bad ?** "
" 是 这 疼痛 非常 坏的 ? "

“很疼吗? ”

" [jes] , [ˈveri] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪks] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈθɜ:rsti] , " [kəm'pleɪnd] [ˈelən] .
" **Yes , very , and my head aches , and I am so thirsty ,** " **complained Ellen** .
" 是的 , 非常 , 和 我的 头 疼痛 , 和 我 是 所以 渴 , " 抱怨 艾伦 .
“是的, 非常难受, 我头疼, 而且好渴,”艾伦抱怨道。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [held][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [təʊst] - [ˈwɔ:tər][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] ; [ðen] [ʃʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
The nurse held a glass of toast - water to her lips ; then shook up the pillow ,
这 护士 握住 一个 玻璃 的 吐司 - 水 到 她 嘴唇 ; 然后 摇晃 向上 这 枕头 ,
护士端起一杯吐司水到嘴边, 然后抖了抖枕头。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈi:zi] [pə'zi(ə)n] .
and placed her in a more easy position .
和 放置 她 在 一个 更多的 简单的 位置 .
并让她处于一个更舒适的姿势。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ji] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ji] [left] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
" **There , now you will sleep , I think ,** " **she said , as she left her side** .
" 那里 , 现在 你 将要 睡觉 , 我 思考 , " 她 说 , 作为 她 左边 她 边 .
“好了, 我想你现在可以睡了。”说完, 她便离开了她身边。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rest] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈwɪri] , [ˈkɑ:nʃəns] - [ˈstrɪkən] [ˈspɪrɪt] .
But no , there was no rest for that weary , conscience - stricken spirit .
但 不 , 那里 曾是 不 休息 为了 那 厌倦 , 良心 - 受打击的 精神 .
但是, 那颗疲惫不堪、良心备受煎熬的灵魂却得不到安宁。

[ðə; ði] [seɪm] [θə:ts] [ri'vɒlvd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ; [ðə; ði] [seɪm] [fɪrʒ] [dɪ'strest] [hɜ:r; həɹ] .
The same thoughts revolved in her mind , the same fears distressed her .
这 相同的 想法 旋转 在 她 头脑 , 这 相同的 恐惧 苦恼 她 .

同样的念头在她脑海中盘旋，同样的恐惧令她痛苦不堪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɛrəɹz] , [laɪk][ə; eɪ][grɪm] [ˈenəmi] , [kənˈfrʌntɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
The King of Terrors , like a grim enemy , confronted her ,
这 国王 的 恐怖 , 喜欢 一个 严峻 敌人 , 面对 她 ,

恐怖之王如同一个冷酷的敌人，与她对峙。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [nɔ:t][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [laɪf] , [hu:] [hæz; həz] [dɪ'spɔɪld] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəɹ]
and she saw not the Prince of Life , who has despoiled him of his power
和 她 锯 不是 这 王子 的 生活 , WHO 有 掠夺 他 的 他的 力量

.
:
:
:

她没有看见那位夺走他力量的生命之君。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪ'stɹes] ,
But in the midst of her distress ,
但 在 这 中间 的 她 痛苦 ,

但在她痛苦万分之时，

[ðer; ðəɹ] [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][wɜ:rdz] [hɜ:rd] [sʌm; səm][taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [fərˈɡɑ:tn] .
there floated across her mind words heard some time before and forgotten .
那里 漂浮 穿过 她 头脑 字 听到 一些 时间 前 和 被遗忘的 .

她脑海中浮现出以前听过但已经忘记的话语。

[wʌt] [riˈkɔ:ld] [ðem; ðəm][ʃi:; ji] [nu:] [nɔ:t] .
What recalled them she knew not .
什么 召回 他们 她 知道 不是 .

她不知道是什么让她想起了她们。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] [ˈpra:ɪmptɪd] [ðer; ðəɹ] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
Doubtless the Holy Spirit prompted their recollection .
毫无疑问 这 圣 精神 提示 他们的 回忆 .

毫无疑问，是圣灵促使他们回忆起来。

" - [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wəɹ] [meɪd] [hoʊl] . -
" ' **As many as touched Him were made whole .** '
" - 作为 许多 作为 感动 他 是 制成 所有的 . -

“凡触摸过祂的，都痊愈了。”

" [lɔ:ŋ] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈslʌmbəɹd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmeməri] ; [naʊ] [ðeɪ] [əˈwoʊk] ,
" **Long had the words slumbered in her memory ; now they awoke ,**
" 长的 有 这 字 沉睡 在 她 记忆 ; 现在 他们 醒来 ,

“这些话语在她记忆中沉睡已久；如今它们苏醒了。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðəɹ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [soʊ] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈni:dɪd] [aɪˈti:] .
and gave their message to the heart that so sorely needed it .
和 给予 他们的 信息 到 这 心 那 所以 非常 需要 它 .

并将他们的信息传递给了那颗迫切需要它的心。

[ʃi:; ji] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
She recalled the occasion when she had first heard them .
她 召回 这 场合 什么时候 她 有 第一的 听到 他们 .

她回忆起第一次听到这些话的情景。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn][ˈfɑ:rməɹ] [hoʊlɹɔɪdz] [bɑ:rn] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈment(ə)] [ˈvɪʒ(ə)n] .
The scene in Farmer Holroyd's barn presented itself to her mental vision .
这 场景 在 农民 霍尔罗伊德 谷仓 呈现 本身 到 她 精神的 想象 .

霍尔罗伊德农夫的谷仓里的景象浮现在她的脑海中。

[əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈzːrniːst] [jʌŋ] [ˈpriːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːgərli] - [ˈlɪsnɪŋ] [ˈpiːp(ə)] .
Again she saw the earnest young preacher , and the eagerly - listening people .
再次 她 锯 这 认真 年轻的 牧师 , 和 这 急切地 - 聆听 人们 .

她又看到了那位认真的年轻传教士，以及那些热切聆听的人们。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [ðen] [ˈʌtəd] ; [ðə; ði] [ˈɡræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn]
She remembered the nature of the discourse then uttered ; the graphic description
她 记得 这 自然 的 这 话语 然后 说出 ; 这 形象的 描述
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleprəsi] [ʌv; əv][sɪn] ,
of the leprosy of sin ,
的 这 麻风 的 罪 ,

她记得当时那番话的内容；对罪恶如同麻风病般蔓延的生动描述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] .
and the misery and death to which it would lead .
和 这 苦难 和 死亡 到 哪个 它 会 带领 .
以及它将导致的苦难和死亡。

[ɑː] , [ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] .
Ah , she understood it all now , as she did not then .
啊 , 她 理解 它 全部 现在 , 作为 她 做过 不是 然后 .
啊，她现在完全明白了，而当时她并不明白。

[ðə; ði] [ˈleprəsi] [wʌz; wəz] [ˈkliːvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fleʃ] ; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪts] [kənˌtæmɪˈneiʃ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ]
The leprosy was cleaving to her flesh ; she felt its contamination , but no
这 麻风 曾是 劈裂 到 她 肉 ; 她 毛毡 它是 污染 , 但 不
[ˈremədi] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [kəˈmænd] .
remedy could she command .
补救 可以 她 命令 .

麻风病侵蚀着她的肌肤；她感到自己被污染了，但她却无力治愈。

[jet] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][wɜːrdz] [seɪ] — [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [hæd; həd]
Yet what did the words say — those words which she recollected the preacher had
然而 什么 做过 这 字 说 — 那些 字 哪个 她 回忆 这 牧师 有
[ˈbɪdn] [hɜːr; hər] [rɪˈmembər] ?
bidden her remember ?
拜登 她 记住 ?

然而，那些话语究竟说了什么——那些她记得牧师嘱咐她记住的话？

" - [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [meɪd] [hoʊl] . -
" ' **As many as touched Him were made whole .** '
" - 作为 许多 作为 感动 他 是 制成 所有的 . -
“凡触摸过祂的，都痊愈了。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [kraɪst] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
" **She had heard Christ proclaimed as the Great Physician ,**
" 她 有 听到 基督 宣布 作为 这 伟大的 医生 ,
她曾听人宣称基督是伟大的医生，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
she had spoken of Him as such to her brother ,
她 有 说 的 他 作为 这样的 到 她 兄弟 ,
她曾这样向她哥哥描述过他。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhiːlɪŋ]
but had all the while been unconscious of her own need of His healing
但 有 全部 这 尽管 到过 无意识 的 她 自己的 需要 的 他的 康复
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

但她一直没有意识到自己也需要祂的治愈之手。

[bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ] ['prejəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [kraɪst] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ！
But now , how precious was the truth that Christ could make her whole !
但 现在 , 如何 宝贵的 曾是 这 真相 那 基督 可以 制作 她 所有的 ！
但是现在，基督能使她完全康复，这个真理是多么宝贵啊！

[bʌt; bət] [wʊd] [hi; hi] ?
But would He ?
但 会 他 ？
但祂会吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu; tə]['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [klenz] ?
Was there any doubt of His willingness to pardon and cleanse ?
曾是 那里 任何 怀疑 的 他的 意愿 到 赦免 和 洁净 ？
祂赦免和洁净世人的意愿难道还有任何疑问吗？

[noʊ] ! [ɔ:l] [hu:] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hoʊl] .
No ! All who touched Him had been made whole .
不 ！全部 WHO 感动 他 有 到过 制成 所有的 ．
不！所有接触过祂的人都痊愈了。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][tu; tə] [kʌm] [ænd; ənd][bi; bi] [hi:ld] .
They had but to come and be healed .
他们 有 但 到 来 和 是 已治愈 ．
他们只需要来接受治疗。

[nɑ:t][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [hu:] [sɔ:t] [aɪ 'ti:][æt; ət]
Not one had been rejected as unworthy of the blessing who sought it at
不是 一 有 到过 拒绝 作为 不配 的 这 祝福 WHO 寻求 它 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
His hands .
他的 双手 ．
没有一个人因为不配得到祂的祝福而被拒绝。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['seɪvjər] [naʊ] [æz; əz] [ðen] , " [ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tu; tə] -
And He was the same Saviour now as then , " the same yesterday , to -
和 他 曾是 这 相同的 救主 现在 作为 然后 , " 这 相同的 昨天 , 到 -
[deɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] .
day , and for ever .
天 , 和 为了 曾经 ．
祂是同一位救主，从昨天到今天，直到永远。

" ['blesɪd; blest][wɜ:rdz] !
" Blessed words !
" 蒙福 字 ！
“多么美好的话语！ ”

[wʌt] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [brɔ:t] [tu; tə] ['elənz] ['trʌblɪd] [hɑ:rt] !
What comfort they brought to Ellen's troubled heart !
什么 舒适 他们 带来 到 艾伦的 麻烦 心 ！
它们给艾伦饱受折磨的心灵带来了多么大的安慰啊！

['tremblɪŋ] , [jet] [brɪ'li:vɪŋ] , [ʃi; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ɪn]['spɪrɪt][ðə; ði] ['seɪvjər] ,
Trembling , yet believing , she approached in spirit the Saviour ,
发抖 , 然而 相信 , 她 接近 在 精神 这 救主 ,
她战战兢兢，却满怀信心，在灵里接近了救主。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənt] , [wen] , [loʊ] !
and laid her fingers on the hem of His garment , when , lo !
和 铺设 她 手指 在 这 她们 的 他的 服装 , 什么时候 , 洛 ！
她将手指放在祂的衣襟上，这时，瞧！

[hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hoʊl] [ʌv; əv]
Her faith was rewarded , and she felt in herself that she was whole of
她 信仰 曾是 奖励 , 和 她 毛毡 在 她自己 那 她 曾是 所有的 的

[hɜːr; hər][ɪn'fɜːrməti] .
her infirmity .
她 虚弱 .

她的信仰得到了回报，她感觉自己已经完全摆脱了疾病的困扰。

[tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [ˈterər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətənəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi]
To grief and terror succeeded peace and quietness , and a happy
到 悲伤 和 恐怖 成功了 和平 和 寂静 , 和 一个 快乐的

[sens] [ʌv; əv] [fər'ɡɪvnəs] .
sense of forgiveness .
感觉 的 饶恕 .

悲伤和恐惧之后，是平静和安宁，以及一种欣慰的宽恕之情。

[træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [kɔːrə'spɔːndɪŋ] [stet] [ʌv; əv][ˈbɔːdi] .
Tranquility of mind produces a corresponding state of body .
宁静 的 头脑 产 一个 相应的 状态 的 身体 .

内心的平静会带来相应的身体状态。

[ˈelən] [bɪ'keɪm] [les] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk] ,
Ellen became less sensible of pain , and , as the light of morning broke ,
艾伦 成为 较少的 明智的 的 疼痛 , 和 , 作为 这 光 的 早晨 打破 ,

艾伦对疼痛的感知能力逐渐减弱，当晨光破晓时，

[ʃiː; ʃɪ] [lɔːst] [ɔːl] [ˈkɔːnʃəsənəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪn] [rɪ'freʃɪŋ] [ˈslʌmbər] .
she lost all consciousness of it , in refreshing slumber .
她 丢失的全部 意识 的 它 , 在 令人耳目一新 睡眠 .

她完全失去了意识，沉入了酣畅的睡眠中。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈelənz] [dɪˈlaɪt] , [mɪs] [ˈɡreɪəm] [ˈentərd] [ðə; ði][wɔːrd] .
On the following afternoon , much to Ellen's delight , Miss Graham entered the ward .
在 这 下列的 下午 , 很多 到 艾伦的 喜 , 错过 格雷厄姆 进入 这 病房 .

第二天下午，令艾伦非常高兴的是，格雷厄姆小姐进入了病房。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [ˈbraɪnd] [æt][hɜːr; hər] [ˈentrəns] ,
The faces of all the patients brightened at her entrance ,
这 面孔 的 全部 这 患者 明亮 在 她 入口 ,

她一进来，所有病人的脸上都露出了笑容。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːktəz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]
for the doctor's daughter was a frequent visitor there , and no one was
为了 这 医生的 女儿 曾是 一个 频繁 游客 那里 , 和 不 一 曾是

[mɔːr] [ˈwelkəm] .
more welcome .
更多的 欢迎 .

因为医生的女儿经常去那里，而且没有人比她更受欢迎。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][bedz] ,
She passed between the rows of beds ,
她 通过了 之间 这 行 的 床 ,

她从一排排床铺之间穿过，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] ,
having a smile and kind word for the occupant of each as she passed ,
拥有 一个 微笑 和 种类 单词 为了 这 居住者 的 每个 作为 她 通过了 ,

她经过每辆车时，都面带微笑，对车里的乘客说几句亲切的话。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ˈelən] [leɪ] .
and made her way to the corner where Ellen lay .
和 制成 她 方式 到 这 角落 在哪里 艾伦 躺 .

她走到艾伦躺着的角落。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['æksɪdənt] ['jestərdeɪ] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" **I was so sorry to hear of your accident yesterday , " she said ,**
" 我 曾是 所以 对不起 到 听到 的 你的 事故 昨天 , " 她 说 ,
“听到你昨天的意外事故，我感到非常难过，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ji] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][baɪ] ['elənz] [saɪd] .
as she seated herself by Ellen's side .
作为 她 坐着 她自己 经过 艾伦的 边 .
她坐在艾伦身边。

" [si:] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['flaʊərz] [tu:; tə] [tʃɪr] [ju:; jʊ] .
" **See , I have brought a few flowers to cheer you .**
" 看 , 我 有 带来 一个 很少 花朵 到 欢呼 你 .
你看，我带了几束花来让你开心一下。

" [æz; əz][ʃi:; ji] [spʊʊk] [ʃi:; ji] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz][hændz][ə; eɪ] ['ʌvli] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['vaiələits]
" **As she spoke she placed in the girl's hands a lovely little bunch of violets**
" 作为 她 辐 她 放置 在 这 女孩们 双手 一个 迷人的 小的 束 的 紫罗兰
[ænd; ənd] ['snəʊdrɒps] .
and snowdrops .
和 雪花莲 .
“说话间，她将一小束可爱的紫罗兰和雪花莲放在女孩手中。

[elən] [nu:] [nɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] .
Ellen knew not how to thank her .
艾伦 知道 不是 如何 到 感谢 她 .
艾伦不知道该如何感谢她。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] [swi:t] - ['sentɪd] ['vaiələits] [brɔ:t] [terz]
The sight of the delicate white blossoms and sweet - scented violets brought tears
这 视线 的 这 精美的 白色的 花朵 和 甜的 - 香味 紫罗兰 带来 眼泪
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
to her eyes ,
到 她 眼睛 ,
看到娇嫩的白色花朵和芬芳的紫罗兰，她不禁热泪盈眶。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] - [laɪf] ,
for they were like a breath of the old home - life ,
为了 他们 是 喜欢 一个 气息 的 这 老的 家 - 生活 ,
因为他们就像是旧时家庭生活的一丝气息，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [si:md] [naʊ] [soʊ][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] .
from which she seemed now so far removed .
从 哪个 她 似乎 现在 所以 远的 已移除 .
她现在似乎与这一切相距甚远。

[ðeɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [deɪz] , [wen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
They recalled the early spring days , when , with her little brothers and sisters ,
他们 召回 这 早期的 春天 天 , 什么时候 , 和 她 小的 兄弟 和 姐妹 ,
他们回忆起早春时节，那时她和弟弟妹妹们在一起，

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['wɒndəd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [leɪnz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][hoʊm] ,
she had wandered in the fields and lanes which lay around her home ,
她 有 漫步 在 这 字段 和 车道 哪个 躺 大约 她 家 ,
她曾在家周围的田野和小路上漫步，

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['snəʊdra:p] [ɔ:r] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['vaɪələt] ,
looking for the first snowdrop or searching for the hidden violet ,
寻找 为了 这 第一的 雪花莲 或者 搜索 为了 这 隐 紫色 ,
寻找第一朵雪花莲，或是寻找隐藏的紫罗兰，

[hu:z] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ɪts] [pəˈfju:m] .
whose presence was betrayed by its perfume .
谁 在场 曾是 背叛 经过 它是 香水 .

它的存在通过它的香气暴露无遗。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Oh , thank you , thank you !
" 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 !

“哦，谢谢，谢谢！”

[haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] !
How beautiful they are !
如何 美丽的 他们 是 !

它们真漂亮！

" [ʃi:; ji] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [spi:k] .
" she said , as soon as she could speak .
" 她 说 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 .

“她一学会说话就说道。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [tu:; tə] [si:] [ðɪ:z] [ˈflaʊərz] .
" It is almost as good as being at home , to see these flowers .
" 它 是 几乎 作为 好的 作为 存在 在 家 , 到 看 这些 花朵 .

“看到这些花，感觉就像回到了家一样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈelənz] [rɪˈmɑ:rk] [ˈendɪd] ,
" But the sigh in which Ellen's remark ended ,
" 但 这 叹 在 哪个 艾伦的 评论 结束 ,

但艾伦话音未落，最后叹了口气。

[ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:lmʊst] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ][væst] [ˈdɪfrəns] [ˈæftər][ɔ:l] .
showed that the almost signified a vast difference after all .
显示 那 这 几乎 表示 一个 广阔的 不同之处 后 全部 .

这表明，几乎其实代表着巨大的差异。

" [aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [ˈɔ:f(ə)n][ˈtræv(ə)l] [ˈhoʊmwərdz] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] ?
" I dare say your thoughts often travel homewards , now that you are lying here ?
" 我 敢 说 你的 想法 经常 旅行 回家 , 现在 那 你 是 说谎 这里 ?

“我敢说，你现在躺在这里，常常会想起家乡吧？”

" [sed] [mɪs] [ˈɡreɪəm] , [ˈsɪmpəθaɪz] .
" said Miss Graham , sympathisingly .
" 说 错过 格雷厄姆 , 同情地 .

格雷厄姆小姐同情地说。

" [ɑ:] , [jes] , [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [du:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈelən] .
" Ah , yes , indeed they do , " replied Ellen .
" 啊 , 是的 , 的确 他们 做 , " 回复 艾伦 .

“啊，是的，他们确实如此，”艾伦回答道。

" [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" I would give anything now to see father and mother and all of them .
" 我 会 给 任何事物 现在 到 看 父亲 和 母亲 和 全部 的 他们 .

“我现在愿意付出一切，只为见到我的父母和他们所有人。”

" [ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [ˈelən] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
" Feeling sure that it would be a relief to Ellen to talk about her home ,
" 感觉 当然 那 它 会 是 一个 宽慰 到 艾伦 到 讲话 关于 她 家 ,

“我确信，对艾伦来说，谈论她的家会是一种解脱，”

[mɪs] ['greɪəm] [bɪ'gæən][tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɜːr; həɹ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstəɹ] ,
Miss Graham began to ask her questions about her brothers and sisters ,
错过 格雷厄姆 开始 到 问 她 问题 关于 她 兄弟 和 姐妹 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['elən] ['redɪli] [rɪ'spɒndɪd] .
to which Ellen readily responded .
到 哪个 艾伦 容易 回应 .

格雷厄姆小姐开始询问她关于她的兄弟姐妹的问题，艾伦也欣然作答。

[hɜːr; həɹ] [frend] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l][dʒeri] ,
Her friend , was much interested in hearing about little Jerry ,
她 朋友 , 曾是 很多 感兴趣的 在 听力 关于 小的 杰瑞 ,
her friend was much interested in hearing about little Jerry
她的朋友对小杰瑞的故事很感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪk(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and the affliction which had been laid upon him .
和 这 痛苦 哪个 有 到过 铺设 之上 他 .
and the affliction which had been laid upon him
以及他所遭受的苦难。

" [dʌz] ['dʒiːzəs] [meɪk] ['piːp(ə)l] [wel] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] ['greɪəm] ?
Does Jesus make people well now , do you think , Miss Graham ?
" 做 耶稣 制作 人们 出色地 现在 , 做 你 思考 , 错过 格雷厄姆 ?
Does Jesus make people well now , do you think , Miss Graham ?
“格雷厄姆小姐，你认为耶稣现在能治好人吗？ ”

" ['elən] [æskt] ,
Ellen asked ,
" 艾伦 问 ,
Ellen asked
艾伦问道：

[æftəɹ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld] [haʊ] [ˈfɜːrmlɪ][dʒeri] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪk]
after she had told how firmly Jerry believed that the Lord would some day make
后 她 有 讲述 如何 牢牢 杰瑞 相信 那 这 主 会 一些 天 制作
[hɪm; ɪm] [hoʊl] .
him whole .
他 所有的 .
after she had told how firmly Jerry believed that the Lord would some day make him whole
在她讲述了杰瑞如何坚定地相信上帝总有一天会让他康复之后。

" [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [daɪ] ,
His power is the same now as in the days of old , dear ,
" 他的 力量 是 这 相同的 现在 作为 在 这 天 的 老的 , 亲爱的 ,
His power is the same now as in the days of old , dear
“亲爱的，他现在的力量和过去一样强大。”

[ðoo] [aɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestɪd] [ʌndəɹ] ['dɪfrənt] [kən'dɪ(ə)nz] .
though it is manifested under different conditions .
尽管 它 是 表现出来 在下面 不同的 状况 .
though it is manifested under different conditions
虽然它在不同的条件下表现出来。

[jʊɹ; jəɹ]['lɪt(ə)l] ['brʌðəɹ] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs][kæən; kən] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [helθ]
Your little brother is quite right in believing that Jesus can restore him to health
你的 小的 兄弟 是 相当 正确的 在 相信 那 耶稣 能 恢复 他 到 健康
[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
if it be His will ,
如果 它 是 他的 将要 ,
Your little brother is quite right in believing that Jesus can restore him to health if it be His will
你弟弟的想法完全正确，他相信如果这是耶稣的旨意，耶稣就能让他恢复健康。

[ænd; ənd][ɪz] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['skɹɪptʃəɹ] [ɪn] [preɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
and is obeying the teaching of Scripture in praying as he does ,
和 是 服从 这 教学 的 圣经 在 祈祷 作为 他 做 ,
and is obeying the teaching of Scripture in praying as he does
他祷告的方式正是遵行圣经的教导。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] - [ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ] [prər] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [tuː; tə]
for you know we are told ' in everything by prayer and supplication to
为了 你 知道 我们 是 讲述 - 在 一切 经过 祷告 和 恳求 到
[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwests] [noʊn] ['ʌntə,'ʌntu][gəːd] . - "
make our requests known unto God . ' "
制作 我们的 请求 已知 到 上帝 . - "

因为经上教导我们“凡事藉着祷告、祈求，将我们所求的告诉神”。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wi] [hɪz; ɪz] [prər] [maɪt] [biː; bi] ['ænsər] , " [sed] ['elən] .
" **Oh , how I wish his prayer might be answered , " said Ellen .**
" 哦 , 如何 我 希望 他的 祷告 可能 是 回答 , " 说 艾伦 .

“哦，我多么希望他的祈祷能够得到回应啊，”艾伦说。

" [aɪ] [preɪ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wel] . "
" **I pray every day that he may be made well . "**
" 我 祈祷 每一个 天 那 他 可能 是 制成 出色地 . "

我每天都祈祷他能康复。

" [ðen] [biː; bi] [ə'fɔrd] , [daɪr] ['elən] , [ðæt] [jɔːr; jər] [prər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːr; ər][naːt] [ʌn'hɜːrd] ,
" **Then be assured , dear Ellen , that your prayer and his are not unheard ,**
" 然后 是 保证 , 亲爱的 艾伦 , 那 你的 祷告 和 他的 是 不是 闻所未闻 ,
那么，亲爱的艾伦，请放心，你和他的祈祷都不会被忽视。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [biː; bi] [drɪ'leɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [naːt] , [pər'hæps] , [kʌm] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [wei]
although the answer be delayed , and may not , perhaps , come exactly in the way
虽然 这 回答 是 延迟 , 和 可能 不是 , 也许 , 来 确切地 在 这 方式
[juː; jʊ][drɪ'zeɪər] .
you desire .
你 欲望 .

虽然答案可能会延迟，而且或许不会完全按照你想要的方式出现。

['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['faːðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfinət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] , ['sʌmtaɪmz] [siːz] [fɪt][tuː; tə]
Our Heavenly Father , in His infinite wisdom and love , sometimes sees fit to
我们的 天上 父亲 , 在 他的 无限 智慧 和 爱 , 有时 看到 合身 到
[drɪ'naɪ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwests] ;
deny our requests ;
否定 我们的 请求 ;

天父以祂无限的智慧和慈爱，有时认为不该拒绝我们的请求；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ 'tiː] [wɪl] [naːt][biː; bi][soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
but I trust it will not be so in this case .
但 我 相信 它 将要 不是 是 所以 在 这 案件 .

但我相信这次不会如此。

" ['elənz] [feɪs] ['braɪtnd] .
" **Ellen's face brightened .**
" 艾伦的 脸 明亮 .

艾伦的脸上露出了笑容。

" ['mʌðər] [sez] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['sʌfəz] [les] [peɪn] , " [ʃiː; ʃi]
" **Mother says he is stronger than he was , and suffers less pain , " she**
" 母亲 说道 他 是 更强 比 他 曾是 , 和 遭受 较少的 疼痛 , " 她
[rɪ'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“母亲说他比以前更强壮了，而且疼痛也减轻了，”她说道。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi] [meɪ] [get] [kwɑɪt] [wel] [ɪn] [taɪm] . "
" **Oh , I do hope he may get quite well in time . "**
" 哦 , 我 做 希望 他 可能 得到 相当 出色地 在 时间 . "

“哦，我真希望他能及时康复。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈnelsn] , [mɪs] [ˈɡreɪəm] ?
" **Have you seen anything of Mary Nelson , Miss Graham ?**
" 有 你 已见 任何事物 的 玛丽 纳尔逊 , 错过 格雷厄姆 ?
格雷厄姆小姐, 你见过玛丽·纳尔逊吗?

" [fi:; fi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **she asked , after a pause .**
" 她 问 , 后 一个 暂停 :
她停顿了一下, 问道。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fi:; fi] [dɪd] [nɔ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] ?
" **Do you know how it was she did not come to the class ?**
" 做 你 知道 如何 它 曾是 她 做过 不是 来 到 这 班级 ?
你知道她为什么没来上课吗?

" [hɜ:r; həɹ] [ˈti:tʃər] [lʊkt] [sæd][æz; əz][fi:; fi] [ˈænsər] , " [jes] , [ˈelən] ; [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ˈmeri]
" **Her teacher looked sad as she answered , " Yes , Ellen ; I went to see Mary**
" 她 老师 看起来 伤心 作为 她 回答 , " 是的 , 艾伦 ; 我 去 到 看 玛丽
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,
她的老师回答时神情悲伤: “是的, 艾伦; 我昨天去看望玛丽了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ɡri:vɪd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] , [ˈveri] [ɪl] . "
and I am grieved to say I found her very , very ill . "
和 我 是 伤心 到 说 我 成立 她 非常 , 非常 患病的 . "
我很遗憾地告诉大家, 我发现她病得很重。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [ˈelən] .
" **Oh , I am so sorry to hear that , " said Ellen .**
" 哦 , 我 是 所以 对不起 到 听到 那 , " 说 艾伦 .
“哦, 听到这个消息我感到非常难过,”艾伦说。

" [aɪ][du:] [hoʊp] [fi:; fi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈbetər] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈmeri] .
" **I do hope she will soon be better , for I am very fond of Mary .**
" 我 做 希望 她 将要 很快 是 更好的 , 为了 我 是 非常 喜爱 的 玛丽 .
“我真心希望她能尽快好起来, 因为我非常喜欢玛丽。”

[aɪ] [felt] [soʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ænt] [fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] [æz; əz][fi:; fi] [dɪd] .
I felt so vexed with aunt for turning her away as she did .
我 毛毡 所以 烦恼 和 阿姨 为了 转弯 她 离开 作为 她 做过 .
我当时对姑姑那样拒绝她感到非常生气。

[aɪ] [səˈpəʊz] [fi:; fi][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? "
I suppose she told you all about it ? "
我 认为 她 讲述 你 全部 关于 它 ? "
我想她应该把事情都跟你说了吧?

" [jes] , [fi:; fi][təʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈɡreɪəm] , [ˈkwaɪətli] .
" **Yes , she told me about it , " replied Miss Graham , quietly .**
" 是的 , 她 讲述 我 关于 它 , " 回复 错过 格雷厄姆 , 悄悄 .
“是的, 她跟我说过这件事,”格雷厄姆小姐平静地回答道。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈtrʌblz] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
" **It was a trial to her , but it troubles her no longer .**
" 它 曾是 一个 审判 到 她 , 但 它 麻烦 她 不 更长 .
“这对她来说是一次考验, 但现在已经不再困扰她了。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [ˈmænər] [strʌk] [ˈelən] [æz; əz] [streɪndʒ] .
" **Something in the young lady's manner struck Ellen as strange .**
" 某物 在 这 年轻的 女士的 方式 击 艾伦 作为 奇怪的 .
“艾伦觉得这位年轻女士的举止有些奇怪。”

" ['meri] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [juː; jʊ] [sed] , [mis] ['greɪəm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['betər] ,
" **Mary is very ill , you said , Miss Graham ; but you think she will get better ,**
" 玛丽 是 非常 患病的 , 你 说 , 错过 格雷厄姆 ; 但 你 思考 她 将要 得到 更好的 ,
"格雷厄姆小姐, 您说玛丽病得很重; 但您认为她会好起来的。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; həər] [ˈtiːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] .
do you not ? " she asked , looking anxiously at her teacher as she spoke .
做 你 不是 ? " 她 问 , 寻找 焦虑地 在 她 老师 作为 她 辐 .
"难道你不觉得吗? "她一边问, 一边焦急地看着老师。

[mis] ['greɪəm] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plai] .
Miss Graham did not immediately reply .
错过 格雷厄姆 做过 不是 立即地 回复 .
格雷厄姆小姐没有立即回复。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kɔːld]
She was making an effort to repress the emotion which the question called
她 曾是 制作 一个 努力 到 抑 这 情感 哪个 这 问题 称为
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

她努力压抑着这个问题引发的情绪。
[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] , [ˈelən] .
At length she answered , in a low tone , " She is better , Ellen .
在 长度 她 回答 , 在 一个 低的 语气 , " 她 是 更好的 , 艾伦 .

她终于低声回答说: “她好多了, 艾伦。”
[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ɔːl] [peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [rest] [naʊ] . "
She is released from all pain and sorrow , and at rest now . "
她 是 发布 从 全部 疼痛 和 悲哀 , 和 在 休息 现在 . "

她已摆脱所有痛苦和悲伤, 安息了。
" [oʊ] , [mis] ['greɪəm] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !
" **Oh , Miss Graham , you do not mean that she is dead !**
" 哦 , 错过 格雷厄姆 , 你 做 不是 意思是 那 她 是 死的 !

“哦, 格雷厄姆小姐, 您不会是说她死了吧! ”
" [ˈelən] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪkˈsprest] [æt; ət][wʌns] [griːf] [ænd; ənd] [ɔː] .
" **Ellen exclaimed , in a voice that expressed at once grief and awe .**
" 艾伦 惊呼 , 在 一个 嗓音 那 表达 在 一次 悲伤 和 敬畏 .

“艾伦惊呼道, 声音中既有悲伤, 又有敬畏。”
" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [griːv] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] , [ˈelən] , " [sed] [hɜːr; həər] [frend] .
" **We must not grieve for her , Ellen , " said her friend .**
" 我们 必须 不是 悲伤 为了 她 , 艾伦 , " 说 她 朋友 .

“我们不应该为她悲伤, 艾伦,”她的朋友说。
" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][sæd][ɑːn] [ɜːrθ] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfeltəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [hoʊm]
" **She was lonely and sad on earth ; now she is sheltered in the Father's home**
" 她 曾是 孤独 和 伤心 在 地球 ; 现在 她 是 避难所 在 这 父亲的 家

[əˈbʌv] .
above .
多于 .
“她在人世间孤独悲伤; 如今她在天父的家中安息。”

" [jet] [ˈelən] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [griːv] .
" **Yet Ellen could not but grieve .**
" 然而 艾伦 可以 不是 但 悲伤 .
然而, 艾伦却不禁感到悲伤。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnik'spektɪd] ,
The news was so unexpected ,
这 消息 曾是 所以 意外 ,

这消息太出乎意料了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:md] [soʊ][sæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [mu:vd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlisnd]
and to her seemed so sad that she was greatly moved as she listened
和 到 她 似乎 所以 伤心 那 她 曾是 非常 已搬 作为 她 听着
[tu:; tə][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
to the particulars of her friend's illness and death ,
到 这 细节 的 她 朋友们 疾病 和 死亡 ,

她听着朋友讲述患病和去世的细节，显得非常悲伤，深受触动。

[wɪtʃ] [mɪs] [ˈɡreɪəm] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] .
which Miss Graham proceeded to give her .
哪个 错过 格雷厄姆 继续 到 给 她 .

格雷厄姆小姐随后把东西给了她。

" [də'rektli; da'rektli][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmeri] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈsɪriəsli] [ɪ] , " [ʃi:; ʃi]
" Directly I saw her , I felt sure that Mary was most seriously ill , " she
" 直接地 我 锯 她 , 我 毛毡 当然 那 玛丽 曾是 最多 严重地 患病的 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我一见到她，就确信玛丽病得很重，”她说。

" [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [kənˈfɜ:rmɪd] [maɪ]
" And my father , who visited her with me later in the day , confirmed my
" 和 我的 父亲 , WHO 到访 她 和 我 之后 在 这 天 , 确认的 我的
[wɜ:rst] [fɪrɪz] ,
worst fears ,
最差 恐惧 ,

“当天晚些时候，我父亲和我一起去看望了她，他的话证实了我最担心的事。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪˈkʌvəri] .
and could hold out no hope of her recovery .
和 可以 抓住 出去 不 希望 的 她 恢复 .

并且不抱任何她康复的希望。

[jet] [aɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [wen] [aɪ] [left] [hɜ:r; hər] [ˈpi:sfəli] [ˈsli:pɪŋ] [læst] [ˈi:vnɪŋ] ,
Yet I little thought when I left her peacefully sleeping last evening ,
然而 我 小的 想法 什么时候 我 左边 她 和平地 睡眠 最后的 晚上 ,
and I was alone when I returned ,
然而，昨晚我离开她，看着她安然入睡时，却丝毫没有想到这些。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] [ɪn] [laɪf] ,
that I should not see her again in life ,
那 我 应该 不是 看 她 再次 在 生活 ,

我这辈子都不想再见到她了。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈprɔ:bəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈlɪŋɡər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
for it seemed probable that she might linger a few days .
为了 它 似乎 可能 那 她 可能 萦绕 一个 很少 天 .

因为她似乎可能会多待几天。

[bʌt; bət] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ˈmeri] [əˈwʊk] ,
But early in the morning , when Mary awoke ,
但 早期的 在 这 早晨 , 什么时候 玛丽 醒来 ,

但清晨，当玛丽醒来时，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wɔ:tɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] ,
the woman who watched beside her observed a great change in her appearance ,
这 女士 WHO 观看 旁 她 观察到 一个 伟大的 改变 在 她 外貌 ,

站在她身旁的女子注意到她的容貌发生了很大的变化。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .

and knew that it betokened the approach of death .
和 知道 那 它 标记 这 方法 的 死亡 .

他知道这是死亡临近的征兆。

[deθ] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meri] [noʊ] ['terər] ; [kɑ:m][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn]['spɪrɪt] ,

Death had for Mary no terror ; calm and happy in spirit ,
死亡 有 为了 玛丽 不 恐怖 ; 冷静的 和 快乐的 在 精神 ,

死亡对玛丽来说毫无恐惧；她内心平静而快乐。

[ʃi:; ji] [pæst] ['dʒɔɪfəli] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['seɪvjər] .

she passed joyfully from earth to the presence of her Saviour .
她 通过了 欣喜地 从 地球 到 这 在场 的 她 救主 .

她欣然离开尘世，回到救主的身边。

" ['elənz] [terz] [fel] [fæst][æz; əz][ʃi:; ji] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

" Ellen's tears fell fast as she listened to these words ,
" 艾伦的 眼泪 跌倒 快速地 作为 她 听着 到 这些 字 ,

听到这些话，艾伦的眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] ['kaɪndli] ['meri] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv]

and she was much touched by learning how kindly Mary had thought of
和 她 曾是 很多 感动 经过 学习 如何 亲切地 玛丽 有 想法 的

[hɜ:r; hər] ,

her ,
她 ,

得知玛丽对她如此友善，她非常感动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] .

and the message she had sent her .
和 这 信息 她 有 发送 她 .

以及她发给她的信息。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['mɛri:z] [deθ] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'la:rmɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n]

The news of Mary's death , following the thoughts which had alarmed her on
这 消息 的 玛丽的 死亡 , 下列的 这 想法 哪个 有 惊慌 她 在

[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,

the previous night ,
这 以前的 夜晚 ,

玛丽的死讯传来，紧接着前一晚令她忧心忡忡的思绪，

[prə'du:st] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [ɪm'preʃ(ə)n] .

produced a solemn impression .
生产 一个 庄严 印象 .

给人留下了庄严肃穆的印象。

[hæd; həd][ʃi:; ji] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [tu:; tə] [feɪs] [deθ] , [ʃi:; ji][kʊd; kəd][na:t] , [laɪk] ['meri] ,

Had she been suddenly called to face death , she could not , like Mary ,
有 她 到过 突然 称为 到 脸 死亡 , 她 可以 不是 , 喜欢 玛丽 ,

如果她突然被召唤去面对死亡，她也无法像玛丽那样.....

[hæv; həv] [met] [aɪ 'ti:] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] .

have met it calmly and joyfully .
有 遇见 它 平静地 和 欣喜地 .

我平静而愉快地迎接了它。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θru:] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] " [læst] ['enəmi] , " [fɔ:r; fər]

But now , through faith in Him who has conquered the " last enemy , " for
但 现在 , 通过 信仰 在 他 WHO 有 征服 这 " 最后的 敌人 , " 为了

[hɜ:r; hər][ɔ:lsəʊ] ,

her also ,
她 还 ,

但现在，因着对那位战胜了“最后一个敌人”的主的信心，她也得着了。

[deθ] [hæd; həd][b:st][ɪts] [stɪŋ] ,
death had lost its sting ,
死亡 有 丢失的它是 蜚 ；

死亡失去了它的威慑力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [wɪ'dəʊt] [fɪə] [tu:; tə] [wət'evə] [ðə; ði]['fju:tʃər] [maɪt] [brɪŋ] .
and she could look forward without fear to whatever the future might bring .
和 她 可以 看 向前 没有 害怕 到 任何 这 未来 可能 带来 ；

她可以无所畏惧地展望未来。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['ti:tʃəz] [kaɪnd] ['mænə] , [elən] [təʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪs] [ʌv; əv]
Encouraged by her teacher's kind manner , Ellen told her of the distress of

[maɪnd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ,
mind she had experienced ,
头脑 她 有 经验丰富的 ；

受到老师和蔼态度的鼓励，艾伦向她倾诉了自己所经历的精神痛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜ:rdz] [rɪ'kɔ:ld] [baɪ] ['meməri] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði]
and how the sacred words recalled by memory had pointed her to the

[ˈseɪvjər] .
Saviour .
救主 ；

以及她如何凭借记忆重现的神圣话语指引她找到了救世主。

[mɪs] ['greɪəmz, 'græmz] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ,
Miss Graham's heart rejoiced as she listened ,
错过 格雷厄姆的 心 欣喜若狂 作为 她 听着 ；

格雷厄姆小姐听着，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ]
and the sympathy and encouragement she expressed in the conversation which

[ɪn'sju:d] ,
ensued ,
随后 ；

以及她在随后的谈话中所表达的同情和鼓励，

['streŋθənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'li:vəz] [feɪθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
strengthened the young believer's faith and joy .
加强 这 年轻的 信徒的 信仰 和 喜悦 ；

增强了这位年轻信徒的信仰和喜乐。

[elən] [felt] ['veri] ['θæŋkfl] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fɔrd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][laɪf] [wʌz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒər]
Ellen felt very thankful when she was assured that her life was in no danger

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒərɪz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
from the injuries she had received ,
从 这 受伤 她 有 已收到 ；

得知自己所受的伤没有生命危险后，艾伦感到非常感激。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:; ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [kwɑɪt] [wel] [ə'gen] ,
but that in a week or two she would be in all probability quite well again ,
但 那 在 一个 星期 或者 二 她 会 是 在 全部 可能性 相当 出色地 再次 ；

但过一两周她很可能会完全康复。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈju:sflnəs] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɪn]
and looked forward with hope to a life of usefulness and happiness in
和 看起来 向前 和 希望 到 一个 生活 的 用处 和 幸福 在
[ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [kraɪst] .
the service of Christ .
这 服务 的 基督 .
并满怀希望地期待着在侍奉基督的过程中过上有用且幸福的生活。

[ˈtʃæptər] [eks,aiˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章
[ˈsa:roufl] [ˈtaɪdɪŋz] .
SORROWFUL TIDINGS .
悲伤 消息 .
令人悲痛的消息。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈelənz] [fɜ:rst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
IN the morning following Ellen's first day in the hospital ,
在 这 早晨 下列的 艾伦的 第一的 天 在 这 医院 ,
在艾伦住院第一天后的第二天早上,
[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [fi:ldz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [leɪ]
the sun was shining brightly on her home , although the fields about it lay
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 在 她 家 , 虽然 这 字段 关于 它 躺
[ber] [ænd; ənd] [hɑ:rd] ,
bare and hard ,
裸 和 难的 ,
阳光灿烂地照耀着她的家, 尽管周围的田野光秃秃的, 寸草不生。

[ˈspa:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:r] - [frɔ:st] .
sparkling with hoar - frost .
闪闪发光 和 白霜 - 霜 .
闪烁着晶莹的霜花。
[ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmænsfi:ld] ,
A bright fire was burning on the kitchen hearth , and Mrs . Mansfield ,
一个 明亮的 火 曾是 燃烧 在 这 厨房 炉 , 和 太太 : 曼斯菲尔德 ,
厨房壁炉上燃着熊熊大火, 曼斯菲尔德太太

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [sli:vz] [tɜ:rnd] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈelbəʊz] , [ænd; ənd] [ˈweɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:lənd] [ˈeɪprən] ,
with her sleeves turned up to her elbows , and wearing a holland apron ,
和 她 袖子 转向 向上 到 她 肘部 , 和 穿着 一个 荷兰 围裙 ,
她卷起袖子到手肘, 穿着荷兰围裙,
[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈni:dɪŋ] [ðə; ði] [doʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwi:ks] [bætʃ] [ʌv; əv] [bred] .
was engaged in kneading the dough for the week's batch of bread .
曾是 已订婚的 在 揉捏 这 面团 为了 这 本周 批 的 面包 .
当时正在揉面, 准备做这周的面包。

[ˈlu:si:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈblaɪðli] [æz; əz] [ʃi:; ji] [went] [ə'baʊt]
Lucy's voice was heard in the room above , singing blithely as she went about
露西的 嗓音 曾是 听到 在 这 房间 多于 , 歌唱 兴高采烈地 作为 她 去 关于
[hɜ:r; həɹ] [dəˈmestɪk] [ˈtæskz] ;
her domestic tasks ;
她 国内的 任务 ;
楼上房间里传来露西的声音, 她一边做家务一边轻快地唱歌;

[ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wʌz; wəz] [ˈkrɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌg] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
the baby was crawling on the rug which lay in front of the fire ,
这 婴儿 曾是 爬行 在 这 小地毯 哪个 躺 在 正面 的 这 火 ,
婴儿正爬在铺在火炉前的地毯上。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈeɪvɪdənt] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] [lɪmz] , [æz; əz][hiː; hi] [sprɔːld] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [kroʊd]
taking evident pride in his sturdy limbs , as he sprawled about and crowed
采取 明显 自豪 在 他的 结实的 四肢 , 作为 他 蔓延 关于 和 人群
[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
with delight .
和 喜 :

他为自己强壮的四肢感到无比自豪，四肢舒展，欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [hɑːrθ] [sæt][ˈdʒeri] , [noʊ][bɔːŋgər] [kənˈfaɪnd]
And in a large arm - chair beside the glowing hearth sat Jerry , no longer confined
和 在 一个 大的 手臂 - 椅子 旁 这 发光 炉 卫星 杰瑞 , 不 更长 受限
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
to his room ,
到 他的 房间 ,

杰瑞坐在温暖的壁炉旁的一张扶手椅里，他不再被困在自己的房间里了。

[bʌt; bət][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)l] , [ðʊv] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈeɪlɪŋ] .
but able to join the family circle , though still weak and ailing .
但 有能力的 到 加入 这 家庭 圆圈 , 尽管 仍然 虚弱的 和 生病 :

虽然身体虚弱，但能够融入家庭。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈpeɪʃntli] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] , [ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [ˈwɪli] ,
As he sat patiently teaching his little brothers , Johnny and Willy ,
作为 他 卫星 耐心 教学 他的 小的 兄弟 , 约翰尼 和 威利 ,
[ˈtʃer] [ˈdʒɔɪn] [ˈfæməli] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
他耐心地坐在那里教导他的弟弟约翰尼和威利,

[tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈvɔːljəm] [wɪtʃ] [leɪ][ˈoʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
to read from the sacred volume which lay open on his knee ,
到 读 从 这 神圣 体积 哪个 躺 打开 在 他的 膝盖 ,

他拿起摊开在膝上的圣经，开始阅读。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l] [lʊk] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][ləst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
his face wore a more hopeful look than when we last saw him ,
他的 脸 穿着 一个 更多的 充满希望 看 比 什么时候 我们 最后的 锯 他 ,
[wɪn] [wɪː; wi][ləst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
与上次我们见到他时相比，他的脸上多了几分希望。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv] [helθ] .
and seemed to promise the return of health .
和 似乎 到 承诺 这 返回 的 健康 :

似乎预示着健康的恢复。

" [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][ˈpoʊstmən] !
" **Oh , here comes the postman !**
" 哦 , 这里 来 这 邮差 !

“哦，邮递员来了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz][fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪt] [swɪŋ] [ɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] .
" **exclaimed their mother , looking up as she heard the gate swing on its hinges** .
" 惊呼 他们的 母亲 , 寻找 向上 作为 她 听到 这 门 摇摆 在 它是 铰链 :

“他们的母亲惊呼一声，抬头望去，听到大门在铰链上摆动的声音。”

" [ˈhiːz] [ˈbrɪŋɪŋ] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈelən] , [noʊ] [daʊt] .
" **He's bringing us a letter from Ellen , no doubt** .
" 他是 带来 我们 一个 信 从 艾伦 , 不 怀疑 :

“毫无疑问，他给我们带来了艾伦的来信。”

[rʌn] , [ˈdʒɑːni] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Run , Johnny , and take it from him .
跑步 , 约翰尼 , 和 拿 它 从 他 :

快跑，约翰尼，从他那儿把它抢过来。

" [ˈdʒɑːni] [ˈniːdɪd] [nʊʊ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Johnny needed no second bidding , but hastened to the door ,**
" 约翰尼 需要 不 第二 投标 , 但 加快 到 这 门 ,
约翰尼无需二次竞价, 便匆匆走向门口。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and quickly returned with a letter for his mother .
和 迅速地 返回 和 一个 信 为了 他的 母亲 .
他很快带着一封给母亲的信回来了。

" [waɪ] , [ɪts] [frʌm; frəm][jɜːr; jər] [ænt] [məˈtɪldə] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
" **Why , it's from your Aunt Matilda !** " **said she , as she glanced at it .**
" 为什么 , 它是 从 你的 阿姨 玛蒂尔达 ! " 说 她 , 作为 她 瞥了一眼 在 它 .
“哎呀, 这是你玛蒂尔达阿姨送的!”她一边说着, 一边瞥了一眼。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [raɪts] .
" **It isn't often she writes .**
" 它 不是 经常 她 写 .
她不常写信。

[daɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈelən] .
I hope there's nothing the matter with Ellen .
我 希望 有 没有什么 这 事情 和 艾伦 .
我希望艾伦没事。

[riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [pliːz] , [ˈdʒeri] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [maɪ][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] ,
Read it to me , please , Jerry , for I can't take my hands out of the bread ,
读 它 到 我 , 请 , 杰瑞 , 为了 我 不能 拿 我的 双手 出去 的 这 面包 ,
杰瑞, 请你读给我听, 我的手都离不开面包了。

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] .
or it will be spoiled .
或者 它 将要 是 被宠坏了 .

否则就会变质。

" [ˈdʒeri] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈdʒɑːni] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
" **Jerry took the letter Johnny handed him and opened it ,**
" 杰瑞 采取 这 信 约翰尼 递交 他 和 打开 它 ,
杰瑞接过约翰尼递给他的信, 打开一看。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈkɑːntents] .
his mother anxiously waiting to hear the contents .
他的 母亲 焦虑地 等待 到 听到 这 内容 .
他的母亲焦急地等待着听到消息的内容。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [staɪl] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [mɪs] [ˈmænzfiːldz] [spiːtʃ] ,
The letter was worded in the abrupt style peculiar to Miss Mansfield's speech ,
这 信 曾是 措辞 在 这 突然 风格 奇特 到 错过 曼斯菲尔德的 演讲 ,
这封信的措辞生硬, 是曼斯菲尔德小姐说话时特有的风格。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [briːf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [pərˈmɪtɪd] .
and was as brief as the nature of the communication permitted .
和 曾是 作为 简短的 作为 这 自然 的 这 沟通 允许 .
并且尽可能简短, 符合沟通的性质。

" [maɪ] [daɪr] [ˈsɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][send][juː; jʊ][bæd] [nuːz] ,
" **My dear sister ,** " **she wrote ,** " **I am sorry to send you bad news ,**
" 我的 亲爱的 姐姐 , " 她 写道 , " 我 是 对不起 到 发送 你 坏的 消息 ,
“我亲爱的妹妹,”她写道, “很抱歉给你带来坏消息。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['θæŋkfl] [its] [nʊʊ] [wɜːrs] , [æz; əz][,aɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] .
but you must be thankful it's no worse , as it might well have been .
但 你 必须 是 感恩 它是 不 更糟 , 作为 它 可能 出色地 有 到过 .
但你应该庆幸情况没有更糟, 否则情况很可能更糟。

[ˈjestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ˈelən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feləʊ] - [əˈprentɪs]
Yesterday evening , in my absence from home , Ellen and her fellow - apprentice
昨天 晚上 , 在 我的 缺席 从 家 , 艾伦 和 她 同伴 - 学徒
[ˌdɪsəˈbeɪd] [maɪ] [ɪkˈspres] [kəˈmænd] ,
disobeyed my express command ,
违抗命令 我的 表达 命令 ,
昨天晚上, 我不在家的时候, 艾伦和她的学徒同伴违抗了我的明确命令。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˈfoʊ] - [ruːm] ,
and carried a candle into the show - room ,
和 携带 一个 蜡烛 进入 这 展示 - 房间 ,
然后他拿着一支蜡烛走进了展厅。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['kerləsnəs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][set][ˈfaɪər][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈspensɪv] ['mʌzlɪnz]
and in their carelessness managed to set fire to some expensive muslins
和 在 他们的 疏忽 管理 到 放 火 到 一些 昂贵的 细棉布
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] .
which had been placed there .
哪个 有 到过 放置 那里 .
由于粗心大意, 他们不小心点燃了放置在那里的一些昂贵的细棉布。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [wel] ['plʌnɪft] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt]
Ellen was well punished for her disobedience , and might have been burnt
艾伦 曾是 出色地 受到惩罚 为了 她 不服从 , 和 可能 有 到过 烧焦的
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,
艾伦因违抗命令而受到了严厉的惩罚, 她差点被烧死。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
if I had not come in just in time to help her .
如果 我 有 不是 来 在 只是 在 时间 到 帮助 她 .
如果我没及时赶到帮她的话。

[haʊˈevər] , [ˌfiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bædli] [bɜːrnt] , [ðoʊ] [nɑːt] ['deɪndʒərəsli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɜːz]
However , she was badly burnt , though not dangerously , and by the doctor's
然而 , 她 曾是 糟糕 烧焦的 , 尽管 不是 危险地 , 和 经过 这 医生的
[ədˈvɑːs] ,
advice ,
建议 ,
然而, 她虽然被严重烧伤, 但并不危及生命, 医生建议她.....

[aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
I had her at once removed to the hospital ,
我 有 她 在 一次 已移除 到 这 医院 ,
我立即将她送往医院。

[wer] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][ˌfiː; ʃi] [siːmz]
where everything has been done for her that could be , and she seems
在哪里 一切 有 到过 完毕 为了 她 那 可以 是 , 和 她 似乎
[ˈferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
fairly comfortable ,
相当 舒服的 ,
那里的一切安排都已妥善完成, 她看起来相当舒适。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [suːn] .

and in a way to recover soon .
和 在 一个 方式 到 恢复 很快 .

并有望很快恢复。

[ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let] [ðɪs] [dɪ'stɪs] [juː; jʊ] [ˈɡreɪtli] ,

Hoping you will not let this distress you greatly ,
希望 你 将要 不是 让 这 痛苦 你 非常 ,

希望这件事不要让你太难过。

[ænd; ʌnd] [ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] ['elən] .

and assuring you that I will do all that I can for Ellen .
和 保证 你 那 我 将要 做 全部 那 我 能 为了 艾伦 .

我向你保证，我会尽我所能帮助艾伦。

" [aɪ] [rɪ'meɪn] , [jɔːrɪz] [ə'fekʃənətli] ,

" I remain , yours affectionately ,
" 我 保持 , 你的 亲切地 ,

“我依然是你亲爱的……”

" [mə'tɪldə] ['mænsfiːld] .

" MATILDA MANSFIELD .
" 玛蒂尔达 曼斯菲尔德 .

“玛蒂尔达·曼斯菲尔德。

" [æz; əz][ˈdʒeri] , [ɪn] [ˈfɔːltərɪŋ] [toʊnz] , [riːd] [ðɪs] ['letər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] .

" As Jerry , in faltering tones , read this letter , his mother was much dismayed .
" 作为 杰瑞 , 在 摇摇欲坠 音调 , 读 这 信 , 他的 母亲 曾是 很多 沮丧 .

“当杰瑞用颤抖的声音读着这封信时，他的母亲非常沮丧。”

[fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [doʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Forgetful of her dough , she almost took the letter from his hand before he
健忘 的 她 面团 , 她 几乎 采取 这 信 从 他的 手 前 他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had finished ,
有 完成的 ,

她忘了手里的面团，差点在他还没说完之前就从他手里接过信。

[soʊ] [ˈæŋkʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [æsər'teɪn] [ɪts][ɪg'zækt][ˈkɑːntents] .

so anxious was she to ascertain its exact contents .
所以 焦虑的 曾是 她 到 探明 它是 精确的 内容 .

她迫切地想要弄清楚里面究竟有什么。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔːz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'stɪs] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lɪt(ə)]

Her sister - in - law's injunction that she should not distress herself was of little
她 姐姐 - 在 - 法律的 禁令 那 她 应该 不是 痛苦 她自己 曾是 的 小的

[juːz] .

use .
使用 .

她嫂子劝她不要让自己太过伤心，但这并没有起到多大作用。

['elən] [ˈɔːlmoʊst] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] ,

Ellen almost burned to death ,
艾伦 几乎 烧伤 到 死亡 ,

艾伦差点被烧死，

[ænd; ʌnd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] — [ðə; ði][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɑːr] [wɜːrs]

and lying in a hospital — the idea suggested a picture of suffering far worse
和 说谎 在 一个 医院 — 这 主意 建议 一个 图片 的 痛苦 远的 更糟

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'æləti] !

than the reality !
比 这 现实 !

躺在医院里——这种想法让人联想到比现实更糟糕的痛苦景象！

[ðə; ði] ['mʌðə:z] [hɑ:rt] [felt] ['ki:nli] [ðə; ði][peɪn][hɜ:r; hə] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The mother's heart felt keenly the pain her child was enduring , and the
这 母亲的 心 毛毡 敏锐地 这 疼痛 她 孩子 曾是 持久 , 和 这
[ˈloʊnlɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [pə'zɪ(ə)n] .
loneliness of her position .
孤独 的 她 位置 .

母亲的心中深深感受到孩子所承受的痛苦，以及自己所处的孤独境地。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
" **Oh , my poor child !**
" 哦 , 我的 贫穷的 孩子 !

“哦，我可怜的孩子！ ”

" [ʃi:; ji] [weɪld] .
" **she wailed .**
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" ['bædli] [bɜ:rnt] , [ænd; ənd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['hɔ:spɪt(ə)] !
" **Badly burnt , and away from her mother in a hospital !**
" 糟糕 烧焦的 , 和 离开 从 她 母亲 在 一个 医院 !
“严重烧伤，而且在医院里，和母亲分隔两地！ ”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I cannot bear to think of it .
我 不能 熊 到 思考 的 它 .

我简直无法想象。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hə] .
But I must go to her .
但 我 必须 去 到 她 .

但我必须去见她。

[aɪ] ['kænɑ:t] [let] [hɜ:r; hə] ['sʌfər] [soʊ][ə'loʊŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ker] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hə] ,
I cannot let her suffer so alone , with no one to care for her ,
我 不能 让 她 遭受 所以 独自的 , 和 不 一 到 关心 为了 她 ,

我不能让她独自承受痛苦，没有人照顾她。

[fɜ:r; fər][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hə] [ænt] [hæz; həz]['lɪt(ə)] ['tendərnəs] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn] ,
for I know her aunt has little tenderness to give any one ,
为了 我 知道 她 阿姨 有 小的 压痛 到 给 任何 一 ,

因为我知道她姑姑很少会温柔待人。

[ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ji] [mi:nz] [wel] .
though I dare say she means well .
尽管 我 敢 说 她 方法 出色地 .

不过我敢说她本意是好的。

[aɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][goʊ] ['sʌmhaʊ] .
I must manage to go somehow .
我 必须 管理 到 去 不知何故 .

我必须想办法去。

['wɪli] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] , [rʌn] [ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [lʊk] [fɜ:r; fər] ['fɑ:ðər] ,
Willy and Johnny , run off as fast as you can and look for father ,
威利 和 约翰尼 , 跑步 离开 作为 快速地 作为 你 能 和 看 为了 父亲 ,

威利和约翰尼，快快跑去找爸爸！

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][wʌns] .
and ask him to come to me at once .
和 问 他 到 来 到 我 在 一次 .

请他立刻来见我。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] ,
" As the little boys ran away to do her bidding ,
" 作为 这 小的 男孩们 跑 离开 到 做 她 投标 ,
“小男孩们跑去听她的话时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmænsfiːld] [sæŋk] [ɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .
Mrs . Mansfield sank on to the nearest chair and burst into tears .
太太 . 曼斯菲尔德 沉没 在 到 这 最近的 椅子 和 爆裂 进入 眼泪 .
曼斯菲尔德太太瘫坐在最近的椅子上，嚎啕大哭起来。

" [oʊ] , [ˈdʒeri] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] !
" Oh , Jerry , this is a dreadful thing !
" 哦 , 杰瑞 , 这 是 一个 可怕 事物 !
“哦，杰瑞，这太可怕了！ ”

" [fiː; ji] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .
她抽泣着说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈsɪriəs] [steɪt] .
" I have no doubt your sister is in a most serious state .
" 我 有 不 怀疑 你的 姐姐 是 在 一个 最多 严肃的 状态 .
“我毫不怀疑你妹妹的病情非常严重。”

- ['bædli] [bɜːrnt] , - [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] [ænt] [sez] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [wʊd] [nɑːt] [tel] [em 'iː][ðə; ði]
' Badly burnt , ' you see , your aunt says , and very likely would not tell me the
- 糟糕 烧焦的 , - 你 看 , 你的 阿姨 说道 , 和 非常 可能 会 不是 告诉 我 这
[wɜːrst] .
worst .
最差 .

你看，你姑姑会说“烧伤严重”，但她很可能不会告诉我最糟糕的情况。

[aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ˈɪndʒərɪz] [ðæt] [meɪ] [læst][fɔːr; fər][laɪf] . "
I dare say the poor dear has received injuries that may last for life . "
我 敢 说 这 贫穷的 亲爱的 有 已收到 受伤 那 可能 最后的 为了 生活 . "
我敢说，这可怜的小家伙受的伤可能会伴随它一生。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈmʌðər] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [fiː; ji][ɪz][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeri] ,
" Oh , no , mother ; I don't think she is so bad as that , " replied Jerry ,
" 哦 , 不 , 母亲 ; 我 不 思考 她 是 所以 坏的 作为 那 , " 回复 杰瑞 ,
“哦，不，妈妈；我不认为她有那么坏，”杰瑞回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凡是触摸过他的人(As many as touched Him)

第4/5页

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ðoo] [terz] [wɜːr; wər] [ˈjaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]
striving to comfort her , though tears were shining in his eyes as he spoke
努力 到 舒适 她 , 尽管 眼泪 是 灼灼 在 他的 眼睛 作为 他 辐

·
·
·

尽管说话时他眼中噙满了泪水，但他还是努力安慰她。

" [ænt] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [suːn] .

" Aunt says she is in a way to recover soon .

" 阿姨 说道 她 是 在 一个 方式 到 恢复 很快 .

“姑姑说她很快就会康复。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪl] — [laɪk]
She would not say so , if there was any fear of her being always ill — like
她 会 不是 说 所以 , 如果 那里 曾是 任何 害怕 的 她 存在 总是 患病的 — 喜欢

[em ˈiː] . "

me . "

我 . "

她不会说出来，因为她害怕自己会像我一样总是生病。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , " [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [dɪsˈpɑːndɪŋli] .

" I don't know that , " returned his mother , shaking her head despondingly .

" 我 不 知道 那 , " 返回 他的 母亲 , 摇晃 她 头 沮丧地 .

“我不知道，”他母亲沮丧地摇了摇头，回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈlɑːrɪmɪŋ] [em ˈiː] [tuː]

" She would not tell me all the truth at once , for fear of alarming me too

" 她 会 不是 告诉 我 全部 这 真相 在 一次 , 为了 害怕 的 令人担忧 我 也

[mʌt] .

much .

很多 .

“她不敢一次性告诉我所有真相，怕吓到我。”

[aɪ] [mɪsˈdaʊt] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wɜːrdz][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

I misdoubt there's more behind her words than you think .

我 怀疑 有 更多的 在后面 她 字 比 你 思考 .

我怀疑她的话背后另有隐情。

" [ˈdʒeriːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ɪn][ˈsaɪlənt] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ɑːn] [ˈelənz]

" Jerry's heart had already been lifted up in silent prayer to the Saviour on Ellen's

" 杰瑞的 心 有 已经 到过 抬起 向上 在 沉默的 祷告 到 这 救主 在 艾伦的

[bɪˈhæf] .

behalf .

代表 .

“杰瑞的心早已默默地向救世主祈祷，为艾伦祈求平安。”

[hiː; hi] [naʊ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈtɪmɪdli] , —

He now ventured to say timidly , —

他 现在 冒险 到 说 胆怯地 , —

他现在怯生生地开口说道：

" [ˈmʌðər] , [dəʊnt][juː; jʊ][kraɪ][soʊ] .

" Mother , don't you cry so .

" 母亲 , 不 你 哭 所以 .

“妈妈，别哭了。”

[ˈdʒiːzəs] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈelən] .
Jesus will take care of Ellen .
 耶稣 将要 拿 关心 的 艾伦 。

耶稣会照顾艾伦的。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] ；[wəʊnt][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [tuː] ？ " **I have asked Him to make her well ; won't you ask Him too ?** "
 我 有 问 他 到 制作 她 出色地 ； 惯于 你 问 他 也 ？ "

我已经祈求祂让她康复；你难道不应该也向祂祈求吗？

" [oʊ] , [ˈdʒeri] , [aɪ][kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [said] ； " [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] [preɪɪŋ] [naʊ] . " **Oh , Jerry , I can't , she sighed ; I don't feel like praying now .** "
 " 哦 ， 杰瑞 ， 我 不能 ， " 她 叹了口气 ； " 我 不 感觉 喜欢 祈祷 现在 。 "

“哦，杰瑞，我做不到，”她叹了口气；“我现在不想祈祷。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [preɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] , **If you were to pray , you would feel better able to bear it , mother ,** "
 " 如果 你 是 到 祈祷 ， 你 会 感觉 更好的 有能力的 到 熊 它 ， 母亲 ，

“母亲，如果您祈祷，您就会感觉更能承受这一切。”

" [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈvælɪd] , [waɪz] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] . **said the little invalid , wise beyond his years .** "
 " 说 这 小的 无效的 ， 明智的 超过 他的 年 。

“这个体弱多病的小家伙说道，他年纪虽小，却智慧过人。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [feɪθ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , **I wish I had your faith , my boy , said his mother ,** "
 " 我 希望 我 有 你的 信仰 ， 我的 男生 ， " 说 他的 母亲 ，

“我真希望我能有你这样的信念，孩子，”他的母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈfɑːndli] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] . **as she knelt down beside him , and fondly kissed his cheek .** "
 作为 她 跪下 向下 旁 他 ， 和 深情地 亲吻 他的 脸颊 。

她跪在他身边，深情地亲吻了他的脸颊。

" [juː; jʊ] [preɪ] , [ˈdʒeri] ; [aɪ] [kɑːnt] . **You pray , Jerry ; I can't .** "
 " 你 祈祷 ， 杰瑞 ； 我 不能 。

“杰瑞，你祈祷吧；我做不到。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] **There was a moment's hesitation , and then the boy , folding his thin hands** "
 " 那里 曾是 一个 瞬间 犹豫 ， 和 然后 这 男生 ， 折叠式的 他的 薄的 双手

，
，
，

“他犹豫了片刻，然后双手交叉放在胸前，

[ˈsɪmpli] [bʌt; bət] [ˈsɑːləmli] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [prer] ； **simply but solemnly uttered the following prayer :** "
 简单地 但 庄严地 说出 这 下列的 祷告 ；

他平静而庄严地念诵了以下祷文：

" [oʊ] [bɜːrd] [ˈdʒiːzəs] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɪzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] **O Lord Jesus , we know that Thou art the Great Physician , and can make** "
 " 哦 主 耶稣 ， 我们 知道 那 你 艺术 这 伟大的 医生 ， 和 能 制作

[ˈpiːp(ə)l] [wel] , **people well ,** "
 人们 出色地 ，

“主耶稣啊，我们知道你是伟大的医生，能使人康复，

[ænd; ənd][ɑ:rt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][help][ju: 'es][ɪn][ɔ:l] [ˈtrʌblz] .
and art willing to help us in all troubles .
和 艺术 愿意的 到 帮助 我们 在 全部 麻烦 .

艺术也乐于帮助我们度过一切难关。

[lʊk] [ə'pɑ:n] [dɪr] [ˈneli] , [oʊ][lɔ:rd] , [wi:; wi][preɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [su:n] [wel] [ə'gen] ,
Look upon dear Nelly , O Lord , we pray , and make her soon well again ,
看 之上 亲爱的 内莉 , 哦 主 , 我们 祈祷 , 和 制作 她 很快 出色地 再次 ,
主啊, 我们祈求您垂怜亲爱的内莉, 让她早日康复。

[ænd; ənd] [bles] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es] [mɔ:r] [feɪθ] [ɪn] [ði:] .
and bless and comfort us , and give us more faith in Thee .
和 保佑 和 舒适 我们 , 和 给 我们 更多的 信仰 在 汝 .

求祢保佑我们, 安慰我们, 并赐给我们对称更大的信心。

[er'men,ɑ:'men] . "
Amen . "
阿门 . "

阿门。

" [er'men,ɑ:'men] , " [ˈmɜ:mɜ-d] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [er'men,ɑ:'men] .
" **Amen** , " **murmured his mother , " **amen** :**
" 阿门 , " 低声说道 他的 母亲 , " 阿门 .

“阿门,”他母亲低声说, “阿门。”

" [ænd; ənd][fi:; fi][roʊz] [ʌp] [strɔ:ŋgər] [ɪn] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪfɪnz] [fɔ:r; fər]
" **And she rose up stronger in heart , and set about making preparations for**
" 和 她 玫瑰 向上 更强 在 心 , 和 放 关于 制作 准备工作 为了

[hɜ:r; hər] [ˈspi:di] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
her speedy departure .
她 迅速 离开 .

“她鼓起勇气, 开始着手准备尽快离开。”

[ɪn] [ði:z] , [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [su:n] [ˈeɪdɪd] [hɜ:r; hər] ,
In these , her husband soon aided her ,
在 这些 , 她 丈夫 很快 协助 她 ,

在这些事情上, 她的丈夫很快就帮助了她。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðə; ði] " [pʊr] [læs] " [[ʊd; ʊd][nɑ:t][bi:; bi]
for he was as anxious as his wife that the " poor lass " should not be
为了 他 曾是 作为 焦虑的 作为 他的 妻子 那 这 " 贫穷的 小姐 " 应该 不是 是

[left] [ə'lʊʊn][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [helpɪ] .
left alone in suffering any longer than could be helped .
左边 独自的 在 痛苦 任何 更长 比 可以 是 帮助 .

因为他和妻子一样担心, 这个“可怜的姑娘”不应该独自承受痛苦, 而应该尽一切努力帮助她。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [veɪg] [ˈnəʊŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
They had but vague notions of the arrangements of a hospital ,
他们 有 但 模糊的 概念 的 这 安排 的 一个 医院 ,

他们对医院的运作方式只有模糊的概念。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ʌndɪ'zɑɪərəb(ə)l][ə'boʊd] .
and thought of it as an undesirable abode .
和 想法 的 它 作为 一个 不理想的 住所 .

并认为那是一个不理想的住所。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈelən] [ɪn'dʒɔɪd] ,
Had they known the comforts and advantages which Ellen enjoyed ,
有 他们 已知 这 舒适 和 优势 哪个 艾伦 享受 ,

如果他们知道艾伦所享有的舒适和优势,

[ðeɪ] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv] [bi'weɪld] [hɜ:r; həɹ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
they might not have bewailed her situation as they did .

他们 可能 不是 有 哀叹 她 情况 作为 他们 做过 .

他们或许不会像现在这样对她的处境感到惋惜。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['i:zi] ['mætəɹ] [fɔ:r; fəɹ][ˈmɪsɪz] . [ˈmænsfi:ld] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ˈbeɪbi][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)]
It was no easy matter for Mrs . Mansfield to leave her baby and little
它 曾是 不 简单的 事情 为了 太太 . 曼斯菲尔德 到 离开 她 婴儿 和 小的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

对曼斯菲尔德太太来说, 离开她的婴儿和年幼的孩子们绝非易事。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['eldɪst] [tʃaɪld] ,
even to go to her eldest child ,
甚至 到 去 到 她 长子 孩子 ,

甚至去见她的大孩子,

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hu:z] ['sʌfəɪɪŋz] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹli] [ʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] .
the thought of whose sufferings so excited her motherly love and pity .
这 想法 的 谁 苦难 所以 兴奋的 她 母性 爱 和 遗憾 .

想到他的苦难, 她心中充满了母爱和怜悯。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fʊl] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['eldəɹ] [wʌnz] , [tɔ:m][ænd; ənd] ['lu:si] ,
But she had full confidence in the elder ones , Tom and Lucy ,
但 她 有 满的 信心 在 这 长老 一个 , 汤姆 和 露西 ,

但她对年长的汤姆和露西充满信心。

[tu:; tə] [hu:z] [ker] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'tɹʌstɪd] [ðer; ðəɹ] [jʌŋ] ['brʌðəɹz] [ænd; ənd] ['sɪstəɹ] .
to whose care she entrusted their young brothers and sisters .
到 谁 关心 她 受托 他们的 年轻的 兄弟 和 姐妹 .

她将年幼的弟弟妹妹托付给了他照顾。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['kerf(ə)l] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , [ænd; ənd][nɔ:t] [wɪ'ðɔʊt] [terz] , [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] [gʊd]
With many careful injunctions , and not without tears , she at length said good
和 许多 小心 禁令 , 和 不是 没有 眼泪 , 她 在 长度 说 好的

- [baɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

- **bye to them all** ,

- 再见 到 他们 全部 ,

她小心翼翼地叮嘱了他们许多话, 最后含着泪, 向他们所有人道别。

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][treɪn] [fɔ:r; fəɹ] [ˈtʃɑ:rməʊθ] .
and started to catch the train for Charmouth .
和 开始 到 抓住 这 火车 为了 查茅斯 .

然后开始赶往查茅斯的火车。

[ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['dʒeri:z] [prer] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən][wʌns][ɑ:n]
The remembrance of Jerry's prayer went with her , and more than once on
这 纪念 的 杰瑞的 祷告 去 和 她 , 和 更多的 比 一次 在

[hɜ:r; həɹ] ['dʒɜ:ɹni] ['ðɪðəɹ] ,

her journey thither ,

她 旅行 那里 ,

杰瑞的祈祷一直伴随着她, 在她前往彼岸的旅途中, 不止一次地浮现出这番景象。

[dɪd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [rɪ'pi:t] [ɪts][ˈsɪmp(ə)l] [pə'tɪʃənz] .
did her heart repeat its simple petitions .
做过 她 心 重复 它是 简单的 请愿书 .

她的内心是否再次默默祈求?

[ˈtʃæptəɹ] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] .
MOTHER AND DAUGHTER .
母亲 和 女儿 .

母亲和女儿。

[mɪs] [ˈmænsfi:ld] [hæd; həd] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [du:][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][kəd; kəd][fɔ:r; fər]
MISS MANSFIELD had assured her sister that she would do all she could for
错过 曼斯菲尔德 有 保证 她 姐姐 那 她 会 做 全部 她 可以 为了
[ˈelən] ,
Ellen ,
艾伦 ,

曼斯菲尔德小姐向她妹妹保证，她会尽一切努力帮助艾伦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈprə:mɪs] , [fɔ:r; fər] [ɔ:lˈdʊʊ] [hɜ:r; hər] [ˈletər] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [noʊ] [ˈpɪti]
and she kept her promise , for although her letter had expressed no pity
和 她 保留 她 承诺 , 为了 虽然 她 信 有 表达 不 遗憾
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ni:s] ,
for her niece ,
为了 她 侄女 ,

她信守了承诺，因为尽管她的信中没有对她的侄女表示丝毫怜悯，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ,
her heart felt for the girl ,
她 心 毛毡 为了 这 女孩 ,

她对这个女孩深感同情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rɪgˈretɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs]
and she regretted her sufferings none the less that her sense of justice
和 她 后悔 她 苦难 没有任何 这 较少的 那 她 感觉 的 正义
[prəˈhaʊnst] [ðem; ðəm] [dɪˈzɜ:rvd] .
pronounced them deserved .
发音 他们 应得的 .

尽管她对自己的苦难感到遗憾，但她的正义感却认为她罪有应得。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] [tu:; tə]
On the morning following the accident , she had called at the hospital to
在 这 早晨 下列的 这 事故 , 她 有 称为 在 这 医院 到
[ɪnˈkwaɪər][fɔ:r; fər] [ˈelən] ,
inquire for Ellen ,
查询 为了 艾伦 ,

事故发生后的第二天早上，她打电话到医院询问艾伦的情况。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðen] [əˈsli:p] .
but had not been allowed to see her , as she was then asleep .
但 有 不是 到过 允许 到 看 她 , 作为 她 曾是 然后 睡着了 .

但他没能见到她，因为她当时正在睡觉。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [əˈgen] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɔ:rɪndʒɪz][æz; əz][ə; eɪ]
The next day she again came to visit her , bringing some oranges as a
这 下一个 天 她 再次 来了 到 访问 她 , 带来 一些 橙子 作为 一个
[ˈtʊkən][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] .
token of good - will .
令牌 的 好的 - 将要 .

第二天她又来看望她，还带了一些橘子作为友好的象征。

[ˈelən] [hæd; həd] [ˈræðər] [ˈdredɪd] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænt] , [ˈfɪərɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [rɪˈproʊtʃ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
Ellen had rather dreaded seeing her aunt , fearing she would reproach her for
艾伦 有 相当 令人恐惧的 看到 她 阿姨 , 害怕 她 会 责备 她 为了
[hɜ:r; hər] [dɪsəˈbi:diəns] .
her disobedience .
她 不服从 .

艾伦很害怕见到她的姑妈，担心姑妈会责备她不听话。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈkɪndər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈdʒent(ə)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
But her aunt's manner was kinder and more gentle than she had
但 她 姑姑的 方式 曾是 幼儿园 和 更多的 温和的 比 她 有
[jet] [noʊn] [aɪ ˈtiː] .
yet known it .
然而 已知 它 :

但她姑姑的态度比她之前所了解的要和蔼温柔得多。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd]
The words in which she attempted to express her sympathy were abrupt and
这 字 在 哪个 她 尝试过 到 表达 她 同情 是 突然 和
[ˈsʌmwʌt] [pɪˈkjuːliər] ,
somewhat peculiar ,
有些 奇特 ,

她试图表达同情的言辞生硬而又有些古怪。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋ] ,
it is true , but they expressed genuine feeling ,
它 是 真的 , 但 他们 表达 真的 感觉 ,
[ˌɪz ˈtrʊːli] ,
it is true ,
确实如此 , 但他们表达的是真情实感。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪˈzæstər] .
and she refrained from making any allusion to the origin of the disaster .
和 她 克制 从 制作 任何 典故 到 这 起源 的 这 灾难 .
[ˌɪz ˈtrʊːli] ,
it is true ,
她始终没有提及这场灾难的起因。

[wen] [ˈelən] , [əʊvəˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] [hɜ:r; hər] [rɪˈlʌktəns] , [ˈsɑːroʊfəli] [kənˈfest]
When Ellen , overcoming with an effort her reluctance , sorrowfully confessed
什么时候 艾伦 , 克服 和 一个 努力 她 不情愿 , 悲伤地 坦白
[hɜ:r; hər] [fɔːlt] ,
her fault ,
她 过错 ,
[ˌɪz ˈtrʊːli] ,
it is true ,
艾伦努力克服了内心的不情愿, 悲伤地承认了自己的错误。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər] [ænt] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; hər] , [mɪs] [ˈmænsfiːld] [ˈænsər] [ˈdraɪli] ,
and begged her aunt to forgive her , Miss Mansfield answered dryly ,
和 乞求 她 阿姨 到 原谅 她 , 错过 曼斯菲尔德 回答 干巴巴地 ,
[ˌɪz ˈtrʊːli] ,
it is true ,
她恳求姑妈原谅她, 曼斯菲尔德小姐却冷冷地回答道:

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **There's no need of many words about that** .
" 有 不 需要 的 许多 字 关于 那 :
[ˌɪz ˈtrʊːli] ,
it is true ,
对此无需赘言。

[aɪ] [ˈrekən] [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fərˈget] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
I reckon you've had a lesson you won't forget in a hurry ,
我 估计 你已经 有 一个 课 你 惯于 忘记 在 一个 匆忙 ,
[ˌɪz ˈtrʊːli] ,
it is true ,
我想你这次肯定吸取了一个终生难忘的教训。

[ænd; ənd] [wɒts] [dʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] , [soʊ] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
and what's done can't be undone , so there's an end to it .
和 是什么 完毕 不能 是 未完成 , 所以 有 一个 结尾 到 它 :
[ˌɪz ˈtrʊːli] ,
it is true ,
覆水难收, 事情到此为止。

" [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [wɪt] [ˈelən] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
" **The difference which Ellen observed in her aunt's manner was to be**
" 这 不同之处 哪个 艾伦 观察到 在 她 姑姑的 方式 曾是 到 是
[ˌɪz ˈtrʊːli] ,
accounted for by the fact that she had that morning ,
已记录 为了 经过 这 事实 那 她 有 那 早晨 ,
[ˌɪz ˈtrʊːli] ,
it is true ,
艾伦观察到她姑妈举止上的差异, 可以用她那天早上的经历来解释。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [griːf] [ænd; ənd] [ˈbɪtəɹ] [rɪˈɡret] , [ˈlɜːrnið] [ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [deθ] .
to her grief and bitter regret , learned of Mary's death .
到 她 悲伤 和 苦的 后悔 , 学习 的 玛丽的 死亡 .

得知玛丽去世的消息，她悲痛万分，无比遗憾。

[ˈkɑːnʃəns] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fəɹ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Conscience told her plainly that she was to blame for what had happened .
良心 讲述 她 显然 那 她 曾是 到 责备 为了 什么 有 发生 .

良心清楚地告诉她，发生的一切都是她的错。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][soʊ] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌstli] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ɪmˈplɔɪ] ,
Had she not so hastily and unjustly dismissed her from her employ ,
有 她 不是 所以 草草 和 不公正的 解雇 她 从 她 采用 ,
[ˈmɛri] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
Mary , in all probability ,
玛丽 , 在 全部 可能性 ,

如果她没有如此草率且不公正地解雇她，玛丽很可能.....

[wʊd] [ˈnevəɹ][hæv; həv] [kənˈtræktɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [pruːvd] [ˈfeɪt(ə)l] .
would never have contracted the illness which proved fatal .
会 绝不 有 合同 这 疾病 哪个 已证实 致命的 .

本来根本不会感染那种最终致命的疾病。

[mɪs] [ˈmænzˌfiːldz] [self] - [rɪˈproʊtʃ] [wʌz; wəz] [kiːn] ,
Miss Mansfield's self - reproach was keen ,
错过 曼斯菲尔德的 自己 - 责备 曾是 敏锐的 ,

曼斯菲尔德小姐的自我责备非常强烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevəɹ] [fəɹˈɡɪv] [hɜːrˈself][fɔːr; fəɹ] [ˈhævɪŋ] [ˈæktɪd][æz; əz]
and she felt as though she could never forgive herself for having acted as
和 她 毛毡 作为 尽管 她 可以 绝不 原谅 她自己 为了 拥有 行动 作为
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .
she had .
她 有 .

她觉得自己永远无法原谅自己那样做。

[lɔːŋ] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈmɛri] [kɔːz] [hɜːr; həɹ][peɪn] , [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [aɪˈtiː][led][hɜːr; həɹ]
Long did the memory of Mary cause her pain , till at length , it led her
长的 做过 这 记忆 的 玛丽 原因 她 疼痛 , 直到 在 长度 , 它 引领 她
[tuː; tə] [siːk] ,
to seek ,
到 寻找 ,

长久以来，对玛丽的思念令她痛苦不堪，最终，这促使她去寻求.....

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] ,
at the foot of the cross ,
在 这 脚 的 这 叉 ,

在十字架脚下，

[ðə; ðɪ][ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈseɪvjəɹ] [əˈloʊn][kæn; kən] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪn] - [ˈleɪdn]
the pardon and peace which the Saviour alone can give to the sin - laden
这 赦免 和 和平 哪个 这 救主 独自的 能 给 到 这 罪 - 满载
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

只有救主才能赐予罪孽深重的灵魂以赦免与平安。

[ʃiː; ji] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [sæd] [ɪkˈspəriəns] [tɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
She never forgot the lesson which this sad experience taught her , and for the
她 绝不 忘了 这 课 哪个 这 伤心 经验 教授 她 , 和 为了 这
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

她永远不会忘记这段悲伤经历教会她的教训，并且为了将来，

[ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [əˈprentɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd]
treated her apprentices with more consideration and kindness than she had
治疗 她 学徒 和 更多的 考虑 和 仁慈 比 她 有
[ˈpriːviəsli] [ʃoʊn] .
previously shown .
之前 所示 .

她对待学徒比以前更加体贴和友善。

[ˈelən] [felt] [tʃɪrd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈkaɪndnəs] , [bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ji] [lɔŋd] [fɔːr; fər]
Ellen felt cheered by her aunt's unexpected kindness , but still she longed for
艾伦 毛毡 欢呼 经过 她 姑姑的 意外 仁慈 , 但 仍然 她 渴望 为了
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈprez(ə)ns] ,
her mother's presence ,
她 母亲的 在场 ,

艾伦因姑姑出乎意料的善意而感到欣慰，但她仍然渴望母亲的陪伴。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ji][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ji] [lʌvd] .
and wished she were not so far from those whom she loved .
和 希望 她 是 不是 所以 远的 从 那些 谁 她 喜爱 .

她多么希望自己不要离所爱之人那么远。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈhæpi] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][pæst] , [ʃiː; ji] [fel]
Thinking about her home , and recalling happy days that were past , she fell
思维 关于 她 家 , 和 回忆 快乐的 天 那 是 过去的 , 她 跌倒
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

想着家，回忆着过去的快乐时光，她睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [stiːl] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈhoʊmsted] ,
and in her sleep , still saw the dear old homestead ,
和 在 她 睡觉 , 仍然 锯 这 亲爱的 老的 家园 ,

睡梦中，她依然能看到那座亲爱的老家。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] .
and the faces of her parents and brothers and sisters .
和 这 面孔 的 她 父母 和 兄弟 和 姐妹 .

还有她父母、兄弟姐妹的脸庞。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsneɪs] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][peɪn] ,
She did not lose the consciousness of weakness and pain ,
她 做过 不是 失去 这 意识 的 弱点 和 疼痛 ,

她并没有失去对虚弱和痛苦的感知。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][noʊ][ˈbɔːŋɡər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈfeləʊ] -
but she dreamed that she was no longer in the hospital , surrounded by fellow -
但 她 梦见 那 她 曾是 不 更长 在 这 医院 , 包围 经过 同伴 -
[ˈsʌfərəz] ,
sufferers ,
受害者 ,

但她梦见自己不再身处医院，不再被其他病友围绕。

[ænd; ənd] [tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ðʊʊ] [kaɪnd] [nɜ:rs] , [bʌt; bət] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ][ˈlɪt(ə)] [bed][æt; ət]
and tended by a strange though kind nurse , but lying in her little bed at
和 倾向于 经过 一个 奇怪的 尽管 种类 护士 , 但 说谎 在 她 小的 床 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

由一位古怪但善良的护士照料，但她却躺在家里的小床上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈbrʌðəɾz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəɾ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] ,
with her brothers and sisters smiling upon her ,
和 她 兄弟 和 姐妹 微笑 之上 她 ,

她的兄弟姐妹们都面带微笑地看着她。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðəɾ] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈwɒnts] .
and her mother at hand to attend to her wants .
和 她 母亲 在 手 到 出席 到 她 想要 .

她的母亲就在身边，随时满足她的需求。

[baɪ][hɜ:r; həɾ][saɪd][sæt][ˈdʒeri] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [feɪs] ,
By her side sat Jerry , with such a happy face ,
经过 她 边 卫星 杰瑞 , 和 这样的 一个 快乐的 脸 ,

杰瑞坐在她身边，脸上洋溢着幸福的笑容。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
as he talked to her about the Great Physician ,
作为 他 谈话 到 她 关于 这 伟大的 医生 ,

当他向她讲述那位伟大的医生时，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɾ] [tel] [haʊ] [ˈdʒi:zəs][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [hoʊl] .
and heard her tell how Jesus had made her whole .
和 听到 她 告诉 如何 耶稣 有 制成 她 所有的 .

我听她讲述了耶稣如何使她痊愈。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðəɾ] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvəɾ][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɾ] [seɪ] , " [maɪ] [pɔɹ]
Then she saw her mother bending over her , and heard her say , " My poor
然后 她 锯 她 母亲 弯曲 超过 她 , 和 听到 她 说 , " 我的 贫穷的
[ˈneli] !
Nelly !
内莉 !

然后她看见母亲弯下腰看着她，听见母亲说：“我可怜的内莉！”

" [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [felt] [hɜ:r; həɾ] [kɪs] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] [lɪps] .
" and even felt her kiss upon her lips .
" 和 甚至 毛毡 她 吻 之上 她 嘴唇 .

甚至感觉到了她嘴唇上的吻。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] .
With that , she awoke and opened her eyes .
和 那 , 她 醒来 和 打开 她 眼睛 .

于是，她醒了过来，睁开了眼睛。

[bʌt; bət][soʊ] [brɪˈwɪldəɾd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met][hɜ:r; həɾ] [geɪz] ,
But so bewildered was she at the sight which met her gaze ,
但 所以 困惑 曾是 她 在 这 视线 哪个 遇见 她 目光 ,

但她眼前所见的景象让她感到无比困惑。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [sti:l] [bi:; bi] [ˈdri:mɪŋ] .
that she thought she must still be dreaming .
那 她 想法 她 必须 仍然 是 做梦 .

她觉得自己一定还在做梦。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [feɪs] — [hɜːr; hər] [oʊn]
For as she lifted her eyes , they rested upon her mother's face — her own
为了 作为 她 抬起 她 眼睛 , 他们 休息 之上 她 母亲的 脸 — 她 自己的
['mʌðər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
mother bending over her ,
母亲 弯曲 超过 她 ,

当她抬起头时, 目光落在了母亲的脸上——她自己的母亲正俯身看着她。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [driːm] .
just as she had seen her in her dream .
只是 作为 她 有 已见 她 在 她 梦 .

正如她在梦中看到的那样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
For a moment , she looked in amazement ,
为了 一个 片刻 , 她 看起来 在 惊愕 ,

她愣了一下, 脸上露出惊讶的神情。

[tɪl] [aɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [driːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ri'æləti] ,
till it dawned on her mind that this was no dream , but a joyous reality ,
直到 它 黎明 在 她 头脑 那 这 曾是 不 梦 , 但 一个 欢乐 现实 ,

直到她恍然意识到, 这不是梦, 而是令人欣喜的现实。

[ænd; ənd] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɜːrn] , [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [drɪ'laɪt] .
and , forgetful of her burns , she sprang up with a cry of delight .
和 , 健忘 的 她 烧伤 , 她 弹簧 向上 和 一个 哭 的 喜 .

她忘记了身上的烧伤, 高兴地叫了一声, 跳了起来。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" **Oh , mother !**
" 哦 , 母亲 !

“哦, 母亲!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
How did you get here ? "
如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ɪm'breɪs] .
" **My dear child , " said her mother , as she folded her in a warm embrace .**
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 她 母亲 , 作为 她 折叠 她 在 一个 温暖的 拥抱 .

“我的宝贝孩子,”母亲说着, 将她紧紧拥入怀中。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][leɪd] [ʌp] [ðʌs] ?
" **Do you think I could stay away from you when you were laid up thus ?**
" 做 你 思考 我 可以 停留 离开 从 你 什么时候 你 是 铺设 向上 因此 ?

“你觉得在你卧病在床的时候, 我能远离你吗? ”

" ['elən] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] .
" **Ellen cried for very joy .**
" 艾伦 哭 为了 非常 喜悦 .

艾伦喜极而泣。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [vɔɪs] , [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [wɜːr; wər]
The sound of her mother's voice , the sense of her presence , were
这 声音 的 她 母亲的 嗓音 , 这 感觉 的 她 在场 , 是

[ʌn'spiːkəbli] ['preʃəs] .
unspeakably precious .
难以言喻的 宝贵的 .

母亲的声音, 母亲的存在感, 都无比珍贵。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tu;; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .

There is no one like a mother to a sick child .
那里 是 不 一 喜欢 一个 母亲 到 一个 生病的 孩子 ；

对于生病的孩子来说，没有谁比得上母亲。

[ˈelən] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪˈheɪvd] [ʌnˈduːtɪfəli] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mæɪfɛstɪd]
Ellen had often behaved undutifully to her mother , and had manifested
艾伦 有 经常 表现 不尽职尽责 到 她 母亲 , 和 有 表现出来

[ˈlɪt(ə)l] ['grætɪtuːd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ;

little gratitude for her devotion ;
小的 感激 为了 她 虔诚 ；

艾伦经常对母亲不孝顺，对母亲的付出也鲜有感激之情；

[jet] [ji;; jɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd][ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,
yet she had loved her all the while , and in pain and sorrow ,
然而 她 有 喜爱 她 全部 这 尽管 , 和 在 疼痛 和 悲哀 ,

然而，她始终深爱着她，在痛苦和悲伤中，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [jə:nd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
her heart had yearned for her .
她 心 有 渴望 为了 她 ；

她的心一直渴望着她。

[ɔ:l][pæst]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] , [æz; əz][ji;; jɪ] [geɪzd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['perənts] [feɪs] ,
All past grievances were forgotten , as she gazed on her parent's face ,
全部 过去的 不满 是 被遗忘的 , 作为 她 凝视 在 她 父母 脸 ,

当她凝视着父母的脸庞时，所有的过往恩怨都烟消云散了。

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ji;; jɪ][nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðər] ,
for was she not her own mother ,
为了 曾是 她 不是 她 自己的 母亲 ,

难道她不是她自己的母亲吗？

[hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz] [nʌn] ['ʌðər] [kʊd; kəd] ?
who loved her and cared for her as none other could ?
WHO 喜爱 她 和 关心 为了 她 作为 没有任何 其他 可以 ？

谁像其他人一样爱她、关心她？

" [haʊ'evər] [dɪd][ju;; jʊ] ['mæɪnɪdʒ] [tu;; tə][get] [ə'weɪ] , ['mʌðər] ?
" **However did you manage to get away , mother ?**
" 然而 做过 你 管理 到 得到 离开 , 母亲 ？

“母亲，您是怎么逃脱的？ ”

" [ji;; jɪ] [æskt] , [wen] [ji;; jɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .
" **she asked , when she had recovered a little from her pleasant surprise .**
" 她 问 , 什么时候 她 有 恢复 一个 小的 从 她 令人愉快的 惊喜 ；

“她从惊喜中稍微缓过神来后问道。”

" [wʌt] [wɪl] [pʊr] ['beɪbɪ][duː] [wɪˈðəʊt] [ju;; jʊ] ? "
" **What will poor baby do without you ?** "
" 什么 将要 贫穷的 婴儿 做 没有 你 ？ "

“没有你，可怜的孩子该怎么办呢？ ”

" [oʊ] ! ['beɪbɪ][ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] [tʃaɪld] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [rʌn] [ə'loʊn] .
" **Oh ! Baby is getting quite a big child now , and will soon run alone .**
" 哦 ！ 婴儿 是 获得 相当 一个 大的 孩子 现在 , 和 将要 很快 跑步 独自的 ；

“哦！宝宝现在长得挺大了，很快就能独自奔跑了。”

['hi:z] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] , [bles] [hɪm; ɪm] !
He's as good as ever , bless him !
 他是 作为 好的 作为 曾经 , 保佑 他 !
 他一如既往地出色, 真好!

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['tremb(ə)l] [wen] [aɪ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
Sometimes I tremble when I listen to his words ,
 有时 我 颤抖 什么时候 我 听 到 他的 字 ,
 有时我听他的话会颤抖,

[fɔ:r; fər] [aɪ] [fɪr] ['hi:z] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] . "
for I fear he's almost too good to live . "
 为了 我 害怕 他是 几乎 也 好的 到 居住 . "

因为我担心他太好了, 简直不像个活人。

"	[tu:]	[gʊd]	[tu:; tə]	[lɪv; laɪv]	!	"	[rɪ'pi:tɪd]	[ˈelən]	.								
"	<u>Too</u>	<u>good</u>	<u>to</u>	<u>live</u>	!	"	<u>repeated</u>	<u>Ellen</u>	.								
"	也	好的	到	居住	!	"	重复	艾伦	.								
“太好了，简直不忍卒！”艾伦重复道。																	
"	[oʊ]	[noʊ]	[ˈmʌðər]	[du:]	[nɑ:t]	[seɪ]	[soʊ]	.									
"	<u>Oh</u>	,	<u>no</u>	,	<u>mother</u>	,	<u>do</u>	<u>not</u>	<u>say</u>	<u>so</u>	.						
"	哦	,	不	,	母亲	,	做	不是	说	所以	.						
“哦，不，妈妈，别这么说。”																	
[ʃʊrli]	[wʌn]	[hæd; həd]	[ni:d]	[bi:; bi]	[gʊd]	[tu:; tə]	[lɪv; laɪv]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[daɪ]	.				
<u>Surely</u>	<u>one</u>	<u>had</u>	<u>need</u>	<u>be</u>	<u>good</u>	<u>to</u>	<u>live</u>	,	<u>as</u>	<u>well</u>	<u>as</u>	<u>to</u>	<u>die</u>	.			
一定	一	有	需要	是	好的	到	居住	,	作为	出色地	作为	到	死	.			
人要想活着就必须善良，想死就必须善良。																	
"	[ˈmeni]	[wɜ:r; wər]	[ðə; ði]	[ˈkwɛstʃənz]	[ˈelən]	[æskt]	[hɜ:r; hər]	[ˈmʌðər]	,	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[hæd; həd]	[ðeɪ]				
"	<u>Many</u>	<u>were</u>	<u>the</u>	<u>questions</u>	<u>Ellen</u>	<u>asked</u>	<u>her</u>	<u>mother</u>	,	<u>and</u>	<u>much</u>	<u>had</u>	<u>they</u>				
"	许多	是	这	问题	艾伦	问	她	母亲	,	和	很多	有	他们				
[tu:; tə]	[seɪ]	[tu:; tə]	[i:tʃ]	[ˈʌðər]	.												
	<u>to</u>	<u>say</u>	<u>to</u>	<u>each</u>	<u>other</u>	.											
	到	说	到	每个	其他	.											
艾伦问了她母亲很多问题，她们彼此也有很多话要说。																	
[waɪlst]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[ˈtɔ:kɪŋ]	,	[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:]	.	[ˈgreɪəm]	[ˈentərd]	[ðə; ði]	[wɔ:rd]	,	[ænd; ənd]	[əˈprəʊtʃt]				
<u>Whilst</u>	<u>they</u>	<u>were</u>	<u>talking</u>	,	<u>Dr</u>	.	<u>Graham</u>	<u>entered</u>	<u>the</u>	<u>ward</u>	,	<u>and</u>	<u>approached</u>				
而	他们	是	说	,	博士	.	格雷厄姆	进入	这	病房	,	和	接近				
[tu:; tə]	[æ sərˈteɪn]	[haʊ]	[ˈelən]	[wʌz; wəz]	[prəˈɡresɪŋ]	.											
	<u>to</u>	<u>ascertain</u>	<u>how</u>	<u>Ellen</u>	<u>was</u>	<u>progressing</u>	.										
	到	探明	如何	艾伦	曾是	进展	.										
他们交谈时，格雷厄姆医生走进了病房，走上前去了解艾伦的病情进展情况。																	
"	[ju:; jʊ]	[ɑ:r; ər]	[hɜ:r; hər]	[ˈmʌðər]	?	"	[sed]	[hi:; hi]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈmænsfi:ld]	,	
"	<u>You</u>	<u>are</u>	<u>her</u>	<u>mother</u>	?	"	<u>said</u>	<u>he</u>	,	<u>as</u>	<u>he</u>	<u>looked</u>	<u>at</u>	<u>Mrs</u>	<u>Mansfield</u>	,	
"	你	是	她	母亲	?	"	说	他	,	作为	他	看起来	在	太太	.	曼斯菲尔德	,
“你是她母亲？”他看着曼斯菲尔德太太问道。																	
[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[rɪˈzembləns]	[ʌv; əv]	[tʃaɪld]	[tu:; tə]	[ˈperənt]	[prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd]	[ðə; ði]	[taɪ]	.							
	<u>for</u>	<u>the</u>	<u>resemblance</u>	<u>of</u>	<u>child</u>	<u>to</u>	<u>parent</u>	<u>proclaimed</u>	<u>the</u>	<u>tie</u>	.						
	为了	这	相似	的	孩子	到	父母	宣布	这	领带	.						

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər][æz; əz] [kɑːnvə'les(ə)nt] . "
 we shall soon have to dismiss her as convalescent . "
 我们 将 很快 有 到 解雇 她 作为 康复期 . "

我们很快就得让她休养了。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][sei] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] .
 " Oh , I am thankful to hear you say that , " exclaimed Mrs . Mansfield .
 " 哦 , 我 是 感恩 到 听到 你 说 那 , " 惊呼 太太 . 曼斯菲尔德 .
 “哦，听到您这么说，我真是太高兴了！”曼斯菲尔德夫人惊叹道。

" [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][em'iː] .
 " It is a great relief to me .
 " 它 是 一个 伟大的 宽慰 到 我 .

“这让我如释重负。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [hɑːrt] . "
 I shall be able to leave her with an easy heart . "
 我 将 是 有能力的 到 离开 她 和 一个 简单的 心 . "
 我终于可以安心地离开她了。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
 " Oh , mother !
 " 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [em'iː] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] , " [sed] ['elən] ,
 Don't talk of leaving me , when you have only just come , " said Ellen ,
 不 讲话 的 离开 我 , 什么时候 你 有 仅有的 只是 来 , " 说 艾伦 ,
 “你才刚来，就别说要离开我，”艾伦说。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [toʊn] .
 in a reproachful tone .
 在 一个 责备的 语气 .

语气带着责备。

" [maɪ] [daɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd]
 " My dear , there are the others to be thought of , you know , " replied
 " 我的 亲爱的 , 那里 是 这 其他的 到 是 想法 的 , 你 知道 , " 回复
 [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
 her mother .
 她 母亲 .

“亲爱的，你也知道，还有其他人需要考虑，”她母亲回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən] . "
 " But you may be sure I will remain with you as long as ever I can . "
 " 但 你 可能 是 当然 我 将要 保持 和 你 作为 长的 作为 曾经 我 能 . "
 “但你可以放心，只要我还能陪着你，我就会一直陪着你。”

" [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['kaɪndli] .
 " How many children have you ? " asked the doctor , kindly .
 " 如何 许多 孩子们 有 你 ? " 问 这 医生 , 亲切地 .

“您有几个孩子？”医生和蔼地问道。

" [naɪn] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ɪn'væɪd] . "
 " Nine younger than this one , sir , and one of them a constant invalid . "
 " 九 年轻 比 这 一 , 先生 , 和 一 的 他们 一个 持续的 无效的 . "
 “先生，还有九个比他小，其中一个还是个残疾人。”

" [ɑ:] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ; [maɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)]
" **Ah , yes , I remember ; my daughter was telling me this morning about your little**
" 啊 , 是的 , 我 记住 ; 我的 女儿 曾是 讲述 我 这 早晨 关于 你的 小的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“啊，是的，我记得；我女儿今天早上跟我讲过你的小男孩。”

" [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['greɪəm] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
" **replied Dr . Graham , who had been much interested in the account of**
" 回复 博士 : 格雷厄姆 , WHO 有 到过 很多 感兴趣的 在 这 帐户 的
[ˈdʒeri][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
Jerry he had heard .
杰瑞 他 有 听到 .

“格雷厄姆医生回答道，他对听到的杰瑞的讲述非常感兴趣。”

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] ['sʌfər] ?
" **How does he suffer ?**
" 如何 做 他 遭受 ?

他遭受了怎样的痛苦？

[tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Tell me all about him .
告诉 我 全部 关于 他 .

请你详细介绍一下他。

" ['mɪsɪz] . ['mænsfi:ld] ['redɪli] [brɪ'gæən][tu:; tə] [gɪv] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **Mrs . Mansfield readily began to give particulars of the accident which had**
" 太太 : 曼斯菲尔德 容易 开始 到 给 细节 的 这 事故 哪个 有
[brɪ'fɔ:lən] ['dʒeri] ,
befallen Jerry ,
发生 杰瑞 ,

曼斯菲尔德夫人随即开始详细描述杰瑞遭遇的事故经过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nsɪkwent] ['sʌfərɪŋz] .
and his consequent sufferings .
和 他的 后果 苦难 .

以及他因此遭受的痛苦。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][fɪ; fi] [prə'si:did] .
The doctor interrupted her with many a question as she proceeded .
这 医生 中断 她 和 许多 一个 问题 作为 她 继续 .

在她讲述的过程中，医生不时打断她，提出许多问题。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
" **And you have had no opinion on his case ,**
" 和 你 有 有 不 观点 在 他的 案件 ,

你对他的案子一直没有任何意见，

[serv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɑ:ktər] [hu:] [ə'tendɪd] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ?
save that of the country doctor who attended him after the accident ?
节省 那 的 这 国家 医生 WHO 参加 他 后 这 事故 ?

除了事故后给他看病的乡村医生之外？

" [hi:; hi] [sed] , [wen] [fɪ:; fi][hæd; həd][təʊld][ɔ:l] .
" **he said , when she had told all .**
" 他 说 , 什么时候 她 有 讲述 全部 .

“他说，在她把一切都说完之后。”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['ʌðər] , [sɜːr] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn]
" **We have had no chance of getting any other , sir , living as we do in**
" 我们 有 有 不 机会 的 获得 任何 其他 , 先生 , 活的 作为 我们 做 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

“先生，我们生活在乡下，根本没有机会得到其他选择。”

[ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ,
many miles from any town , with such a large family to bring up ,
许多 英里 从 任何 镇 , 和 这样的 一个 大的 家庭 到 带来 向上 ,
离任何城镇都很远，还要养活这么多人，

[ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][ðəm; ðəm] . "
and little money to spend on them ."
和 小的 钱 到 花费 在 他们 . "

而且我们几乎没有钱花在他们身上。

" [truː] , [truː] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **True , true , I understand , " said the doctor , nodding his head .**
" 真的 , 真的 , 我 理解 , " 说 这 医生 , 点头 他的 头 .

“是是是，我明白了，”医生点点头说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] ,
" **But now , do you think you could bring the boy here ,**
" 但 现在 , 做 你 思考 你 可以 带来 这 男生 这里 ,

但是现在，你觉得你能把这孩子带到这里来吗？

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
that we might see what we can do for him ?
那 我们 可能 看 什么 我们 能 做 为了 他 ?

我们或许可以看看能为他做些什么？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [əˈpɪnjən] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] ;
Of course , I can give no opinion till I have examined him ;
的 课程 , 我 能 给 不 观点 直到 我 有 检查 他 ;

当然，在对他进行检查之前，我无法发表任何意见；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [səˈpəʊz]
but it is not improbable that his case may be more hopeful than you suppose
但 它 是 不是 不太可能 那 他的 案件 可能 是 更多的 充满希望 比 你 认为

·
·
·

但他的情况或许比你想象的更有希望。

" [oʊ] ! [haʊ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] ['elən] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['braɪtnd] [æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
" **Oh ! how the faces of Ellen and her mother brightened at those words .**
" 哦 ! 如何 这 面孔 的 艾伦 和 她 母亲 明亮 在 那些 字 .

听到这些话，艾伦和她母亲的脸上顿时绽放出灿烂的笑容。

" [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][duː][soʊ] ,
" **Indeed , sir , I should be glad to do so ,**
" 的确 , 先生 , 我 应该 是 高兴的 到 做 所以 ,

“先生，我当然乐意效劳。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . [ˈmænsfiːld] .
if you think the journey would not harm him , " replied Mrs . Mansfield .
如果 你 思考 这 旅行 会 不是 伤害 他 , " 回复 太太 . 曼斯菲尔德 .

“如果你认为这次旅行不会对他造成伤害的话，”曼斯菲尔德太太回答道。

" [wel] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] [wɪ'ðəʊt] [rɪsk] , [ə'tempt]
" **Well , from what you tell me , I should think he might without risk , attempt**
" 出色地 , 从 什么 你 告诉 我 ; 我 应该 思考 他 可能 没有 风险 ; 试图
[ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rnɪ] ,
the journey ,
这 旅行 ;

“嗯，根据你所说的，我认为他可以毫无风险地尝试这次旅行。”

" [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['greɪəm] .
" **said Dr . Graham .**
" 说 博士 : 格雷厄姆 :

格雷厄姆博士说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɜ:rdʒ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [step] [wɪ'ðəʊt] [du:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" **But I would not urge you to take the step without due consideration .**
" 但 我 会 不是 敦促 你 到 拿 这 步 没有 到期的 考虑 :

“但我不会敦促你未经深思熟虑就采取这一步骤。”

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] , [baɪ] ['gɑ:dʒ] ['blesɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'kʌvəz] , [hɪz; ɪz] [kjʊr] [wɪl] ,
I need hardly tell you that if , by God's blessing , he recovers , his cure will ,
我 需要 几乎 告诉 你 那 如果 , 经过 神的 祝福 , 他 恢复 , 他的 治愈 将要 ;

我几乎无需赘言，如果他蒙上帝保佑康复，他的病情一定会好转。

[ɪn] [ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] , [bi:; bi] [sləʊ] .
in all probability , be slow .
在 全部 可能性 , 是 慢的 :

很可能速度会很慢。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pri'perd] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ]
You must be prepared to part with him for some time if you bring
你 必须 是 准备 到 部分 和 他 为了 一些 时间 如果 你 带来

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)] .
him to this hospital .
他 到 这 医院 :

如果你把他送到这家医院，就必须做好和他暂时分开的准备。

" ['mɪsɪz] . ['mænzfi:ldz] ['kaʊntənəns] [fel] .
" **Mrs . Mansfield's countenance fell .**
" 太太 : 曼斯菲尔德的 面容 跌倒 :

曼斯菲尔德太太脸色沉了下来。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['dʒeri] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
The thought of a long separation from Jerry gave her heart a pang .
这 想法 的 一个 长的 分离 从 杰瑞 给予 她 心 一个 疼痛 :

想到要和杰瑞长期分离，她的心就隐隐作痛。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [held] [aʊt] , [ðə; ðɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bɔɪz] [restə'reɪʃn] [tu:; tə] [helθ] ,
But the hope held out , the possibility of her boy's restoration to health ,
但 这 希望 握住 出去 ; 这 可能性 的 她 男孩们 恢复 到 健康 ;

但她心中仍存有希望，仍然抱有儿子康复的可能。

[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .
was worth any amount of personal sorrow and anxiety .
曾是 值得 任何 数量 的 个人的 悲哀 和 焦虑 :

任何个人的悲伤和焦虑都是值得的。

" [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] , [sɜ:r] , [aɪ] [wʊd] [let] [ðə; ðɪ] [læd] [kʌm] ,
" **If my husband were willing , sir , I would let the lad come ,**
" 如果 我的 丈夫 是 愿意的 , 先生 , 我 会 让 这 小伙子 来 ;

“先生，如果我丈夫愿意，我会让这孩子来的。”

[fɜːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [maɪt] [get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈsaɪləns] .
for the sake of the good he might get , " she said , after a minute's silence .
为了 这 清酒 的 这 好的 他 可能 得到 , " 她 说 , 后 一个 分钟 沉默 .
“为了他可能获得的好处,”她沉默了一分钟后说道。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [hoʊm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʊːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈhʌzbənd] ,
" Well , when you go home , you must talk it over with your husband ,
" 出色地 , 什么时候 你 去 家 , 你 必须 讲话 它 超过 和 你的 丈夫 ,
“嗯, 你回家后一定要和你的丈夫好好谈谈。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgreɪəm] .
and hear what he has to say on the matter , " replied Dr . Graham .
和 听到 什么 他 有 到 说 在 这 事情 , " 回复 博士 . 格雷厄姆 .
“听听他对此事的看法,”格雷厄姆博士回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [dʒʌst][let][em ˈiː] [noʊ] ,
" And if you think you'd like the little fellow to come here , just let me know ,
" 和 如果 你 思考 你会 喜欢 这 小的 同伴 到 来 这里 , 只是 让 我 知道 ,
“如果你希望这小家伙来这里, 请告诉我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and I'll secure his admission , and look after him .
和 患病的 安全的 他的 入学 , 和 看 后 他 .
我会确保他入学, 并照顾他。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θæŋk] [em ˈiː] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
There , there , you need not thank me till we see the result .
那里 , 那里 , 你 需要 不是 感谢 我 直到 我们 看 这 结果 .
好了好了, 等结果出来再谢我吧。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [pərˈhæps][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
I think we might perhaps do something for him , but I cannot speak with
我 思考 我们 可能 也许 做 某物 为了 他 , 但 我 不能 说话 和
[ˈsɜːrt(ə)nti] .
certainty .
肯定 .
我觉得我们或许可以为他做点什么, 但我不能肯定。

" [hiː; hi] [ðen] [brɪˈgæən][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmænsfiːld] ,
" He then began to explain to Mrs . Mansfield ,
" 他 然后 开始 到 解释 到 太太 . 曼斯菲尔德 ,
然后他开始向曼斯菲尔德夫人解释,

[wʌt] [priˈkəʊʃənz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃiːld] [ˈdʒeri][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
what precautions to observe in order to shield Jerry as much as possible
什么 防范措施 到 观察 在 命令 到 盾 杰瑞 作为 很多 作为 可能的
[frʌm; frəm] [fəˈtiːɡ] ,
from fatigue ,
从 疲劳 ,
为了尽可能避免杰瑞疲劳, 应该采取哪些预防措施?

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɜːr; wər] [ʌndərˈteɪkən] .
in case the journey were undertaken .
在 案件 这 旅行 是 已 .
如果这次旅行真的要进行的话。

[ˈelən] [ˈlɪsnd] [ˈiːɡərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
Ellen listened eagerly to his words ,
艾伦 听着 急切地 到 他的 字 ,
艾伦认真地听着他的话。

[ænd; ʌnd][soʊ] ['sæŋɡwɪn] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˌekspekˈteɪ](ə)nz] [ðæt] ['dʒeriːz] [ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [prər] [siːmd]
and so sanguine were her expectations that Jerry's oft - repeated prayer seemed
和 所以 乐观 是 她 期望 那 杰瑞的 经常 - 重复 祷告 似乎
[tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɔːlˈredi] ['ænsər] .
to her to be already answered .
到 她 到 是 已经 回答 .

她如此乐观地认为，杰瑞经常祈祷的事情已经得到了回应。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmænsfiːld] [steɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [haʊs] ,
For three days , Mrs . Mansfield stayed at her sister - in - law's house ,
为了 三 天 , 太太 . 曼斯菲尔德 入住 在 她 姐姐 - 在 - 法律的 房子 ,
曼斯菲尔德太太在她嫂子家住了三天。
['spendɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] ['bedsaɪd] .
spending as much of each day as possible at her daughter's bedside .
开支 作为 很多 的 每个 天 作为 可能的 在 她 女儿的 床头 .

她每天尽可能多地陪伴在女儿的床边。

[ðen] , [æz; əz] ['elən] [siːmd] ['getɪŋ] ['betər] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
Then , as Ellen seemed getting better , and was evidently comfortable
然后 , 作为 艾伦 似乎 获得 更好的 , 和 曾是 显然 舒服的
[ænd; ʌnd] [wel] [keəd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
and well cared for at the hospital ,
和 出色地 关心 为了 在 这 医院 ,
后来，艾伦的病情似乎有所好转，而且显然在医院里过得很舒适，也得到了很好的照顾。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['tʃɪldrən] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðəːz] [hɑːrt] ,
the claims of the other children pressed upon her mother's heart ,
这 索赔 的 这 其他 孩子们 按下 之上 她 母亲的 心 ,
其他孩子的诉求深深触动了她母亲的心。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [hoʊm] .
and she felt obliged to return home .
和 她 毛毡 有义务 到 返回 家 .
她觉得有义务回家。

['elən] [beɪd] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪˈɡret] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [felt] ,
Ellen bade her good - bye with less regret than she would otherwise have felt ,
艾伦 巴德 她 好的 - 再见 和 较少的 后悔 比 她 会 否则 有 毛毡 ,
艾伦道别时，心中的遗憾比她原本预想的要少得多。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['dʒeriːz] ['kʌmɪŋ] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ˈmænsfiːld] [hoʊpt] [tuː; tə]
because she looked forward to Jerry's coming , which Mrs . Mansfield hoped to
因为 她 看起来 向前 到 杰瑞的 未来 , 哪个 太太 . 曼斯菲尔德 希望 到
[brɪŋ] [əˈbaʊt] .
bring about .
带来 关于 .

因为她盼望着杰瑞的到来，而曼斯菲尔德太太也希望杰瑞能来。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['sʌfərər] [wen] [ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]
Great was the surprise of the little sufferer when the proposed journey was
伟大的 曾是 这 惊喜 的 这 小的 患者 什么时候 这 建议的 旅行 曾是
[neɪmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
named to him .
命名 到 他 .

当得知要带他去旅行时，这个小病人感到非常惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,
They had feared that in his weakness ,
他们 有 害怕 那 在 他的 弱点 ,
他们曾担心，在他软弱的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈti:g] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
he would shrink from the fatigue involved in such an undertaking .

他会 会 收缩 从 这 疲劳 涉及 在 这样的 一个 承诺 .
他会因为这项工作带来的疲惫而退缩。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] ,
But , on the contrary , he was delighted with the plan ,

但 , 在 这 相反 , 他 曾是 高兴极了 和 这 计划 ,
但恰恰相反, 他对这个计划非常满意。

[ænd; ənd] [biˈli:vð] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prer] ,
and believed that it was designed by the Lord in answer to his prayer ,

和 相信 那 它 曾是 设计 经过 这 主 在 回答 到 他的 祷告 ,
他相信这是上帝回应他的祷告而设计的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɪʃu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .
and would issue in his recovery .

和 会 问题 在 他的 恢复 .
并可能影响他的康复。

" [gɑ:d][grænt][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [seɪ] ,
" God grant you may be right , my boy , " his mother would say ,

" 上帝 授予 你 可能 是 正确的 , 我的 男生 , " 他的 母亲 会 说 ,
“愿上帝保佑你是对的, 孩子,”他母亲会这样说。

[æz; əz][ɪ:; ɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhʊpʃ(ə)l] [wɜ:rdz] .
as she listened to his hopeful words .

作为 她 听着 到 他的 充满希望 字 .
她听着他充满希望的话语。

[jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈperənts] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Yet it was not without fear that the parents made arrangements for their

然而 它 曾是 不是 没有 害怕 那 这 父母 制成 安排 为了 他们的
[ˈtʃaɪldz] [rɪˈmu:v(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)l] .

child's removal to the hospital .
孩子的 移动 到 这 医院 .

然而, 父母在安排将孩子送往医院时, 心中也充满了恐惧。

[ðeɪ] [ˈtremblð] [lest][ðer; ðər] [ˈefərts] [tu:; tə] [prəˈmʊʊt] [hɪz; ɪz] [ˌrestəˈreɪʃn] [tu:; tə] [helθ] [ʊd; ʌd] [bʌt; bət]
They trembled lest their efforts to promote his restoration to health should but

他们 颤抖 免得 他们的 努力 到 推动 他的 恢复 到 健康 应该 但
[du:][hɪm; ɪm][hɑ:rm] .

do him harm .
做 他 伤害 .

他们战战兢兢, 生怕自己为促进他恢复健康所做的努力反而会害了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [nʊʊ] [fɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] ,
But the boy felt no fear , and his brave ,

但 这 男生 毛毡 不 害怕 , 和 他的 勇敢的 ,
但男孩丝毫没有感到害怕, 他很勇敢。

[ˈhʊpʃ(ə)l][ˈspɪrɪt] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [fəˈti:g] .
hopeful spirit served to support him under the inevitable fatigue .

充满希望 精神 服务 到 支持 他 在下面 这 不可避免的 疲劳 .
乐观的精神支撑着他度过了不可避免的疲惫。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hɜ:ˈrself] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] ,
His mother herself accompanied him on his journey ,

他的 母亲 她自己 伴随 他 在 他的 旅行 ,
他的母亲亲自陪同他踏上了旅程。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][noʊ][wʌn] .

for she could entrust the care of him to no one .

为了 她 可以 委托 这 关心 的 他 到 不 一 .

因为她不敢把他托付给任何人。

[ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈgoʊɪŋ] [pruːvd] [faɪn][ænd; ənd][maɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

The day fixed for their going proved fine and mild for the time of year ,

这 天 固定的 为了 他们的 去 已证实 美好的 和 温和的 为了 这 时间 的 年 ,

他们选定的出发日期天气晴朗，对于这个季节来说气候温和。

[wɪtʃ] ['wɑːntɪd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [tuː; tə] ['krɪsməs] .

which wanted only a fortnight to Christmas .

哪个 通缉 仅有的 一个 两星期 到 圣诞节 .

他们当时只盼着圣诞节还有两周就到了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['brʌðəz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

The children were all much excited by their brother's departure ,

这 孩子们 是 全部 很多 兴奋的 经过 他们的 兄弟 离开 ,

孩子们都对哥哥的离开感到非常兴奋。

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔːr] ['sɑːri] .

and hardly knew whether to be glad or sorry .

和 几乎 知道 无论 到 是 高兴的 或者 对不起 .

一时不知该感到高兴还是难过。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] [terz] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðəz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ræpt] [hɜːr; hər] ['wɔːrməst]

For were there not tears in their mother's eyes as she wrapped her warmest

为了 是 那里 不是 眼泪 在 他们的 母亲的 眼睛 作为 她 包装 她 最温暖

[ɔːl] [ə'raʊnd] ['dʒeriːz][ˈfrædʒ(ə)][fɔːrm] ,

shawl around Jerry's fragile form ,

披肩 大约 杰瑞的 脆弱的 形式 ,

当母亲用最温暖的披肩裹住杰瑞瘦弱的身体时，她的眼中难道没有噙满泪水吗？

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ðə; ði] [waɪl] ,

although she smiled the while ,

虽然 她 微笑 这 尽管 ,

虽然她全程面带微笑，

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and talked hopefully of the future day when he would come back to them

和 谈话 希望 的 这 未来 天 什么时候 他 会 来 后退 到 他们

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ?

strong and well ?

强的 和 出色地 ?

他满怀希望地谈论着未来有一天他会恢复健康，强壮地回到他们身边？

['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] ['sləʊli] ['drɪvŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['faːðər] ,

Resting on a mattress in a covered wagon slowly driven by his father ,

休息 在 一个 床垫 在 一个 涵盖 车皮 缓慢地 驱动 经过 他的 父亲 ,

他躺在父亲缓缓驾驶的篷车里的床垫上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'væliɪd] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['eni] [dɪs'kʌmfərt] ,

the little invalid reached the station without experiencing any discomfort ,

这 小的 无效的 达到 这 车站 没有 体验 任何 不适 ,

小病人到达车站时没有感到任何不适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] ['iːkwəli] [wel] .

and the rest of the journey was accomplished equally well .

和 这 休息 的 这 旅行 曾是 完成 同样地 出色地 .

旅程的其余部分也同样顺利完成。

[ðæt] [naɪt] , [ˈdʒeri] [slept] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
That night , Jerry slept in the hospital .
那 夜晚 , 杰瑞 睡着了 在 这 医院 .

当晚, 杰瑞睡在医院里。

[ˈlʌld] [tuː; tə][rest] [baɪ] [ˈhæpi] [θɔːts] ,
Lulled to rest by happy thoughts ,
昏昏欲睡 到 休息 经过 快乐的 想法 ,

沉浸在美好的思绪中, 安然入睡。

[hiː; hi] [pæst] [ə; ei] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hɪz; ɪz][ˈsɪstə] [hæd; həd] [spɛnt] [wɪˈðɪn]
he passed a very different night from the first his sister had spent within
他 通过了 一个 非常 不同的 夜晚 从 这 第一的 他的 姐姐 有 花费 之内
[ðoʊz] [wɔːlz] .
those walls .
那些 墙壁 .

他度过的夜晚与他姐姐第一次在这四面墙内度过的夜晚截然不同。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈdʒeriːz] [feɪθ] [hæz; həz] [ɪts] [rɪˈwɔːrd] .
JERRY'S FAITH HAS ITS REWARD .
杰瑞的 信仰 有 它是 报酬 .

杰瑞的信仰得到了回报。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [ɑːn][ə; ei] [braɪt] [dʒuːn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
SOME months later , on a bright June morning ,
一些 几个月 之后 , 在 一个 明亮的 六月 早晨 ,

几个月后, 在一个阳光明媚的六月早晨,

[ˈelən] [ænd; ənd][ˈdʒeri][ˈmænsfiːld] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmaʊθ] [ˈplætfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn]
Ellen and Jerry Mansfield were waiting on the Charmouth platform for the train
艾伦 和 杰瑞 曼斯菲尔德 是 等待 在 这 查茅斯 平台 为了 这 火车
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [hoʊm] .
which was to take them home .
哪个 曾是 到 拿 他们 家 .

艾伦和杰瑞·曼斯菲尔德在查茅斯站台上等候火车回家。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
The face of each was radiant with delight ,
这 脸 的 每个 曾是 辐射状 和 喜 ,

他们每个人的脸上都洋溢着喜悦的笑容。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
for they had been counting on this day for weeks ,
为了 他们 有 到过 计数 在 这 天 为了 周 ,

因为他们已经盼望这一天好几个星期了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [sləʊ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈiːgər]
and the flight of time had been far too slow for their eager
和 这 航班 的 时间 有 到过 远的 也 慢的 为了 他们的 渴望的
[æn,tɪsəˈpeɪfənz, æntɪsəˈpeɪfənz] .
anticipations .
预期 .

时间的流逝对他们热切的期盼来说太过缓慢。

[hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] - [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈkwɪtɪd]
His six months' absence from the home which he had never before quitted
他的 六 几个月 - 缺席 从 这 家 哪个 他 有 绝不 前 辞职
[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] ,
even for a day ,
甚至 为了 一个 天 ,
他离开家长达六个月，而在此之前，他甚至一天也没有离开过家。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə][ˈdʒɛriːz] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] ,
had been a trial to Jerry's loving heart ,
有 到过 一个 审判 到 杰瑞的 爱 心 ,
这对杰瑞充满爱的心来说是一种考验。

[ænd; ənd][hi;; hi] [lɔŋd] [ɪnˈtensli] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]
and he longed intensely to be with his parents and brothers and
和 他 渴望 强烈地 到 是 和 他的 父母 和 兄弟 和
[ˈsɪstər] [wʌns] [mɔːr] .
sisters once more .
姐妹 一次 更多的 .
他无比渴望能再次与父母、兄弟姐妹团聚。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [left] [aɪˈtiː] .
But he was not going home as he had left it .
但 他 曾是 不是 去 家 作为 他 有 左边 它 .
但他无法像离开时那样回家了。

[noʊ] ; [hɪz; ɪz] [feɪθ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪts] [rɪˈwɔːrd] .
No ; his faith had received its reward .
不 ; 他的 信仰 有 已收到 它是 报酬 .
不，他的信仰已经得到了回报。

[ðə; ði] [ˈseɪvjər] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːft] - [rɪˈkɜːrɪŋ] [kraɪ] ,
The Saviour had not turned a deaf ear to his oft - recurring cry ,
这 救主 有 不是 转向 一个 聋 耳朵 到 他的 经常 - 再次发生的 哭 ,
救世主并没有对他的反复呼求置若罔闻。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋgər][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈkrɪpld] [lɪmz] ;
and he was no longer a helpless boy , with weak and crippled limbs ;
和 他 曾是 不 更长 一个 无助 男生 , 和 虚弱的 和 残疾的 四肢 ;
他不再是那个四肢虚弱残疾的无助男孩了；

[ðə; ði] [bent] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈstreɪtnd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [bɔːr] [ðə; ði][hjuː][ʌv; əv]
the bent frame was straightened now , and the little face bore the hue of
这 弯曲 框架 曾是 拉直 现在 , 和 这 小的 脸 钻孔 这 色调 的
[rɪˈtɜːrɪŋ] [helθ] ,
returning health ,
返回 健康 ,
弯曲的身躯如今已挺直，小脸上也泛起了健康的红晕。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
though there were still traces of delicacy to proclaim the need for caution .
尽管 那里 是 仍然 痕迹 的 美味 到 宣布 这 需要 为了 警告 .
尽管仍有一丝微妙之处表明需要谨慎行事。

[hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] ,
His recovery had been slow and painful ,
他的 恢复 有 到过 慢的 和 痛苦 ,
他的康复过程缓慢而痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
and his patience had been tried by the restrictions the doctors found it
和 他的 耐心 有 到过 尝试 经过 这 限制 这 医生 成立 它
['nesəseri] [tu:; tə] [pleɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
necessary to place upon his movements .
必要的 到 地方 之上 他的 移动 .
医生们不得不限制他的行动，这让他的耐心受到了考验。

[fɔ:r; fər] ['meni] [wi:kz] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][laɪ] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [flæt] [kaʊtʃ]
For many weeks , he had been obliged to lie perfectly still upon a flat couch
为了 许多 周 , 他 有 到过 有义务 到 说谎 完美 仍然 之上 一个 平坦的 长椅
,
.
,
.
好几个星期以来，他都被迫一动不动地躺在平坦的沙发上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rməɪɪŋ] .
but the boy had borne the restraint without murmuring .
但 这 男生 有 出生 这 克制 没有 淙淙 .
但男孩默默忍受着这种限制，没有抱怨一声。

[hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [wʌŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
His winning ways won the affection of all about him ,
他的 获胜 方式 韩元 这 感情 的 全部 关于 他 ,
他出色的表现赢得了周围所有人的喜爱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'laɪk][wɪð; wɪθ] ['dɑ:ktəz] , ['nɜ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['peɪʃnts]
and he became a favourite alike with doctors , nurses , and fellow - patients
和 他 成为 一个 最喜欢的 同样 和 医生 , 护士 , 和 同伴 - 患者
.
:
.
他深受医生、护士和病友们的喜爱。

[mɪs] ['greɪəm] , [hu:] ['fri:kwəntli] [pæst] [æn; ən] ['aʊər][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fa:nd]
Miss Graham , who frequently passed an hour by his bedside , was especially fond
错过 格雷厄姆 , WHO 频繁地 通过了 一个 小时 经过 他的 床头 , 曾是 尤其 喜爱
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
格雷厄姆小姐经常在他床边待上一个小时，她特别喜欢他。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['dʒɛri:z] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['wɔrməst] [lʌv] [ænd; ənd] ['grættɪtʉ:d] .
and her kindness awakened in Jerry's heart the warmest love and gratitude .
和 她 仁慈 觉醒 在 杰瑞的 心 这 最温暖 爱 和 感激 .
她的善良唤醒了杰瑞心中最温暖的爱和感激之情。

[ʃi:; ʃi] ['fɒli] ['sɪmpəθaɪzɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ri:'geɪnɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd]
She fully sympathised in his joy as he felt his limbs regaining power and
她 完全 同情 在 他的 喜悦 作为 他 毛毡 他的 四肢 恢复 力量 和
[brɪ'gæŋ][tu:; tə] [wɔ:k] ,
began to walk ,
开始 到 走 ,
当他感到四肢恢复力量并开始行走时，她完全理解他的喜悦。

[æt; ət][fɜ:rst]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['deɪli] [ɪn'kri:sɪŋ] [streŋθ] .
at first only a few steps at a time , but with daily increasing strength .
在 第一的 仅有的 一个 很少 步骤 在 一个 时间 , 但 和 日常的 增加 力量 .
起初只能一步一步走，但每天都在增强力量。

[ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ðeɪ] [hæd; həd]
The doctors were not a little proud of the cure they had
这 医生 是 不是 一个 小的 自豪的 的 这 治愈 他们 有
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktəz] . [ˈgreɪəm] ,
effected , and Dr . Graham ,
受影响 , 和 博士 : 格雷厄姆 ,
医生们对他们取得的治愈成果感到颇为自豪, 格雷厄姆医生也是如此。

[mʌt] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ,
much interested in the little lad ,
很多 感兴趣的 在 这 小的 小伙子 ,
我对这个小男孩很感兴趣。

[tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'plaɪəns] [ˈri:s(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]
took pains to procure him an appliance recently invented for the relief of
采取 疼痛 到 采购 他 一个 器具 最近 发明 为了 这 宽慰 的
[ˈsʌfərəz] [frʌm; frəm][ˈspaɪn(ə)l] [ə'fekʃənz] ,
sufferers from spinal affections ,
受害者 从 脊 情感 ,
他费尽心思为他弄到了一台最近发明的、用于缓解脊椎疾病患者的器械。

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] ['dʒeri:z] ['fi:b(ə)l] [freɪm] .
which proved of great assistance to Jerry's feeble frame .
哪个 已证实 的 伟大的 协助 到 杰瑞的 微弱 框架 .
这对体弱多病的杰瑞来说无疑是极大的帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [kwɔɪt] ['i:zəli] ,
And now he was able to walk quite easily ,
和 现在 他 曾是 有能力的 到 走 相当 容易地 ,
现在他已经能够轻松行走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [[oʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]
and was going home to show them all what a change had taken place
和 曾是 去 家 到 展示 他们 全部 什么 一个 改变 有 已采取 地方
[ɪn][hɪm; ɪm] !
in him !
在 他 !

他要回家向大家展示他身上发生的巨大变化!
[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɡlædnəs] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] ?
How shall we describe the gladness that filled his young heart ?
如何 将 我们 描述 这 欢乐 那 已填 他的 年轻的 心 ?
我们该如何描述他年轻心中那份喜悦呢?

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'ləʊn] .
He and his sister were not alone .
他 和 他的 姐姐 是 不是 独自的 .
他和妹妹并非孤身一人。

[ðer; ðər] [ænt] [mə'tɪldə] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [sper] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ɪn]
Their Aunt Matilda had contrived to spare half an hour from her work in
他们的 阿姨 玛蒂尔达 有 人为的 到 空闲的 一半 一个 小时 从 她 工作 在
[ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
order to see them off .
命令 到 看 他们 离开 .
他们的姨妈玛蒂尔达特意从繁忙的工作中抽出半个小时来送他们。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [ˈni:sɪz] [əˈsɪstəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
It was not easy for her to do without her niece's assistance during the
它 曾是 不是 简单的 为了 她 到 做 没有 她 侄女的 协助 期间 这
[ˈfɔ:rtˌnaɪts] [ˈhɑ:lədeɪ][ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] ,
fortnight's holiday she had promised her ,
两周的 假期 她 有 承诺 她 ,
在答应给侄女的两周假期里, 没有侄女的帮助, 她过得并不容易。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈhaɪ] [hɜ:rˈself] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
but she was learning to deny herself for the sake of others ,
但 她 曾是 学习 到 否定 她自己 为了 这 清酒 的 其他的 ,
但她正在学习为了他人而牺牲自己。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈɡret] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkənˈvi:niəns] [ðʌs] [ɔˈkeɪzənd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhæpi]
and she did not regret the inconvenience thus occasioned as she noted the happy
和 她 做过 不是 后悔 这 不便 因此 引发 作为 她 著名的 这 快乐的
[ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
faces of brother and sister .
面孔 的 兄弟 和 姐姐 .
看到兄妹俩脸上洋溢着幸福的笑容, 她并不后悔因此造成的不便。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [mɪs] [ˈɡreɪəm] ,
Presently , as they waited , they were joined by Miss Graham ,
目前 , 作为 他们 等待 , 他们 是 加入 经过 错过 格雷厄姆 ,
正当他们等待的时候, 格雷厄姆小姐也加入了他们。

[hu:] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ləst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [frend] ,
who wished to see the last of her little friend ,
WHO 希望 到 看 这 最后的 的 她 小的 朋友 ,
她希望能够最后一次见到她的小伙伴。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
and to provide for his comfort on the journey .
和 到 提供 为了 他的 舒适 在 这 旅行 .
并为他旅途中的舒适着想。

" [oʊ] , [mɪs] [ˈɡreɪəm] , [haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] !
" **Oh , Miss Graham , how kind of you to come !**
" 哦 , 错过 格雷厄姆 , 如何 种类 的 你 到 来 !
“哦, 格雷厄姆小姐, 您能来真是太好了! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
" **he cried , as he saw her** .
" 他 哭 , 作为 他 锯 她 .
他看到她时哭了。

" [aɪ] [dɪd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [əˈɡen] . "
" **I did want to say good - bye to you again .** "
" 我 做过 想 到 说 好的 - 再见 到 你 再次 . "
“我确实想再次跟你说再见。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ɡlæd] [tu:; tə] [li:v] [ju: ˈes] , [ˈdʒeri] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **You are very glad to leave us , Jerry ,** " **she said** ,
" 你 是 非常 高兴的 到 离开 我们 , 杰瑞 , " 她 说 ,
“杰瑞, 你很高兴离开我们,”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] .
as she looked at his smiling face .
作为 她 看起来 在 他的 微笑 脸 .
她望着他微笑的脸庞。

" [nɑ:tɪ][glæd][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['greɪəm] , " [hi:; hi] ['ænsə] , " [bʌt; bət] ['veri] [glæd][tu:; tə][gʊ]
 " **Not glad to leave you** , **Miss Graham** , " **he answered** , " **but very glad to go**
 " 不是 高兴的 到 离开 你 ; 错过 格雷厄姆 ; " 他 回答 ; " 但 非常 高兴的 到 去
 [hʊm] . "
 home . "
 家 . "

“格雷厄姆小姐，我不太舍得离开您，”他回答说，“但我很高兴能回家。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi][ʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;
 " **Your mother will be overjoyed to see you looking so well** , " **said the lady** ;
 " 你的 母亲 将要 是 欣喜若狂 到 看 你 寻找 所以 出色地 ; " 说 这 女士 ;
 " 你妈妈看到你气色这么好，一定会非常高兴的，”那位女士说；

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] . "
 " **you are not like the same boy you were when you came** . "
 " 你 是 不是 喜欢 这 相同的 男生 你 是 什么时候 你 来了 . "
 " 你已经和刚来时不一样了。”

" - ['hɑ:rdli] [noʊ] [em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒeri] ['dʒɔɪəsli] .
 " **Mother'll hardly know me** , **I think** , " **said Jerry joyously** .
 " - 几乎 知道 我 ; 我 思考 ; " 说 杰瑞 欣喜地 .
 " 我想，妈妈可能都不认识我了。”杰瑞高兴地说。

" ['elən] [sez] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] [ɪntʃɪz] [sɪns] [aɪ] [left] [hʊm] . "
 " **Ellen says I have grown two or three inches since I left home** . "
 " 艾伦 说道 我 有 生长 二 或者 三 英寸 自从 我 左边 家 . "
 " 艾伦说我离开家后长高了两三英寸。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['greɪəm] ; " [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['stʌtər]
 " **I dare say you have** , " **replied Miss Graham** ; " **and you are certainly stouter**
 " 我 敢 说 你 有 ; " 回复 错过 格雷厄姆 ; " 和 你 是 当然 更粗壮
 [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,
 than you were ,
 比 你 是 ;
 " 我敢说你的确胖了，”格雷厄姆小姐回答说，“而且你肯定比以前壮实多了。”

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] .
 so that you are improved in all respects .
 所以 那 你 是 改进 在 全部 尊重 .
 这样你就能在各方面都得到提升。

" ['dʒeri][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
 " **Jerry was silent for a few moments** .
 " 杰瑞 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .
 杰瑞沉默了一会儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θæŋk] [mɪs] ['greɪəm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs]
 He was thinking how best he could thank Miss Graham for her kindness
 他 曾是 思维 如何 最好的 他 可以 感谢 错过 格雷厄姆 为了 她 仁慈
 [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
 to him since he had been in the hospital .
 到 他 自从 他 有 到过 在 这 医院 .
 他一直在想，怎样才能最好地感谢格雷厄姆小姐在他住院期间对他的照顾。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd]['su:təb(ə)][wɜ:rdz] .
 But in vain , **he tried to find suitable words** .
 但 在 徒劳 ; 他 尝试 到 寻找 合适的 字 .
 但他徒劳地试图找到合适的词语。

[ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , —
 All he could say was , —
 全部 他 可以 说 曾是 ; —
 他只能说——

" [mɪs] ['greɪəm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [em 'iː] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
" **Miss Graham , you have been very good to me since I have been here ,**
" 错过 格雷厄姆 , 你 有 到过 非常 好的 到 我 自从 我 有 到过 这里 ,
" 格雷厄姆小姐, 自从我来到这里, 您一直对我很好。”

[ænd; ʌnd] [soʊ] [hæz; həz] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['greɪəm] .
and so has Dr . Graham .
和 所以 有 博士 : 格雷厄姆 :
格雷厄姆博士也是如此。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] . "
I shall never forget you ."
我 将 绝不 忘记 你 : "
我永远不会忘记你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒeri] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Thank you , Jerry , " said the young lady , with a smile .**
" 感谢 你 , 杰瑞 , " 说 这 年轻的 女士 , 和 一个 微笑 :
"谢谢你, 杰瑞,"这位年轻女士笑着说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .
" **I am sure we shall always remember you .**
" 我 是 当然 我们 将 总是 记住 你 :
我相信我们永远都会记住你。

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['evər] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] ,
And if ever we can help you in any way ,
和 如果 曾经 我们 能 帮助 你 在 任何 方式 ,
如果我们在任何事情上能帮到您,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
you may be sure of our willingness to do so .
你 可能 是 当然 的 我们的 意愿 到 做 所以 :
您可以放心, 我们非常愿意这样做。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət] ['tʃɑːrmaʊθ] [æt; ət]
I shall hope to have the pleasure of seeing you again at Charmouth at
我 将 希望 到 有 这 乐趣 的 看到 你 再次 在 查茅斯 在
[sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm] .
some future time .
一些 未来 时间 :
我希望将来有机会在查茅斯再次见到您。

" ['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jerry shook his head .**
" 杰瑞 摇晃 他的 头 :
杰瑞摇了摇头。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['evər] [liːv] [hoʊm] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] ,
" **I don't think I shall ever leave home again , if I can help it ,**
" 我 不 思考 我 将 曾经 离开 家 再次 , 如果 我 能 帮助 它 ,
"如果可以的话, 我想我永远都不会再离开家了。”

" [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **he said decidedly .**
" 他 说 绝对地 :
他斩钉截铁地说。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [maɪt] [ə'pɪr] [ʌn'ɡreɪtfl] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Then , as if fearing his remark might appear ungrateful , he added ,
然后 , 作为 如果 害怕 他的 评论 可能 出现 忘恩负义 , 他 额外 ,
然后, 仿佛担心自己的话会显得忘恩负义, 他又补充道:

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ðʊʊ] . "

" **But I should very much like to see you again , though .** "

" 但 我 应该 非常 很多 喜欢 到 看 你 再次 , 尽管 . "

“不过，我真的很想再见到你。”

" [ðen] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['greɪəm] .

" **Then I hope you may ,** " **replied Miss Graham .**

" 然后 我 希望 你 可能 , " 回复 错过 格雷厄姆 .

“那么我希望你能做到，”格雷厄姆小姐回答道。

" [pər'hæps] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['tʃɑːrmaʊθ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ə; eɪ] [treɪd] ,

" **Perhaps when you are older , you will come to Charmouth to learn a trade ,**

" 也许 什么时候 你 是 老 , 你 将要 来 到 查茅斯 到 学习 一个 贸易 ,

“或许等你年纪大了，你会来查茅斯学门手艺。”

[ɔːr][frɪt] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɔːlɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

or fit yourself for some calling , for I do not suppose you will be a farmer ,

或者合身 你自己 为了 一些 呼叫 , 为了 我 做 不是 认为 你 将要 是 一个 农民 ,

或者让自己适合从事某种职业，因为我不认为你会成为一名农民。

[ˈdʒeri] ? "

Jerry ? "

杰瑞 ? "

杰瑞？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˈdʒeri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪn] , [waɪt] [hændz] .

" **No , I don't think I shall ,** " **returned Jerry , looking at his thin , white hands .**

" 不 , 我 不 思考 我 将 , " 返回 杰瑞 , 寻找 在 他的 薄的 , 白色的 双手 .

“不，我想我不会这么做，”杰瑞看着自己瘦削苍白的双手回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][duː] . "

" **I know what I should like to do .** "

" 我 知道 什么 我 应该 喜欢 到 做 . "

“我知道我应该想做什么。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [mɪs] ['greɪəm] .

" **What is that ?** " **asked Miss Graham .**

" 什么 是 那 ? " 问 错过 格雷厄姆 .

“那是什么？”格雷厄姆小姐问道。

[ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [hiː; hi] ['ænsər] ,

The boy's face flushed , as in a low tone , he answered ,

这 男孩们 脸 酡 , 作为 在 一个 低的 语气 , 他 回答 ,

男孩脸涨得通红，低声回答道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [tel] ['lʌðər] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,

" **I should like to tell others about Jesus ,**

" 我 应该 喜欢 到 告诉 其他的 关于 耶稣 ,

我想向别人讲述耶稣，

[ænd; ænd] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [hɪm; ɪm] . "

and how good He is to those who trust Him . "

和 如何 好的 他 是 到 那些 WHO 相信 他 . "

祂对信靠祂的人是多么恩慈啊！

" [wel] , [ˈdʒeri] , [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [miːnz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , " [sed] [hɪz; ɪz]

" **Well , Jerry , perhaps that is the work the Lord means you to do ,** " **said his**

" 出色地 , 杰瑞 , 也许 那 是 这 工作 这 主 方法 你 到 做 , " 说 他的

[frend] ;

friend ;

朋友 ;

“杰瑞，也许这就是上帝要你做的工作吧，”他的朋友说；

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [br'ɡɪn] [æt; ət] [wʌns] .
" and it is work which you may begin at once .
" 和 它 是 工作 哪个 你 可能 开始 在 一次 :
“而且这项工作你可以立即开始。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] ['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [hi:lɪd] , - [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðəɪn] [oʊn]
You remember how Jesus said to one whom He healed , ' Return to thine own
你 记住 如何 耶稣 说 到 一 谁 他 已治愈 , - 返回 到 你的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

你还记得耶稣对一个他治好的人说的话吗？“回家去吧，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] [ɡɑ:d] [hæθ] [dʌn] [ʌntə'ʌntu] [ði:] . -
" and show how great things God hath done unto thee . ' -
" 和 展示 如何 伟大的 事物 上帝 有 完毕 到 你 : -

并述说上帝为你做了何等伟大的事。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] . "
He says the same to you now . "

他 说道 这 相同的 到 你 现在 : "
他现在也对你说同样的话。

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] ['dʒeri] ['ɡreɪvli] ;
" Yes , He has done great things for me , " said Jerry gravely ;
" 是的 , 他 有 完毕 伟大的 事物 为了 我 , " 说 杰瑞 严重地 ;
“是的，他为我做了很多好事，”杰瑞严肃地说；

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒi:zəs] [hu:] [hæz; həz] ['ri:əli] [meɪd] [em 'i:] [wel] .
" for it is Jesus who has really made me well .
" 为了 它 是 耶稣 WHO 有 真的 制成 我 出色地 :
因为是耶稣真正治愈了我。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [dɪd] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɑ:ktərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] [ju:z]
The doctors did all they could , but their doctoring would have been of no use
这 医生 做过 全部 他们 可以 , 但 他们的 医生 会 有 到过 的 不 使用
[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "
without Him . "
没有 他 : "

医生们尽了全力，但如果没有祂，他们的医术也无济于事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪli] [helθ] [hi:; hi][hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ɪz] , [æftər] [ɔ:l] ,
" And the bodily health He has given you is , after all ,
" 和 这 身体上的 健康 他 有 给定 你 是 , 后 全部 ,
“而他赐予你的身体健康，归根结底，是……”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['blesɪŋ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [helθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ]
but a small blessing when compared with the spiritual health which He is willing
但 一个 小的 祝福 什么时候 比较的 和 这 精神 健康 哪个 他 是 愿意的
[tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [hu:] [si:k] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
to bestow upon all who seek it at His hands ,
到 赐给 之上 全部 WHO 寻找 它 在 他的 双手 ,
但与祂愿意赐予所有向祂寻求灵性健康的人的恩典相比，这只是微不足道的恩赐。

" [sed] [mɪs] ['ɡreɪəm] .
" said Miss Graham .
" 说 错过 格雷厄姆 :

格雷厄姆小姐说道。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ə'reɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tɔ:k] ,
But here the arrival of the train interrupted the talk ,
但 这里 这 到达 的 这 火车 中断 这 讲话 ,
但火车的到来打断了他们的谈话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʌɪm] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz] .

and there was little time for further words .
和 那里 曾是 小的 时间 为了 更远 字 .

两人没有时间再多说几句。

[ˈelən] [ænd; ənd][ˈdʒeri][wɜːr; wər] [suːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɔːr]
Ellen and Jerry were soon placed in a carriage , and as the train bore

[ðem; ðəm] [əˈwei] ,

them away ,
他们 离开 ,

艾伦和杰瑞很快被安置在一节车厢里，火车载着他们驶离了现场。

[ˈdʒɔɪəsli] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfæəˈwelz] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ðei] [left] [brˈhaɪnd] ,
joyously waving farewells to the friends they left behind ,

欣喜地 挥手 告别 到 这 朋友们 他们 左边 在后面 ,

他们兴高采烈地向留下的朋友们挥手告别，

[mɪs] [ˈgreɪəm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðerz] .
Miss Graham thought she had never seen such happy faces as theirs .

错过 格雷厄姆 想法 她 有 绝不 已见 这样的 快乐的 面孔 作为 他们的 .

格雷厄姆小姐心想，她从未见过像他们这样快乐的脸庞。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [wʌz; wəz] !
What a pleasant journey that was !

什么 一个 令人愉快的 旅行 那 曾是 !

多么愉快的一次旅程啊！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ˈelən] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
It was now nearly a year since Ellen had quitted her home ,

它 曾是 现在 几乎 一个 年 自从 艾伦 有 辞职 她 家 ,

艾伦离开家已经快一年了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] - [ˈsɪknəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] .
and many a pang of home - sickness had she experienced in the interval .

和 许多 一个 疼痛 的 家 - 疾病 有 她 经验丰富的 在 这 间隔 .

在此期间，她经历了无数次的思乡之情。

[ˈæbsəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈvæljuː][hɜːr; hər] [ˈperənts] - [ʌv] ,
Absence had taught her to value her parents ' love ,

缺席 有 教授 她 到 价值 她 父母 - 爱 ,

离别让她学会了珍惜父母的爱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
and to long for the presence of the little ones ,

和 到 长的 为了 这 在场 的 这 小的 一个 ,

并且渴望孩子们的陪伴，

[huːm] [ɪn][pæst] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˈtaɪərsəm] .
whom in past days she had often found tiresome .

谁 在 过去的 天 她 有 经常 成立 令人厌烦 .

她过去常常觉得这个人很烦人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ˈhaɪər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [sɪns] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] — [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði]
But she had learned higher lessons since her departure — lessons in the

但 她 有 学习 更高 课程 自从 她 离开 — 课程 在 这

[skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstər] ,
school of the Great Master ,

学校 的 这 伟大的 掌握 ,

但自从她离开后，她学到了更高层次的道理——在大导师的学校里学到的道理。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] , [ɪn] ['meni] **which she could never forget , and which made her , in many**
哪个 她 可以 绝不 忘记 , 和 哪个 制成 她 , 在 许多
[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] ,
respects ,
尊重 ,

她永远无法忘记这件事，这件事在许多方面造就了她。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elən] ['mænsfiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] .
a different being from the Ellen Mansfield of a year ago .
一个 不同的 存在 从 这 艾伦 曼斯菲尔德 的 一个 年 前 .

与一年前的艾伦·曼斯菲尔德判若两人。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sped] [ɑːn][ɪts] [wei] , ['berɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊki] [taʊn] ,
As the train sped on its way , bearing them from the smoky town ,
作为 这 火车 加速 在 它是 方式 , 轴承 他们 从 这 烟 镇 ,
火车飞驰而去，载着他们驶离那座烟雾弥漫的小镇。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['gluːmi] [striːts] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [hʊːvz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv]
with its gloomy streets and crowded wharves , to the peaceful beauty of
和 它是 阴沉 街道 和 挤 码头 , 到 这 和平 美丽 的
['kʌntri] [siːnz] ,
country scenes ,
国家 场景 ,

从阴暗的街道和拥挤的码头，到宁静优美的乡村景色，

['dʒeri] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
Jerry felt inclined to sing for joy ,
杰瑞 毛毡 倾斜 到 唱歌 为了 喜悦 ,

杰瑞感到一阵喜悦，忍不住想唱歌。

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [hɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [brʊk] ['evri] [naʊ]
and snatches of hymns he had heard in the hospital broke every now

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and then from his lips .
和 然后 从 他的 嘴唇 .

他在医院里听到的赞美诗片段时不时地从他嘴里哼出来。

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [tuː] ['sləʊli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The train moved too slowly for him .
这 火车 已搬 也 缓慢地 为了 他 .

火车开得太慢了，他跟不上。

[æt; ət] [iːtʃ] ['steɪ(ə)n] [ðei] [geɪnd] ,
At each station they gained ,
在 每个 车站 他们 获得 ,

他们在每个站点都取得了进展，

[hiː; hi] ['iːgərli] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [brɪ'fɔːr] [ðei] [riːtʃt] [ðə; ði]
he eagerly inquired of his sister how long it would be before they reached the
他 急切地 询问 的 他的 姐姐 如何 长的 它 会 是 前 他们 达到 这
[wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['faːðər] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] ,
one at which their father would meet them ,
一 在 哪个 他们的 父亲 会 见面 他们 ,

他急切地问妹妹，他们还要多久才能到达父亲接他们的地方。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wʊd] ['nevər] [get][ðer; ðər] .
and it seemed to his impatience as if they would never get there .
和 它 似乎 到 他的 不耐烦 作为 如果 他们 会 绝不 得到 那里 .

在他焦躁不安的心情下，他觉得他们永远也到不了那里。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] , ['elən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , " [ðə; ði][nekst]['steɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['aʊəz] ,
But at length , Ellen was able to say , " The next station will be ours ,
但 在 长度 , 艾伦 曾是 有能力的 到 说 , " 这 下一个 车站 将要 是 我们的 ,
[ˈdʒeri] .
Jerry :
杰瑞 :

但最终，艾伦还是能够说：“下一站就是我们的了，杰瑞。”

" [ænd; ənd] [su:n] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [treɪn] ['slækənɪŋ] [spi:d] ,
" And soon , he felt the train slackening speed ,
" 和 很快 , 他 毛毡 这 火车 松弛 速度 ,
"很快，他感觉到火车的速度慢了下来。"

[ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['plætɔ:rm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər]
and caught sight of his father standing on the platform , looking out for
和 捕捉 视线 的 他的 父亲 常设 在 这 平台 , 寻找 出去 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他看见父亲站在站台上，正望着他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It was well his sister was there to take care of him ,
它 曾是 出色地 他的 姐姐 曾是 那里 到 拿 关心 的 他 ,
幸好有他姐姐照顾他。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [sprʌŋ] [aʊt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] ,
or he would certainly have sprung out before the train stopped ,
或者 他 会 当然 有 弹簧 出去 前 这 火车 停止 ,
否则他肯定会在火车停下来之前跳出去。

[ɔ:r][hæv; həv] [rʌn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪsk][ʌv; əv] [ʌn'du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
or have run some such risk of undoing all that the doctors had been able
或者 有 跑步 一些 这样的 风险 的 撤销 全部 那 这 医生 有 到过 有能力的
[tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
to do for him :
到 做 为了 他 :

或者说，他冒着让医生们为他所做的一切努力付诸东流的风险。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
" My little man , how well you look ! " exclaimed his father ,
" 我的 小的 男人 , 如何 出色地 你 看 ! " 惊呼 他的 父亲 ,
"我的宝贝，你看起来气色真好！"他父亲赞叹道。

[æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
as he helped him from the carriage .
作为 他 帮助 他 从 这 运输 .
他扶他下了马车。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['breɪvli] [ju:; jʊ] [wɔ:k] !
" And how bravely you walk !
" 和 如何 勇敢地 你 走 !
"你真走得真勇敢！"

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz]['dʒeri] , ['i:gər] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm'self] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ,
" he added , as Jerry , eager to show himself off to the best advantage ,
" 他 额外 , 作为 杰瑞 , 渴望的 到 展示 他自己 离开 到 这 最好的 优势 ,
"他补充道，就像杰瑞一样，急于展现自己最好的一面，"

[stept] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɪkɪst] [peɪs] .
stepped out at his quickest pace .
步 出去 在 他的 最快 步伐 .
他以最快的速度走了出去。

[ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd] [ɪkˈspres] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The father's heart was more glad than words could express , and with the
这 父亲的 心 曾是 更多的 高兴的 比 字 可以 表达 , 和 和 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] ,
back of his hard ,
后退 的 他的 难的 ,

父亲心中的喜悦难以言表，他用坚硬的后背，

[braʊn] [hænd] , [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [dæft] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
brown hand , he hastily dashed a tear from his eye ,
棕色的 手 , 他 草草 虚线 一个 撕 从 他的 眼睛 ,
他用棕色的手，匆忙地擦去眼角的一滴泪水。

[er] [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] [wɪtʃ] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
ere he helped his boy and girl into the cart which stood outside the station .
埃雷 他 帮助 他的 男生 和 女孩 进入 这 大车 哪个 站立 外部 这 车站 .
然后他扶着儿子和女儿上了停在车站外的马车。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʊːk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [leɪnz] [ɑːn] [ðæt] [braɪt]
They did not talk much as they drove home through the winding lanes on that bright
他们 做过 不是 讲话 很多 作为 他们 驾驶 家 通过 这 绕线 车道 在 那 明亮的
[ˈsʌmə] [ˌæftərˈnuːn] .
summer afternoon .
夏天 下午 .

在一个阳光明媚的夏日午后，他们驱车沿着蜿蜒的小路回家，一路上话不多。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [siːmd] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wɜːrdz] ,
Somehow the hearts of all three seemed too full for many words ,
不知何故 这 心 的 全部 三 似乎 也 满的 为了 许多 字 ,
不知为何，他们三人的心中似乎充满了难以言表的情感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [wɪtʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm] [ˈelən] [ænd; ənd][ˈdʒeri][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
but the exclamations which burst from Ellen and Jerry at the sight of
但 这 感叹词 哪个 爆裂 从 艾伦 和 杰瑞 在 这 视线 的
[iːtʃ] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekt] [ðeɪ] [pæst] ,
each familiar object they passed ,
每个 熟悉的 目的 他们 通过了 ,

但每当艾伦和杰瑞看到他们经过的每一个熟悉的物品时，他们都会发出惊叹声。

[wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [ˈeləkwənt] .
were sufficiently eloquent .
是 足够 雄辩 .

口才足够好。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]
At last , the farmhouse came into view , with a group of children standing at
在 最后的 , 这 农家 来了 进入 看法 , 和 一个 团体 的 孩子们 常设 在
[ðə; ði] [ɡet] ,
the gate ,
这 门 ,

最后，农舍出现在眼前，一群孩子站在门口。

[wʌn] [hed] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
one head rising above another , as they watched for the first sign of the
一 头 上升 多于 其他 , 作为 他们 观看 为了 这 第一的 符号 的 这
[ɪkˈspektɪd] [wʌnz] [əˈprəʊtʃ] .
expected one's approach .
预期的 一个人的 方法 .

他们一个个抬起头，注视着等待着目标人物到来的第一个迹象。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ,
A shout of joy was raised as they caught sight of the vehicle ,
一个喊的喜悦曾是提高作为他们捕捉视线 of 这车辆 ,
当他们看到那辆车时，都发出了一声欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [brɔ:t] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and the noise brought their mother to the door .
和这噪音带来他们的母亲到这门 .
吵闹声引来了他们的母亲，她来到门口。

[oʊ] , [haʊ] [ˈθæŋkfl] [ʃi:; ji] [felt] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] ,
Oh , how thankful she felt , as she lifted her boy from the cart ,
哦 , 如何感恩她毛毡 , 作为她抬起她男生从这大车 ,
她把儿子从推车里抱出来时，心中充满了感激之情。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [ɪmˈbreɪs] !
and held him in a warm embrace !
和握住他在一个温暖的拥抱 !
然后给了他一个温暖的拥抱！

[ðen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌðər] [tʃaɪld] ,
Then she turned to receive her other child ,
然后她转向到收到她其他孩子 ,
然后她转身去接她的另一个孩子，

[hu:z] [ˈreɪdiənt] [lʊks] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kwɑɪt] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsədˈventʃər]
whose radiant looks testified that she had quite recovered from the misadventure
谁辐射状看起来作证那她有相当恢复从这不幸遭遇
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [sʌtʃ] [ɡri:f] [ænd; ənd][əˈlɑ:rm] .
which had caused her mother such grief and alarm .
哪个有导致她母亲这样的悲伤和警报 .
她容光焕发，证明她已经从那场给她母亲带来巨大悲痛和惊恐的意外事故中完全恢复过来了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [prest] [əˈraʊnd][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd]
Then the children pressed around their brother and sister , and kisses and
然后这孩子们按下大约他们的兄弟和姐姐 , 和吻和
[hʌg] [wɜ:r; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,
hugs were exchanged ,
拥抱是交换 ,
孩子们围拢在哥哥姐姐身边，互相亲吻拥抱。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈfɑ:lʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:k] [si:md]
and questions and answers followed each other so rapidly that the talk seemed
和问题和答案随后每个其他所以快速那这讲话似乎
[laɪk] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] " [krɔ:s] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [ˈænsər] . "
like a game of " cross questions and crooked answers . "
喜欢一个游戏的 " 又 问题 和 歪 答案 . " "
问答环节进行得如此迅速，以至于谈话就像一场“交叉提问和歪曲回答”的游戏。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [du:]
" Come , come , children , you don't want to stay in the yard all the evening , do
" 来 , 来 , 孩子们 , 你 不 想 到 停留 在 这 院子 全部 这 晚上 , 做
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?
“来吧，孩子们，你们不想整个晚上都待在院子里吧？”

" [æskt] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] .
" asked their father .
" 问 他们的 父亲 .
他们的父亲问道。

" [ˈaʊər; a:r] [ˈtrævələz] [a:r; ər] [ˈhʌŋɡri] , [aɪ] [ɡes] .
" **Our travellers are hungry , I guess .**
" 我们的 旅行者 是 饥饿的 , 我 猜测 .

我想我们的旅客都饿了。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈkɪtʃɪn] ,
" **So saying , he pushed them before him into the large kitchen ,**
" 所以 说 , 他 推动 他们 前 他 进入 这 大的 厨房 ,
说完, 他就把他们推进了宽敞的厨房。

[wɪtʃ] [wɔ:ɹ] [ɪts] [ˈbraɪtəst] [ˈæspekt][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [əˈkeɪʒn] .
which wore its brightest aspect in honour of the happy occasion .
哪个 穿着 它是 最亮的 方面 在 荣誉 的 这 快乐的 场合 .

为了庆祝这个喜庆的日子, 它披上了最耀眼的色彩。

[ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði] [di:l] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [pleɪst] [ˈredi]
A snowy cloth was spread on the deal table , and the tea - things placed ready
一个 下雪的 布 曾是 传播 在这 交易 桌子 , 和 这 茶 - 事物 放置 准备好
[ðerˈɑ:n] ,
thereon ,
其上 ,

交易桌上铺着一块雪白的桌布, 茶具摆放在上面。

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɔ:rnəmənt] ,
and , by way of ornament ,
和 , 经过 方式 的 装饰品 ,

而且, 作为装饰,

[ə; eɪ][dʒʌŋ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][dɔ:ɡ] - [ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [waɪld] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a jug containing a bunch of dog - roses and other wild flowers of the
一个 水壶 包含 一个 束 的 狗 - 玫瑰 和 其他 荒野 花朵 的 这
[mʌnθ] .
month .
月 .

一个装有一束野蔷薇和当月其他野花的罐子。

[æn; ən] [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] [ˈoʊdə] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪɪŋ]
An appetising odour pervaded the apartment , for the mother had been frying
一个 令人垂涎的 气味 弥漫 这 公寓 , 为了 这 母亲 有 到过 煎炸
[ˈpænkɛɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
pancakes for the children ,
煎饼 为了 这 孩子们 ,

公寓里弥漫着诱人的香味, 原来是妈妈在给孩子们煎薄饼。

[hu:] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʊd] [ˈreliʃ] [ðem; ðəm] .
who she knew would relish them .
WHO 她 知道 会 尽情享受 他们 .

她知道她认识的人会很喜欢它们。

[ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] .
THE RETURN HOME .
这 返回 家 .

回家。

" [oʊ] , [haʊ] [ɡʊd] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [əˈɡen] ! " [sed] [ˈelən] , [ænd; ənd][ˈdʒeri] [ˈekəʊd] [hɜ:r; hər]
" **Oh , how good it is to be home again ! " said Ellen , and Jerry echoed her**
" 哦 , 如何 好的 它 是 到 是 家 再次 ! " 说 艾伦 , 和 杰瑞 回声 她
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

“哦, 回家真好!”艾伦说道, 杰瑞也附和着她的话。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [tɔ:k] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Merry was the children's talk , as they gathered around the table for their
欢乐 曾是 这 孩子们的 讲话 , 作为 他们 聚集 大约 这 桌子 为了 他们的
[ˈi:vniŋ] [mi:l] .
evening meal .
晚上 一顿饭 .

孩子们围坐在桌旁吃晚饭，大家都在谈论着快乐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ni] ,
They were ready to laugh at the least thing , and Johnny ,
他们 是 准备好 到 笑 在 这 至少 事物 , 和 约翰尼 ,
[ˈdʒɒni] .
他们随时准备嘲笑任何小事，而约翰尼，

[baɪ] [ˈsɪmpli] [riˈmɑ:kɪŋ] [ðæt] [ˈdʒeri][ænd; ənd][ˈbeɪbi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
by simply remarking that Jerry and baby had learned to walk at the same
经过 简单地 评论 那 杰瑞 和 婴儿 有 学习 到 走 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

只是简单地说杰瑞和宝宝同时学会了走路，

[prəˈvəʊkt] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈmerimənt] .
provoked a burst of merriment .
挑衅 一个 爆裂 的 欢乐 .

引发了一阵欢笑。

[bʌt; bət] [bɪˈni:θ] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [mɜ:rθ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsɪriəs] [θɔ:ts] ,
But beneath this innocent mirth , there were serious thoughts ,
但 下面 这 清白的 欢笑 , 那里 是 严肃的 想法 ,

但在这天真无邪的欢乐背后，却隐藏着严肃的思考。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [went] [tu:; tə]
and when his mother suggested that it was time the little ones went to
和 什么时候 他的 母亲 建议 那 它 曾是 时间 这 小的 一个 去 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

当他母亲建议孩子们该睡觉时，

[ˈdʒeri] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [sed] , [ˈkwaiətli][bʌt; bət] [ˈɜ:rnɪstli] :
Jerry , looking at his father , said , quietly but earnestly :
杰瑞 , 寻找 在 他的 父亲 , 说 , 悄悄 但 切实 :

杰瑞看着父亲，平静而认真地说：

" [ˈfɑ:ðər] , [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][bed] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [θæŋk] [ˈdʒi:zəs][fɔ:r; fər] [ˈhæviŋ] [meɪd] [em ˈi:]
" Father , before we go to bed , won't you thank Jesus for having made me
" 父亲 , 前 我们 去 到 床 , 惯于 你 感谢 耶稣 为了 拥有 制成 我
[wel] ?
well ?
出色地 ?

“父亲，在我们睡觉之前，请您感谢耶稣让我康复好好吗？”

" [ðə; ði] [rɪˈkwest] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [baɪ] [sərˈpraɪz] ; [hi:; hi] [ˈkʌlərd] [ˈdi:pli] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" The request took his father by surprise ; he coloured deeply , scratched his head ,
" 这 要求 采取 他的 父亲 经过 惊喜 ; 他 有色 深 , 刮痕 他的 头 ,

这个请求让他的父亲感到意外；他脸色涨红，挠了挠头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpi:lɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and looked appealingly at his wife .
和 看起来 吸引人的 在 他的 妻子 .

他深情地望着妻子。

[ʃiː ʃɪ] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [glæns] [baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈbaɪb(ə)l][frəm; frəmə][ðə; ði] [ʃelf] [ɑːn] [wɪtʃ]
She responded to his glance by lifting her Bible from the shelf on which
她 回应 到 他的 瞥一眼 经过 举重 她 圣经 从 这 架子 在 哪个
[aɪ ˈtiː] [leɪ] ,
it lay ,
它 躺 ,

她察觉到他的目光，便从书架上拿起圣经。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and placing it on the table before him .
和 放置 它 在 这 桌子 前 他 .

然后把它放在他面前的桌子上。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈfɔːr]
" **My father always used to read a chapter and pray with his children before**
" 我的 父亲 总是 用过的 到 读 一个 章 和 祈祷 和 他的 孩子们 前
[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
they went to bed ,
他们 去 到 床 ,

“我父亲过去总是在孩子们睡觉前和他们一起读一章书并祷告。”

" [ʃiː ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪd]
" **I wish we had followed his example at the beginning of our married**
" 我 希望 我们 有 随后 他的 例子 在 这 开始 的 我们的 已婚
[laɪf] .
life .
生活 .

“我真希望我们在婚姻之初就能效仿他的做法。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrən][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .
But it's not too late to turn over a new leaf .
但 它是 不是 也 晚的 到 转动 超过 一个 新的 叶子 .

但现在改过自新还不算晚。

[ðə; ði][bɜː(r)dz] [bɪn] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][juː ˈes] , [ɔːlˈðoʊ] [wiːv] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] .
The Lord's been very gracious to us , although we've forgotten Him .
这 主场 到过 非常 亲切 到 我们 , 虽然 我们已经 被遗忘的 他 .

虽然我们已经忘记了主，但他仍然恩待我们。

[let] [juː ˈes] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [læd] [sez] .
Let us thank Him for His goodness , as the dear lad says .
让 我们 感谢 他 为了 他的 善良 , 作为 这 亲爱的小伙子 说道 .

让我们像这位可爱的孩子一样，感谢祂的恩慈。

" [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [tɜːrɪnd] [ˈoʊvər][ɪts] [liːvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌ; əv]
" **Her husband opened the Bible , but turned over its leaves with an air of**
" 她 丈夫 打开 这 圣经 , 但 转向 超过 它是 树叶 和 一个 空气 的
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“她的丈夫打开圣经，却尴尬地翻开了书页。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] , [waɪf] ?
" **What shall I read , wife ?**
" 什么 将 我 读 , 妻子 ?

“妻子，我该读些什么呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 ：

他问道。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] 103rd [sɑ:m] , [ænd; ənd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
She found him the 103rd Psalm , and slowly , and not without difficulty ,
她 成立 他 这 103rd 诗篇 , 和 缓慢地 , 和 不是 没有 困难 ,
她慢慢地、费了好大劲才找到他背诵的《诗篇》第103篇。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wəz; wəz] " [noʊ] [ɡreɪt] ['skɑ:lər] , " [æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][təʊld][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hi:; hi] [ri:d]
for he was " no great scholar , " as he often told his children , he read
为了 他 曾是 " 不 伟大的 学者 , " 作为 他 经常 讲述 他的 孩子们 , 他 读
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

因为他“并非博学之士”，正如他经常告诉孩子们的那样，但他读过这本书。

[ðə; ði] [prer] [wəz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:rdər] ['mætər] .
The prayer was a harder matter .
这 祷告 曾是 一个 更难 事情 :

祈祷这件事就难多了。

['meməri] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [haʊ'evər] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [wɜ:rdz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn]
Memory came to his aid , however , recalling words familiar to his ears in
记忆 来了 到 他的 援助 , 然而 , 回忆 字 熟悉的 到 他的 耳朵 在
[ˈbɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

然而，记忆帮了他大忙，让他想起了童年时就耳熟能详的话语。

[ænd; ənd][ɪn] ['tremjələs] ['æksənts] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ɔ:(r)dz] [prer] .
and in tremulous accents , he repeated the Lord's Prayer .
和 在 颤抖的 口音 , 他 重复 这 主场 祷告 :

他用颤抖的语调重复着主祷文。

[ðen] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'speʃl]
Then he ventured to add a few words of thanksgiving for the especial
然后 他 冒险 到 添加 一个 很少 字 的 感恩 为了 这 特别的
['blesɪŋz] [ðeɪ] ,
blessings they ,
祝福 他们 ,

然后，他冒险补充了几句感谢他们所赐予的特殊恩惠的话语，

[æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] , [hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv][sɪn] .
as a family , had received , with humble confession of sin .
作为 一个 家庭 , 有 已收到 , 和 谦逊的 忏悔 的 罪 :

作为一个家庭，我们谦卑地承认了自己的罪过。

['brʊʊkən][ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rʃɪkt] ['ʌtərənsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət]['spʊʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Broken and imperfect utterances they were , but spoken from the heart ,
破碎的 和 不完善 话语 他们 是 , 但 说 从 这 心 ,
虽然言语不完整、不够完美，但却是发自肺腑的。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɡɑ:d] .
and inspired by the Spirit of God .
和 灵感 经过 这 精神 的 上帝 :

并受圣灵启发。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈeɪndʒəlz][kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʊʊsəf; ˈdʒʊʊsəf][ˈmænsfiːld] , [æz; əz][wʌz; wəz]
That evening , watching angels could say of Joseph Mansfield , as was
那 晚上 , 观看 天使 可以 说 的 约瑟夫 曼斯菲尔德 , 作为 曾是
[sed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][oʊld] ,
said of one of old ,
说 的 一 的 老的 ,
那天晚上, 观看的天使们可以像古人评价约瑟夫·曼斯菲尔德那样评价他:

" [bɪˈhoʊld] , [hiː; hi] [ˈpreɪθ] , " [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ʌv; əv]
" Behold , he prayeth , " and had cause to rejoice that to another of
" 看哪 , 他 祈祷 , " 和 有 原因 到 麾 那 到 其他 的
[ˈɜːθs] [ˈhoʊmz] ,
earth's homes ,
地球的 房屋 ,
“看哪, 他在祈祷,”并且有理由感到高兴, 因为他来到了地球上的另一个家园,

[sælˈveɪ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] .
salvation had come .
救恩 有 来 .

救赎已来临。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [aɪz] [æz; əz][fiː; ji] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] ,
There were tears in his wife's eyes as she rose from her knees ,
那里 是 眼泪 在 他的 妻子的 眼睛 作为 她 玫瑰 从 她 膝盖 ,
他妻子站起身来时, 眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
but they were not tears of sorrow .
但 他们 是 不是 眼泪 的 悲哀 .

但那不是悲伤的眼泪。

[ðə; ði][ˈhæbɪt] [ðʌs] [kəˈmenst] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [drɑːpt] .
The habit thus commenced was never dropped .
这 习惯 因此 开始 曾是 绝不 掉落 .

就这样养成的习惯从未改掉。

[ˌhensˈfɔːrθ] , [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kloʊz] ,
Henceforth , not a day was allowed to close ,
今后 , 不是 一个 天 曾是 允许 到 关闭 ,

从此以后, 一天都不允许关门。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ˈgɑːdz] [wɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [riːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪːf] [ˌprer] [ˈɔːfərd] .
without a portion of God's Word being read and a brief prayer offered .
没有 一个 部分 的 神的 单词 存在 读 和 一个 简短的 祷告 提供 .

没有诵读部分神的话语, 也没有做简短的祷告。

[ɔːl] [tuː] [ˈkwɪkli] [fɔːr; fər] [ˈelən] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [pæst] [baɪ] ,
All too quickly for Ellen , the happy hours passed by ,
全部 也 迅速地 为了 艾伦 , 这 快乐的 小时 通过了 经过 ,

对艾伦来说, 快乐的时光转瞬即逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [fiː; ji][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][æt; ət] [ˈtʃɑːrmaʊθ] .
and the day came when she must return to her work at Charmouth .
和 这 天 来了 什么时候 她 必须 返回 到 她 工作 在 查茅斯 .

终于有一天, 她必须返回查茅斯继续工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪˈɡret] [ðæt] [fiː; ji] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhoʊm] [wʌns] [mɔːr] .
It was with much regret that she said good - bye to her home once more .
它 曾是 和 很多 后悔 那 她 说 好的 - 再见 到 她 家 一次 更多的 .

她依依不舍地再次告别了家乡。

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪn] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət]
Had the choice been offered her , she would have preferred to remain at
有 这 选择 到过 提供 她 , 她 会 有 首选 到 保持 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

如果让她选择, 她宁愿留在家里。

[ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈduːtɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [dɪˈspaɪzd] .
and help her mother with the domestic duties she had formerly despised .
和 帮助 她 母亲 和 这 国内的 职责 她 有 以前 被鄙视的 .
并帮助她的母亲做她以前厌恶的家务。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][plænz] .

But it was too late to change her plans .
但 它 曾是 也 晚的 到 改变 她 计划 .

但为时已晚, 她无法改变计划了。

[hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈɜːrdʒəntli] [ˈniːdɪd] , [fɔːr; fər][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
Her assistance was no longer urgently needed , for baby was now out of
她 协助 曾是 不 更长 紧急 需要 , 为了 婴儿 曾是 现在 出去 的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她的帮助不再那么迫切需要了, 因为孩子现在已经失控了。

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [help] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] .
and Lucy was able to give her mother all the help she needed .
和 露西 曾是 有能力的 到 给 她 母亲 全部 这 帮助 她 需要 .

露西能够给予她母亲她需要的一切帮助。

[ˈelən] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst][əˈbaɪd][baɪ][aɪ ˈtiː] .
Ellen had made her decision , and must abide by it .
艾伦 有 制成 她 决定 , 和 必须 遵守 经过 它 .

艾伦已经做出了决定, 就必须遵守。

[ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] ,
Recognising this , she put a cheerful face upon the matter , and bravely ,
识别 这 , 她 放 一个 快乐 脸 之上 这 事情 , 和 勇敢地 ,
意识到这一点后, 她强颜欢笑, 勇敢地

[ðooʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhevi] [hɑːrt] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtiːdiəs] [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] ,
though with a somewhat heavy heart , went back to her tedious occupation ,
尽管 和 一个 有些 重的 心 , 去 后退 到 她 乏味 职业 ,
[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [ænt] ,
resolved to serve her aunt ,
已解决 到 服务 她 阿姨 ,

虽然心情有些沉重, 但她还是回到了自己枯燥乏味的工作岗位, 决心继续服侍她的姑妈。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] " [aɪ] - [ˈsɜːrvɪs] , " [bʌt; bət][æz; əz] " [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] .
not with " eye - service , " but as " the servant of Christ .
不是 和 " 眼睛 - 服务 , " 但 作为 " 这 仆人的 基督 .

不是“表面上的服侍”, 而是“基督的仆人”。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɡrædʒuəli] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][pɪkjuːliːˈærətiːz] ,
" She gradually became more accustomed to her aunt's peculiarities ,
" 她 逐步地 成为 更多的 习惯 到 她 姑姑的 特殊性 ,
她逐渐习惯了姑妈的怪癖,

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and learned to love her in spite of them .
和 学习 到 爱 她 在 尽管如此 的 他们 .

尽管有这些困难, 他还是学会了爱她。

[mɪs] [ˈmænsfi:ld] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ni:s] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] ,
Miss Mansfield treated her niece with kindness ,
错过 曼斯菲尔德 治疗 她 侄女 和 仁慈 ,
曼斯菲尔德小姐善待她的侄女。

[ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [dɪ'mi:nər] [ʃʊd] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈspɪrɪt]
and her demeanour showed that she was actuated by a different spirit
和 她 风度 显示 那 她 曾是 驱动 经过 一个 不同的 精神
[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][pæst] .
from that which had influenced her in the past .
从 那 哪个 有 影响 她 在 这 过去的 .
她的举止表明，她受到的精神力量与过去影响她的精神力量截然不同。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [stiɪ] [spʊk] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd] [ˈɑ:rpli] [ɑ:n] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [kwɪt] [lɔ:st][hɜ:r; həɹ]
But she still spoke quickly and sharply on occasion , **and never quite lost her**
但 她 仍然 辐 迅速地 和 尖锐地 在 场合 , 和 绝不 相当 丢失的 她
[lʌv] [ʌv; əv] [ˈskoʊldɪŋ] ,
love of scolding ,
爱 的 责骂 ,
但她有时说话仍然很快很尖锐，而且始终没有完全失去责骂别人的爱好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɪz][nɑ:t] [ˈi:zəli] [ˈbrʊkən] .
for the habit of a lifetime is not easily broken .
为了 这 习惯 的 一个 寿命 是 不是 容易地 破碎的 .
一生养成的习惯不容易改掉。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV :
章 十五 :
第十五章

[ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .
TEN YEARS LATER .
十 年 之后 :
十年后。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʊʊld] [ˈwɪntɜ:z] [naɪt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
IT was a cold winter's night , **more than ten years later** ,
它 曾是 一个 寒冷的 冬天的 夜晚 , 更多的 比 十 年 之后 ,
那是一个寒冷的冬夜，十多年后。

[ænd; ænd][ðə; ði] [stri:tɪz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmaʊθ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [əˈpɪrəns] ,
and the streets of Charmouth presented a dreary appearance ,
和 这 街道 的 查茅斯 呈现 一个 凄凉 外貌 ,
查茅斯的街道呈现出一片萧条景象。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈslʌʃi] [ˈpeɪvmənts] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈbri:z] [swept]
as a drizzling rain fell on the slushy pavements , **and a chill breeze swept**
作为 一个 毛毛雨 雨 跌倒 在 这 冰沙 人行道 , 和 一个 寒意 微风 扫荡
[raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnəz] .
round the corners .
圆形的 这 角落 :
细雨落在泥泞的人行道上，一阵寒风从街角吹过。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [ˈevriwɛr] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈθɜ:rəʊfeəz] [ænd; ænd][ˈæmp(ə)lɪ]
It was miserable everywhere , **even in the broad thoroughfares and ample**
它 曾是 悲惨的 到处 , 甚至 在 这 广阔 干道 和 充足
[skwɛr] , [əˈlɔ:n] [wɪtʃ] [ˈpɜ:sənz] [ˈhɜ:ɪd] ,
squares , **along which persons hurried** ,
正方形 , 沿着 哪个 人 慌忙 ,
到处都十分凄凉，即使是在宽阔的街道和宽敞的广场上，人们匆匆走过，也依然如此。

[ˈiːgər] [tuː; tə][get][ˈkʌmftəbli; kʌmfərtəbli] [haust] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ;
eager to get comfortably housed as speedily as possible ;
渴望的 到 得到 舒适地 房屋 作为 迅速地 作为 可能的 ;
渴望尽快找到舒适的住所；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [felt] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
but the rawness of the night was especially felt on the quays and in the
但 这 生猛的 这 夜晚 曾是 尤其 毛毡 在 这 码头 和 在 这
[ˈnæroʊ] [ˈgluːmi] [striːts] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] .
narrow gloomy streets adjoining them .
狭窄的 阴沉 街道 相邻的 他们 .
但夜晚的凛冽寒意在码头和毗邻码头的狭窄阴暗的街道上尤为强烈。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; ei] [naɪt] , [noʊ][wʌn] [kæəd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər]
On such a night , no one cared to be abroad , and it was little wonder
在 这样的 一个 夜晚 , 不 一 关心 到 是 国外 , 和 它 曾是 小的 想知道
[ðæt] [ˈmeni] ,
that many ,
那 许多 ,
在这样的夜晚, 没有人愿意出国, 难怪许多人.....

[bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəsli] [lɪt] [dʒɪn] - [ˈpæləs] ,
both young and old , should be crowding into the gorgeously lit gin - palaces ,
两个都 年轻的 和 老的 , 应该 是 拥挤 进入 这 美极了 点燃杜松子酒 - 宫殿 ,
无论老少, 都应该涌入那些灯火辉煌的豪华酒吧。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈnuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
which were so numerous in the lower part of the town .
哪个 是 所以 很多的 在 这 降低 部分 的 这 镇 .
在城镇的下部, 这类建筑数量众多。

[tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
To many of the dwellers in this neighbourhood ,
到 许多 的 这 居民 在 这 邻里 ,
对于这个社区的许多居民来说,

[ðiːz] [ˈtævəːnz] [ˈɔːfərd] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ˈfeltər] [ðæn; ðən][ðər; ðər] [oʊn] [ˈdɪzməl] [ˈhoʊmz] [əˈfɔːd] .
these taverns offered more attractive shelter than their own dismal homes afforded .
这些 酒馆 提供 更多的 吸引人的 庇护所 比 他们的 自己的 惨淡 房屋 提供 .
这些酒馆提供的庇护场所比他们自己阴暗的家要好得多。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈæliz] ,
But in one of the narrow alleys ,
但 在 一 的 这 狭窄的 小巷 ,
但在一条狭窄的小巷里,

[ə; ei][wɔːrm] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; ei] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈzeɪmbləns]
a warm light was streaming from a building which had no resemblance
一个 温暖的 光 曾是 流媒体 从 一个 建筑 哪个 有 不 相似
[tuː; tə][ə; ei] [dʒɪn] - [ˈpæləs] ,
to a gin - palace ,
到 一个 杜松子酒 - 宫殿 ,
一栋与高档酒吧毫无相似之处的建筑里透出温暖的灯光。

[seɪv] [ðæt] [ɔːl] [ˈkʌməɹ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
save that all comers , no matter how poor and miserable ,
节省 那 全部 来者 , 不 事情 如何 贫穷的 和 悲惨的 ,
但所有来者, 无论多么贫穷悲惨,

[wɜːr; wər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪts] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd] [siːt] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði]
were welcome to cross its threshold and seat themselves on the
是 欢迎 到 又 它是 临界点 和 座位 他们自己 在 这
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [bentʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] .
comfortable benches with which the interior was furnished .
舒服的 长椅 和 哪个 这 内部的 曾是 提供 .

欢迎客人进入屋内，坐在屋内舒适的长椅上。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,
A board over the door informed the public that this was a mission hall ,
一个 木板 超过 这 门 知情的 这 民众 那 这 曾是 一个 使命 大厅 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
门上的牌子告诉公众，这里是传教站。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] " [gɔːd][ɪz] [lʌv] " [bɔːr] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn]
and the words " God is love " bore witness that the Father had not forgotten
和 这 字 " 上帝 是 爱 " 钻孔 证人 那 这 父亲 有 不是 被遗忘的
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
His children ,
他的 孩子们 ,

“神就是爱”这句话见证了天父没有忘记祂的儿女。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [hɪz; ɪz][lɔːst] [ʃiːp] .
nor the Saviour His lost sheep .
也不 这 救主 他的 丢失的 羊 .

救世主也没有找到他迷失的羊。

[tɔːrdz] [ðɪs] [hɔːl] [tuː] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [ˈheɪsənɪŋ] ,
Towards this hall two persons were hastening ,
向 这 大厅 二 人 是 加速 ,

有两个人正朝着这个大厅匆匆走来。

[huːz] [əˈpɪrəns] [ˈdɪfəd] [kənˈsɪdərəbli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːm]
whose appearance differed considerably from that of most of the people whom
谁 外貌 不同 相当 从 那 的 最多 的 这 人们 谁
[ðeɪ] [met] .
they met .
他们 遇见 .

他们的外貌与他们遇到的大多数人截然不同。

[ðə; ði] [ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [braɪt] - [feɪst] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huː] ,
The elder of the two was a tall , bright - faced young woman , who ,
这 长老 的 这 二 曾是 一个 高的 , 明亮的 - 面对 年轻的 女士 , WHO ,

两人中年纪较大的那位是一位身材高挑、面容姣好的年轻女子，她

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈwʊlən] [ˈɔːl] , [stept] [əˈbɔːŋ] [ˈbreɪvli] ,
wrapped in a thick woollen shawl , stepped along bravely ,
包装 在 一个 厚的 羊毛 披肩 , 步 沿着 勇敢地 ,

她裹着厚厚的羊毛披肩，勇敢地向前走去。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwɪt] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
and seemed quite unconscious of the disagreeable character of the weather .
和 似乎 相当 无意识 的 这 令人不快的 特点 的 这 天气 .

似乎完全没有意识到天气令人不快。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæn][ʌv; əv] [slaɪt] [ˈstætʃər] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [əˈpɪrəns] ,
Her companion was a young man of slight stature and delicate appearance ,
她 伴侣 曾是 一个 年轻的 男人 的 轻微 身材 和 精美的 外貌 ,

她的同伴是一位身材瘦小、相貌清秀的年轻男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [swiːt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
with a singularly sweet expression of countenance .
和 一个 单独地 甜的 表达 的 面容 .

脸上带着一种格外甜美的表情。

[hi:; hi] [si:md] ['skersli] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'brɔ:d] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi]
He seemed scarcely strong enough to be abroad on such a night , but he
他 似乎 几乎 强的 足够的 到 是 国外 在 这样的 一个 夜晚 , 但 他
[wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] [klæd] ,
was warmly clad ,
曾是 热情地 覆膜 ,
他看起来身体虚弱, 似乎不太适合在这样的夜晚出门, 但他穿得很暖和。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['kʌmfərtər] ['ʃi:ldɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:]
and a thick comforter shielded his throat and chest from the raw
和 一个 厚的 棉被 屏蔽 他的 喉 和 胸部 从 这 生的
[ætməsfɪr] ;
atmosphere ;
气氛 ;
厚厚的被子遮住了他的喉咙和胸膛, 让他免受凛冽空气的侵袭;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][aʊt] [wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and the purpose which had brought him out was one for which he
和 这 目的 哪个 有 带来 他 出去 曾是 一 为了 哪个 他
[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [rɪsk] .
would have encountered a far greater risk .
会 有 遭遇 一个 远的 更大的 风险 .
而他此行的目的, 是他为了完成一项需要冒更大风险的任务。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə'ɒ:ŋ] [ðɪ:z] [dɑ:rk] , ['nɔɪsəm] [stri:t] ,
As he passed along these dark , noisome streets ,
作为 他 通过了 沿着 这些 黑暗的 , 令人厌恶的 街道 ,
当他沿着这些黑暗、嘈杂的街道走过时,
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] ['bi:ɪŋs] [hi:; hi] [met] .
his heart was full of pity for the wretched beings he met .
他的 心 曾是 满的 的 遗憾 为了 这 可怜 生物 他 遇见 .
他对遇到的那些可怜的人充满了怜悯。

" [oʊ] , ['elən] , [tu:; tə] [θɪŋk] [həʊ] ['lɪt(ə)] [wʌn][kæn; kən][du:] !
" **Oh , Ellen , to think how little one can do !**
" 哦 , 艾伦 , 到 思考 如何 小的 一 能 做 !
“哦, 艾伦, 想想一个人能做的事情是多么渺小啊! ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" **he said to his sister .**
" 他 说 到 他的 姐姐 .
他对妹妹说。
" [ɔ:l] [ðɪs] [sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] ; [soʊ] ['meni] [tredɪŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [deθ] ,
" **All this sin and misery ; so many treading the paths of death ,**
" 全部 这 罪 和 苦难 ; 所以 许多 踩踏 这 路径 的 死亡 ,
“所有这些罪恶和苦难; 这么多人走上死亡之路,

[ænd; ənd][soʊ] [fju:] [stretʃ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðər; ðər] ['reskjʊ:] !
and so few stretch forth a hand to their rescue !
和 所以 很少 拉紧 前进 一个 手 到 他们的 救援 !
而伸出援手的人却寥寥无几!
[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] ! "
Oh , if only I could do more ! "
哦 , 如果仅有的 我 可以 做 更多的 ! "

唉, 如果我能做得更多就好了!
" [ju:; jʊ][du:] [ɔ:l] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ['dʒeri] , [aɪm] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] ['mænsfi:ld] .
" **You do all you can , Jerry , I'm sure , "** **replied Ellen Mansfield .**
" 你 做 全部 你 能 , 杰瑞 , 我是 当然 , " 回复 艾伦 曼斯菲尔德 .
“杰瑞, 我相信你已经尽力了,”艾伦·曼斯菲尔德回答道。

" [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] [wen] [aɪ] [si:] [haʊ] [hɑ:rd][ju:; jʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .
" **I feel quite ashamed of myself when I see how hard you work for others** .
" 我 感觉 相当 羞愧 的 我 什么时候 我 看 如何 难的 你 工作 为了 其他的 :
看到你为别人如此努力工作，我感到非常惭愧。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] !
If only I could do more !
如果 仅有的 我 可以 做 更多的 !

如果我能做得更多就好了！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['soʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk] [gɑ:d] [ɪn'tendz] [em 'i:][tu:; tə][du:] ,
But it seems that sewing is the work God intends me to do ,
但 它 似乎 那 缝纫 是 这 工作 上帝 意图 我 到 做 ,
但看来缝纫才是上帝希望我从事的工作。

[fɔ:r; fər][aɪ][er 'em][soʊ] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] , [ðæt] [aɪ] [get] ['lɪt(ə)] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] . "
for I am so fully occupied , that I get little time for anything else . "
为了 我 是 所以 完全 占领 , 那 我 得到 小的 时间 为了 任何事物 别的 : "
因为我忙得不可开交，几乎没有时间做其他事情。

" [bʌt; bət] ['soʊɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒeri] ;
" **But sewing may be done to His glory , " returned Jerry ;**
" 但 缝纫 可能 是 完毕 到 他的 荣耀 , " 返回 杰瑞 ;
“但是，缝纫也可以荣耀祂，”杰瑞回答道；

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ænd] ['helpɪŋ] ['ʌðər] ['wɜ:kwɪmɪn] .
" **and you have an opportunity of guiding and helping other workwomen** .
" 和 你 有 一个 机会 的 指导 和 帮助 其他 女工 :
“你还有机会指导和帮助其他女工。”

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒu:liə] ['koʊlmən] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]
By the bye , what has become of that Julia Coleman you used to talk to
经过 这 再见 , 什么 有 变得 的 那 朱莉娅 科尔曼 你 用过的 到 讲话 到
[em 'i:] [ə'baʊt] ?
me about ?
我 关于 ?

对了，你以前跟我提起过的那个茱莉亚·科尔曼后来怎么样了？

" ['elənz] [feɪs] [gru:] ['sɑ:roʊfl] .
" **Ellen's face grew sorrowful** .
" 艾伦的 脸 生长 悲伤 :.

艾伦的脸上露出了悲伤的神色。

" [oʊ] , ['dʒeri] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:liə][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Oh , Jerry , I have seen nothing of Julia for years , " she said ,**
" 哦 , 杰瑞 , 我 有 已见 没有什么 的 朱莉娅 为了 年 , " 她 说 ,
“哦，杰瑞，我已经好几年没见过朱莉娅了，”她说。

" [ænd; ænd][aɪ][er 'em][ə'freɪd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][waɪld][ænd; ænd]
" **and I am afraid when I think of her , for she was so wild and**
" 和 我 是 害怕的 什么时候 我 思考 的 她 , 为了 她 曾是 所以 荒野 和
['waɪfl] ,
wilful ,
故意 ,
“每当我想起她，我就感到害怕，因为她生性狂野任性。”

[ænd; ænd] [si:md] [soʊ] [bent] [ə'pɜ:n] ['pleʒər] .
and seemed so bent upon pleasure .
和 似乎 所以 弯曲 之上 乐趣 :.

似乎一心只想享乐。

[ænt] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhiːdləs] [weɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈevər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Aunt bore with her heedless ways as long as ever she could ,
阿姨 钻孔 和 她 鲁莽 方式 作为 长的 作为 曾经 她 可以 ,
姑妈尽可能地容忍了她这种鲁莽的行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] .
but she was obliged to dismiss her at last .
但 她 曾是 有义务 到 解雇 她 在 最后的 .
但她最终还是不得不解雇了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [bʌt; bət] [suːn] [lɔːst][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [θruː] [ˈaɪdlɪnəs] .
Then she found work in a shop , but soon lost her situation through idleness .
然后 她 成立 工作 在 一个 店铺 , 但 很快 丢失的 她 情况 通过 懒惰 .
后来她在一家商店找到了一份工作, 但很快就因为游手好闲而失去了这份工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [noʊ] [ɡʊd] .
And now I don't know what has become of her , but I fear no good .
和 现在 我 不 知道 什么 有 变得 的 她 , 但 我 害怕 不 好的 .
现在我不知道她怎么样了, 但我并不担心她会有好下场。

[aɪ] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈdʒuːliə] . "
I feel very unhappy when I think of Julia . "
我 感觉 非常 不开心 什么时候 我 思考 的 朱莉娅 . "
每当想起茱莉亚, 我就感到非常难过。

" [let] [juːˈes] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈelən] , " [sed] [ˈdʒeri] ;
" Let us pray for her , Ellen , " said Jerry ;
" 让 我们 祈祷 为了 她 , 艾伦 , " 说 杰瑞 ;
“让我们为她祈祷吧, 艾伦,”杰瑞说;

" [let] [juːˈes][æsk][ðə; ði] [greɪt] [frɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" let us ask the Great Physician to bring her back to Himself ,
" 让 我们 问 这 伟大的 医生 到 带来 她 后退 到 他本人 ,
让我们祈求伟大的医者将她带回祂身边,

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hiːl] [hɜːr; hər][sɪnz] .
that He may heal her sins .
那 他 可能 愈合 她 罪孽 .
愿祂医治她的罪。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][hɔːl] ,
" But now they had gained the hall ,
" 但 现在 他们 有 获得 这 大厅 ,
但现在他们已经占领了大厅,

[wer] [ɔːˈredi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpriːtʃər] .
where already a good congregation awaited the arrival of the young preacher .
在哪里 已经 一个 好的 会众 等待中 这 到达 的 这 年轻的 牧师 .
当时已经有不少信众在等待这位年轻牧师的到来。

[fɔːr; fər][ˈdʒeriːz] [ˈtʃerɪʃt] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəlaɪzd] ,
For Jerry's cherished wish had been realized ,
为了 杰瑞的 珍爱 希望 有 到过 已实现 ,
因为杰瑞的夙愿已经实现,

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [huːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
and he lived to tell others of the Saviour whom in his childhood ,
和 他 居住地 到 告诉 其他的 的 这 救主 谁 在 他的 童年 ,
他活了下来, 并将他童年时遇到的救世主的故事告诉了其他人。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [ˈɡreɪʃəs] .
he had found so gracious .
他 有 成立 所以 亲切 .
他觉得对方非常和蔼可亲。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['elən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɪn] ['tʃɑ:rməʊθ] ,
He and Ellen had made a little home for themselves in Charmouth ,
他 和 艾伦 有 制成 一个 小的 家 为了 他们自己 在 查茅斯 ,
他和艾伦在查茅斯安了个新家。

[ænd; ənd] [spɛnt] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] [tə'geðər] ,
and spent many a happy hour together ,
和 花费 许多 一个 快乐的 小时 一起 ,
他们一起度过了许多快乐的时光,

[ðoʊ] ['elən] [sti:l] [pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [i:tɪ] [deɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ænts, 'ɒnts][wɜ:rk] - [ru:m] .
though Ellen still passed the greater part of each day in her aunt's work - room .
尽管 艾伦 仍然 通过了 这 更大的 部分 的 每个 天 在 她 姑姑的 工作 - 房间 .
不过, 艾伦每天的大部分时间仍然待在她姑妈的工作室里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd][ɔ:lsəʊ] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Some of their brothers and sisters had also settled in the town ,
一些 的 他们的 兄弟 和 姐妹 有 还 定居 在 这 镇 ,
他们的一些兄弟姐妹也定居在这个镇上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fæməli] .
so that they were not separated from their family .
所以 那 他们 是 不是 分开 从 他们的 家庭 .
这样他们就不会与家人分离。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [ðeɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [hoʊm]
And whenever they could take a holiday , they hastened back to the dear home
和 每当 他们 可以 拿 一个 假期 , 他们 加快 后退 到 这 亲爱的 家
,
.
,
只要有机会放假, 他们就会赶紧回到亲爱的家。

凡是触摸过他的人(As many as touched Him)

第5/5页

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈperənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
to receive a warm welcome from their parents and the children ,
到 收到 一个 温暖的 欢迎 从 他们的 父母 和 这 孩子们 ,
受到父母和孩子们的热烈欢迎,

[hu:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [tʃɪldrən] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
who would soon be children no longer .
WHO 会 很快 是 孩子们 不 更长 .

他们很快就不再是孩子了。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [hɔ:l] .
Ellen was thinking of the old home as she entered the mission hall .
艾伦 曾是 思维 的 这 老的 家 作为 她 进入 这 使命 大厅 .
艾伦走进教堂大厅时,想起了以前的家。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈdʒeri] [leɪ] [ˈhelpləs] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][peɪn] ,
She was recalling the days when Jerry lay helpless on a bed of pain ,
她 曾是 回忆 这 天 什么时候 杰瑞 躺 无助 在 一个 床 的 疼痛 ,
她回忆起杰瑞痛苦地躺在病床上无助的日子。

[preɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [helθ] ,
praying to the Saviour to give him health ,
祈祷 到 这 救主 到 给 他 健康 ,

他向救世主祈祷,求祂赐予他健康。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [rɪˈdʒɔɪst] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈwʌndərfəli] [hɪz; ɪz] [prer] [hæd; həd] [bɪn] [ˈænsər] .
and she rejoiced to think how wonderfully his prayer had been answered .
和 她 欣喜若狂 到 思考 如何 太棒了 他的 祷告 有 到过 回答 .
她欣喜地想到他的祈祷得到了多么美好的回应。

[ˈpra:bəbli] [ˈdʒeri][hæd; həd][ˈsɪmələr] [θɔ:ts] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] ,
Probably Jerry had similar thoughts , for he chose to speak to the poor ,
大概 杰瑞 有 相似的 想法 , 为了 他 选择 到 说话 到 这 贫穷的 ,
杰瑞可能也有类似的想法,因为他选择与穷人交谈。

[ˈretʃɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
wretched - looking people who gathered about him of the Great Physician ,
可怜 - 寻找 人们 WHO 聚集 关于 他 的 这 伟大的 医生 ,
聚集在大医生周围的,都是些面容憔悴的人。

[ænd; ənd] [tʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tekst][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [wɜ:rdz] , " [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]
and took for his text his favourite words , " As many as touched Him

和 采取 为了 他的 文本 他的 最喜欢的 字 , " 作为 许多 作为 感动 他

[wɜ:r; wər] [meɪd] [hoʊl] .
were made whole .
是 制成 所有的 .

并以他最喜欢的一句话作为他的经文：“凡触摸过他的,都得到了医治。”

" [hi:; hi][ˈblesɪd; blest][ɡɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θi:m] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sæd][ˈfeɪsɪz] [tɜ:rnd]
" He blessed God for his theme as he looked at the sad faces turned
" 他 蒙福 上帝 为了 他的 主题 作为 他 看起来 在 这 伤心 面孔 转向
[tɜ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

“他看着那些转向他的悲伤面孔,感谢上帝赐予他的主题。”

她悄悄地溜到耶稣身后，把手指放在他衣服的下摆上。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] [hu:] [kraɪd] , " [lɔ:rd] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ,
He described the case of the leper who cried , " Lord , if Thou wilt ,
他 描述 这 案件 的 这 麻风病人 WHO 哭 , " 主 , 如果 你 枯萎 ,
他描述了一个麻风病人哭诉说：“主啊，如果你愿意，

[ðəʊ] [kænst] [meɪk] [em 'i:] [kli:n] , " [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['greɪjəs] ['ænsər] , " [aɪ] [wɪl] , [bi:; bi]
Thou canst make me clean , " and received the gracious answer , " I will , be
你 罐 制作 我 干净的 , " 和 已收到 这 亲切 回答 , " 我 将要 , 是
[ðəʊ] [kli:n] .
thou clean .
你 干净的 .

“你能使我洁净，”并得到了慈悲的回答：“我愿意，你洁净自己吧。”

" [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] ['mægdəli:n] ,
" And told the story of the sinful Magdalene ,
" 和 讲述 这 故事 的 这 罪恶的 抹大拉的玛格达琳 ,
“并讲述了罪孽深重的抹大拉的玛利亚的故事，

[hu:] [derd] [bæt; bət][tu:; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] ,
who dared but to bathe His feet with her tears ,
WHO 敢于 但 到 洗澡 他的 脚 和 她 眼泪 ,
谁竟敢用眼泪洗净祂的双脚？

[jet] [wʌz; wəz] [beɪd] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn] [pi:s] [wɪð; wɪθ][sɪnz] [fə'gɪvn] .
yet was bade to go in peace with sins forgiven .
然而 曾是 巴德 到 去 在 和平 和 罪孽 已原谅 .
然而，他被命令带着罪孽被赦免的平静离去。

[ðen] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['dʒeri][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] [stɪl] " ['mɑ:ti] [tu:; tə]
Then with joy , Jerry proclaimed that the Saviour was still " mighty to
然后 和 喜悦 , 杰瑞 宣布 那 这 救主 曾是 仍然 " 强大的 到
[seɪv] .
save .
节省 .

然后，杰瑞高兴地宣称，救世主仍然“有能力拯救”。

" [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [tɔ:rdz] [mæn] ; [hi:; hi] [stɪl] [jə:nd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn] [lʌv] ,
" His heart had not changed towards man ; He still yearned over them in love ,
" 他的 心 有 不是 已更改 向 男人 ; 他 仍然 渴望 超过 他们 在 爱 ,
“他对人类的心意没有改变；他仍然深爱着他们，

[ænd; ənd] ['pɪtɪd] [ðer; ðər] ['sɔ:rəʊz] .
and pitied their sorrows .
和 可怜的 他们的 悲伤 .
并同情他们的悲伤。

[hi:; hi][təʊld] [ði:z] ['mɪzrəb(ə)l] [fəʊk] [ðæt] ['dʒɪ:zəs] [kæəd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,
He told these miserable folk that Jesus cared for their bodies ,
他 讲述 这些 悲惨的 民间 那 耶稣 关心 为了 他们的 身体 ,
他告诉这些可怜的人们，耶稣关心他们的身体。

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['evri] [eɪk] [ænd; ənd][peɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfərd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd]
that He knew every ache and pain that they suffered , and could understand
那 他 知道 每一个 疼痛 和 疼痛 那 他们 遭受 , 和 可以 理解
[ðer; ðər] ['wi:knəs] [ænd; ənd][wɑ:nt] .
their weakness and want .
他们的 弱点 和 想 .
祂知道他们所遭受的每一份痛苦和折磨，能够理解他们的软弱和渴望。

[hi:; hi] [ɪnˈkɜ:riɔdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈevri] [ˈmælədi] , [ˈfɪzɪk(ə)] [ɔ:r] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
He encouraged them to bring every malady , physical or spiritual , to the Great
他 鼓励 他们 到 带来 每一个 弊病 , 身体的 或者 精神 , 到 这 伟大的
[frɪʒɪ(ə)n] ;
Physician ;
医生 ;

他鼓励他们 将身体或精神上的所有疾病都带到伟大的医生面前；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] [ˈɜ:rnɪstnəs] , [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:k]
but with especial earnestness , he pleaded with them to seek
但 和 特别的 认真 , 他 恳求 和 他们 到 寻找
[dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈleprəsi] [ʌv; əv][sɪn] ,
deliverance from the fatal leprosy of sin ,
解救 从 这 致命的 麻风 的 罪 ,
[wɪtʃ] [ˈwɜ:rkɪθ] [deθ] [bəuθ][tu:; tə][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] .
which worketh death both to body and soul .
哪个 工作 死亡 两个都 到 身体 和 灵魂 .
[həʊˈevər] [greɪt] [ðer; ðər] [ɡɪlt] , [kraɪst] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kli:n] , [fɔ:r; fər] [stɪl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
However great their guilt , Christ could make them clean , for still , as in the
然而 伟大的 他们的 有罪 , 基督 可以 制作 他们 干净的 , 为了 仍然 , 作为 在 这
[deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
days of old ,
天 的 老的 ,
[wɪtʃ] [ˈwɜ:rkɪθ] [deθ] [bəuθ][tu:; tə][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] .
which worketh death both to body and soul .
哪个 工作 死亡 两个都 到 身体 和 灵魂 .

它使身体和灵魂都走向死亡。

[həʊˈevər] [greɪt] [ðer; ðər] [ɡɪlt] , [kraɪst] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kli:n] , [fɔ:r; fər] [stɪl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
However great their guilt , Christ could make them clean , for still , as in the
然而 伟大的 他们的 有罪 , 基督 可以 制作 他们 干净的 , 为了 仍然 , 作为 在 这
[deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
days of old ,
天 的 老的 ,
[wɪtʃ] [ˈwɜ:rkɪθ] [deθ] [bəuθ][tu:; tə][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] .
which worketh death both to body and soul .
哪个 工作 死亡 两个都 到 身体 和 灵魂 .

无论他们的罪孽多么深重，基督都能使他们洁净，因为即便在古时，

" [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [meɪd] [hoʊl] .
" **as many as touched Him were made whole .**
" 作为 许多 作为 感动 他 是 制成 所有的 .

凡触摸过祂的人都痊愈了。

" [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈdʒeri:z] [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [brɪˈsɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi]
" **Tears were in Jerry's eyes , as he besought his hearers to come and be**
" 眼泪 是 在 杰瑞的 眼睛 , 作为 他 恳求 他的 听众 到 来 和 是
[hi:ld] ,
healed ,
已治愈 ,

“杰瑞眼中噙着泪水，恳求听众们前来接受医治。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈspʊkən][ɪn] [veɪn] .
and his earnest words were not spoken in vain .
和 他的 认真 字 是 不是 说 在 徒劳 .

他恳切的话语没有白费。

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] , [ˈkɔ:zɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][kraɪ] [aʊt]
The Holy Spirit carried them home to many a heart , causing it to cry out
这 圣 精神 携带 他们 家 到 许多 一个 心 , 导致 它 到 哭 出去
[fɔ:r; fər][sælˈveɪ](ə)n] ,
for salvation ,
为了 救恩 ,

圣灵将这些话语带入许多人的心中，使他们呼求救赎。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [hi:l] [ðem; ðəm] .
and " the power of the Lord was present to heal them .
和 " 这 力量 的 这 主 曾是 展示 到 愈合 他们 .

“主的神力与他们同在，医治他们。”

" [ðə; ði] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [kloʊzɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt] ['si:kwəl][tu:; tə]['dʒɛri:z] [ə'dres] ,
" **The hymn with which the service closed was a fit sequel to Jerry's address** ,
" 这 圣歌 和 哪个 这 服务 关闭 曾是 一个 合身 续集 到 杰瑞的 地址 ,
“仪式结束时唱的赞美诗与杰瑞的讲话相得益彰，堪称完美的呼应。”

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['meni] [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] .
and expressed the desire of many in that assembly .
和 表达 这 欲望 的 许多 在 那 集会 .
并表达了集会上许多人的愿望。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ði:z] :
The words were these :
这 字 是 这些 :
内容如下:

" [hi:l] [ju: 'es] , [ɪ'mænjuəl] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr]
" **Heal us , Immanuel ; we are here**
" 愈合 我们 , 伊曼纽尔 ; 我们 是 这里
“以马内利，求你医治我们；我们在这里。”

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðəɪ] [tʌtʃ] ;
Waiting to feel Thy touch ;
等待 到 感觉 你的 触碰 ;
等待感受你的抚摸；

[di:p] - ['wu:ndɪd] [soʊlz] [tu:; tə] [ði:] [rɪ'per] ,
Deep - wounded souls to Thee repair ,
深的 - 受伤 灵魂 到 汝 维修 ,
向你祈求，治愈那些受伤的灵魂。

[ænd; ənd] , ['sɜ:vjər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sʌt] .
And , Saviour , we are such .
和 , 救主 , 我们 是 这样的 .
救世主啊，我们就是这样的人。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪz] ['fi:b(ə)] , [wi:; wi] [kən'fes] ,
" **Our faith is feeble , we confess** ,
" 我们的 信仰 是 微弱 , 我们 承认 ,
我们承认，我们的信仰是脆弱的。

[wi:; wi] ['feɪntli] [trʌst] [ðəɪ] [wɜ:rd] ;
We faintly trust Thy word ;
我们 淡淡的 相信 你的 单词 ;
我们勉强相信你的话语；

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðəʊ] ['pɪti] [ju: 'es][ðə; ði] [les] ?
But wilt Thou pity us the less ?
但 枯萎 你 遗憾 我们 这 较少的 ?
但祢会因此而轻视我们吗？

[bi:; bi] [ðæt] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ði:] , [lɔ:rd] .
Be that far from Thee , Lord .
是 那 远的 从 汝 , 主 .
主啊，愿你远离我。

" [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌns] [ə'plaɪd]
" **Remember him who once applied**
" 记住 他 WHO 一次 应用
记住他曾经申请过

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] ;
With trembling for relief ;
和 发抖 为了 宽慰 ;
颤抖着寻求解脱；

- [bɔ:rd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , - [wɪð; wɪθ] [terz] [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **Lord** , **I believe** , **with tears he cried** ,
主 , 我 相信 , 和 眼泪 他 哭 ,
“主啊, 我信,”他含着泪喊道。

- [oʊ] , [help] [maɪ] [ʌnbɪ'li:f] . -
" **Oh , help my unbelief** . "
哦 , 帮助 我的 不信 . -
“哦, 救救我吧, 我简直不敢相信。”

" [ʃi:; ʃi] [tu:] [hu:] [tʌtʃt] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,
" **She too who touched Thee in the press** ,
" 她 也 WHO 感动 汝 在 这 按 ,
“她也曾在媒体上与你有过接触,

[ænd; ənd] [hi:lɪŋ] [ˈvɜ:rtʃu:] [stoʊl] ,
" **And healing virtue stole** ,
和 康复 美德 偷窃 ,
而治愈的美德却被偷走了,

[wʌz; wəz] [ˈænsər] , - [ˈdɔ:tər] , [goʊ] [ɪn] [pi:s] ;
" **Was answered , ' Daughter , go in peace ;**
曾是 回答 , - 女儿 , 去 在 和平 ;
回答说: “女儿, 平安地去吧;

[ðai] [feɪθ] [bæθ] [meɪd] [ði:] [hoʊl] . -
" **Thy faith bath made thee whole** . "
你的 信仰 洗澡 制成 你 所有的 . -
你的信仰洗净了你的伤痛。

" [laɪk] [hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] , [wi:; wi] [kʌm] ,
" **Like her , with hopes and fears , we come** ,
" 喜欢 她 , 和 希望 和 恐惧 , 我们 来 ,
“就像她一样, 我们怀着希望和恐惧而来,

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ði:] [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] ;
" **To touch Thee if we may ;**
到 触碰 汝 如果 我们 可能 ;
如果可以, 我们想触摸你;

[oʊ] ! [send] [ju: 'es] [nɑ:t] [dɪ'sperɪŋ] [hoʊm] ,
" **Oh ! Send us not despairing home** ,
哦 ! 发送 我们 不是 绝望 家 ,
哦! 请不要让我们带着绝望回家。

[send] [nʌn] [ʌn'hi:ld] [ə'wei] .
" **Send none unhealed away** .
发送 没有任何 未愈合 离开 .
不要让任何一个未痊愈的人离开。

" [waɪlst] [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sʌŋ] ,
" **Whilst the hymn was being sung** ,
" 而 这 圣歌 曾是 存在 唱 ,
“在唱赞美诗的时候,

[ˈelənz] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ]
" **Ellen's eyes were arrested by the appearance of a girl who sat on the bench**
艾伦的 眼睛 是 被捕 经过 这 外貌 的 一个 女孩 WHO 卫星 在 这 长椅
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
" **before her** .
前 她 .
艾伦的目光被坐在她对面长椅上的女孩吸引住了。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [drest] [ɪn] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] ['tɔːdri] ['faɪnəri] .
She was an unhappy looking girl , dressed in ragged and tawdry finery .
她 曾是 一个 不开心 寻找 女孩 , 穿着 在 破烂不堪 和 庸俗的 服饰 :
她看起来很不开心, 穿着破烂俗艳的衣服。

[ˈelən] [hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː ʃi] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]
Ellen had noticed her when she entered , and had fancied that her
艾伦 有 注意到 她 什么时候 她 进入 , 和 有 幻想 那 她
[fɪtʃər] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] ,
features were familiar ,
特征 是 熟悉的 ,
艾伦在她进来时就注意到她了, 觉得她的长相很眼熟。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðæt] [ˈmoʊmənts] [ɡlæns] , [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [peɪd] [nɒʊ] ['fɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
but after that moment's glance , she had paid no further heed to her ,
但 后 那 瞬间 瞥一眼 , 她 有 有薪酬的 不 更远 注意 到 她 ,
但那一眼之后, 她就再也没理会过她。

[tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˈdʒeriːz] [ə'dres] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ðɪs] [gɜːrl] ['heɪstɪli] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
till at the close of Jerry's address she saw this girl hastily cover her face with
直到 在 这 关闭 的 杰瑞的 地址 她 锯 这 女孩 草草 覆盖 她 脸 和
[ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,
a corner of her shawl ,
一个 角落 的 她 披肩 ,
直到杰瑞演讲结束时, 她才看到这个女孩慌忙地用披肩的一角遮住了脸。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈsɒbz] [wɪtʃ] [ʊk] [hɜːr; hər] [freɪm] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˈæɡəni] [ʌv; əv]
whilst the sobs which shook her frame showed that she was in an agony of
而 这 啜泣 哪个 摇晃 她 框架 显示 那 她 曾是 在 一个 痛苦 的
[ɡriːf] .
grief .
悲伤 :
她抽泣不止, 身体颤抖, 表明她正处于极度悲痛之中。

[ˈelən] [waːtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrɪn] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp]
Ellen watched her with much concern , and seeing that she continued to weep
艾伦 观看 她 和 很多 忧虑 , 和 看到 那 她 持续 到 哭泣
,
:
,
艾伦关切地看着她, 见她还在哭泣,

[ʃiː ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] , [wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [br'gæn] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ,
she hastened to her side , when the people began to move from the hall ,
她 加快 到 她 边 , 什么时候 这 人们 开始 到 移动 从 这 大厅 ,
当人们开始离开大厅时, 她赶紧跑到她身边。

[ænd; ənd] [ˈdʒentli] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɡriːf] .
and gently asked the cause of her grief .
和 轻轻地 问 这 原因 的 她 悲伤 :
他温和地询问她悲伤的原因。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [nɒʊ] [rɪ'spaːns] .
Her words elicited no response .
她 字 引发的 不 回复 :
她的话语没有引起任何回应。
[ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [nɔːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [ˈsɒbd] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
The girl did not raise her head , but sobbed more violently than before .
这 女孩 做过 不是 增加 她 头 , 但 啜泣 更多的 暴力 比 前 :
女孩没有抬头, 但哭得比之前更加剧烈。

" [du:] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['elən] ['kaɪndli] ;
" **Do tell me what is troubling you , " said Ellen kindly ;**
" 做 告诉 我 什么 是 令人不安的 你 , " 说 艾伦 亲切地 ;

“请告诉我你有什么烦心事吧，”艾伦和蔼地说；

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][help][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" **I want to help you if I can .**
" 我 想 到 帮助 你 如果 我 能 .

“如果可以，我很乐意帮助你。”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][gɜ:rl] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɾ] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ]
" **This time the girl lifted her head , and looked to see who was speaking**
" 这 时间 这 女孩 抬起 她 头 , 和 看起来 到 看 WHO 曾是 请讲
[tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
to her :
到 她 .

“这一次，女孩抬起头，看向是谁在和她说话。”

[fi:; ji] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][fi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['elən] , [ænd; ənd][æz; əz][fi:; ji][dɪd]
She started back with a cry as she caught sight of Ellen , and as she did
她 开始 后退 和 一个 哭 作为 她 捕捉 视线 的 艾伦 , 和 作为 她 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

她一看到艾伦就尖叫着往后退，就在这时，

['elən] ['rɛkəg,naɪzd] ['dʒu:liə] ['kəʊlmən] , ['sædli] ['ɔ:ltərd] [ðoʊ] [fi:; ji][wʌz; wəz] .
Ellen recognised Julia Coleman , sadly altered though she was .
艾伦 已确认 朱莉娅 科尔曼 , 令人遗憾的是 已修改 尽管 她 曾是 .

艾伦认出了朱莉娅·科尔曼，尽管她已经面目全非。

" [oʊ] , ['dʒu:liə] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ?
" **Oh , Julia , is it you ?**
" 哦 , 朱莉娅 , 是 它 你 ?

“哦，茱莉亚，是你吗？ ”

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , ['leɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n] ['dʒu:ljəz][ɑ:rm] .
" **she exclaimed , laying her hand affectionately on Julia's arm .**
" 她 惊呼 , 躺下 她 手 亲切地 在 茱莉亚的 手臂 .

“她惊呼道，同时亲昵地将手放在朱莉娅的手臂上。”

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [wɪt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . "
" **I have so wished to see you again .** "
" 我 有 所以 希望 到 看 你 再次 . "

“我一直很想再见到你。”

" [dəʊnt] , ['elən] , " [kraɪd] ['dʒu:liə] , ['heɪstɪli] ['feɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɾ][hænd] .
" **Don't , Ellen , " cried Julia , hastily shaking off her hand .**
" 不 , 艾伦 , " 哭 朱莉娅 , 草草 摇晃 离开 她 手 .

“别这样，艾伦！ ”朱莉娅喊道，慌忙甩开她的手。

" [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] — [dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] !
" **Don't look at me — don't speak to me like that !**
" 不 看 在 我 — 不 说话 到 我 喜欢 那 !

“别看我——别那样跟我说话！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [bæd][aɪ][eɪ 'em] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tʌt] [em 'i:] .
If you knew how bad I am , you would not touch me .
如果 你 知道 如何 坏的 我 是 , 你 会 不是 触碰 我 .

如果你知道我有多坏，你就不会碰我了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['dʒuːliə] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
" As she spoke , Julia rose from her place , and turned to make her
" 作为 她 辐 , 朱莉娅 玫瑰 从 她 地方 , 和 转向 到 制作 她
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .
escape from the hall .
逃脱 从 这 大厅 .

“她说话间，朱莉娅起身离开座位，转身逃出了大厅。”

[bʌt; bət] ['elən] [held] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .
But Ellen held her by the hand , and would not let her go .
但 艾伦 握住 她 经过 这 手 , 和 会 不是 让 她 去 .
但艾伦紧紧抓住她的手，不肯放开她。

" [noʊ] , [noʊ] , ['dʒuːliə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [em 'iː] [ðʌs] .
" No , no , Julia , she said , you must not run away from me thus .
" 不 , 不 , 朱莉娅 , 她 说 , " 你 必须 不是 跑步 离开 从 我 因此 .
“不，不，朱莉娅，”她说，“你不能就这样逃离我。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'iː] . "
I want to be your friend , if you will let me ."
我 想 到 是 你的 朋友 , 如果 你 将要 让 我 . "
如果你愿意的话，我想和你做朋友。

" [aɪ] ['kænɔːt] ! " [kraɪd] ['dʒuːliə] .
" I cannot ! cried Julia .
" 我 不能 ! " 哭 朱莉娅 .
“我不能！”朱莉娅喊道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [frend] .
" I am not fit to be your friend .
" 我 是 不是 合身 到 是 你的 朋友 .
我不配做你的朋友。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [bæd] [aɪ] [eɪ 'em] !
Oh , if you only knew how bad I am !
哦 , 如果 你 仅有的 知道 如何 坏的 我 是 !
哦，你若知道我有多糟糕就好了！

" [ænd; ənd] , [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['dʒuːliə] [sæŋk] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ə'ɡen]
" And , overcome with emotion , Julia sank on to the bench , and again
" 和 , 克服 和 情感 , 朱莉娅 沉没 在 到 这 长椅 , 和 再次
[brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [es ɒ 'biː] .
began to sob .
开始 到 哭泣 .
“朱莉娅情绪激动，瘫坐在长椅上，又开始啜泣起来。”

" [dɪr] ['dʒuːliə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['sɪnər] , [aɪ] [eɪ 'em] [wʌn] [ɔːlsoʊ] , " [sed] ['elən] .
" Dear Julia , if you are a sinner , I am one also , said Ellen .
" 亲爱的 朱莉娅 , 如果 你 是 一个 罪人 , 我 是 一 还 , " 说 艾伦 .
“亲爱的朱莉娅，如果你是罪人，那我也是罪人，”艾伦说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪvjər] [huː] [hæz; həz] [fə'ɡɪvŋ] [maɪ] [sɪnz] , [wɪl] [fər'ɡɪv] [jɔːrɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli]
" And the Saviour who has forgiven my sins , will forgive yours , if you will only
" 和 这 救主 WHO 有 已原谅 我的 罪孽 , 将要 原谅 你的 , 如果 你 将要 仅有的
[æsk] [hɪm; ɪm] . "
ask Him ."
问 他 . "
“救主既然赦免了我的罪，只要你向祂祈求，祂也必赦免你的罪。”

" [oʊ] , [ˈelən] , [ɪz][aɪˈti:] [tru:] ? " [kraɪd][ˈdʒuːliə] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
" **Oh , Ellen , is it true ? " cried Julia , a ray of hope passing over her**
" 哦 , 艾伦 , 是 它 真的 ? " 哭 朱莉娅 , 一个 射线 的 希望 通过 超过 她
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“哦，艾伦，这是真的吗？”朱莉娅喊道，脸上闪过一丝希望。

" [ɪz][aɪˈti:] [ɔːl] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [sed] — - [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] - ?
" **Is it all true that the preacher said — ' As many as touched Him ' ?**
" 是 它 全部 真的 那 这 牧师 说 — - 作为 许多 作为 感动 他 - ?
“传道者所说的‘凡触摸过他的人’都是真的吗？”

[kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Can I go to Him ?
能 我 去 到 他 ?

我可以去见他吗？

[kæn; kən][aɪ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ? "
Can I touch Him ? "
能 我 触碰 他 ? "

我可以触摸他吗？

" [jes] , [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] , [kwaɪt] [tru:] , " [ˈelən] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] .
" **Yes , it is true , quite true , " Ellen assured her** .
" 是的 , 它 是 真的 , 相当 真的 , " 艾伦 保证 她 .

“是的，没错，千真万确，”艾伦向她保证道。

" [ðə; ði] [bːrd] [ˈdʒiːzəs] [wɪl] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] [ˈlʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [hiːl] [jər; jər][sɪnz] .
" **The Lord Jesus will receive you lovingly , and heal your sins** .
" 这 主 耶稣 将要 收到 你 深情地 , 和 愈合 你的 罪孽 .

“主耶稣会慈爱地接纳你，并医治你的罪。”

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ˈdʒeri] ; [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
But here comes Jerry ; he will tell you better than I can .
但 这里 来 杰瑞 ; 他 将要 告诉 你 更好的 比 我 能 .

不过杰瑞来了，他会比我告诉你得更清楚。

[juː; jʊ][dɪd][naɪt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdʒeri] .
You did not know that the preacher was my brother Jerry .
你 做过 不是 知道 那 这 牧师 曾是 我的 兄弟 杰瑞 .

你不知道那位牧师是我的哥哥杰瑞。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˈdʒeri] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [tuː; tə] [ˈelənz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈdʒuːliə][tuː; tə] [siːk]
" **And now Jerry added his words to Ellen's , and encouraged Julia to seek**
" 和 现在 杰瑞 额外 他的 字 到 艾伦的 , 和 鼓励 朱莉娅 到 寻找

[ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
the Great Physician ,
这 伟大的 医生 ,

“现在杰瑞也加入了艾伦的行列，鼓励朱莉娅去寻找那位伟大的医生。”

[huː] [naʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , " [rɪˈsiːvɪθ] [ˈsɪnərz] .
who now , as in the days of His flesh , " receiveth sinners .
WHO 现在 , 作为 在 这 天 的 他的 肉 , " 接收 罪人 .

如今，祂如同在肉身中时一样，“接纳罪人”。

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bːrɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪˈliːv] [ðæt] , [ˈretʃɪd] [ænd; ənd][sɪn] - [steɪnd] [ðoʊ]
" **It was long before she could believe that , wretched and sin - stained though**
" 它 曾是 长的 前 她 可以 相信 那 , 可怜 和 罪 - 染色 尽管

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

“过了很久她才相信，尽管她如此卑微，罪孽深重，

[ˈdʒiːzəs] [wʊd] [nɑːt][dɪsˈdeɪn][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][kraɪ] .
Jesus would not disdain to hear her cry .
耶稣 会 不是 蔑视 到 听到 她 哭 .

耶稣不会不屑于听她哭泣。

[bʌt; bət][æʔ; əʔ][ləst] , [feɪθ] ['kɒŋkəd] [fɪr] ; [ænd; ənd] [boʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
But at last , faith conquered fear ; and bowed beneath the burden of her sin ,
但 在 最后的 , 信仰 征服 害怕 ; 和 鞠躬 下面 这 负担 的 她 罪 ,

但最终，信仰战胜了恐惧；她屈服于罪孽的重担之下，

[jet] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [ʌv] [fʊːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði]
yet trusting in the Saviour's love for forgiveness , like the penitent woman in the
然而 信任 在 这 救世主的 爱 为了 饶恕 , 喜欢 这 忏悔者 女士 在 这
[haʊs] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] ,
house of Simon ,
房子 的 西蒙 ,

然而，就像西门家那位悔改的妇人一样，她信赖救主宽恕的爱。

[fiː; ji] [nelt] [æʔ; əʔ][ˈdʒiːzəs] - [fiːt] , ['beɪðɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] ,
she knelt at Jesus ' feet , bathing them with her tears ,
她 跪下 在 耶稣 - 脚 , 洗澡 他们 和 她 眼泪 ,
她跪在耶稣脚前，用眼泪浸湿了他的脚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ðəɪ] [sɪnz][ɑːr; ər]
and was comforted by hearing from His lips the words , " Thy sins are
和 曾是 安慰 经过 听力 从 他的 嘴唇 这 字 , " 你的 罪孽 是
[fəˈɡɪvn] [ðiː] ;
forgiven thee ;
已原谅 你 ;

他听到祂亲口说：“你的罪赦免了；

[ɡoʊ][ɪn] [piːs] .
go in peace .
去 在 和平 .

愿你平安离去。

" [fiː; ji] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][fiː; ji][mʌst; məst][ˈevər] [ber] [ðə; ði][skɑːr][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪnz] ,
" She knew that in this life she must ever bear the scar of her sins ,
" 她 知道 那 在 这 生活 她 必须 曾经 熊 这 瘢痕 的 她 罪孽 ,
她知道，此生她将永远背负着罪孽的伤痕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][smɑːrt][wʌz; wəz] [hiːld] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ˈɜːlsəʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [truː]
but their smart was healed , and in her case also was the saying true
但 他们的 聪明的 曾是 已治愈 , 和 在 她 案件 还 曾是 这 说 真的
,
,
,

但是他们的伤痛都痊愈了，而对她说来，这句谚语也应验了。

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌʔt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [meɪd] [hoʊl] .
" As many as touched Him were made whole .
" 作为 许多 作为 感动 他 是 制成 所有的 .
凡触摸过祂的人都痊愈了。

" [ˈbʌtlər] & [ˈtænər] , [ðə; ði] [ˈselˌwʊd] [ˈprɪntɪŋ] [wɜːrks] , [ˈfroʊm] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən] .
" Butler & Tanner , The Selwood Printing Works , Frome , and London .
" 巴特勒 & 皮匠 , 这 塞尔伍德 印刷 作品 , 弗罗姆 , 和 伦敦 .
“Butler & Tanner，塞尔伍德印刷厂，弗罗姆和伦敦。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

